

# Menon

## St. 70a

ἔχεις<sup>PräAkt</sup> Haus (auch: Wohnraum) nicht(!) Villa Subjekt des Nebensatzes.  
μοι<sup>D Pr</sup> mir εἰπεῖν<sup>AorSInfAkt</sup> zu sagen, ὧ<sup>ij</sup> o Σώκρατες<sup>V</sup> Sokrates, ἄρα<sup>Pt</sup> etwa διδακτὸν<sup>AdjN</sup> lehrbar ἡ<sup>ArtN</sup> die ἀρετή<sup>N</sup> Tugend; ἢ<sup>Kon</sup> oder  
οὐ<sup>Pt</sup> nicht διδακτὸν<sup>AdjN</sup> lehrbar ἀλλ<sup>Kon</sup> sondern ἀσκητόν<sup>AdjN</sup> übbar; ἢ<sup>Kon</sup> oder οὔτε<sup>Pt</sup> weder ἀσκητόν<sup>AdjN</sup> übbar noch μαθητόν<sup>AdjN</sup> lernbar ἀλλὰ<sup>Kon</sup> sondern  
φύσει<sup>D</sup> von Natur παραγίγνεται<sup>PräM/P</sup> kommt hinzu τοῖς<sup>ArtD</sup> den ἀνθρώποις<sup>D</sup> Menschen ἢ<sup>Kon</sup> oder ἄλλω<sup>AdjD</sup> anderer τινὶ<sup>D Pr</sup> gewisser τρόπῳ<sup>D ij</sup> Weise; ὧ<sup>ij</sup> o Μένων<sup>V</sup> Menon, πρὸ<sup>Prp</sup> vor  
τοῦ<sup>ArtG</sup> dem μὲν<sup>Pt</sup> zwar Θετταλοὶ<sup>N</sup> Thessalier εὐδόκιμοι<sup>AdjN</sup> angesehen ἦσαν<sup>ImpAkt</sup> waren ἐν<sup>Prp</sup> unter τοῖς<sup>ArtD</sup> den Ἑλλήσιν<sup>D</sup> Griechen καὶ<sup>Kon</sup> und ἐθαυμάζοντο<sup>ImpM/P</sup> wurden bewundert  
ἐφ'<sup>Prp</sup> wegen ἱππικῇ<sup>AdjD</sup> Reitkunst τε<sup>Pt</sup> sowohl καὶ<sup>Kon</sup> als auch πλούτῳ<sup>D</sup> Reichtum, [70b] νῦν<sup>Adv</sup> nun δέ<sup>Kon</sup> aber, ὡς<sup>Kon</sup> wie ἐμοὶ<sup>D Pr</sup> mir δοκεῖ<sup>PräAkt</sup> scheint, καὶ<sup>Kon</sup> auch  
ἐπὶ<sup>Prp</sup> in Bezug auf σοφίᾳ<sup>D</sup> Weisheit, καὶ<sup>Kon</sup> und οὐχ<sup>Pt</sup> nicht ἥκιστα<sup>AdvSup</sup> am wenigsten οἱ<sup>ArtN</sup> die τοῦ<sup>ArtG</sup> des σοῦ<sup>G Pr</sup> deines ἐταίρου<sup>G</sup> Gefährten Ἀριστίππου<sup>G</sup> Aristippos πολῖται<sup>N</sup> Bürger  
Λαρισαῖοι<sup>N</sup> Larissäer. τούτου<sup>G Pr</sup> dessen δέ<sup>Kon</sup> aber ὑμῖν<sup>D Pr</sup> euch αἰτίος<sup>AdjN</sup> verantwortlich ἐστὶ<sup>PräAkt</sup> ist Γοργίας<sup>N</sup> Gorgias ἀφικόμενος<sup>N AorSMed</sup> angekommen seiend γὰρ<sup>Pt</sup> denn εἰς<sup>Prp</sup> in  
τὴν<sup>ArtA</sup> die πόλιν<sup>A</sup> Stadt ἐραστὰς<sup>A</sup> Verehrer ἐπὶ<sup>Prp</sup> wegen σοφίᾳ<sup>D</sup> Weisheit εἵληφεν<sup>PerAkt</sup> hat gewonnen Ἀλεουαδῶν<sup>G</sup> der Aleuaden τε<sup>Pt</sup> und τοὺς<sup>ArtA</sup> die πρώτους<sup>AdjA</sup> Ersten, ὧν<sup>G Pr</sup> deren  
ὁ<sup>ArtN</sup> der σὸς<sup>N Pr</sup> dein ἐραστής<sup>N</sup> Liebhaber ἐστίν<sup>PräAkt</sup> ist Ἀριστίππος<sup>N</sup> Aristippos, καὶ<sup>Kon</sup> und τῶν<sup>ArtG</sup> der ἄλλων<sup>AdjG</sup> anderen Θετταλῶν<sup>G</sup> Thessalier. καὶ<sup>Kon</sup> und δὴ<sup>Pt</sup> ja  
καὶ<sup>Kon</sup> auch τοῦτο<sup>N Pr</sup> dieses τὸ<sup>ArtN</sup> der ἔθος<sup>N</sup> Brauch ὑμᾶς<sup>A Pr</sup> euch εἵθικεν<sup>PerAkt</sup> hat gewöhnt, ἀφόβως<sup>Adv</sup> furchtlos τε<sup>Pt</sup> und καὶ<sup>Kon</sup> auch μεγαλοπρεπῶς<sup>Adv</sup> großartig  
ἀποκρίνεσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> zu antworten ἐάν<sup>Kon</sup> wenn τίς<sup>N Pr</sup> jemand τι<sup>A Pr</sup> etwas ἔρηται<sup>PräMedKnj</sup> fragt sich, ὥσπερ<sup>Kon</sup> wie εἰκὸς<sup>N</sup> wahrscheinlich τοὺς<sup>ArtA</sup> die  
εἰδότας<sup>A</sup> Wissen, [70c] αἶτε<sup>Pt</sup> da ja καὶ<sup>Kon</sup> und αὐτὸς<sup>N Pr</sup> selbst παρέχων<sup>N</sup> dar bietend αὐτὸν<sup>A Pr</sup> sich selbst ἐρωτᾷν<sup>PräAktInf</sup> zu fragen τῶν<sup>ArtG</sup> der  
Ἑλλήνων<sup>G</sup> Griechen τῷ<sup>ArtD</sup> dem βουλομένῳ<sup>D</sup> Wollenden ὅτι<sup>Kon</sup> dass ἄν<sup>Pt</sup> auch immer τις<sup>N Pr</sup> jemand βούληται<sup>PräM/PKnj</sup> will, καὶ<sup>Kon</sup> und οὐδενὶ<sup>D Pr</sup> niemandem  
ὅτῳ<sup>D Pr</sup> wem οὐκ<sup>Pt</sup> nicht ἀποκρινόμενος<sup>N</sup> antwortend.

## St. 71a

[Σωκράτης]: ἐνθάδε<sup>Adv</sup> hier δέ<sup>Kon</sup> aber, ὧ<sup>ij</sup> o φίλε<sup>AdjV</sup> lieber Μένων<sup>V</sup> Menon, τὸ<sup>ArtN</sup> das ἐναντίον<sup>AdjN</sup> Gegenteil περιέστηκεν<sup>PerAkt</sup> ist eingetreten ὥσπερ<sup>Kon</sup> gleichwie αὐχμὸς<sup>N</sup> Dürre  
τις<sup>N Pr</sup> irgendeine τῆς<sup>ArtG</sup> der σοφίας<sup>G</sup> Weisheit γέγονεν<sup>PerAkt</sup> ist geworden, καὶ<sup>Kon</sup> und κινδυνεύει<sup>PräAkt</sup> läuft Gefahr ἐκ<sup>Prp</sup> aus τῶνδε<sup>G Pr</sup> dieser τῶν<sup>ArtG</sup> der τόπων<sup>G</sup> Orte  
παρ'<sup>Prp</sup> von ὑμᾶς<sup>A Pr</sup> euch οἴχεσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> weg zu gehen ἡ<sup>ArtN</sup> die σοφία<sup>N</sup> Weisheit. εἰ<sup>Kon</sup> wenn γοῦν<sup>Pt</sup> wenigstens τινὰ<sup>A Pr</sup> jemanden ἐθέλεις<sup>PräAkt</sup> willst οὕτως<sup>Adv</sup> so  
ἐρέσθαι<sup>AorSMedInf</sup> zu fragen τῶν<sup>ArtG</sup> der ἐνθάδε<sup>Adv</sup> hier, οὐδεὶς<sup>N Pr</sup> niemand ὅστις<sup>N Pr</sup> der οὐ<sup>Pt</sup> nicht γελάσεται<sup>FuMed</sup> wird lachen καὶ<sup>Kon</sup> und ἐρεῖ<sup>FuAkt</sup> wird sagen ὧ<sup>ij</sup> o  
ξένε<sup>V</sup> Fremder, κινδυνεύω<sup>PräAkt</sup> riskiere σοι<sup>D Pr</sup> dir δοκεῖν<sup>PräInfAkt</sup> zu scheinen μακάριός<sup>AdjN</sup> glücklich τις<sup>N Pr</sup> jemand εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> zu sein— ἀρετὴν<sup>A</sup> Tugend γοῦν<sup>Pt</sup> wenigstens  
εἴτε<sup>Kon</sup> sei es διδακτὸν<sup>AdjA</sup> lehrbar εἴθ<sup>Kon</sup> sei es ὅτῳ<sup>D Pr</sup> auf welcher τρόπῳ<sup>D</sup> Weise παραγίγνεται<sup>PräM/P</sup> kommt hinzu εἰδέναι<sup>PerInfAkt</sup> wissen— ἐγὼ<sup>N Pr</sup> ich δέ<sup>Kon</sup> aber  
τοσοῦτον<sup>A</sup> so viel δέω<sup>PräAkt</sup> fehle εἴτε<sup>Kon</sup> sei es διδακτὸν<sup>AdjA</sup> lehrbar εἴτε<sup>Kon</sup> sei es μὴ<sup>Pt</sup> nicht διδακτὸν<sup>AdjA</sup> lehrbar εἰδέναι<sup>PerInfAkt</sup> wissen, ὥστ<sup>Kon</sup> so dass  
οὐδὲ<sup>Pt</sup> auch nicht αὐτὸ<sup>A Pr</sup> es selbst ὅτι<sup>Kon</sup> dass ποτ'<sup>Pt</sup> jemals ἐστὶ<sup>PräAkt</sup> ist τὸ<sup>ArtN</sup> das παρὰ<sup>Adv</sup> überhaupt ἀρετὴ<sup>N</sup> Tugend τυγχάνω<sup>PräAkt</sup> zufällig bin εἰδώς<sup>N</sup> PerAkt wissend.  
ἐγὼ<sup>N Pr</sup> [71b] οὖν<sup>Pt</sup> nun καὶ<sup>Kon</sup> auch αὐτός<sup>N Pr</sup> selbst, ὧ<sup>ij</sup> o Μένων<sup>V</sup> Menon, οὕτως<sup>Adv</sup> so ἔχω<sup>PräAkt</sup> stehe ich da συμπένομαι<sup>PräM/P</sup> darbe ich mit τοῖς<sup>ArtD</sup> den  
πολίταις<sup>D</sup> Bürgern τούτου<sup>G Pr</sup> dieses τοῦ<sup>ArtG</sup> des πράγματος<sup>G</sup> Sachverhalts, καὶ<sup>Kon</sup> und ἐμαυτὸν<sup>A Pr</sup> mich selbst καταμέμφομαι<sup>PräM/P</sup> tadle ich ὥς<sup>Kon</sup> dass οὐκ<sup>Pt</sup> nicht

εἰδὼς<sup>N</sup><sub>PerAkt</sub> περὶ<sup>Prp</sup> ἀρετῆς<sup>G</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> παράπαν<sup>Adv</sup> ὃ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> οἶδα<sup>PerAkt</sup> τί<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐστίν<sup>PräAkt</sup>,  
 wissend über Tugend das überhaupt· was aber nicht ich weiß was es ist,  
 πῶς<sup>Adv</sup> ἂν<sup>Pt</sup> οἳ<sup>Pr</sup> γέ<sup>Pt</sup> τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub> εἰδείην<sup>PerAktOp</sup>; ἢ<sup>Kon</sup> δοκεῖ<sup>PräAkt</sup> σοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> οἷόν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τε<sup>Pt</sup>  
 wie wohl welcher Art doch etwas wüsste ich; oder scheint dir möglich ja  
 εἶναι<sup>PräInfAkt</sup>, ὅστις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> Μένων<sup>A</sup> μὴ<sup>Pt</sup> γινώσκει<sup>PräAkt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> παράπαν<sup>Adv</sup> ὅστις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἐστίν<sup>PräAkt</sup>,  
 zu sein, wer Menon nicht erkennt das überhaupt wer er ist,  
 τοῦτον<sup>A</sup><sub>Pr</sub> εἰδέναι<sup>PerInfAkt</sup> εἴτε<sup>Kon</sup> καλὸς<sup>AdjN</sup> εἴτε<sup>Kon</sup> πλούσιος<sup>AdjN</sup> εἴτε<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> γενναῖος<sup>AdjN</sup>  
 diesen wissen sei es schön sei es reich sei es auch edel  
 ἐστίν<sup>PräAkt</sup> εἴτε<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τάναντία<sup>A</sup> τούτων<sup>G</sup>; <sub>Pr</sub> δοκεῖ<sup>PräAkt</sup> σοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> οἷόν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τ<sup>Pt</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup>,  
 ist, sei es auch die Gegenteile davon; scheint dir möglich ja zu sein;  
 οὐκ<sup>Pt</sup> ἔμοιγε<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> σύ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ὥ<sup>ij</sup> Σώκρατες<sup>V</sup>, ἀληθῶς<sup>Adv</sup> οὐδ<sup>Pt</sup> [71c] ὅτι<sup>Kon</sup> ἀρετὴ<sup>N</sup> ἐστίν<sup>PräAkt</sup>  
 nicht mir ja. sondern du, o Sokrates, wahrhaftig auch nicht dass Tugend ist  
 οἶσθα<sup>PerAkt</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> περὶ<sup>Prp</sup> σοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> οἴκαδε<sup>Adv</sup> ἀπαγγέλλωμεν<sup>PräAktKnj</sup>; μὴ<sup>Pt</sup>  
 du weißt, sondern diese über dich und heimwärts berichten wir; nicht  
 μόνον<sup>Adv</sup> γε<sup>Pt</sup> ὥ<sup>ij</sup> ἐταῖρε<sup>V</sup>, ἀλλὰ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> οὐδ<sup>Pt</sup> ἄλλω<sup>AdjD</sup> πῶ<sup>Pt</sup> ἐνέτυχον<sup>AorSAkt</sup>  
 nur eben, o Gefährte, sondern auch dass auch nicht einem anderen je begegnete  
 εἰδότε<sup>D</sup><sub>PerAkt</sub> ὥς<sup>Kon</sup> ἐμοὶ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> δοκῶ<sup>PräAkt</sup> τί<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δέ<sup>Kon</sup> Γοργίας<sup>D</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἐνέτυχες<sup>AorSAkt</sup> ὅτε<sup>Kon</sup>  
 Wissenden, wie mir scheine ich. was aber; dem Gorgias nicht begegnetest als  
 ἐνθάδε<sup>Adv</sup> ἦν<sup>ImpAkt</sup> ἔγωγε<sup>N</sup><sub>Pr</sub> εἴτα<sup>Pt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἐδόκει<sup>ImpAkt</sup> σοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> εἰδέναι<sup>PerInfAkt</sup>; οὐ<sup>Pt</sup> πάνυ<sup>Adv</sup>  
 hier war; ich ja. dann nicht schien dir zu wissen; nicht sehr  
 εἰμὶ<sup>PräAkt</sup> μνήμων<sup>AdjN</sup>, ὥ<sup>ij</sup> Μένων<sup>V</sup>, ὥστε<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἔχω<sup>PräAkt</sup> εἰπεῖν<sup>AorSInfAkt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup>  
 bin gedächtnisstark, o Menon, so dass nicht habe ich zu sagen in der  
 παρόντι<sup>AdjD</sup> πῶς<sup>Adv</sup> μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τότε<sup>Adv</sup> ἐδοξεν<sup>AorSAkt</sup> ἀλλ<sup>Kon</sup> ἴσως<sup>Adv</sup> ἐκεῖνός<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τε<sup>Pt</sup> οἶδε<sup>PerAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 Gegenwart wie mir damals schien. aber vielleicht jener und weiß, und  
 σὺ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἃ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐκεῖνος<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἔλεγε<sup>ImpAkt</sup> ἀνάμνησον<sup>AorAktImv</sup> οὖν<sup>Pt</sup> με<sup>A</sup><sub>Pr</sub> [71d] πῶς<sup>Adv</sup> ἔλεγεν<sup>ImpAkt</sup>.  
 du was jener sagte· erinnere also mich wie er sagte.  
 εἰ<sup>Kon</sup> δέ<sup>Kon</sup> βούλει<sup>PräM/P</sup> αὐτὸς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> εἰπέ<sup>AorSAktImv</sup> δοκεῖ<sup>PräAkt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> δήπου<sup>Pt</sup> σοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἅπερ<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 wenn aber du willst, selbst sage· scheint denn wohl dir dieselben  
 ἐκεῖνω<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἔμοιγε<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἐκεῖνον<sup>A</sup><sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> τοίνυν<sup>Pt</sup> ἑῷ<sup>μεν</sup><sup>PräAktKnj</sup> ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἄπεστιν<sup>PräAkt</sup>.  
 jenem. mir ja. jenen zwar nun lassen wir, da auch abwesend ist·  
 σὺ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δέ<sup>Kon</sup> αὐτὸς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ὥ<sup>ij</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> θεῶν<sup>G</sup> Μένων<sup>V</sup>, τί<sup>A</sup><sub>Pr</sub> φῆς<sup>PräAkt</sup> ἀρετὴν<sup>A</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup>;  
 du aber selbst, o bei den Göttern, Menon, was sagst du Tugend zu sein;  
 εἶπον<sup>AorSAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> φθονήσης<sup>AorSAktKnj</sup> ἵνα<sup>Kon</sup> εὐτυχέστατον<sup>AdjSupA</sup> ψεῦσμα<sup>A</sup>  
 ich sagte und nicht beneidest, damit glücklichstes Lüge  
 ἐψευσμένος<sup>N</sup><sub>PerM/P</sub> ὦ<sup>PräAktKnj</sup> ἂν<sup>Pt</sup> φανῆς<sup>AorSM/PKnj</sup> σὺ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> εἰδὼς<sup>N</sup><sub>PerAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> Γοργίας<sup>N</sup>,  
 belogen habend wäre ich, wenn du erscheinst du zwar wissend und Gorgias,  
 ἐγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δέ<sup>Kon</sup> εἰρηκῶς<sup>N</sup><sub>PerAkt</sub> μηδενὶ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> πώποτε<sup>Adv</sup> εἰδότε<sup>D</sup><sub>PerAkt</sub> ἐντετυχηκεῖν<sup>PerInfAkt</sup>.  
 ich aber gesagt habend keinem jemals Wissenden begegnet zu sein.

## St. 72a

[Σωκράτης]: ἀλλ<sup>Kon</sup> [71e] οὐ<sup>Pt</sup> χαλεπόν<sup>AdjN</sup> ὥ<sup>ij</sup> Σώκρατες<sup>V</sup> εἰπεῖν<sup>AorSInfAkt</sup> πρῶτον<sup>AdvSup</sup> μὲν<sup>Pt</sup> εἰ<sup>Kon</sup>  
 sondern nicht schwer, o Sokrates, zu sagen. zuerst zwar, wenn  
 βούλει<sup>PräM/P</sup> ἀνδρὸς<sup>G</sup> ἀρετὴν<sup>A</sup> ῥάδιον<sup>AdjN</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> αὕτη<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἐστίν<sup>PräAkt</sup> ἀνδρὸς<sup>G</sup> ἀρετὴ<sup>N</sup>,  
 du willst eines Mannes Tugend, leicht, dass diese ist eines Mannes Tugend,  
 ἱκανὸν<sup>AdjN</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> πόλεως<sup>G</sup> πράττειν<sup>PräAktInf</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πράττοντα<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> τοὺς<sup>ArtA</sup>  
 hinreichend zu sein die der Stadt zu handeln, und handelnden die  
 μὲν<sup>Pt</sup> φίλους<sup>A</sup> εὖ<sup>Adv</sup> ποιεῖν<sup>PräAktInf</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> δ<sup>Kon</sup> ἐχθροὺς<sup>A</sup> κακῶς<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> αὐτὸν<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 zwar Freunde gut tun, die aber Feinde schlecht, und sich selbst  
 εὐλαβεῖσθαι<sup>PräM/PIInf</sup> μηδὲν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τοιοῦτον<sup>AdjA</sup> παθεῖν<sup>AorSInfAkt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> δέ<sup>Kon</sup> βούλει<sup>PräM/P</sup> γυναικὸς<sup>G</sup>  
 sich hüten nichts derartiges erleiden. wenn aber du willst einer Frau  
 ἀρετὴν<sup>A</sup> οὐ<sup>Pt</sup> χαλεπόν<sup>AdjN</sup> διελθεῖν<sup>AorSInfAkt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> αὐτὴν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τὴν<sup>ArtA</sup> οἰκίαν<sup>A</sup> εὖ<sup>Adv</sup>  
 Tugend, nicht schwer durchzugehen, dass es bedarf sie das Haus gut

οἰκεῖν, PräAktInf σώζουσάν<sup>A</sup> PräAkt τε<sup>Pt</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> ἔνδον<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> κατήκοον<sup>AdjA</sup> οὐσαν<sup>A</sup> PräAkt τοῦ<sup>ArtG</sup>  
 zu bewohnen, bewahrend und die innen und gehorsam seiend des  
 ἀνδρός.<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλῃ<sup>AdjN</sup> ἐστὶν<sup>PräAkt</sup> παιδός<sup>G</sup> ἀρετῇ,<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> θηλείας<sup>AdjG</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἄρρενος,<sup>AdjG</sup>  
 Mannes. und eine andere ist des Kindes Tugend, und weiblichen und männlichen,  
 καὶ<sup>Kon</sup> πρεσβυτέρου<sup>AdjGKmp</sup> ἀνδρός,<sup>G</sup> εἰ<sup>Kon</sup> μὲν<sup>Pt</sup> βούλει, PräM/P ἐλευθέρου,<sup>AdjG</sup> εἰ<sup>Kon</sup> δέ<sup>Kon</sup>  
 und älteren Mannes, wenn zwar du willst, freien, wenn aber  
 βούλει, PräM/P δούλου.<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλαι<sup>AdjN</sup> πάμπολλαι<sup>AdjN</sup> ἀρεταί<sup>N</sup> εἰσιν,<sup>PräAkt</sup> ὥστε<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀπορία<sup>N</sup>  
 du willst, Sklaven. und andere sehr viele Tugenden sind, so dass nicht Verlegenheit  
 εἰπεῖν<sup>AorSInfAkt</sup> ἀρετῆς<sup>G</sup> πέρι<sup>Prp</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> ἐστίν.<sup>PräAkt</sup> καθ' ἑκάστην<sup>AdjA</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> πράξεων<sup>G</sup>  
 zu sagen der Tugend über dass es ist je nach jeder denn der Handlungen  
 καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἡλικιῶν<sup>G</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ἕκαστον<sup>A</sup> πρ<sup>Pr</sup> ἔργον<sup>A</sup> ἐκάστῳ<sup>D</sup> πρ<sup>Pr</sup> ἡμῶν<sup>G</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> ἀρετῇ<sup>N</sup> ἐστίν,<sup>PräAkt</sup>  
 und der Lebensalter zu jedes Werk jedem unser die Tugend ist,  
 ὡσαύτως<sup>Adv</sup> δέ<sup>Kon</sup> οἶμαι, PräM/P ὥ<sup>ij</sup> Σώκρατες,<sup>V</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> κακία.<sup>N</sup> πολλῇ<sup>AdjD</sup> γέ<sup>Pt</sup> τινι<sup>D</sup> πρ<sup>Pr</sup>  
 ebenso aber ich meine, o Sokrates, auch die Schlechtigkeit. großem ja irgendeinem  
 εὐτυχία<sup>D</sup> ἔοικα<sup>PerAkt</sup> κεχρηῆσθαι,<sup>PerM/Plnf</sup> ὥ<sup>ij</sup> Μένων,<sup>V</sup> εἰ<sup>Kon</sup> μίαν<sup>AdjA</sup> ζητῶν<sup>N</sup> ἀρετὴν<sup>A</sup> σμήνός<sup>A</sup>  
 Glück scheine gebraucht zu haben, o Menon, wenn eine suchend Tugend Schwarm  
 τι<sup>A</sup> πρ<sup>Pr</sup> ἀνῆύρηκα<sup>PerAkt</sup> ἀρετῶν<sup>G</sup> παρὰ<sup>Prp</sup> σοί<sup>D</sup> πρ<sup>Pr</sup> κείμενον.<sup>A</sup> PräM/P ἀτάρ,<sup>Kon</sup> ὥ<sup>ij</sup> Μένων,<sup>V</sup> κατὰ<sup>Prp</sup>  
 ein habe gefunden der Tugenden bei dir liegend. aber, o Menon, gemäß  
 ταύτην<sup>A</sup> πρ<sup>Pr</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> εἰκόνα<sup>A</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> περὶ<sup>Prp</sup> [72b] τὰ<sup>ArtA</sup> σμήνη,<sup>A</sup> εἰ<sup>Kon</sup> μου<sup>G</sup> πρ<sup>Pr</sup> ἐρομένου<sup>G</sup> AorSMed  
 dieser die Gestalt die über die Schwärme, wenn meiner fragenden  
 μελίττης<sup>G</sup> περὶ<sup>Prp</sup> οὐσίας<sup>G</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> ποτ'<sup>Pt</sup> ἐστίν,<sup>PräAkt</sup> πολλὰς<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> παντοδαπὰς<sup>AdjA</sup> ἐλεγες<sup>ImpAkt</sup>  
 der Biene über Wesen dass denn ist, viele und mannigfaltige sagtest du  
 αὐτὰς<sup>A</sup> πρ<sup>Pr</sup> εἶναι,<sup>PräInfAkt</sup> τί<sup>A</sup> πρ<sup>Pr</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ἀπεκρίνω<sup>AorAktOp</sup> μοι,<sup>D</sup> πρ<sup>Pr</sup> εἰ<sup>Kon</sup> σε<sup>A</sup> πρ<sup>Pr</sup> ἠρόμην.<sup>AorSMed</sup> ἄρα<sup>Pt</sup>  
 sie zu sein, was wohl antwortete ich mir, wenn dich fragte ich etwa  
 τούτῳ<sup>D</sup> πρ<sup>Pr</sup> φῆς<sup>PräAkt</sup> πολλὰς<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> παντοδαπὰς<sup>AdjA</sup> εἶναι,<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> διαφερούσας<sup>A</sup> PräAkt  
 hierin sagst du viele und mannigfaltige zu sein und sich unterscheidende  
 ἀλλήλων,<sup>G</sup> πρ<sup>Pr</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> μελίττας<sup>A</sup> εἶναι;<sup>PräInfAkt</sup> ἢ<sup>Kon</sup> τούτῳ<sup>D</sup> πρ<sup>Pr</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὐδέν<sup>A</sup> πρ<sup>Pr</sup> διαφέρουσιν,<sup>PräAkt</sup>  
 voneinander, in dem Bienen zu sein; oder hierin zwar nichts unterscheiden sie sich,  
 ἄλλῳ<sup>AdjD</sup> δέ<sup>Kon</sup> τῷ<sup>D</sup> πρ<sup>Pr</sup> οἷον<sup>Kon</sup> ἢ<sup>Kon</sup> κάλλει<sup>D</sup> ἢ<sup>Kon</sup> μεγέθει<sup>D</sup> ἢ<sup>Kon</sup> ἄλλῳ<sup>AdjD</sup>  
 einem anderen aber irgendeinem, zum Beispiel oder an Schönheit oder an Größe oder einem anderen  
 τῷ<sup>D</sup> πρ<sup>Pr</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> τοιούτων;<sup>AdjG</sup> εἰπέ,<sup>AorSAktImv</sup> τί<sup>A</sup> πρ<sup>Pr</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ἀπεκρίνω<sup>AorAktOp</sup> οὕτως<sup>Adv</sup>  
 irgendeinem der solchen; sage, was wohl antwortete ich so  
 ἐρωτηθεῖς;<sup>N</sup> AorPas τοῦτ'<sup>A</sup> πρ<sup>Pr</sup> ἔγωγε,<sup>N</sup> πρ<sup>Pr</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> οὐδέν<sup>A</sup> πρ<sup>Pr</sup> διαφέρουσιν,<sup>PräAkt</sup> ἢ<sup>Adv</sup> μέλιτται<sup>N</sup>  
 gefragt worden seiend; dies ich ja, dass nichts unterscheiden sie sich, sofern Bienen  
 εἰσιν,<sup>PräAkt</sup> ἢ<sup>ArtN</sup> ἑτέρα<sup>AdjN</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἑτέρας.<sup>AdjG</sup> εἰ<sup>Kon</sup> [72c] οὖν<sup>Pt</sup> εἶπον<sup>AorSAkt</sup> μετὰ<sup>Prp</sup> ταῦτα.<sup>A</sup> πρ<sup>Pr</sup>  
 sind, die eine der anderen. wenn also sagte ich nach diesen  
 τοῦτο<sup>A</sup> πρ<sup>Pr</sup> τοῖνυν<sup>Pt</sup> μοι<sup>D</sup> πρ<sup>Pr</sup> αὐτὸ<sup>A</sup> πρ<sup>Pr</sup> εἰπέ,<sup>AorSAktImv</sup> ὥ<sup>ij</sup> Μένων.<sup>V</sup> ὥ<sup>D</sup> πρ<sup>Pr</sup> οὐδέν<sup>A</sup> πρ<sup>Pr</sup> διαφέρουσιν<sup>PräAkt</sup>  
 dies also nun mir selbst sage, o Menon worin nichts unterscheiden sie sich  
 ἀλλὰ<sup>Kon</sup> ταυτόν<sup>AdjA</sup> εἰσιν<sup>PräAkt</sup> ἅπασαι,<sup>AdjN</sup> τί<sup>A</sup> πρ<sup>Pr</sup> τοῦτο<sup>A</sup> πρ<sup>Pr</sup> φῆς<sup>PräAkt</sup> εἶναι;<sup>PräInfAkt</sup> εἶχες<sup>ImpAkt</sup>  
 sondern das selbe sind alle, was dies sagst du zu sein; hättest  
 δήπου<sup>Pt</sup> ἂν<sup>Pt</sup> τί<sup>A</sup> πρ<sup>Pr</sup> μοι<sup>D</sup> πρ<sup>Pr</sup> εἰπεῖν;<sup>AorSInfAkt</sup> ἔγωγε.<sup>N</sup> πρ<sup>Pr</sup> οὕτω<sup>Adv</sup> δὴ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀρετῶν.<sup>G</sup>  
 wohl wohl etwas mir zu sagen; ich ja. so ja auch über der Tugenden  
 καὶ<sup>Kon</sup> πρ<sup>Pr</sup> εἰ<sup>Kon</sup> πολλὰι<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> παντοδαπαί<sup>AdjN</sup> εἰσιν,<sup>PräAkt</sup> ἓν<sup>AdjN</sup> γέ<sup>Pt</sup> τι<sup>N</sup> πρ<sup>Pr</sup> εἶδος<sup>N</sup> ταύτῳ<sup>AdjA</sup>  
 und wohl wenn viele und mannigfaltige sind, eine ja gewisse Gestalt das gleiche  
 ἅπασαι<sup>AdjN</sup> ἔχουσιν<sup>PräAkt</sup> δι'<sup>Prp</sup> ᾧ<sup>A</sup> πρ<sup>Pr</sup> εἰσιν<sup>PräAkt</sup> ἀρεταί,<sup>N</sup> εἰς<sup>Prp</sup> ᾧ<sup>A</sup> πρ<sup>Pr</sup> καλῶς<sup>Adv</sup> που<sup>Pt</sup> ἔχει<sup>PräAkt</sup>  
 alle haben wodurchwelches sie Tugenden, auf welches gut wohl sich verhält  
 ἀποβλέψαντα<sup>A</sup> AorAkt τὸν<sup>ArtA</sup> ἀποκρινόμενον<sup>A</sup> πρ<sup>Pr</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> ἐρωτήσαντι<sup>D</sup> AorAkt ἐκεῖνο<sup>A</sup> πρ<sup>Pr</sup>  
 hin geblickt habenden den Antwortenden dem gefragt Habenden jenes  
 δηλώσαι,<sup>AorInfAkt</sup> ᾧ<sup>A</sup> πρ<sup>Pr</sup> τυγχάνει<sup>PräAkt</sup> οὐσα<sup>N</sup> PräAkt [72d] ἀρετῇ.<sup>N</sup> ἢ<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> μανθάνεις<sup>PräAkt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup>  
 klar zu machen, was zufällig ist seiend Tugend oder nicht verstehst du dass  
 λέγω;<sup>PräAkt</sup> δοκῶ<sup>PräAkt</sup> γέ<sup>Pt</sup> μοι<sup>D</sup> πρ<sup>Pr</sup> μανθάνειν.<sup>PräInfAkt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> μέντοι<sup>Pt</sup> ὥς<sup>Kon</sup> βούλομαί<sup>PräM/P</sup> γέ<sup>Pt</sup> πῶ<sup>Pt</sup>  
 ich sage; scheine ich ja mir zu verstehen nicht freilich wie will ich ja noch

κατέχω<sup>PräAkt</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> ἐρωτώμενον.<sup>A</sup> <sup>PräM/P</sup> πότερον<sup>Pt</sup> δὲ<sup>Pt</sup> περὶ<sup>Prp</sup> ἀρετῆς<sup>G</sup> μόνον<sup>Adv</sup> σοὶ<sup>D</sup> οὕτω<sup>Adv</sup>  
 halte ich fest das Gefragt Werdende. ob aber über Tugend allein dir so  
 δοκεῖ,<sup>PräAkt</sup> ὥ<sup>ij</sup> Μένων,<sup>V</sup> ἄλλη<sup>AdjN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἀνδρὸς<sup>G</sup> εἶναι,<sup>PräInfAkt</sup> ἄλλη<sup>AdjN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> γυναικὸς<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 scheint, o Menon, eine andere zwar des Mannes zu sein, eine andere aber der Frau und  
 τῶν<sup>ArtG</sup> ἄλλων,<sup>AdjG</sup> ἢ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> περὶ<sup>Prp</sup> ὑγείας<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> περὶ<sup>Prp</sup> μεγέθους<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> περὶ<sup>Prp</sup> ἰσχύος<sup>G</sup>  
 der anderen, oder auch über Gesundheit und über Größe und über Kraft  
 ὡσαύτως;<sup>Adv</sup> ἄλλη<sup>AdjN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἀνδρὸς<sup>G</sup> δοκεῖ<sup>PräAkt</sup> σοὶ<sup>D</sup> εἶναι,<sup>PräInfAkt</sup> ὑγεία,<sup>N</sup> ἄλλη<sup>AdjN</sup> δὲ<sup>Pt</sup>  
 ebenso; eine andere zwar des Mannes scheint dir zu sein Gesundheit, eine andere aber  
 γυναικὸς;<sup>G</sup> ἢ<sup>Kon</sup> ταύτῃν<sup>AdjN</sup> πανταχοῦ<sup>Adv</sup> εἰδός<sup>N</sup> ἐστίν,<sup>PräAkt</sup> ἐάνπερ<sup>Kon</sup> ὑγεία<sup>N</sup> [72e] ἢ<sup>PräAktKnj</sup>  
 der Frau; oder das gleiche überall Gestalt ist, wenn nur Gesundheit sei,  
 ἐάντε<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ἀνδρὶ<sup>D</sup> ἐάντε<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ἄλλῳ<sup>AdjD</sup> ὅτωοῦν<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> ἢ<sup>PräAktKnj</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> αὐτῇ<sup>AdjN</sup>  
 wenn auch in einem Mann wenn auch in einem anderen wem auch immer sei; die dieselbe  
 μοι<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> δοκεῖ<sup>PräAkt</sup> ὑγεία<sup>N</sup> γε<sup>Pt</sup> εἶναι,<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀνδρὸς<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> γυναικὸς.<sup>G</sup> οὐκοῦν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 mir scheint Gesundheit ja zu sein und des Mannes und der Frau. folglich auch  
 μέγεθος<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἰσχύς;<sup>N</sup> ἐάνπερ<sup>Kon</sup> ἰσχυρά<sup>AdjN</sup> γυνὴ<sup>N</sup> ἢ<sup>PräAktKnj</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> αὐτῷ<sup>AdjD</sup> εἶδει<sup>D</sup>  
 Größe und Kraft; wenn nur stark Frau sei, in dem selben Erscheinungsbild  
 καὶ<sup>Kon</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> αὐτῇ<sup>AdjD</sup> ἰσχυῖ<sup>D</sup> ἰσχυρά<sup>AdjN</sup> ἔσται;<sup>FuAkt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> αὐτῇ<sup>AdjD</sup> τοῦτο<sup>N</sup> <sup>Pr</sup>  
 und in der selben Kraft stark wird sein; das denn in der selben dies  
 λέγω.<sup>PräAkt</sup> οὐδὲν<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> διαφέρει<sup>PräAkt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> ἰσχύς<sup>N</sup> εἶναι,<sup>PräInfAkt</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> ἰσχύς,<sup>N</sup>  
 sage ich nichts unterscheidet sich in Bezug auf das Kraft zu sein die Kraft,  
 ἐάντε<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ἀνδρὶ<sup>D</sup> ἢ<sup>PräAktKnj</sup> ἐάντε<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> γυναικί.<sup>D</sup> ἢ<sup>Kon</sup> δοκεῖ<sup>PräAkt</sup> τί<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> σοὶ<sup>D</sup> <sup>Pr</sup>  
 sei es wenn in einem Mann sei sei es wenn in einer Frau. oder scheint etwas dir  
 διαφέρειν;<sup>PräInfAkt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἔμοιγε.<sup>D</sup> <sup>Pr</sup>  
 sich zu unterscheiden; nicht mir ja.

## St. 73a

[Σωκράτης]: ἡ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἀρετὴ<sup>N</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> ἀρετὴ<sup>N</sup> εἶναι,<sup>PräInfAkt</sup> διοίσει<sup>FuAkt</sup> τι,<sup>N</sup> <sup>Pr</sup>  
 die aber Tugend in Bezug auf das Tugend zu sein wird sich unterscheiden irgend etwas,  
 ἐάντε<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> παιδί<sup>D</sup> ἢ<sup>PräAktKnj</sup> ἐάντε<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> πρεσβύτῃ,<sup>D</sup> ἐάντε<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> γυναικί<sup>D</sup>  
 sei es wenn in einem Kind sei sei es wenn in einem Greis, sei es wenn in einer Frau  
 ἐάντε<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ἀνδρί;<sup>D</sup> ἔμοιγε<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> πῶς<sup>Pt</sup> δοκεῖ,<sup>PräAkt</sup> ὥ<sup>ij</sup> Σώκρατες,<sup>V</sup> τοῦτο<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> οὐκέτι<sup>Adv</sup>  
 sei es wenn in einem Mann; mir ja irgendwie scheint, o Sokrates, dies nicht mehr  
 ὅμοιον<sup>AdjA</sup> εἶναι,<sup>PräInfAkt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἄλλοις<sup>AdjD</sup> τούτοις.<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> τί<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> δέ;<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀνδρὸς<sup>G</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἀρετὴ<sup>N</sup><sup>A</sup>  
 ähnlich zu sein den anderen diesen. was aber; nicht des Mannes zwar Tugend  
 ἔλεγες<sup>ImpAkt</sup> πόλιν<sup>A</sup> εὖ<sup>Adv</sup> διοικεῖν,<sup>PräInfAkt</sup> γυναικὸς<sup>G</sup> δὲ<sup>Pt</sup> οἰκίαν;<sup>A</sup> ἔγωγε.<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> ἄρ<sup>Pt</sup> οὐν<sup>Pt</sup> οἶόν<sup>AdjA</sup>  
 sagtest du Stadt gut zu verwalten, der Frau aber Haus; ich ja. etwa nun möglich  
 τε<sup>Pt</sup> εὖ<sup>Adv</sup> διοικεῖν<sup>PräInfAkt</sup> ἢ<sup>Kon</sup> πόλιν<sup>A</sup> ἢ<sup>Kon</sup> οἰκίαν<sup>A</sup> ἢ<sup>Kon</sup> ἄλλο<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ὅτιοῦν,<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> μὴ<sup>Pt</sup>  
 eben gut zu verwalten oder Stadt oder Haus oder etwas anderes was auch immer, nicht  
 σωφρόνως<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δικαίως<sup>Adv</sup> διοικοῦντα;<sup>A</sup> <sup>PräAkt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> δῆτα.<sup>Pt</sup> οὐκοῦν<sup>Pt</sup> [73b] ἄνπερ<sup>Kon</sup>  
 besonnen und gerecht verwaltend; nicht doch. folglich wenn wirklich  
 δικαίως<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> σωφρόνως<sup>Adv</sup> διοικῶσιν,<sup>PräAkt</sup> δικαιοσύνη<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> σωφροσύνη<sup>D</sup>  
 gerecht und besonnen verwalten sie, mit Gerechtigkeit und Besonnenheit  
 διοικήσουσιν;<sup>FuAkt</sup> ἀνάγκη.<sup>N</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> αὐτῶν<sup>AdjG</sup> ἅρα<sup>Pt</sup> ἀμφοτέροι<sup>AdjN</sup> δέονται,<sup>PräM/P</sup> εἴπερ<sup>Kon</sup>  
 werden sie verwalten; Notwendigkeit. der gleichen also beide bedürfen, wenn wirklich  
 μέλλουσιν<sup>PräAkt</sup> ἀγαθοὶ<sup>AdjN</sup> εἶναι,<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> γυνὴ<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> ἀνὴρ,<sup>N</sup> δικαιοσύνης<sup>G</sup>  
 werden sie gut zu sein, und die Frau und der Mann, der Gerechtigkeit  
 καὶ<sup>Kon</sup> σωφροσύνης.<sup>G</sup> φαίνονται.<sup>PräM/P</sup> τί<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> δὲ<sup>Kon</sup> παῖς<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πρεσβύτης;<sup>N</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ἀκόλαστοι<sup>AdjN</sup>  
 und der Besonnenheit. scheinen. was aber Kind und Greis; etwa zuchtlos  
 ὄντες<sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἄδικοι<sup>AdjN</sup> ἀγαθοὶ<sup>AdjN</sup> ἅν<sup>Pt</sup> ποτε<sup>Pt</sup> γένοιντο;<sup>AorMedOp</sup> οὐ<sup>Pt</sup> δῆτα.<sup>Pt</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup>  
 seiend und ungerecht Gute wohl jemals würden werden; nicht doch. sondern  
 σώφρονες<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δίκαιοι;<sup>AdjN</sup> [73c] ναί.<sup>Pt</sup> πάντες<sup>AdjN</sup> ἄρ<sup>Pt</sup> <sup>Pr</sup> ἄνθρωποι<sup>N</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> αὐτῷ<sup>AdjD</sup> τρόπῳ<sup>D</sup>  
 besonnen und gerecht; ja. alle also Menschen in der selben Weise

ἀγαθοὶ<sup>AdjN</sup> εἰσιν·<sup>PräAkt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> αὐτῶν<sup>G</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> τυχόντες<sup>N</sup> ἀγαθοὶ<sup>AdjN</sup> γίνονται·<sup>PräM/P</sup>  
 gut sind· der derselben denn erlangt Habende Gute werden.  
 ἔοικε·<sup>PerAkt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἂν<sup>Pt</sup> δήπου,<sup>Pt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> γε<sup>Pt</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> αὐτὴ<sup>AdjN</sup> ἀρετὴ<sup>N</sup> ἦν<sup>ImpAkt</sup> αὐτῶν,<sup>G</sup> τῷ<sup>ArtD</sup>  
 es scheint. nicht wohl doch, wenn ja nicht die selbe Tugend wäre derer, in der  
 αὐτῷ<sup>AdjD</sup> ἂν<sup>Pt</sup> τρόπῳ<sup>D</sup> ἀγαθοὶ<sup>AdjN</sup> ἦσαν·<sup>ImpAkt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> δῆτα·<sup>Pt</sup> ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> τοίνυν<sup>Pt</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> αὐτὴ<sup>AdjN</sup>  
 selben wohl Weise Gute waren. nicht doch. da also nun die selbe  
 ἀρετὴ<sup>N</sup> πάντων<sup>AdjG</sup> ἐστίν,<sup>PräAkt</sup> πειρῶ<sup>PräM/Plmv</sup> εἰπεῖν<sup>AorSInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀναμνησθῆναι<sup>AorM/Plinf</sup> τί<sup>A</sup>  
 Tugend aller ist, versuche zu sagen und sich zu erinnern was  
 αὐτό<sup>A</sup> φησι<sup>PräAkt</sup> Γοργίας<sup>N</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> σὺ<sup>N</sup> μετ'<sup>Prp</sup> ἐκείνου·<sup>G</sup> τί<sup>A</sup> ἄλλο<sup>AdjA</sup> γ',<sup>Pt</sup> ἢ<sup>Kon</sup>  
 selbst sagt Gorgias zu sein und du mit jenem. was anderes ja als  
 ἄρχειν<sup>PräInfAkt</sup> οἷόν<sup>AdjA</sup> τ'<sup>Pt</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀνθρώπων,<sup>G</sup> εἴπερ<sup>Kon</sup> [73d] ἓν<sup>AdjN</sup> γέ<sup>Pt</sup> τι<sup>N</sup>  
 herrschen fähig eben zu sein der Menschen; wenn wirklich eins ja etwas  
 ζητεῖς<sup>PräAkt</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> πάντων·<sup>AdjG</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> μὴν<sup>Pt</sup> ζητῶ<sup>PräAkt</sup> γε·<sup>Pt</sup> ἀλλ',<sup>Kon</sup> ἄρα<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> παιδὸς<sup>G</sup>  
 suchst du nach allen. aber ja suche ich ja. sondern etwa auch des Kindes  
 ἡ<sup>ArtN</sup> αὐτὴ<sup>AdjN</sup> ἀρετὴ,<sup>N</sup> ὥ<sup>ij</sup> Μένων,<sup>V</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δούλου,<sup>G</sup> ἄρχειν<sup>PräInfAkt</sup> οἷω<sup>AdjD</sup> τε<sup>Pt</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup>  
 die selbe Tugend, o Menon, auch des Sklaven, herrschen fähig eben zu sein  
 τοῦ<sup>ArtG</sup> δεσπότου,<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δοκεῖ<sup>PräAkt</sup> σοι<sup>Pr</sup> ἔτι<sup>Adv</sup> ἂν<sup>Pt</sup> δοῦλος<sup>N</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> ἄρχων;<sup>N</sup>  
 des Herrn, und scheint dir noch wohl Sklave zu sein der Herrschende;  
 οὐ<sup>Pt</sup> πάνυ<sup>Adv</sup> μοι<sup>D</sup> δοκεῖ,<sup>PräAkt</sup> ὥ<sup>ij</sup> Σώκρατες·<sup>V</sup> οὐ<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> εἰκός,<sup>AdjN</sup> ὥ<sup>ij</sup> ἄριστε·<sup>Adv</sup> ἔτι<sup>Adv</sup> γὰρ<sup>Pt</sup>  
 nicht sehr mir scheint, o Sokrates. nicht denn wahrscheinlich, o Bester· noch denn  
 καὶ<sup>Kon</sup> τόδε<sup>A</sup> σκόπει·<sup>PräAktlmv</sup> ἄρχειν<sup>PräInfAkt</sup> φῆς<sup>PräAkt</sup> οἷόν<sup>AdjA</sup> τ'<sup>Pt</sup> εἶναι·<sup>PräInfAkt</sup> οὐ<sup>Pt</sup>  
 auch dieses betrachte. herrschen sagst du möglich eben zu sein. nicht  
 προσθήσομεν<sup>FuAkt</sup> αὐτόσε<sup>Adv</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> δικαίως,<sup>Adv</sup> ἀδίκως<sup>Adv</sup> δέ<sup>Pt</sup> μή;<sup>Pt</sup> οἶμαι<sup>PräM/P</sup> ἔγωγε·<sup>N</sup>  
 werden wir hinzufügen ebendahin das gerecht, ungerecht aber nicht; meine ich ich ja· die  
 γὰρ<sup>Pt</sup> δικαιοσύνη,<sup>N</sup> ὥ<sup>ij</sup> Σώκρατες,<sup>V</sup> ἀρετὴ<sup>N</sup> ἐστίν·<sup>PräAkt</sup> πότερον<sup>Pt</sup> [73e] ἀρετὴ,<sup>N</sup> ὥ<sup>ij</sup> Μένων,<sup>V</sup> ἢ<sup>Kon</sup>  
 denn Gerechtigkeit, o Sokrates, Tugend ist. ob Tugend, o Menon, oder  
 ἀρετὴ<sup>N</sup> τις;<sup>N</sup> πῶς<sup>Adv</sup> τοῦτο<sup>A</sup> λέγεις;<sup>PräAkt</sup> ὥς<sup>Kon</sup> περὶ<sup>Prp</sup> ἄλλου<sup>AdjG</sup> ὅτουοῦν·<sup>G</sup>  
 Tugend irgendeine; wie dies sagst du; so über eines anderen von irgend etwas.  
 οἷον,<sup>Kon</sup> εἰ<sup>Kon</sup> βούλει,<sup>PräM/P</sup> στρογγυλότητος<sup>G</sup> πέρι<sup>Prp</sup> εἰποιμ',<sup>AorAktOp</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ἔγωγε·<sup>N</sup> ὅτι<sup>Kon</sup>  
 zum Beispiel, wenn du willst, der Rundheit über würde sagen ich wohl ich ja dass  
 σχῆμά<sup>N</sup> τί<sup>N</sup> ἐστίν,<sup>PräAkt</sup> οὐχ<sup>Pt</sup> οὕτως<sup>Adv</sup> ἀπλῶς<sup>Adv</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> σχῆμα·<sup>N</sup> διὰ<sup>Prp</sup> ταῦτα<sup>A</sup> δέ<sup>Kon</sup>  
 Gestalt irgendeine ist, nicht so einfach dass Gestalt. wegen dieser aber  
 οὕτως<sup>Adv</sup> ἂν<sup>Pt</sup> εἴποιμι,<sup>AorAktOp</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλα<sup>AdjN</sup> ἔστι<sup>PräAkt</sup> σχήματα·<sup>N</sup> ὀρθῶς<sup>Adv</sup> γε<sup>Pt</sup>  
 so wohl würde ich sagen, dass auch andere es gibt Gestalten. richtig ja  
 λέγων<sup>N</sup> σὺ,<sup>N</sup> ἐπεὶ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐγὼ<sup>N</sup> λέγω·<sup>PräAkt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> μόνον<sup>Adv</sup> δικαιοσύνην<sup>A</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 sagend du, da und ich sage nicht nur Gerechtigkeit sondern und  
 ἄλλας<sup>AdjA</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> ἀρετάς·<sup>A</sup>  
 andere zu sein Tugenden.

## St. 74a

[Σωκράτης]: τίνας<sup>A</sup> ταύτας;<sup>A</sup> εἰπέ·<sup>AorSAktlmv</sup> οἷον<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐγὼ<sup>N</sup> σοι<sup>D</sup> εἴποιμι<sup>AorAktOp</sup> ἂν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 welche diese; sage. zum Beispiel und ich dir würde sagen wohl und  
 ἄλλα<sup>AdjA</sup> σχήματα,<sup>A</sup> εἰ<sup>Kon</sup> με<sup>A</sup> κελεύεις·<sup>PräAktOp</sup> καὶ<sup>Kon</sup> σὺ<sup>N</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ἐμοὶ<sup>D</sup> εἰπέ·<sup>AorSAktlmv</sup>  
 andere Gestalten, wenn mich würdest befehlen· und du nun mir sage  
 ἄλλας<sup>AdjA</sup> ἀρετάς·<sup>A</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> ἀνδρεία<sup>N</sup> τοίνυν<sup>Pt</sup> ἔμοιγε<sup>D</sup> δοκεῖ<sup>PräAkt</sup> ἀρετὴ<sup>N</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 andere Tugenden. die Tapferkeit also mir ja scheint Tugend zu sein und  
 σωφροσύνη<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> σοφία<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μεγαλοπρέπεια<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλαι<sup>AdjN</sup> πάμπολλαι·<sup>AdjN</sup> πάλιν,<sup>Adv</sup> ὥ<sup>ij</sup>  
 Besonnenheit und Weisheit und Großartigkeit und andere sehr viele. wieder, o  
 Μένων,<sup>V</sup> ταῦτόν<sup>AdjA</sup> πεπόνθαμεν·<sup>PerAkt</sup> πολλὰς<sup>AdjA</sup> αὖ<sup>Pt</sup> ἠυρήκαμεν·<sup>PerAkt</sup> ἀρετὰς<sup>A</sup> μίαν<sup>AdjA</sup>  
 Menon, dasselbe haben wir erfahren· viele wieder haben wir gefunden Tugenden eine  
 ζητοῦντες,<sup>N</sup> ἄλλον<sup>AdjA</sup> τρόπον<sup>A</sup> ἢ<sup>Kon</sup> νυνδὴ·<sup>Adv</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> δέ<sup>Kon</sup> μίαν,<sup>AdjA</sup> ἢ<sup>N</sup> διὰ<sup>Prp</sup>  
 suchend, andere Weise als gerade eben· die aber eine, die durch

πάντων<sup>AdjG</sup> τούτων<sup>G Pr</sup> ἐστίν,<sup>PräAkt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> δυνάμεθα<sup>PräM/P</sup> ἀνευρεῖν.<sup>AorInfAkt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> δύναμαι<sup>PräM/P</sup>  
 aller dieser ist, nicht können wir auf finden. nicht denn vermag ich  
 πω,<sup>Pt</sup> ὧ<sup>ij</sup> Σώκρατες,<sup>V</sup> ὡς<sup>Kon</sup> σὺ<sup>N Pr</sup> ζητεῖς,<sup>PräAkt</sup> μίαν<sup>AdjA</sup> [74b] ἀρετὴν<sup>A</sup> λαβεῖν<sup>AorInfAkt</sup> κατὰ<sup>Prp</sup>  
 noch, o Sokrates, wie du suchst, eine Tugend zu fassen in Bezug auf  
 πάντων,<sup>AdjG</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἄλλοις.<sup>AdjD</sup> εἰκότως<sup>Adv</sup> γε.<sup>Pt</sup> ἀλλ,<sup>Kon</sup> ἐγὼ<sup>N Pr</sup>  
 aller, wie in den anderen. mit Recht ja· sondern ich  
 προθυμήσομαι,<sup>FuM/P</sup> ἐὰν<sup>Kon</sup> οἶός<sup>AdjN</sup> τ'<sup>Pt</sup> ὦ,<sup>PräAktKnj</sup> ἡμᾶς<sup>A Pr</sup> προβιάσαι.<sup>AorInfAkt</sup> μανθάνεις<sup>PräAkt</sup>  
 werde mich bemühen, wenn fähig ja bin, uns vorwärts zu bringen. verstehst  
 γὰρ<sup>Pt</sup> που<sup>Pt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> οὕτως<sup>Adv</sup> ἔχει<sup>PräAkt</sup> περὶ<sup>Prp</sup> παντός.<sup>AdjG</sup> εἴ<sup>Kon</sup> τίς<sup>N Pr</sup> σε<sup>A Pr</sup> ἀνέροιτο<sup>AorMedOp</sup>  
 denn wohl dass so sich verhält über jedes· wenn jemand dich fragen würde  
 τοῦτο<sup>A Pr</sup> ὃ<sup>A Pr</sup> νυνδὴ<sup>Adv</sup> ἐγὼ<sup>N Pr</sup> ἔλεγον,<sup>ImpAkt</sup> τί<sup>A Pr</sup> ἐστίν<sup>PräAkt</sup> σχῆμα,<sup>N</sup> ὧ<sup>ij</sup> Μένων;<sup>V</sup> εἰ<sup>Kon</sup> αὐτῷ<sup>D Pr</sup>  
 dieses was soeben ich sagte, was ist Gestalt, o Menon; wenn ihm  
 εἶπες<sup>AorSAkt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> στρογγυλότης,<sup>N</sup> εἴ<sup>Kon</sup> σοι<sup>D Pr</sup> εἶπεν<sup>AorSAkt</sup> ἅπερ<sup>A Pr</sup> ἐγὼ,<sup>N Pr</sup> πότερον<sup>Pt</sup> σχῆμα<sup>N</sup>  
 sagtest du dass Rundheit, wenn dir sagte die selben ich, ob Gestalt  
 ἢ<sup>ArtN</sup> στρογγυλότης<sup>N</sup> ἐστίν<sup>PräAkt</sup> ἢ<sup>Kon</sup> σχῆμά<sup>N</sup> τι,<sup>N Pr</sup> εἶπες<sup>AorSAkt</sup> δήπου<sup>Pt</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> σχῆμά<sup>N</sup>  
 die Rundheit ist oder Gestalt irgendeine; sagtest du wohl ja dass Gestalt  
 τι.<sup>N Pr</sup> πάνυ<sup>Adv</sup> γε.<sup>Pt</sup> οὐκοῦν<sup>Pt</sup> [74c] διὰ<sup>Prp</sup> ταῦτα,<sup>A Pr</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλα<sup>AdjN</sup> ἔστιν<sup>PräAkt</sup>  
 irgendeine. sehr ja. folglich wegen dieser, dass und andere sind  
 σχήματα;<sup>N</sup> ναί.<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> εἴ<sup>Kon</sup> γε<sup>Pt</sup> προσανηρώτα<sup>AorAktOp</sup> σε<sup>A Pr</sup> ὅποια,<sup>A Pr</sup> ἔλεγες<sup>ImpAkt</sup> ἅν;<sup>Pt</sup>  
 Gestalten; ja. und wenn ja weiter gefragt hätte dich welcher Art, sagtest du wohl;  
 ἐγώ γε.<sup>N Pr</sup> καὶ<sup>Kon</sup> αὖ<sup>Pt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> περὶ<sup>Prp</sup> χρώματος<sup>G</sup> ὡσαύτως<sup>Adv</sup> ἀνήρετο<sup>ImpM/P</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> ἐστίν,<sup>PräAkt</sup>  
 ich ja. und wieder wenn über Farbe ebenso fragte dass ist,  
 καὶ<sup>Kon</sup> εἰπόντος<sup>G AorAkt</sup> σου<sup>G Pr</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> λευκόν,<sup>AdjN</sup> μετὰ<sup>Prp</sup> ταῦτα<sup>A Pr</sup> ὑπέλαβεν<sup>AorAkt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup>  
 und gesagt habend von dir dass das Weiße, nach diesem entgegnete der  
 ἐρωτῶν.<sup>N</sup> πότερον<sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> λευκόν<sup>AdjN</sup> χρώμα<sup>N</sup> ἐστίν<sup>PräAkt</sup> ἢ<sup>Kon</sup> χρώμα<sup>N</sup> τι,<sup>N Pr</sup> εἶπες<sup>AorSAkt</sup>  
 Fragende· ob das Weiße Farbe ist oder Farbe irgendeine; sagtest du  
 ἂν<sup>Pt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> χρώμα<sup>N</sup> τι,<sup>N Pr</sup> διότι<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλα<sup>AdjN</sup> τυγχάνει<sup>PräAkt</sup> ὄντα;<sup>A</sup> ἔγώ γε.<sup>N Pr</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 wohl dass Farbe irgendeine, weil und andere zufällig ist seiend; ich ja. und  
 εἰ<sup>Kon</sup> γέ<sup>Pt</sup> σε<sup>A Pr</sup> ἐκέλευε<sup>ImpAkt</sup> λέγειν<sup>PräInfAkt</sup> ἄλλα<sup>AdjA</sup> χρώματα,<sup>A</sup> ἔλεγες<sup>ImpAkt</sup> ἂν<sup>Pt</sup> [74d] ἄλλα,<sup>AdjA</sup>  
 wenn ja dich befahl er zu sagen andere Farben, sagtest du wohl andere,  
 ἃ<sup>N Pr</sup> οὐδὲν<sup>Pt</sup> ἥττον<sup>AdvKmp</sup> τυγχάνει<sup>PräAkt</sup> ὄντα<sup>A</sup> χρώματα<sup>A</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> λευκοῦ,<sup>AdjG</sup> ναί.<sup>Pt</sup> εἰ<sup>Kon</sup>  
 welche nichts weniger zufällig ist seiend Farben des Weißen; ja. wenn  
 οὖν<sup>Pt</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup> ἐγὼ<sup>N Pr</sup> μετήει<sup>ImpAkt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> λόγον,<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἔλεγεν<sup>ImpAkt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> αἰ<sup>Adv</sup> εἰς<sup>Prp</sup>  
 nun gleichwie ich folgte den Rede, und sagte dass immer in  
 πολλὰ<sup>AdjA</sup> ἀφικνούμεθα,<sup>PräM/P</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> μή<sup>Pt</sup> μοι<sup>D Pr</sup> οὕτως,<sup>Adv</sup> ἀλλ,<sup>Kon</sup> ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> πολλὰ<sup>AdjA</sup>  
 viele gelangen wir, sondern nicht mir so, sondern da die vielen  
 ταῦτα<sup>A Pr</sup> ἐνὶ<sup>AdjD</sup> τινι<sup>D Pr</sup> προσαγορεύεις<sup>PräAkt</sup> ὀνόματι,<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> φῆς<sup>PräAkt</sup> οὐδὲν<sup>Pt</sup> αὐτῶν<sup>G Pr</sup> ὅτι<sup>Kon</sup>  
 diese einem gewissen benennst mit Namen, und sagst nichts von ihnen dass  
 οὐ<sup>Pt</sup> σχῆμα<sup>N</sup> εἶναι,<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ταῦτα<sup>A Pr</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐναντία<sup>AdjA</sup> ὄντα<sup>A</sup> ἀλλήλοις,<sup>D Pr</sup> ὅτι<sup>Kon</sup>  
 nicht Gestalt zu sein, und diese und entgegengesetzte seiend einander, dass  
 ἐστίν<sup>PräAkt</sup> τοῦτο<sup>N Pr</sup> ὃ<sup>N Pr</sup> οὐδὲν<sup>Pt</sup> ἥττον<sup>AdvKmp</sup> κατέχει<sup>PräAkt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> στρογγύλον<sup>AdjN</sup> ἢ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup>  
 ist dies was nichts weniger hält fest das Runde oder das  
 εὐθύ,<sup>AdjN</sup> ὃ<sup>N Pr</sup> δὴ<sup>Pt</sup> ὀνομάζεις<sup>PräAkt</sup> σχῆμα<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> [74e] οὐδὲν<sup>Pt</sup> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> φῆς<sup>PräAkt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup>  
 Gerade, was ja benennst du Gestalt und nichts mehr sagst du das  
 στρογγύλον<sup>AdjN</sup> σχῆμα<sup>N</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> ἢ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> εὐθύ,<sup>AdjN</sup> ἢ<sup>Kon</sup> οὐχ<sup>Pt</sup> οὕτω<sup>Adv</sup> λέγεις;<sup>PräAkt</sup>  
 Runde Gestalt zu sein als das Gerade; oder nicht so sagst du;  
 ἐγώ γε.<sup>N Pr</sup> ἄρ,<sup>Pt</sup> οὖν,<sup>Pt</sup> ὅταν<sup>Kon</sup> οὕτω<sup>Adv</sup> λέγῃς,<sup>PräAktKnj</sup> τότε<sup>Adv</sup> οὐδὲν<sup>Pt</sup> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> φῆς<sup>PräAkt</sup>  
 ich ja. also nun, wenn immer so sagst du, dann nichts mehr sagst du  
 τὸ<sup>ArtN</sup> στρογγύλον<sup>AdjN</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> στρογγύλον<sup>AdjN</sup> ἢ<sup>Kon</sup> εὐθύ,<sup>AdjN</sup> οὐδέ<sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> εὐθύ<sup>AdjN</sup>  
 das Runde zu sein rund oder gerade, und nicht das Gerade  
 εὐθύ<sup>AdjN</sup> ἢ<sup>Kon</sup> στρογγύλον;<sup>AdjN</sup> οὐ<sup>Pt</sup> δήπου,<sup>Pt</sup> ὧ<sup>ij</sup> Σώκρατες.<sup>V</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> μὴν<sup>Pt</sup> σχῆμά<sup>N</sup> γε<sup>Pt</sup> οὐδὲν<sup>Pt</sup>  
 gerade oder rund; nicht wohl, o Sokrates. sondern nun Gestalt ja nichts

μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> φῆς<sup>PräAkt</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> στρογγύλον<sup>AdjN</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> εὐθέος,<sup>AdjG</sup> οὐδὲ<sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup>  
mehr sagst du zu sein das Runde des Geraden, und nicht das  
ἕτερον<sup>AdjN</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἑτέρου.<sup>AdjG</sup> ἀληθῆ<sup>AdjA</sup> λέγεις.<sup>PräAkt</sup>  
eine des anderen. Wahres sagst du.

## St. 75a

[Μένων]: τί<sup>A</sup> ποτε<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> τοῦτο<sup>N</sup> οὗ<sup>G</sup> τοῦτο<sup>N</sup> ὄνομά<sup>N</sup> ἐστίν,<sup>PräAkt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> σχῆμα;<sup>N</sup> πειρῶ<sup>PräM/Plmv</sup>  
was denn nun dies dessen dies Name ist, das Gestalt; versuche  
λέγειν.<sup>PräInfAkt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> οὖν<sup>Pt</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> ἐρωτῶντι<sup>D</sup> οὕτως<sup>Adv</sup> ἢ<sup>Kon</sup> περὶ<sup>Prp</sup> σχήματος<sup>G</sup> ἢ<sup>Kon</sup>  
zu sagen. wenn nun dem Fragenden so oder über der Gestalt oder  
χρώματος<sup>G</sup> εἶπες<sup>AorSAkt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> ἀλλ,<sup>Kon</sup> οὐδὲ<sup>Pt</sup> μανθάνω<sup>PräAkt</sup> ἔγωγε<sup>N</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> βούλει,<sup>PräM/P</sup> ὧ<sup>ij</sup>  
der Farbe sagtest du dass sondern auch nicht verstehe ich ja dass willst du, o  
ἄνθρωπε,<sup>V</sup> οὐδὲ<sup>Pt</sup> οἶδα<sup>PerAkt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> λέγεις,<sup>PräAkt</sup> ἴσως<sup>Adv</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ἐθαύμασε<sup>AorAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
Mensch, auch nicht weiß ich dass sagst du, vielleicht ja würde er staunen und  
εἶπεν.<sup>AorSAkt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> μανθάνεις<sup>PräAkt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> ζητῶ<sup>PräAkt</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> πᾶσιν<sup>AdjD</sup> τούτοις<sup>D</sup> ταυτόν,<sup>AdjN</sup>  
sagte nicht verstehst du dass suche ich das auf allen diesen dasselbe;  
ἢ<sup>Kon</sup> οὐδὲ<sup>Pt</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τούτοις,<sup>D</sup> ὧ<sup>ij</sup> Μένων,<sup>V</sup> ἔχοις<sup>PräAktOp</sup> ἂν<sup>Pt</sup> εἰπεῖν,<sup>AorSInfAkt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> τίς<sup>N</sup> σε<sup>A</sup>  
oder auch nicht auf diesen, o Menon, könntest wohl zu sagen, wenn jemand dich  
ἐρωτῶν.<sup>PräAktOp</sup> τί<sup>A</sup> ἐστίν<sup>PräAkt</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> στρογγύλῳ<sup>AdjD</sup> καὶ<sup>Kon</sup> εὐθείᾳ<sup>AdjD</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup>  
fragen würde was ist auf dem Runden und dem Geraden und auf  
τοῖς<sup>ArtD</sup> ἄλλοις,<sup>AdjD</sup> ἃ<sup>A</sup> δὴ<sup>Pt</sup> σχήματα<sup>A</sup> καλεῖς,<sup>PräAkt</sup> ταυτόν<sup>AdjA</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> πᾶσιν,<sup>AdjD</sup> πειρῶ<sup>PräM/Plmv</sup>  
den anderen, welche ja Gestalten nennst du, dasselbe auf allen; versuche  
εἰπεῖν,<sup>AorSInfAkt</sup> ἵνα<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> γένηται<sup>AorM/PKmj</sup> σοὶ<sup>D</sup> μελέτη<sup>N</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup>  
zu sagen, damit und entstehe möge dir Übung zu die über der  
ἀρετῆς<sup>G</sup> ἀποκρίσιν.<sup>A</sup> μή,<sup>Pt</sup> [75b] ἀλλὰ<sup>Kon</sup> σύ,<sup>N</sup> ὧ<sup>ij</sup> Σώκρατες,<sup>V</sup> εἰπέ.<sup>AorSAktlmv</sup> βούλει<sup>PräM/P</sup> σοὶ<sup>D</sup>  
Tugend Antwort. nicht, sondern du, o Sokrates, sage. willst du dir  
χαρίσωμαι;<sup>AorM/PKmj</sup> πάνυ<sup>Adv</sup> γε.<sup>Pt</sup> ἐθέλησεις<sup>FuAkt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> σὺ<sup>N</sup> ἐμοὶ<sup>D</sup> εἰπεῖν<sup>AorSInfAkt</sup> περὶ<sup>Prp</sup>  
gefallen tun möge; sehr ja. wirst wollen nun und du mir zu sagen über  
τῆς<sup>ArtG</sup> ἀρετῆς;<sup>G</sup> ἔγωγε.<sup>N</sup> προθυμητέον<sup>AdjN</sup> τοίνυν.<sup>Pt</sup> ἄξιον<sup>AdjN</sup> γάρ.<sup>Pt</sup> πάνυ<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν.<sup>Pt</sup>  
der Tugend; ich ja. man soll sich bemühen also nun wert denn sehr zwar nun.  
φέρε<sup>PräAktlmv</sup> δὴ,<sup>Pt</sup> πειρώμεθα<sup>PräM/P</sup> σοὶ<sup>D</sup> εἰπεῖν<sup>AorSInfAkt</sup> τί<sup>A</sup> ἐστίν<sup>PräAkt</sup> σχῆμα.<sup>N</sup>  
komm nun ja, versuchen wir dir zu sagen was ist Gestalt.  
σκόπει<sup>PräAktlmv</sup> οὖν<sup>Pt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> τόδε<sup>N</sup> ἀποδέχη<sup>PräM/P</sup> αὐτὸ<sup>A</sup> εἶναι.<sup>PräInfAkt</sup> ἔστω<sup>PräAktKmj</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup>  
betrachte nun wenn dieses nimmst du an es zu sein es sei denn ja  
ἡμῖν<sup>D</sup> τοῦτο<sup>N</sup> σχῆμα,<sup>N</sup> ὃ<sup>N</sup> μόνον<sup>Adv</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ὄντων<sup>G</sup> τυγχάνει<sup>PräAkt</sup> χρώματι<sup>D</sup> αἰ<sup>Adv</sup>  
uns dies Gestalt, das welches allein der Seienden sich ergibt der Farbe immer  
ἐπόμενον.<sup>N</sup> ἱκανῶς<sup>Adv</sup> σοὶ,<sup>D</sup> ἢ<sup>Kon</sup> ἄλλως<sup>Adv</sup> πως<sup>Pt</sup> ζητεῖς;<sup>PräAkt</sup> ἐγὼ<sup>N</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οὕτως<sup>Pt</sup>  
folgend. hinreichend dir, oder anders irgendwie suchst du; ich denn und wohl  
[75c] οὕτως<sup>Adv</sup> ἀγαπῶν<sup>PräAktOp</sup> εἰ<sup>Kon</sup> μοι<sup>D</sup> ἀρετὴν<sup>A</sup> εἴποις.<sup>AorAktOp</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> τοῦτο<sup>N</sup> γε<sup>Pt</sup>  
so würde ich gern haben wenn mir Tugend würdest sagen. sondern dies ja  
εὐθες,<sup>AdjN</sup> ὧ<sup>ij</sup> Σώκρατες.<sup>V</sup> πῶς<sup>Adv</sup> λέγεις;<sup>PräAkt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> σχῆμά<sup>N</sup> πού<sup>Pt</sup> ἐστίν<sup>PräAkt</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup>  
einfältig, o Sokrates. wie sagst du; dass Gestalt wohl ist gemäß den  
σὸν<sup>AdjA</sup> λόγον<sup>A</sup> ὃ<sup>N</sup> αἰ<sup>Adv</sup> χροῖα<sup>D</sup> ἔπεται.<sup>PräM/P</sup> εἶεν.<sup>PräAktKmj</sup> εἰ<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Kon</sup> δὴ<sup>Pt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> χροῖαν<sup>A</sup>  
deinen Rede was immer der Farbe folgt. sei es wenn aber ja die Farbe  
τις<sup>N</sup> μὴ<sup>Pt</sup> φαίη<sup>PräAktOp</sup> εἰδέναι,<sup>PerInfAkt</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> ὡσαύτως<sup>Adv</sup> ἀποροῖ<sup>PräAktOp</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup> περὶ<sup>Prp</sup>  
jemand nicht würde sagen gewusst zu haben, sondern ebenso wäre ratlos wie über  
τοῦ<sup>ArtG</sup> σχήματος,<sup>G</sup> τί<sup>A</sup> ἂν<sup>Pt</sup> οἶει<sup>PräM/P</sup> σοὶ<sup>D</sup> ἀποκεκρίσθαι;<sup>PerM/Plmf</sup> τάληθῆ<sup>AdjA</sup> ἔγωγε.<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
der Gestalt, was wohl meinst du dir geantwortet zu sein; das Wahre ich ja und  
εἰ<sup>Kon</sup> μὲν<sup>Pt</sup> γε<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> σοφῶν<sup>AdjG</sup> τις<sup>N</sup> εἴη<sup>PräAktOp</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐριστικῶν<sup>AdjG</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
wenn zwar ja der Weisen jemand wäre und streitsüchtigen und auch und  
ἀγωνιστικῶν<sup>AdjG</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> ἐρόμενος,<sup>N</sup> εἴποιμ',<sup>AorAktOp</sup> ἂν<sup>Pt</sup> αὐτῷ<sup>D</sup> [75d] ὅτι<sup>Kon</sup> ἐμοὶ<sup>D</sup> μὲν<sup>Pt</sup>  
wettkämpferischen der fragend seiende, würde sagen ich wohl ihm dass mir zwar

εἴρηται·<sup>PerM/P</sup> εἰ<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ὀρθῶς<sup>Adv</sup> λέγω,<sup>PräAkt</sup> σὺν<sup>AdjA</sup> ἔργον<sup>A</sup> λαμβάνειν<sup>PräInfAkt</sup> λόγον<sup>A</sup>  
 ist gesagt worden· wenn aber nicht richtig sage ich, dein eigenes Werk nehmen Rede  
 καὶ<sup>Kon</sup> ἐλέγχειν<sup>PräInfAkt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Kon</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup> ἐγὼ<sup>N</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> σὺ<sup>N</sup> νυνὶ<sup>Adv</sup> φίλοι<sup>AdjN</sup>  
 und überprüfen· wenn aber so wie ich und auch und du jetzt Freunde  
 ὄντες<sup>N</sup> βούλονται<sup>PräM/POp</sup> ἀλλήλοισ<sup>D</sup> διαλέγεσθαι,<sup>PräM/Plnf</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> πρᾶότερόν<sup>AdvKmp</sup>  
 seiend wollten wohl einander unterreden sich, es bedarf ja milder  
 πῶς<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> διαλεκτικώτερον<sup>AdvKmp</sup> ἀποκρίνεσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> ἔστι<sup>PräAkt</sup> δὲ<sup>Kon</sup> ἴσως<sup>Adv</sup> τὸ<sup>ArtN</sup>  
 irgendwie und dialektischer zu antworten. ist aber vielleicht das  
 διαλεκτικώτερον<sup>AdjNKmp</sup> μὴ<sup>Pt</sup> μόνον<sup>Adv</sup> τάληθ<sup>AdjA</sup> ἀποκρίνεσθαι,<sup>PräM/Plnf</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δι<sup>Prp</sup>  
 Dialektischere nicht nur das Wahre zu antworten, sondern auch durch  
 ἐκείνων<sup>G</sup> ὧν<sup>G</sup> ἂν<sup>Pt</sup> προσομολογῇ<sup>PräAktKmj</sup> εἰδέναι<sup>PerInfAkt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> ἐρωτώμενος<sup>N</sup><sup>PräM/P</sup>  
 jene deren wohl zugestehe gewusst zu haben der Gefragte.  
 πειράσομαι<sup>FuMed</sup> δὴ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐγὼ<sup>N</sup> σοι<sup>D</sup> οὕτως<sup>Adv</sup> εἰπεῖν<sup>AorSInfAkt</sup> λέγε<sup>PräAktImv</sup> [75e] γάρ<sup>Pt</sup>  
 werde versuchen ja auch ich dir so zu sagen. sage denn  
 μοι<sup>D</sup> τελευτήν<sup>A</sup> καλεῖς<sup>PräAkt</sup> τι<sup>A</sup> τοιόνδε<sup>AdjA</sup> λέγω<sup>PräAkt</sup> οἷον<sup>Kon</sup> πέρας<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἔσχατον<sup>AdjA</sup>  
 mir Ende nennst du etwas; so etwas sage ich wie Grenze und Äußerstes—  
 πάντα<sup>AdjA</sup> ταῦτα<sup>A</sup> ταυτόν<sup>AdjA</sup> τι<sup>A</sup> λέγω<sup>PräAkt</sup> ἴσως<sup>Adv</sup> δ<sup>Kon</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ἡμῖν<sup>D</sup> πρόδικος<sup>N</sup>  
 alles dieses dasselbe etwas sage ich· vielleicht aber wohl uns Prodikos  
 διαφέρειτο<sup>PräM/POp</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> σύ<sup>N</sup> γέ<sup>Pt</sup> που<sup>Pt</sup> καλεῖς<sup>PräAkt</sup> πεπεράνθαι<sup>PerM/Plnf</sup> τι<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 würde abweichen, sondern du ja irgendwie nennst begrenzt zu sein etwas und  
 τετελευτηκέναι<sup>PerInfAkt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> τοιοῦτον<sup>AdjN</sup> βούλομαι<sup>PräM/P</sup> λέγειν<sup>PräInfAkt</sup> οὐδέν<sup>A</sup>  
 beendet zu haben— dies der Art will ich sagen, nichts  
 ποικίλον<sup>AdjA</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> καλῶ<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οἶμαι<sup>PräM/P</sup> μανθάνειν<sup>PräInfAkt</sup> ὃ<sup>A</sup> λέγεις<sup>PräAkt</sup>  
 bunt verschieden. sondern nenne ich, und meine ich zu verstehen was sagst du.

## St. 76a

[Σωκράτης]: τί<sup>A</sup> δ<sup>Kon</sup> ἐπίπεδον<sup>A</sup> καλεῖς<sup>PräAkt</sup> τι<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἕτερον<sup>AdjA</sup> αὖ<sup>Pt</sup> στερεόν<sup>A</sup> οἷον<sup>Kon</sup> ταῦτα<sup>A</sup> τὰ<sup>ArtA</sup>  
 was aber; Ebene nennst du etwas, und ein anderes wieder Festes, wie dieses die  
 ἐν<sup>Prp</sup> ταῖς<sup>ArtD</sup> γεωμετρίαις<sup>D</sup> ἐγὼ<sup>N</sup> καλῶ<sup>PräAkt</sup> ἤδη<sup>Adv</sup> τοίνυν<sup>Pt</sup> ἂν<sup>Pt</sup> μάθοις<sup>AorSAktOp</sup> μου<sup>G</sup>  
 in den Geometrien; ich ja nenne ich. schon nun denn wohl würdest lernen von mir  
 ἐκ<sup>Prp</sup> τούτων<sup>G</sup> σχῆμα<sup>A</sup> ὃ<sup>A</sup> λέγω<sup>PräAkt</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> παντὸς<sup>AdjG</sup> σχήματος<sup>G</sup> τοῦτο<sup>A</sup>  
 aus diesen Gestalt die welche sage ich. gemäß denn jedes Gestalt dies  
 λέγω<sup>PräAkt</sup> εἰς<sup>Prp</sup> ὃ<sup>A</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> στερεόν<sup>AdjN</sup> περαίνει<sup>PräAkt</sup> τοῦτ<sup>N</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> σχῆμα<sup>A</sup>  
 sage ich, in das welche hinein das Feste begrenzt, dies zu sein Gestalt·  
 ὅπερ<sup>N</sup> ἂν<sup>Pt</sup> συλλαβῶν<sup>N</sup> εἰποιμι<sup>AorAktOp</sup> στερεοῦ<sup>AdjG</sup> πέρας<sup>A</sup> σχῆμα<sup>A</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup>  
 welches eben wohl zusammen gefasst habend würde sagen ich des Festes Grenze Gestalt zu sein.  
 τὸ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Kon</sup> χρῶμα<sup>N</sup> τί<sup>A</sup> λέγεις<sup>PräAkt</sup> ὧ<sup>ij</sup> Σώκρατες<sup>V</sup> ὕβριστής<sup>N</sup> γ<sup>Pt</sup> εἶ<sup>PräAkt</sup> ὧ<sup>ij</sup> Μένων<sup>V</sup>  
 die aber Farbe was sagst du, o Sokrates; Frecher ja bist du, o Menon·  
 ἀνδρὶ<sup>D</sup> πρεσβύτῃ<sup>AdjD</sup> πράγματα<sup>A</sup> προστάτεις<sup>PräAkt</sup> ἀποκρίνεσθαι,<sup>PräM/Plnf</sup> αὐτὸς<sup>N</sup> δὲ<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup>  
 einem Mann alten Mühen befiehst du zu antworten, selbst aber nicht  
 ἐθέλεις<sup>PräAkt</sup> ἀναμνησθεῖς<sup>N</sup> [76b] εἰπεῖν<sup>AorInfAkt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> ποτε<sup>Pt</sup> λέγει<sup>PräAkt</sup> Γοργίας<sup>N</sup> ἀρετὴν<sup>A</sup>  
 willst du erinnert worden seiend zu sagen dass einst sagt Gorgias Tugend  
 εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> ἀλλ<sup>Kon</sup> ἐπειδάν<sup>Kon</sup> μοι<sup>D</sup> σὺ<sup>N</sup> τοῦτ<sup>A</sup> εἴπῃς<sup>AorAktKmj</sup> ὧ<sup>ij</sup> Σώκρατες<sup>V</sup>  
 zu sein. sondern sobald mir du dies sagst, o Sokrates,  
 ἐρῶ<sup>FuAkt</sup> σοι<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> κατακεκαλυμμένου<sup>N</sup> τις<sup>N</sup> γνοίῃ<sup>AorSAktOp</sup> ὧ<sup>ij</sup> Μένων<sup>V</sup>  
 werde ich sagen dir. und wohl bedeckt seiend jemand würde erkennen, o Menon,  
 διαλεγόμενου<sup>G</sup> σου<sup>G</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> καλὸς<sup>AdjN</sup> εἶ<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐρασταί<sup>N</sup> σοι<sup>D</sup> ἔτι<sup>Adv</sup> εἰσίν<sup>PräAkt</sup>  
 sich unterredenden deiner, dass schön bist du und Verehrer dir noch sind.  
 τί<sup>A</sup> δ<sup>Pt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> οὐδέν<sup>A</sup> ἀλλ<sup>Kon</sup> ἢ<sup>Kon</sup> ἐπιτάτεις<sup>PräAkt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> λόγοις<sup>D</sup> ὅπερ<sup>N</sup>  
 warum wohl; dass nichts als nur befiehst du in den Reden, welches eben  
 ποιοῦσιν<sup>PräAkt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> τρυφῶντες<sup>N</sup> ἄτε<sup>Pt</sup> τυραννεύοντες<sup>N</sup> ἕως<sup>Kon</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ὥρᾳ<sup>D</sup> [76c]  
 tun die üppig Lebenden, da ja herrschend solange wohl in Blüte



ὧσιν, <sup>PräAktKnj</sup> καὶ <sup>Kon</sup> ἅμα <sup>Adv</sup> ἐμοῦ <sup>G Pr</sup> ἴσως <sup>Adv</sup> κατέγνωκας <sup>PerAkt</sup> ὅτι <sup>Kon</sup> εἰμὶ <sup>PräAkt</sup> ἡττων <sup>AdjNKmp</sup>  
 seien, und zugleich meiner vielleicht hast du erkannt dass bin ich unterlegen  
 τῶν <sup>ArtG</sup> καλῶν <sup>AdjG</sup> χαριούμαι <sup>FuM/P</sup> οὖν <sup>Pt</sup> σοι <sup>D Pr</sup> καὶ <sup>Kon</sup> ἀποκρινούμαι <sup>FuM/P</sup> πάνυ <sup>Adv</sup> μὲν <sup>Pt</sup> οὖν <sup>Pt</sup>  
 der Schönen· werde gefällig sein nun dir und werde antworten. sehr zwar nun  
 χάρισαι. <sup>AorM/Plmv</sup> βούλει <sup>PräM/P</sup> οὖν <sup>Pt</sup> σοι <sup>D Pr</sup> κατὰ <sup>Prp</sup> Γοργίαν <sup>A</sup> ἀποκρίνωμαι, <sup>PräM/PKnj</sup> ἧ <sup>D Pr</sup> ἂν <sup>Pt</sup> σὺ <sup>N Pr</sup>  
 erweise Gefallen. willst du nun dir nach Gorgias antworte ich, worin wohl du  
 μάλιστα <sup>AdvSup</sup> ἀκολουθήσαις; <sup>AorAktOp</sup> βούλομαι <sup>PräM/P</sup> πῶς <sup>Adv</sup> γὰρ <sup>Pt</sup> οὐ; <sup>Pt</sup> οὐκοῦν <sup>Pt</sup> λέγετε <sup>PräAkt</sup>  
 am ehesten würdest folgen; will ich· wie denn nicht; folglich sagt ihr  
 ἀπορροάς <sup>A</sup> τινὰς <sup>A Pr</sup> τῶν <sup>ArtG</sup> ὄντων <sup>G PräAkt</sup> κατὰ <sup>Prp</sup> Ἐμπεδοκλέα; <sup>A</sup> σφόδρα <sup>Adv</sup> γε. <sup>Pt</sup> καὶ <sup>Kon</sup> πόρους <sup>A</sup>  
 Abströmungen einige der seienden nach Empedokles; sehr ja. und Poren  
 εἰς <sup>Prp</sup> οὓς <sup>A Pr</sup> καὶ <sup>Kon</sup> δι' <sup>Prp</sup> ὧν <sup>G Pr</sup> αἱ <sup>ArtN</sup> ἀπορροαὶ <sup>N</sup> πορεύονται; <sup>PräM/P</sup> πάνυ <sup>Adv</sup> γε. <sup>Pt</sup> καὶ <sup>Kon</sup>  
 in welche und durch welche der die Abströmungen gehen sie; sehr ja. und  
 τῶν <sup>ArtG</sup> ἀπορροῶν <sup>G</sup> τὰς <sup>ArtA</sup> μὲν <sup>Pt</sup> ἀρμόττειν <sup>PräInfAkt</sup> ἐνίοις <sup>AdjD</sup> τῶν <sup>ArtG</sup> [76d] πόρων, <sup>G</sup> τὰς <sup>ArtA</sup> δέ <sup>Kon</sup>  
 der Abströmungen die zwar passen PräInfAkt einigen der Poren, die aber  
 ἐλάττους <sup>AdjAKmp</sup> ἢ <sup>Kon</sup> μείζους <sup>AdjAKmp</sup> εἶναι; <sup>PräInfAkt</sup> ἔστι <sup>PräAkt</sup> ταῦτα. <sup>N Pr</sup> οὐκοῦν <sup>Pt</sup> καὶ <sup>Kon</sup> ὄψιν <sup>A</sup>  
 kleineren oder größeren zu sein; ist dies. folglich auch Sehen  
 καλεῖς <sup>PräAkt</sup> τι; <sup>A Pr</sup> ἔγωγε. <sup>N Pr</sup> ἐκ <sup>Prp</sup> τούτων <sup>G Pr</sup> δὴ <sup>Pt</sup> σύνες <sup>AorSaktImv</sup> ὅ <sup>A Pr</sup> τοι <sup>Pt</sup> λέγω, <sup>PräAkt</sup> ἔφη <sup>ImpAkt</sup>  
 nennst du etwas; ich ja. aus diesen ja verstehe was dir ja sage ich, sagte  
 Πίνδαρος. <sup>N</sup> ἔστιν <sup>PräAkt</sup> γὰρ <sup>Pt</sup> χροὰ <sup>N</sup> ἀπορροὴ <sup>N</sup> σχημάτων <sup>G</sup> ὅψει <sup>D</sup> σύμμετρος <sup>AdjN</sup> καὶ <sup>Kon</sup>  
 Pindar. ist denn Farbton Abstrom der Gestalten dem Sehen angemessen und  
 αἰσθητός. <sup>AdjN</sup> ἄριστά <sup>AdvSup</sup> μοι <sup>D Pr</sup> δοκεῖς, <sup>PräAkt</sup> ὧ <sup>ij</sup> Σώκρατες, <sup>V</sup> ταύτην <sup>A Pr</sup> τὴν <sup>ArtA</sup> ἀπόκρισιν <sup>A</sup>  
 wahrnehmbar. am besten mir scheinst du, o Sokrates, diese die Antwort  
 εἰρηκέναι. <sup>PerInfAkt</sup> ἴσως <sup>Adv</sup> γὰρ <sup>Pt</sup> σοι <sup>D Pr</sup> κατὰ <sup>Prp</sup> συνήθειαν <sup>A</sup> εἴρηται. <sup>PerM/P</sup> καὶ <sup>Kon</sup> ἅμα <sup>Adv</sup>  
 gesagt zu haben. vielleicht denn dir nach Gewohnheit ist gesagt worden· und zugleich  
 οἶμαι <sup>PräM/P</sup> ἐννοεῖς <sup>PräAkt</sup> ὅτι <sup>Kon</sup> ἔχοις <sup>PräAktOp</sup> ἂν <sup>Pt</sup> ἐξ <sup>Prp</sup> αὐτῆς <sup>G Pr</sup> εἰπεῖν <sup>AorInfAkt</sup> καὶ <sup>Kon</sup> φωνῇ <sup>A</sup>  
 meine ich bedenkst du dass hättest du wohl aus ihr zu sagen auch Stimme  
 ὅ <sup>A Pr</sup> ἔστι, <sup>PräAkt</sup> καὶ <sup>Kon</sup> [76e] ὁσμὴν <sup>A</sup> καὶ <sup>Kon</sup> ἄλλα <sup>AdjA</sup> πολλὰ <sup>AdjA</sup> τῶν <sup>ArtG</sup> τοιούτων. <sup>AdjG</sup> πάνυ <sup>Adv</sup>  
 was ist, und Geruch und andere viele der solchen. sehr  
 μὲν <sup>Pt</sup> οὖν <sup>Pt</sup> τραγικῇ <sup>AdjN</sup> γὰρ <sup>Pt</sup> ἔστιν, <sup>PräAkt</sup> ὧ <sup>ij</sup> Μένων, <sup>V</sup> ἢ <sup>ArtN</sup> ἀποκρίσις, <sup>N</sup> ὥστε <sup>Kon</sup> ἀρέσκει <sup>PräAkt</sup>  
 zwar nun. tragisch denn ist, o Menon, die Antwort, so dass gefällt  
 σοι <sup>D Pr</sup> μᾶλλον <sup>AdvKmp</sup> ἢ <sup>Kon</sup> ἡ <sup>ArtN</sup> περὶ <sup>Prp</sup> τοῦ <sup>ArtG</sup> σχήματος. <sup>G</sup> ἔμοιγε. <sup>D Pr</sup> ἀλλ' <sup>Kon</sup> οὐκ <sup>Pt</sup> ἔστιν, <sup>PräAkt</sup>  
 dir mehr als die über der Gestalt. mir ja. sondern nicht ist,  
 ὧ <sup>ij</sup> παῖ <sup>V</sup> Ἀλεξιδήμου, <sup>G</sup> ὥς <sup>Kon</sup> ἐγὼ <sup>N Pr</sup> ἑμαυτὸν <sup>A Pr</sup> πείθω, <sup>PräAkt</sup> ἀλλ' <sup>Kon</sup> ἐκείνη <sup>N Pr</sup> βελτίων. <sup>AdjNKmp</sup>  
 o Sohn des Alexidemos, wie ich mich selbst überzeuge ich, sondern jene besser·  
 οἶμαι <sup>PräM/P</sup> δέ <sup>Kon</sup> οὐδ' <sup>Pt</sup> ἂν <sup>Pt</sup> σοι <sup>D Pr</sup> δοξάι, <sup>AorAktOp</sup> εἰ <sup>Kon</sup> μή, <sup>Pt</sup> ὥσπερ <sup>Kon</sup> χθές <sup>Adv</sup> ἔλεγες, <sup>ImpAkt</sup>  
 meine ich aber auch nicht wohl dir würde scheinen, wenn nicht, wie gestern sagtest du,  
 ἀναγκαῖόν <sup>AdjN</sup> σοι <sup>D Pr</sup> ἀπιέναι <sup>PräInfAkt</sup> πρὸ <sup>Prp</sup> τῶν <sup>ArtG</sup> μυστηρίων, <sup>G</sup> ἀλλ' <sup>Kon</sup> εἰ <sup>Kon</sup>  
 nötig dir wegzugehen vor den Mysterien, sondern wenn  
 περιμέναις <sup>AorSaktOp</sup> τέ <sup>Pt</sup> καὶ <sup>Kon</sup> μυηθείης. <sup>AorPasOp</sup>  
 würdest abwarten und auch und würdest eingeweiht werden.

## St. 77a

[Μένων]: ἀλλὰ <sup>Kon</sup> περιμένειμ' <sup>PräAktOp</sup> ἂν, <sup>Pt</sup> ὧ <sup>ij</sup> Σώκρατες, <sup>V</sup> εἰ <sup>Kon</sup> μοι <sup>D Pr</sup> πολλὰ <sup>AdjA</sup> τοιαῦτα <sup>AdjA</sup> λέγοις. <sup>PräAktOp</sup>  
 sondern würde abwarten ich wohl, o Sokrates, wenn mir vieles solches würdest sagen du.  
 ἀλλὰ <sup>Kon</sup> μὴν <sup>Pt</sup> προθυμίας <sup>G</sup> γε <sup>Pt</sup> οὐδὲν <sup>A Pr</sup> ἀπολείψω, <sup>FuAkt</sup> καὶ <sup>Kon</sup> σοῦ <sup>G Pr</sup> ἔνεκα <sup>Prp</sup> καὶ <sup>Kon</sup>  
 sondern ja Bereitschaft ja nichts werde zurücklassen, auch deiner wegen und  
 ἑμαυτοῦ, <sup>G Pr</sup> λέγων <sup>N PräAkt</sup> τοιαῦτα. <sup>AdjA</sup> ἀλλ' <sup>Kon</sup> ὅπως <sup>Kon</sup> μὴ <sup>Pt</sup> οὐχ' <sup>Pt</sup> οἶός <sup>AdjN</sup> τ', <sup>Pt</sup> ἔσομαι <sup>FuAkt</sup>  
 meiner selbst, sagend solches· sondern damit nicht nicht fähig und auch werde sein ich  
 πολλὰ <sup>AdjA</sup> τοιαῦτα <sup>AdjA</sup> λέγειν. <sup>PräInfAkt</sup> ἀλλ' <sup>Kon</sup> ἴθι <sup>PräAktImv</sup> δὴ <sup>Pt</sup> πειρῶ <sup>PräM/Plmv</sup> καὶ <sup>Kon</sup> σὺ <sup>N Pr</sup>  
 viele solche zu sagen. sondern geh ja versuche und du  
 ἐμοὶ <sup>D Pr</sup> τὴν <sup>ArtA</sup> ὑπόσχεσιν <sup>A</sup> ἀποδοῦναι, <sup>AorSInfAkt</sup> κατὰ <sup>Prp</sup> ὅλου <sup>AdjG</sup> εἰπὼν <sup>N AorSakt</sup> ἀρετῆς <sup>G</sup>  
 mir die Zusage zu erfüllen, im Ganzen des Ganzen gesagt habend der Tugend

περί<sup>Prp</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> ἐστίν,<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> παῦσαι<sup>AorM/Plmv</sup> πολλὰ<sup>AdjA</sup> ποιῶν<sup>N</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἐνός,<sup>AdjG</sup>  
 über dass ist, und höre auf vieles machend aus dem Einen,  
 ὅπερ<sup>N</sup> φασὶ<sup>PräAkt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> συντρίβοντάς<sup>A</sup> τι<sup>A</sup> ἐκάστοτε<sup>Adv</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> σκώπτοντες,<sup>N</sup>  
 welches eben sagen sie die zereibenden etwas jeweils die Spottenden,  
 ἀλλὰ<sup>Kon</sup> ἐάσας<sup>N</sup> ὁλὴν<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὑγιή<sup>AdjA</sup> εἰπὲ<sup>AorAktmv</sup> τί<sup>A</sup> ἐστίν<sup>PräAkt</sup> ἀρετὴ.<sup>N</sup> τὰ<sup>ArtN</sup>  
 sondern gelassen habend ganz und heil sage was ist Tugend. die  
 δέ<sup>Kon</sup> γε<sup>Pt</sup> παραδείγματα<sup>N</sup> [77b] παρ'<sup>Prp</sup> ἐμοῦ<sup>G</sup> εἴληφας.<sup>PerAkt</sup> δοκεῖ<sup>PräAkt</sup> τοίνυν<sup>Pt</sup> μοι,<sup>D</sup> ὧ<sup>ij</sup>  
 aber ja Beispiele von mir hast erhalten. scheint nun ja mir, o  
 Σώκρατες,<sup>V</sup> ἀρετὴ<sup>N</sup> εἶναι,<sup>PräInfAkt</sup> καθάπερ<sup>Kon</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> ποιητὴς<sup>N</sup> λέγει,<sup>PräAkt</sup> χαίρειν<sup>PräInfAkt</sup> τε<sup>Pt</sup>  
 Sokrates, Tugend zu sein, so wie der Dichter sagt, sich freuen und auch  
 καλοῖσι<sup>AdjD</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δύνασθαι.<sup>PräM/Plnf</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐγὼ<sup>N</sup> τοῦτο<sup>A</sup> λέγω<sup>PräAkt</sup> ἀρετὴν,<sup>A</sup>  
 den Schönen und fähig zu sein. auch ich dies nenne ich Tugend,  
 ἐπιθυμοῦντα<sup>A</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> καλῶν<sup>AdjG</sup> δυνατὸν<sup>AdjA</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> πορίζεσθαι.<sup>PräM/Plnf</sup> ἄρα<sup>Pt</sup>  
 begehrend der Guten fähig zu sein sich zu verschaffen. etwa  
 λέγεις<sup>PräAkt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> καλῶν<sup>AdjG</sup> ἐπιθυμοῦντα<sup>A</sup> ἀγαθῶν<sup>AdjG</sup> ἐπιθυμητὴν<sup>A</sup> εἶναι;<sup>PräInfAkt</sup>  
 sagst du den der Schönen begehrenden der Guten Begehrer zu sein;  
 μάλιστα<sup>AdvSup</sup> γε.<sup>Pt</sup> ἄρα<sup>Pt</sup> ὥς<sup>Kon</sup> ὄντων<sup>G</sup> τινῶν<sup>G</sup> οἱ<sup>N</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> κακῶν<sup>AdjG</sup> ἐπιθυμοῦσιν,<sup>PräAkt</sup>  
 sehr ja. etwa dass seienden einiger die der Schlechten begehren,  
 ἐτέρων<sup>AdjG</sup> δέ<sup>Kon</sup> οἱ<sup>N</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀγαθῶν,<sup>AdjG</sup> [77c] οὐ<sup>Pt</sup> πάντες,<sup>AdjN</sup> ὠρίστε,<sup>Adv</sup> δοκοῦσιν<sup>PräAkt</sup>  
 anderer aber die der Guten; nicht alle, o Bester, scheinen  
 σοι<sup>D</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀγαθῶν<sup>AdjG</sup> ἐπιθυμεῖν;<sup>PräInfAkt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἔμοιγε.<sup>D</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> τινες<sup>N</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> κακῶν,<sup>AdjG</sup>  
 dir der der Guten zu begehren; nicht mir ja. sondern einige der Schlechten;  
 ναί.<sup>Pt</sup> οἰόμενοι<sup>N</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> κακὰ<sup>AdjA</sup> ἀγαθὰ<sup>AdjA</sup> εἶναι,<sup>PräInfAkt</sup> λέγεις,<sup>PräAkt</sup> ἢ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 ja. meinend die Schlechten Guten zu sein, sagst du, oder auch  
 γινώσκοντες<sup>N</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> κακὰ<sup>AdjN</sup> ἐστίν<sup>PräAkt</sup> ὅμως<sup>Adv</sup> ἐπιθυμοῦσιν<sup>PräAkt</sup> αὐτῶν;<sup>G</sup> ἀμφοτέρα<sup>N</sup>  
 erkennend dass Schlechtes ist dennoch begehren ihrer; beide  
 ἔμοιγε<sup>D</sup> δοκοῦσιν.<sup>PräAkt</sup> ἢ<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> δοκεῖ<sup>PräAkt</sup> τίς<sup>N</sup> σοι,<sup>D</sup> ὧ<sup>ij</sup> Μένων,<sup>V</sup> γινώσκων<sup>N</sup> τὰ<sup>ArtA</sup>  
 mir ja scheinen. etwa denn scheint jemand dir, o Menon, erkennend die  
 κακὰ<sup>AdjA</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> κακὰ<sup>AdjN</sup> ἐστίν<sup>PräAkt</sup> ὅμως<sup>Adv</sup> ἐπιθυμεῖν<sup>PräInfAkt</sup> αὐτῶν;<sup>G</sup> μάλιστα.<sup>AdvSup</sup> τί<sup>A</sup>  
 Schlechtes dass schlecht ist dennoch zu begehren ihrer; durchaus. was  
 ἐπιθυμεῖν<sup>PräInfAkt</sup> λέγεις;<sup>PräAkt</sup> ἢ<sup>Pt</sup> γενέσθαι<sup>AorSMedInf</sup> αὐτῷ;<sup>D</sup> γενέσθαι.<sup>AorSMedInf</sup> τί<sup>A</sup> γὰρ<sup>Pt</sup>  
 begehren sagst du; ist es zu werden ihm; zu werden. was denn  
 ἄλλο,<sup>AdjA</sup> [77d] πότερον<sup>Pt</sup> ἡγούμενος<sup>N</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> κακὰ<sup>AdjA</sup> ὠφελεῖν<sup>PräInfAkt</sup> ἐκείνου<sup>A</sup> ὧ<sup>D</sup> ἂν<sup>Pt</sup>  
 anderes; ob meinend die Schlechten zu nützen jenen dem wohl  
 γένηται,<sup>AorSMedKnj</sup> ἢ<sup>Kon</sup> γινώσκων<sup>N</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> κακὰ<sup>AdjA</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> βλάπτει<sup>PräAkt</sup> ὧ<sup>D</sup> ἂν<sup>Pt</sup>  
 werde, oder erkennend die Schlechten dass schadet bei dem wohl  
 παρ'ἧ;<sup>PräAktKnj</sup> εἰσὶ<sup>PräAkt</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οἱ<sup>N</sup> ἡγούμενοι<sup>N</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> κακὰ<sup>AdjA</sup> ὠφελεῖν,<sup>PräInfAkt</sup> εἰσὶν<sup>PräAkt</sup>  
 sei; sind zwar die meinend die Schlechten zu nützen, sind  
 δέ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οἱ<sup>N</sup> γινώσκοντες<sup>N</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> βλάπτει.<sup>PräAkt</sup> ἢ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δοκοῦσιν<sup>PräAkt</sup> σοι<sup>D</sup>  
 aber und die erkennend dass schadet. etwa auch scheinen dir  
 γινώσκειν<sup>PräInfAkt</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> κακὰ<sup>AdjA</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> κακὰ<sup>AdjN</sup> ἐστίν<sup>PräAkt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> ἡγούμενοι<sup>N</sup> τὰ<sup>ArtA</sup>  
 zu erkennen die Schlechten dass schlecht ist die meinenden die  
 κακὰ<sup>AdjA</sup> ὠφελεῖν;<sup>PräInfAkt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> πάνυ<sup>Adv</sup> μοι<sup>D</sup> δοκεῖ<sup>PräAkt</sup> τοῦτο<sup>N</sup> γε.<sup>Pt</sup> οὐκοῦν<sup>Pt</sup> δῆλον<sup>AdjN</sup> ὅτι<sup>Kon</sup>  
 Schlechten zu nützen; nicht sehr mir scheint dies ja. folglich klar dass  
 οὗτοι<sup>N</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> κακῶν<sup>AdjG</sup> ἐπιθυμοῦσιν,<sup>PräAkt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> [77e] ἀγνοοῦντες<sup>N</sup> αὐτά,<sup>A</sup>  
 diese zwar nicht der Schlechten begehren, die nicht wissenden diese,  
 ἀλλὰ<sup>Kon</sup> ἐκείνων<sup>G</sup> ἃ<sup>A</sup> ὦντο<sup>ImpM/P</sup> ἀγαθὰ<sup>AdjA</sup> εἶναι,<sup>PräInfAkt</sup> ἔστιν<sup>PräAkt</sup> δέ<sup>Kon</sup> ταῦτά<sup>N</sup> γε<sup>Pt</sup>  
 sondern jener die meinten Gute zu sein, ist aber diese ja  
 κακὰ<sup>AdjN</sup> ὥστε<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> ἀγνοοῦντες<sup>N</sup> αὐτὰ<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οἰόμενοι<sup>N</sup> ἀγαθὰ<sup>AdjA</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup>  
 schlecht. so dass die nicht wissenden diese und meinend Gute zu sein  
 δῆλον<sup>AdjN</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀγαθῶν<sup>AdjG</sup> ἐπιθυμοῦσιν.<sup>PräAkt</sup> ἢ<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> κινδυνεύουσιν<sup>PräAkt</sup> οὗτοι<sup>N</sup>  
 klar dass der Guten begehren. oder nicht; laufen Gefahr diese

γε.<sup>Pt</sup> τί<sup>A</sup> Pr δέ;<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> κακῶν<sup>AdjG</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἐπιθυμοῦντες,<sup>N</sup> PrÄkt ὡς<sup>Kon</sup> φῆς<sup>PrÄkt</sup> σύ,<sup>N</sup> Pr  
 ja. was aber; die der Schlechten zwar begehrend, wie sagst du du,  
 ἡγούμενοι<sup>N</sup> PrÄM/P δὲ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> κακὰ<sup>AdjA</sup> βλάπτειν<sup>PrÄInfAkt</sup> ἐκεῖνον<sup>A</sup> Pr ὃ<sup>D</sup> Pr ἂν<sup>Pt</sup> γίγνηται,<sup>PrÄM/PKj</sup>  
 meinenden aber die Schlechten zu schaden jenen dem wohl werde,  
 γινώσκουσιν<sup>PrÄkt</sup> δῆπου<sup>Pt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> βλαβήσονται<sup>FuM/P</sup> ὑπ'<sup>Prp</sup> αὐτῶν;<sup>G</sup> Pr  
 erkennen wohl dass werden geschädigt werden von ihnen;

## St. 78a

[Μένων]: ἀνάγκη.<sup>N</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> βλαπτομένους<sup>A</sup> PrÄM/P οὗτοι<sup>N</sup> Pr οὐκ<sup>Pt</sup> οἴονται<sup>PrÄM/P</sup> ἀθλίους<sup>AdjA</sup>  
 Notwendigkeit. sondern die geschädigt werdenden diese nicht glauben elenden  
 εἶναι<sup>PrÄInfAkt</sup> καθ'<sup>Prp</sup> ὅσον<sup>A</sup> Pr βλάπτονται;<sup>PrÄM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοῦτο<sup>N</sup> Pr ἀνάγκη.<sup>N</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> δὲ<sup>Kon</sup>  
 zu sein entsprechend so weit werden geschädigt; und dies Notwendigkeit. die aber  
 ἀθλίους<sup>AdjA</sup> οὐ<sup>Pt</sup> κακοδαίμονας;<sup>AdjA</sup> οἶμαι<sup>PrÄM/P</sup> ἔγωγε.<sup>N</sup> Pr ἔστιν<sup>PrÄkt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ὅστις<sup>N</sup> Pr βούλεται<sup>PrÄM/P</sup>  
 Elenden nicht Unglücklichen; meine ich ja. ist nun wer will  
 ἄθλιος<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> κακοδαίμων<sup>AdjN</sup> εἶναι;<sup>PrÄInfAkt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> μοι<sup>D</sup> Pr δοκεῖ,<sup>PrÄkt</sup> ὥ<sup>j</sup> Σώκρατες.<sup>V</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἄρα<sup>Pt</sup>  
 elend und unglücklich zu sein; nicht mir scheint, o Sokrates. nicht also  
 βούλεται<sup>PrÄM/P</sup> ὥ<sup>j</sup> Μένων,<sup>V</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> κακὰ<sup>AdjA</sup> οὐδεὶς,<sup>N</sup> Pr εἴπερ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> βούλεται<sup>PrÄM/P</sup> τοιοῦτος<sup>AdjN</sup>  
 will, o Menon, die Übel niemand, wenn wirklich nicht will solcher  
 εἶναι.<sup>PrÄInfAkt</sup> τί<sup>A</sup> Pr γὰρ<sup>Pt</sup> ἄλλο<sup>AdjN</sup> ἐστὶν<sup>PrÄkt</sup> ἄθλιον<sup>AdjA</sup> εἶναι<sup>PrÄInfAkt</sup> ἢ<sup>Kon</sup> ἐπιθυμεῖν<sup>PrÄInfAkt</sup> τε<sup>Pt</sup>  
 zu sein. was denn anderes ist elend zu sein oder zu begehren und  
 τῶν<sup>ArtG</sup> κακῶν<sup>AdjG</sup> καὶ<sup>Kon</sup> κτᾶσθαι;<sup>PrÄM/Plnf</sup> κινδυνεύεις<sup>PrÄkt</sup> ἀληθῆ<sup>AdjA</sup> [78b] λέγειν,<sup>PrÄInfAkt</sup> ὥ<sup>j</sup>  
 der Schlechten und sich aneignen; läufst Gefahr Wahres zu sagen, o  
 Σώκρατες.<sup>V</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οὐδεὶς<sup>N</sup> Pr βούλεσθαι<sup>PrÄM/Plnf</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> κακά.<sup>AdjA</sup> οὐκοῦν<sup>Pt</sup> νυνδὴ<sup>Adv</sup> ἔλεγες<sup>ImpAkt</sup>  
 Sokrates. und niemand zu wollen die Schlechten. folglich gerade eben sagtest du  
 ὅτι<sup>Kon</sup> ἔστιν<sup>PrÄkt</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> ἀρετὴ<sup>N</sup> βούλεσθαι<sup>PrÄM/Plnf</sup> τε<sup>Pt</sup> τάγαθὰ<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δύνασθαι;<sup>PrÄM/Plnf</sup>  
 dass ist die Tugend zu wollen und die Guten und zu können;  
 εἶπον<sup>AorSAkt</sup> γάρ.<sup>Pt</sup> οὐκοῦν<sup>Pt</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> λεχθέντος<sup>G</sup> AorPas τὸ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> βούλεσθαι<sup>PrÄM/Plnf</sup> πᾶσιν<sup>AdjD</sup>  
 sagte ich denn. folglich des Gesagten das zwar zu wollen allen  
 ὑπάρχει,<sup>PrÄkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ταύτῃ<sup>D</sup> Pr γε<sup>Pt</sup> οὐδὲν<sup>A</sup> Pr ὁ<sup>ArtN</sup> ἕτερος<sup>AdjN</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἐτέρου<sup>AdjG</sup> βελτίων;<sup>AdjNKmp</sup>  
 ist gegeben, und hierin ja nichts der eine des anderen besser;  
 φαίνεται.<sup>PrÄM/P</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> δῆλον<sup>AdjN</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> εἴπερ<sup>Kon</sup> ἐστὶ<sup>PrÄkt</sup> βελτίων<sup>AdjNKmp</sup> ἄλλος<sup>AdjN</sup>  
 scheint. aber klar dass wenn wirklich ist besser der andere  
 ἄλλου,<sup>AdjG</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> δύνασθαι<sup>PrÄM/Plnf</sup> ἂν<sup>Pt</sup> εἴη<sup>PrÄktKj</sup> ἀμείνων.<sup>AdjNKmp</sup> πάνυ<sup>Adv</sup> γε.<sup>Pt</sup>  
 eines anderen, gemäß das zu können wohl wäre besser. sehr ja.  
 τοῦτ'<sup>N</sup> Pr ἔστιν<sup>PrÄkt</sup> ἄρα,<sup>Pt</sup> ὡς<sup>Kon</sup> οἶκε,<sup>PerAkt</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> σὸν<sup>AdjA</sup> λόγον<sup>A</sup> ἀρετὴ,<sup>N</sup> δύναμις<sup>N</sup>  
 dies ist also, wie es scheint, gemäß den deinen Rede Tugend, Fähigkeit  
 [78c] τοῦ<sup>ArtG</sup> πορίζεσθαι<sup>PrÄM/Plnf</sup> τάγαθὰ.<sup>A</sup> παντάπασί<sup>Adv</sup> μοι<sup>D</sup> Pr δοκεῖ,<sup>PrÄkt</sup> ὥ<sup>j</sup> Σώκρατες,<sup>V</sup>  
 des sich verschaffen die Guten. ganz und gar mir scheint, o Sokrates,  
 οὕτως<sup>Adv</sup> ἔχειν<sup>PrÄInfAkt</sup> ὡς<sup>Kon</sup> σὺ<sup>N</sup> Pr νῦν<sup>Adv</sup> ὑπολαμβάνεις.<sup>PrÄkt</sup> ἴδωμεν<sup>AorSAktKj</sup> δὴ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 so zu verhalten wie du jetzt nimmst an. lasst uns sehen ja und  
 τοῦτο<sup>A</sup> Pr εἰ<sup>Kon</sup> ἀληθὲς<sup>AdjN</sup> λέγεις.<sup>PrÄkt</sup> ἴσως<sup>Adv</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἂν<sup>Pt</sup> εὖ<sup>Adv</sup> λέγοις.<sup>PrÄktOp</sup> τάγαθὰ<sup>A</sup> φῆς<sup>PrÄkt</sup>  
 dies ob wahr sagst du. vielleicht denn wohl gut würdest sagen. die Guten sagst du  
 οἶόν<sup>AdjN</sup> τ'<sup>Pt</sup> εἶναι<sup>PrÄInfAkt</sup> πορίζεσθαι<sup>PrÄM/Plnf</sup> ἀρετὴν<sup>A</sup> εἶναι;<sup>PrÄInfAkt</sup> ἔγωγε.<sup>N</sup> Pr ἀγαθὰ<sup>AdjN</sup> δὲ<sup>Pt</sup>  
 möglich ja zu sein sich verschaffen Tugend zu sein; ich ja. Gute aber  
 καλεῖς<sup>PrÄkt</sup> οὐχὶ<sup>Pt</sup> οἶον<sup>Kon</sup> ὑγίειάν<sup>A</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πλοῦτον;<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> χρυσίον<sup>A</sup> λέγω<sup>PrÄkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 nennst du nicht zum Beispiel Gesundheit und auch Reichtum; auch Gold sage ich auch  
 ἀργύριον<sup>A</sup> κτᾶσθαι<sup>PrÄM/Plnf</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τιμὰς<sup>A</sup> ἐν<sup>Prp</sup> πόλει<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀρχάς.<sup>A</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ἄλλ'<sup>AdjA</sup> ἅττα<sup>A</sup> Pr  
 Silber sich aneignen auch Ehren in der Stadt und Ämter. nicht andere Dinge  
 λέγεις<sup>PrÄkt</sup> τάγαθὰ<sup>A</sup> ἢ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> τοιαῦτα;<sup>AdjA</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> πάντα<sup>AdjA</sup> [78d] λέγω<sup>PrÄkt</sup> τὰ<sup>ArtA</sup>  
 sagst du die Guten oder die solchen; nicht, sondern alles sage ich die  
 τοιαῦτα.<sup>AdjA</sup> εἶεν.<sup>PrÄktKj</sup> χρυσίον<sup>A</sup> δὲ<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀργύριον<sup>A</sup> πορίζεσθαι<sup>PrÄM/Plnf</sup> ἀρετὴ<sup>N</sup>  
 solchen. es sei. Gold aber ja auch Silber sich verschaffen Tugend

ἐστίν, <sup>PräAkt</sup> ὡς <sup>Kon</sup> φησι <sup>PräAkt</sup> Μένων <sup>N</sup> ὁ <sup>ArtN</sup> τοῦ <sup>ArtG</sup> μεγάλου <sup>AdjG</sup> βασιλέως <sup>G</sup> πατρικὸς <sup>AdjN</sup> ξένος. <sup>N</sup>  
 ist, wie sagt Menon der des großen Königs väterlicher Gastfreund.  
 πότερον <sup>Pt</sup> προστιθεῖς <sup>PräAkt</sup> τούτῳ <sup>D</sup> τῷ <sup>ArtD</sup> πόρῳ, <sup>D</sup> ὧ <sup>ij</sup> Μένων, <sup>V</sup> τὸ <sup>ArtA</sup> δίκαιως <sup>Adv</sup> καὶ <sup>Kon</sup> ὁσίως, <sup>Adv</sup>  
 ob ffügst du hinzu diesem dem Erwerb, o Menon, das gerecht und fromm,  
 ἢ <sup>Kon</sup> οὐδέν <sup>N</sup> σοι <sup>D</sup> διαφέρει, <sup>PräAkt</sup> ἀλλὰ <sup>Kon</sup> κἂν <sup>KonPt</sup> ἀδίκως <sup>Adv</sup> τις <sup>N</sup> αὐτὰ <sup>A</sup> πορίζεται, <sup>Präm/PKmj</sup>  
 oder nichts dir macht es aus, sondern auch wenn ungerecht jemand sie verschaffe sich,  
 ὁμοίως <sup>Adv</sup> σὺ <sup>N</sup> αὐτὰ <sup>A</sup> ἀρετὴν <sup>A</sup> καλεῖς; <sup>PräAkt</sup> οὐ <sup>Pt</sup> δήπου, <sup>Pt</sup> ὧ <sup>ij</sup> Σώκρατες. <sup>V</sup> ἀλλὰ <sup>Kon</sup> κακίαν. <sup>A</sup>  
 gleich du sie Tugend nennst du; nicht wohl, o Sokrates. sondern Schlechtigkeit.  
 πάντως <sup>Adv</sup> δήπου. <sup>Pt</sup> δεῖ <sup>PräAkt</sup> ἄρα, <sup>Pt</sup> ὡς <sup>Kon</sup> ἔοικε, <sup>PerAkt</sup> τούτῳ <sup>D</sup> τῷ <sup>ArtD</sup> πόρῳ <sup>D</sup> δικαιοσύνην <sup>A</sup> ἢ <sup>Kon</sup>  
 auf jeden Fall wohl. es bedarf also, wie es scheint, diesem dem Erwerb Gerechtigkeit oder  
 σωφροσύνην <sup>A</sup> ἢ <sup>Kon</sup> ὁσιότητα <sup>A</sup> [78e] προσεῖναι, <sup>PräInfAkt</sup> ἢ <sup>Kon</sup> ἄλλο <sup>AdjA</sup> τι <sup>A</sup> μόριον <sup>A</sup> ἀρετῆς. <sup>G</sup> εἰ <sup>Kon</sup>  
 Besonnenheit oder Frömmigkeit hinzu zu sein, oder anderes etwas Teil der Tugend· wenn  
 δὲ <sup>Kon</sup> μή, <sup>Pt</sup> οὐκ <sup>Pt</sup> ἔσται <sup>FuAkt</sup> ἀρετὴ, <sup>N</sup> καίπερ <sup>Kon</sup> ἐκπορίζουσα <sup>N</sup> τάγαθὰ. <sup>A</sup> πῶς <sup>Adv</sup> γὰρ <sup>Pt</sup> ἄνευ <sup>Prp</sup>  
 aber nicht, nicht wird sein Tugend, obwohl heraus verschaffend die Guten. wie denn ohne  
 τούτων <sup>G</sup> ἀρετὴ <sup>N</sup> γένοιτ' <sup>AorMedOp</sup> ἄν; <sup>Pt</sup> τὸ <sup>ArtN</sup> δὲ <sup>Kon</sup> μή <sup>Pt</sup> ἐκπορίζειν <sup>PräInfAkt</sup> χρυσίον <sup>A</sup> καὶ <sup>Kon</sup>  
 dieser Tugend würde werden wohl; das aber nicht heraus zu verschaffen Gold und  
 ἀργύριον, <sup>A</sup> ὅταν <sup>Kon</sup> μή <sup>Pt</sup> δίκαιον <sup>AdjN</sup> ἦ, <sup>PräAktKmj</sup> μήτε <sup>Kon</sup> αὐτῷ <sup>D</sup> μήτε <sup>Kon</sup> ἄλλῳ, <sup>AdjD</sup> οὐκ <sup>Pt</sup>  
 Silber, wenn immer nicht gerecht sei, weder sich selbst noch einem anderen, nicht  
 ἀρετὴ <sup>N</sup> καὶ <sup>Kon</sup> αὕτη <sup>N</sup> ἐστίν <sup>PräAkt</sup> ἡ <sup>ArtN</sup> ἀπορία; <sup>N</sup> φαίνεται. <sup>Präm/P</sup>  
 Tugend auch diese ist die Ratlosigkeit; scheint.

## St. 79a

[Σωκράτης]: οὐδέν <sup>N</sup> ἄρα <sup>Pt</sup> μᾶλλον <sup>AdvKmp</sup> ὁ <sup>ArtN</sup> πόρος <sup>N</sup> τῶν <sup>ArtG</sup> τοιούτων <sup>AdjG</sup> ἀγαθῶν <sup>AdjG</sup> ἢ <sup>Kon</sup> ἡ <sup>ArtN</sup> ἀπορία <sup>N</sup>  
 nichts also mehr der Erwerb der solchen Guten als die Ratlosigkeit  
 ἀρετὴ <sup>N</sup> ἂν <sup>Pt</sup> εἴη, <sup>PräAktKmj</sup> ἀλλὰ, <sup>Kon</sup> ὡς <sup>Kon</sup> ἔοικεν, <sup>PerAkt</sup> ὃ <sup>N</sup> μὲν <sup>Pt</sup> ἂν <sup>Pt</sup> μετὰ <sup>Prp</sup> δικαιοσύνης <sup>G</sup>  
 Tugend wohl wäre, sondern, wie es scheint, was zwar wohl mit Gerechtigkeit  
 γίγνηται, <sup>Präm/PKmj</sup> ἀρετὴ <sup>N</sup> ἔσται, <sup>FuAkt</sup> ὃ <sup>N</sup> δ' <sup>Kon</sup> ἂν <sup>Pt</sup> ἄνευ <sup>Prp</sup> πάντων <sup>AdjG</sup> τῶν <sup>ArtG</sup> τοιούτων, <sup>AdjG</sup>  
 werde, Tugend wird sein, was aber wohl ohne aller der solchen,  
 κακία. <sup>N</sup> δοκεῖ <sup>PräAkt</sup> μοι <sup>D</sup> ἀναγκαῖον <sup>AdjA</sup> εἶναι <sup>PräInfAkt</sup> ὡς <sup>Kon</sup> λέγεις. <sup>PräAkt</sup> οὐκοῦν <sup>Pt</sup> τούτων <sup>G</sup> <sup>Pr</sup>  
 Schlechtigkeit. scheint mir notwendig zu sein wie sagst du. folglich dieser  
 ἕκαστον <sup>AdjN</sup> ὀλίγον <sup>AdjA</sup> πρότερον <sup>AdvKmp</sup> μόριον <sup>A</sup> ἀρετῆς <sup>G</sup> ἔφαμεν <sup>ImpAkt</sup> εἶναι, <sup>PräInfAkt</sup> τὴν <sup>ArtA</sup>  
 je einzelnes ein wenig vorher Teil der Tugend sagten wir zu sein, die  
 δικαιοσύνην <sup>A</sup> καὶ <sup>Kon</sup> σωφροσύνην <sup>A</sup> καὶ <sup>Kon</sup> πάντα <sup>AdjA</sup> τὰ <sup>ArtA</sup> τοιαῦτα; <sup>AdjA</sup> ναί. <sup>Pt</sup> εἴτα, <sup>Adv</sup> ὧ <sup>ij</sup> Μένων, <sup>V</sup>  
 Gerechtigkeit und Besonnenheit und alle die solchen; ja. dann, o Menon,  
 παίζεις <sup>PräAkt</sup> πρὸς <sup>Prp</sup> με; <sup>A</sup> τί <sup>A</sup> δὴ, <sup>Pt</sup> ὧ <sup>ij</sup> Σώκρατες; <sup>V</sup> ὅτι <sup>Kon</sup> ἄρτι <sup>Adv</sup> ἐμοῦ <sup>G</sup> <sup>Pr</sup> δεηθέντος <sup>G</sup> <sup>AorPas</sup>  
 spielst gegen mich; was denn, o Sokrates; dass soeben meiner gebeten worden seiend  
 σου <sup>G</sup> <sup>Pr</sup> μὴ <sup>Pt</sup> καταγνύναι <sup>AorInfAkt</sup> μηδὲ <sup>Kon</sup> κερματίζειν <sup>PräInfAkt</sup> τὴν <sup>ArtA</sup> ἀρετὴν, <sup>A</sup> καὶ <sup>Kon</sup>  
 deiner nicht herab zu brechen und nicht zerstückeln die Tugend, und  
 δόντος <sup>G</sup> <sup>AorSAkt</sup> παραδείγματα <sup>A</sup> καθ' <sup>Prp</sup> ἃ <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> δεοί <sup>PräAktOp</sup> ἀποκρίνεσθαι, <sup>Präm/Plnf</sup> τούτου <sup>G</sup> <sup>Pr</sup> μὲν <sup>Pt</sup>  
 gegeben habend Beispiele gemäß welchen nötig wäre zu antworten, dessen zwar  
 ἡμέλησας, <sup>AorAkt</sup> λέγεις <sup>PräAkt</sup> δέ <sup>Kon</sup> μοι <sup>D</sup> ὅτι <sup>Kon</sup> ἀρετὴ <sup>N</sup> ἐστίν <sup>PräAkt</sup> [79b] οἶόν <sup>AdjN</sup> τ' <sup>Pt</sup>  
 vernachlässigtest du, sagst du aber mir dass Tugend ist möglich ja  
 εἶναι <sup>PräInfAkt</sup> τάγαθὰ <sup>A</sup> πορίζεσθαι <sup>Präm/Plnf</sup> μετὰ <sup>Prp</sup> δικαιοσύνης <sup>G</sup>· τοῦτο <sup>N</sup> <sup>Pr</sup> δὲ <sup>Kon</sup> φῆς <sup>PräAkt</sup> μόριον <sup>A</sup>  
 zu sein die Guten sich zu verschaffen mit Gerechtigkeit· dies aber sagst du Teil  
 ἀρετῆς <sup>G</sup> εἶναι; <sup>PräInfAkt</sup> ἔγωγε. <sup>N</sup> <sup>Pr</sup> οὐκοῦν <sup>Pt</sup> συμβαίνει <sup>PräAkt</sup> ἐξ <sup>Prp</sup> ὧν <sup>G</sup> <sup>Pr</sup> σὺ <sup>N</sup> <sup>Pr</sup> ὁμολογεῖς, <sup>PräAkt</sup>  
 der Tugend zu sein; ich ja. folglich ergibt sich aus deren du zugestehst du,  
 τὸ <sup>ArtN</sup> μετὰ <sup>Prp</sup> μορίου <sup>G</sup> ἀρετῆς <sup>G</sup> πράττειν <sup>PräInfAkt</sup> ὅτι <sup>Kon</sup> ἂν <sup>Pt</sup> πράττη, <sup>PräAktKmj</sup> τοῦτο <sup>N</sup> <sup>Pr</sup>  
 das mit eines Teiles der Tugend zu handeln was auch immer wohl handle er, dies  
 ἀρετὴν <sup>A</sup> εἶναι. <sup>PräInfAkt</sup> τὴν <sup>ArtA</sup> γὰρ <sup>Pt</sup> δικαιοσύνην <sup>A</sup> μόριον <sup>A</sup> φῆς <sup>PräAkt</sup> ἀρετῆς <sup>G</sup> εἶναι, <sup>PräInfAkt</sup> καὶ <sup>Kon</sup>  
 Tugend zu sein· die denn Gerechtigkeit Teil sagst du der Tugend zu sein, und  
 ἕκαστα <sup>AdjA</sup> τούτων. <sup>G</sup> <sup>Pr</sup> τί <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> οὐν <sup>Pt</sup> δὴ <sup>Pt</sup> τοῦτο <sup>N</sup> <sup>Pr</sup> λέγω; <sup>PräAkt</sup> ὅτι <sup>Kon</sup> ἐμοῦ <sup>G</sup> <sup>Pr</sup> δεηθέντος <sup>G</sup> <sup>AorPas</sup>  
 je einzelne dieser. was nun ja dies sage ich; dass meiner gebeten worden seiend

ὅλον<sup>AdjA</sup> εἰπεῖν<sup>AorSInfAkt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἀρετὴν<sup>A</sup> αὐτὴν<sup>A</sup> μὲν<sup>Pt</sup> πολλοῦ<sup>AdjG</sup> δεῖς<sup>PräAkt</sup> εἰπεῖν<sup>AorSInfAkt</sup>  
 ganz zu sagen die Tugend, sie selbst zwar viel fehlst du zu sagen  
 ὅτι<sup>Kon</sup> ἐστίν<sup>PräAkt</sup> πᾶσαν<sup>AdjA</sup> δὲ<sup>Kon</sup> φῆς<sup>PräAkt</sup> πράξιν<sup>A</sup> ἀρετὴν<sup>A</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> ἂν<sup>Pt</sup> περ<sup>Kon</sup> μετὰ<sup>Prp</sup>  
 dass ist, jede aber sagst du Handlung Tugend zu sein, wenn nur mit  
 μορίου<sup>G</sup> ἀρετῆς<sup>G</sup> [79c] πράττεται<sup>PräM/PKj</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup> εἰρηκῶς<sup>N</sup> PerAkt ὅτι<sup>Kon</sup> ἀρετὴ<sup>N</sup> ἐστίν<sup>PräAkt</sup>  
 eines Teiles der Tugend vollführt werde, gleichwie gesagt habend dass Tugend ist  
 τὸ<sup>ArtN</sup> ὅλον<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἤδη<sup>Adv</sup> γνωσομένου<sup>G</sup> FuM/P ἐμοῦ<sup>G</sup> Pr καὶ<sup>Kon</sup> ἂν<sup>Kon</sup> σὺ<sup>N</sup> Pr  
 das Ganze und schon erkennen werdenenden meiner, und wenn du  
 κατακερματίζης<sup>PräAktKj</sup> αὐτὴν<sup>A</sup> Pr κατὰ<sup>Prp</sup> μόρια<sup>A</sup> δεῖται<sup>PräM/P</sup> οὖν<sup>Pt</sup> σοι<sup>D</sup> Pr πάλιν<sup>Adv</sup> ἐξ<sup>Prp</sup> ἀρχῆς<sup>G</sup>  
 in Stücke zer teilen sie selbst nach Teilen. bedarf es nun dir wieder aus Anfangs,  
 ὡς<sup>Kon</sup> ἐμοί<sup>D</sup> Pr δοκεῖ<sup>PräAkt</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> αὐτῆς<sup>AdjG</sup> ἐρωτήσεως<sup>G</sup> ὥ<sup>ij</sup> φίλε<sup>AdjV</sup> Μένων<sup>V</sup> τί<sup>A</sup> Pr ἐστίν<sup>PräAkt</sup>  
 wie mir scheint, der selben Frage, o lieber Menon, was ist  
 ἀρετὴ<sup>N</sup> εἰ<sup>Kon</sup> μετὰ<sup>Prp</sup> μορίου<sup>G</sup> ἀρετῆς<sup>G</sup> πᾶσα<sup>AdjN</sup> πράξις<sup>N</sup> ἀρετὴ<sup>N</sup> ἂν<sup>Pt</sup> εἴη<sup>PräAktKj</sup> τοῦτο<sup>N</sup> Pr  
 Tugend, wenn mit eines Teiles der Tugend jede Handlung Tugend wohl wäre; dies  
 γάρ<sup>Pt</sup> ἐστίν<sup>PräAkt</sup> λέγειν<sup>PräInfAkt</sup> ὅταν<sup>Kon</sup> λέγῃ<sup>PräAktKj</sup> τις<sup>N</sup> Pr ὅτι<sup>Kon</sup> πᾶσα<sup>AdjN</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> μετὰ<sup>Prp</sup>  
 denn ist zu sagen, wenn immer sagt er jemand, dass jede die mit  
 δικαιοσύνης<sup>G</sup> πράξις<sup>N</sup> ἀρετὴ<sup>N</sup> ἐστίν<sup>PräAkt</sup> ἢ<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> δοκεῖ<sup>PräAkt</sup> σοι<sup>D</sup> Pr πάλιν<sup>Adv</sup> δεῖσθαι<sup>PräM/Plnf</sup>  
 Gerechtigkeit Handlung Tugend ist. oder nicht scheint dir wieder zu bedürfen  
 τῆς<sup>ArtG</sup> αὐτῆς<sup>AdjG</sup> ἐρωτήσεως<sup>G</sup> ἀλλ<sup>Kon</sup> οἷμαι<sup>PräM/P</sup> τινὰ<sup>A</sup> Pr εἰδέναι<sup>PerInfAkt</sup> μέρος<sup>A</sup> ἀρετῆς<sup>G</sup>  
 der selben Frage, sondern meinst du irgendeinen gewusst zu haben Teil der Tugend  
 ὅτι<sup>Kon</sup> ἐστίν<sup>PräAkt</sup> αὐτὴν<sup>A</sup> Pr μὴ<sup>Pt</sup> εἰδότα<sup>A</sup> PerAkt οὐκ<sup>Pt</sup> ἔμοιγε<sup>D</sup> Pr δοκεῖ<sup>PräAkt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> [79d] γάρ<sup>Pt</sup>  
 dass ist, sie selbst nicht gewusst habend; nicht mir ja scheint. wenn denn  
 καὶ<sup>Kon</sup> μέμνησαι<sup>PerM/P</sup> ὅτ<sup>Kon</sup> ἐγὼ<sup>N</sup> Pr σοι<sup>D</sup> Pr ἄρτι<sup>Adv</sup> ἀπεκρινάμην<sup>AorMed</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> σχήματος<sup>G</sup>  
 auch erinnerst du dich, als ich dir soeben antwortete ich über des Gestalt,  
 ἀπεβάλλομέν<sup>ImpAkt</sup> που<sup>Pt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> τοιαύτην<sup>AdjA</sup> ἀπόκρισιν<sup>A</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> διὰ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἔτι<sup>Adv</sup>  
 verwarfen wir wohl die solche Antwort die durch der noch  
 ζητουμένων<sup>G</sup> PräM/P καὶ<sup>Kon</sup> μήπω<sup>Adv</sup> ὠμολογημένων<sup>G</sup> PerM/P ἐπιχειροῦσαν<sup>A</sup> PräAkt  
 gesucht werdenden und noch nicht zugestanden seienden versuchend seiende  
 ἀποκρίνεσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὀρθῶς<sup>Adv</sup> γε<sup>Pt</sup> ἀπεβάλλομεν<sup>ImpAkt</sup> ὥ<sup>ij</sup> Σώκρατες<sup>V</sup> μὴ<sup>Pt</sup> τοῖνυν<sup>Pt</sup> ὥ<sup>ij</sup>  
 zu antworten. und richtig ja verwarfen wir, o Sokrates. nicht also nun, o  
 ἄριστε<sup>Adv</sup> μὴδὲ<sup>Kon</sup> σὺ<sup>N</sup> Pr ἔτι<sup>Adv</sup> ζητουμένης<sup>G</sup> PräM/P ἀρετῆς<sup>G</sup> ὅλης<sup>AdjG</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> ἐστίν<sup>PräAkt</sup>  
 Bester, und nicht du noch gesucht werdender Tugend der ganzen dass ist  
 οἷου<sup>PräM/Plmv</sup> διὰ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ταύτης<sup>G</sup> Pr μορίων<sup>G</sup> ἀποκρινόμενος<sup>N</sup> PräM/P δηλώσειν<sup>FulInfAkt</sup>  
 meine du durch der dieser Teile antwortend seiend klar machen zu werden  
 αὐτὴν<sup>A</sup> Pr ὅτ<sup>Pt</sup> οὖν<sup>D</sup> Pr ἢ<sup>Kon</sup> ἄλλο<sup>AdjA</sup> ὅτιοῦν<sup>A</sup> Pr τούτῳ<sup>D</sup> Pr τῷ<sup>ArtD</sup> αὐτῷ<sup>AdjD</sup> τρόπῳ<sup>D</sup> [79e]  
 sie selbst wem auch immer, oder anderes was auch immer diesem dem selben Weise  
 λέγων<sup>N</sup> PräAkt ἀλλὰ<sup>Kon</sup> πάλιν<sup>Adv</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> αὐτῆς<sup>AdjG</sup> δεήσεσθαι<sup>FuM/Plnf</sup> ἐρωτήσεως<sup>G</sup> τί<sup>N</sup> Pr  
 sagend, sondern wieder der selben bedürfen zu werden Frage, wessen  
 ὄντος<sup>G</sup> PräAkt ἀρετῆς<sup>G</sup> λέγεις<sup>PräAkt</sup> ἃ<sup>A</sup> Pr λέγεις<sup>PräAkt</sup> ἢ<sup>Kon</sup> οὐδέν<sup>N</sup> Pr σοι<sup>D</sup> Pr δοκῶ<sup>PräAkt</sup>  
 seiend der Tugend sagst du was sagst du oder nichts dir scheine ich  
 λέγειν<sup>PräInfAkt</sup> ἔμοιγε<sup>D</sup> Pr δοκεῖς<sup>PräAkt</sup> ὀρθῶς<sup>Adv</sup> λέγειν<sup>PräInfAkt</sup> ἀποκρίναι<sup>AorMedImpv</sup> τοῖνυν<sup>Pt</sup>  
 zu sagen; mir ja scheinst du richtig zu sagen. antworte also nun  
 πάλιν<sup>Adv</sup> ἐξ<sup>Prp</sup> ἀρχῆς<sup>G</sup> τί<sup>A</sup> Pr φῆς<sup>PräAkt</sup> ἀρετὴν<sup>A</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> σὺ<sup>N</sup> Pr καὶ<sup>Kon</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> ἐταῖρός<sup>N</sup>  
 wieder aus Anfangs was sagst du Tugend zu sein und du und der Gefährte  
 σου<sup>G</sup> Pr  
 deiner;

## St. 80a

[Μένων]: ὥ<sup>ij</sup> Σώκρατες<sup>V</sup> ἤκουον<sup>ImpAkt</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἐγώ<sup>N</sup> Pr πρὶν<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> συγγενέσθαι<sup>AorSMedInf</sup> σοι<sup>D</sup> Pr ὅτι<sup>Kon</sup>  
 o Sokrates, hörte ich zwar ich ja bevor und zusammen zu kommen mit dir dass  
 σὺ<sup>N</sup> Pr οὐδέν<sup>N</sup> Pr ἄλλο<sup>AdjN</sup> ἢ<sup>Kon</sup> αὐτός<sup>N</sup> Pr τε<sup>Pt</sup> ἀπορεῖς<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἄλλους<sup>AdjA</sup> ποιεῖς<sup>PräAkt</sup>  
 du nichts anderes als selbst und bist ratlos und die anderen machst du

ἀπορεῖν·<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> νῦν,<sup>Adv</sup> ὥς<sup>Kon</sup> γέ<sup>Pt</sup> μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> δοκεῖς,<sup>PräAkt</sup> γοητεύεις<sup>PräAkt</sup> με<sup>A</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup>  
 ratlos zu sein· auch jetzt, wie ja mir scheint du, verzauberst du mich und  
 φαρμάττεις<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀτεχνῶς<sup>Adv</sup> κατεπάδεις,<sup>PräAkt</sup> ὥστε<sup>Kon</sup> μεστὸν<sup>AdjA</sup> ἀπορίας<sup>G</sup>  
 be giftest du und einfach herab besingst du, so dass voll der Ratlosigkeit  
 γεγονέναι.<sup>PerInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δοκεῖς<sup>PräAkt</sup> μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> παντελῶς,<sup>Adv</sup> εἰ<sup>Kon</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> τι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup>  
 geworden zu sein. und scheinst du mir gänzlich, wenn es bedarf etwas auch  
 σκῶψαι,<sup>AorInfAkt</sup> ὁμοιότατος<sup>AdjNSup</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> τό<sup>ArtN</sup> τε<sup>Pt</sup> εἶδος<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τᾶλλα<sup>ArtAdjA</sup> ταύτη<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
 zu spotten, am ähnlichsten zu sein die und Gestalt und die übrigen dieser  
 τῇ<sup>ArtD</sup> πλατεῖᾳ<sup>AdjD</sup> νάρκη<sup>D</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> θαλαττίᾳ·<sup>AdjD</sup> καὶ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> αὕτη<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τὸν<sup>ArtA</sup> ἀεὶ<sup>Adv</sup>  
 der breiten Zitter rochen der meerischen· denn ja diese den immer  
 πλησιάζοντα<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ἀπτόμενον<sup>A</sup><sub>PräM/P</sub> ναρκᾶν<sup>PräInfAkt</sup> ποιεῖ,<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> σὺ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δοκεῖς<sup>PräAkt</sup>  
 sich nähernden und sich berührenden betäuben macht, und du scheinst du  
 μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> νῦν<sup>Adv</sup> ἐμὲ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τοιοῦτόν<sup>AdjA</sup> τι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> πεποιηκέναι,<sup>PerInfAkt</sup> ναρκᾶν·<sup>PräInfAkt</sup> ἀληθῶς<sup>Adv</sup> γὰρ<sup>Pt</sup>  
 mir jetzt mich solchen etwas gemacht zu haben, betäuben· wahrhaft denn  
 ἔγωγε<sup>N</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> [80b] ψυχὴν<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> στόμα<sup>A</sup> ναρκῶ,<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἔχω<sup>PräAkt</sup>  
 ich ja auch die Seele und den Mund werde starr, und nicht habe ich  
 ὅτι<sup>Kon</sup> ἀποκρίνωμαί<sup>PräM/P σοι.<sup>D</sup><sub>Pr</sub> καί<sup>Kon</sup> τοι<sup>Pt</sup> μυριάκις<sup>Adv</sup> γέ<sup>Pt</sup> περὶ<sup>Prp</sup> ἀρετῆς<sup>G</sup> παμπόλλους<sup>AdjA</sup>  
 was antworte ich dir. und doch unzählig oft ja über der Tugend sehr viele  
 λόγους<sup>A</sup> εἶρηκα<sup>PerAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> πολλούς,<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πάνυ<sup>Adv</sup> εὖ,<sup>Adv</sup> ὥς<sup>Kon</sup> γέ<sup>Pt</sup> ἐμαυτῷ<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
 Reden gesagt habe ich und zu vielen, und sehr gut, wie ja mir selbst  
 ἐδόκουν·<sup>ImpAkt</sup> νῦν<sup>Adv</sup> δέ<sup>Kon</sup> οὐδ<sup>Pt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> ἐστὶν<sup>PräAkt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> παράπαν<sup>Adv</sup> ἔχω<sup>PräAkt</sup>  
 schien ich· nun aber auch nicht dass ist das überhaupt habe ich  
 εἰπεῖν.<sup>AorSInfAkt</sup> καί<sup>Kon</sup> μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> δοκεῖς<sup>PräAkt</sup> εὖ<sup>Adv</sup> βουλευέσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἐκπλέων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub>  
 zu sagen. und mir scheinst du gut zu beraten nicht hinaus segelnd  
 ἐνθένδε<sup>Adv</sup> οὐδ<sup>Kon</sup> ἀποδημῶν·<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> εἰ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ξένος<sup>N</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ἄλλῃ<sup>AdjD</sup> πόλει<sup>D</sup> τοιαῦτα<sup>AdjA</sup>  
 von hier und auch nicht auswärts reisend· wenn denn Fremder in anderer Stadt solche  
 ποιοῖς,<sup>PräAktOp</sup> τάχ<sup>Adv</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ὥς<sup>Kon</sup> γόης<sup>N</sup> ἀπαχθείης.<sup>AorPasOp</sup> πανοῦργος<sup>AdjN</sup> εἶ,<sup>PräAkt</sup> ὧ<sup>ij</sup> Μένων,<sup>V</sup>  
 machtest du, bald wohl wohl als Zauberer abgeführt würdest. schlau bist du, o Menon,  
 καὶ<sup>Kon</sup> ὀλίγου<sup>AdjG</sup> ἐξηπάτησάς<sup>AorAkt</sup> με.<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τί<sup>A</sup><sub>Pr</sub> μάλιστα,<sup>AdvSup</sup> ὧ<sup>ij</sup> Σώκρατες;<sup>V</sup> γινώσκω<sup>PräAkt</sup> [80c]  
 und um wenig betrogst du mich. was am meisten, o Sokrates; erkenne ich  
 οὐ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἔνεκά<sup>Prp</sup> με<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἥκασας·<sup>AorAkt</sup> τίνος<sup>G</sup> δὴ<sup>Pt</sup> οἶε;<sup>PräM/P</sup> ἵνα<sup>Kon</sup> σε<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἀντεικάσω.<sup>AorAktKnj</sup>  
 weswegen um willen mich hast du verglichen. wessen nun meinst du; damit dich zurück vergleiche ich.  
 ἐγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δέ<sup>Kon</sup> τοῦτο<sup>N</sup><sub>Pr</sub> οἶδα<sup>PerAkt</sup> περὶ<sup>Prp</sup> πάντων<sup>AdjG</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> καλῶν,<sup>AdjG</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> χαίρουσιν<sup>PräAkt</sup>  
 ich aber dies weiß ich über aller der Schönen, dass freuen sie  
 εἰκαζόμενοι—<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> λυσιτελεῖ<sup>PräAkt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> αὐτοῖς·<sup>D</sup><sub>Pr</sub> καλὰ<sup>AdjN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> οἶμαι<sup>PräM/P</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> καλῶν<sup>AdjG</sup>  
 verglichen werdend— nützt denn ihnen· schön denn meine ich der Schönen  
 καὶ<sup>Kon</sup> αἱ<sup>ArtN</sup> εἰκόνες—<sup>N</sup> ἀλλ<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀντεικάσομαί<sup>FuM/P</sup> σε.<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δέ<sup>Kon</sup> εἰ<sup>Kon</sup> μὲν<sup>Pt</sup>  
 und die Bilder— sondern nicht werde ich zurück vergleichen dich. ich aber, wenn zwar  
 ἡ<sup>ArtN</sup> νάρκη<sup>N</sup> αὐτὴ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ναρκῶσα<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> οὕτω<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἄλλους<sup>AdjA</sup> ποιεῖ<sup>PräAkt</sup>  
 die Zitter rochen selbst betäubend seiend so auch die anderen macht  
 ναρκᾶν,<sup>PräInfAkt</sup> ἔοικα<sup>PerAkt</sup> αὐτῇ·<sup>D</sup><sub>Pr</sub> εἰ<sup>Kon</sup> δέ<sup>Kon</sup> μή,<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> εὐπορῶν<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> αὐτὸς<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 betäuben, gleiche ich ihr· wenn aber nicht, nein. nicht denn mittel habend seiend selbst  
 τοὺς<sup>ArtA</sup> ἄλλους<sup>AdjA</sup> ποιῶ<sup>PräAkt</sup> ἀπορεῖν,<sup>PräInfAkt</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> παντὸς<sup>AdjG</sup> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> αὐτὸς<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 die anderen mache ich ratlos zu sein, sondern von allem mehr selbst  
 ἀπορῶν<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> οὕτως<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἄλλους<sup>AdjA</sup> ποιῶ<sup>PräAkt</sup> ἀπορεῖν.<sup>PräInfAkt</sup> [80d] καὶ<sup>Kon</sup>  
 ratlos seiend so auch die anderen mache ich ratlos zu sein. auch  
 νῦν<sup>Adv</sup> περὶ<sup>Prp</sup> ἀρετῆς<sup>G</sup> ὃ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἔστιν<sup>PräAkt</sup> ἐγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> οἶδα,<sup>PerAkt</sup> σὺ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> μέντοι<sup>Pt</sup> ἴσως<sup>Adv</sup>  
 jetzt über der Tugend was ist ich zwar nicht weiß ich, du jedoch vielleicht  
 πρότερον<sup>AdvKmp</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἤδησθα<sup>PlqAkt</sup> πρὶν<sup>Kon</sup> ἐμοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἄψασθαι,<sup>AorSMedInf</sup> νῦν<sup>Adv</sup> μέντοι<sup>Pt</sup> ὅμοιος<sup>AdjN</sup>  
 früher zwar wusstest du bevor meiner an zu fassen, nun jedoch ähnlich  
 εἰ<sup>PräAkt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> εἰδότε<sup>D</sup><sub>PerAkt</sub> ὅμως<sup>Adv</sup> δέ<sup>Kon</sup> ἐθέλω<sup>PräAkt</sup> μετὰ<sup>Prp</sup> σοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> σκέψασθαι<sup>AorMedInf</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 bist nicht dem Wissenden. dennoch aber will ich mit dir zu prüfen und</sup>

συζητήσαι<sup>AorAktInf</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> ποτέ<sup>Pt</sup> ἐστίν.<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τίνα<sup>A</sup> τρόπον<sup>A</sup> ζητήσεις,<sup>FuAkt</sup> ὧς<sup>ij</sup> Σώκρατες,<sup>V</sup>  
 mit erörtern was je es ist. und welche Weise wirst suchen, o Sokrates,  
 τοῦτο<sup>A</sup> ὃ<sup>A</sup> μὴ<sup>Pt</sup> οἶσθα<sup>PerAkt</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> παράπαν<sup>Adv</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> ἐστίν;<sup>PräAkt</sup> ποῖον<sup>A</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ὧν<sup>G</sup>  
 dies was nicht weißt du das überhaupt dass ist; welches denn von denen  
 οὐκ<sup>Pt</sup> οἶσθα<sup>PerAkt</sup> προθέμενος<sup>N</sup> ζήτησεις;<sup>FuAkt</sup> ἢ<sup>Kon</sup> εἰ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> μάλιστα<sup>AdvSup</sup>  
 nicht weißt du vor gesetzt habend wirst suchen; oder wenn auch dass am meisten  
 ἐντύχοις<sup>AorAktOp</sup> αὐτῷ,<sup>D</sup> πῶς<sup>Adv</sup> εἴση<sup>FuM/P</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> τοῦτο<sup>N</sup> ἐστίν<sup>PräAkt</sup> ὃ<sup>A</sup> σὺ<sup>N</sup> οὐκ<sup>Pt</sup>  
 würdest begegnen ihm, wie wirst wissen dass dies ist was du nicht  
 ἤδησθα;<sup>PlqAkt</sup> μανθάνω<sup>PräAkt</sup> [80e] οἷον<sup>Kon</sup> βούλει<sup>PräM/P</sup> λέγειν,<sup>PräInfAkt</sup> ὧς<sup>ij</sup> Μένων.<sup>V</sup> ὁρᾷς<sup>PräAkt</sup>  
 wusstest; ich verstehe wie du willst sagen, o Menon. du siehst  
 τοῦτον<sup>A</sup> ὡς<sup>Kon</sup> ἐριστικὸν<sup>AdjA</sup> λόγον<sup>A</sup> κατάγεις,<sup>PräAkt</sup> ὡς<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἄρα<sup>Pt</sup> ἐστίν<sup>PräAkt</sup> ζητεῖν<sup>PräInfAkt</sup>  
 diesen wie eristisch Rede bringst vor, wie nicht also es ist zu suchen  
 ἀνθρώπῳ<sup>D</sup> οὔτε<sup>Kon</sup> ὃ<sup>A</sup> οἶδε<sup>PerAkt</sup> οὔτε<sup>Kon</sup> ὃ<sup>A</sup> μὴ<sup>Pt</sup> οἶδε;<sup>PerAkt</sup> οὔτε<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ὃ<sup>A</sup> γε<sup>Pt</sup>  
 dem Menschen weder was er weiß noch was nicht er weiß; weder denn wohl was ja  
 οἶδεν<sup>PerAkt</sup> ζητοῖ—<sup>PräAkt</sup> οἶδεν<sup>PerAkt</sup> γάρ,<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οὐδέν<sup>A</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> γε<sup>Pt</sup> τοιούτῳ<sup>AdjD</sup>  
 er weiß sucht— er weiß denn, und nichts bedarf es dem ja einem solchen  
 ζητήσεως—<sup>G</sup> οὔτε<sup>Kon</sup> ὃ<sup>A</sup> μὴ<sup>Pt</sup> οἶδεν—<sup>PerAkt</sup> οὐδὲ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> οἶδεν<sup>PerAkt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> ζητήσῃ.<sup>FuAkt</sup>  
 der Suche— noch was nicht er weiß— auch nicht denn er weiß was er suchen wird.

## St. 81a

[Μένων]: οὐκοῦν<sup>Pt</sup> καλῶς<sup>Adv</sup> σοι<sup>D</sup> δοκεῖ<sup>PräAkt</sup> λέγεσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> λόγος<sup>N</sup> οὗτος,<sup>N</sup> ὧς<sup>ij</sup> Σώκρατες;<sup>V</sup>  
 folglich gut dir scheint gesagt zu werden der Spruch Rede dieser, o Sokrates;  
 οὐκ<sup>Pt</sup> ἔμοιγε.<sup>D</sup> ἔχεις<sup>PräAkt</sup> λέγειν<sup>PräInfAkt</sup> ὅπῃ;<sup>Adv</sup> ἔγωγε<sup>N</sup> ἀκήκοα<sup>PerAkt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἀνδρῶν<sup>G</sup>  
 nicht mir ja. hast du zu sagen auf welche Weise; ich ja. habe gehört denn von Männern  
 τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> γυναικῶν<sup>G</sup> σοφῶν<sup>AdjG</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> θεῖα<sup>AdjA</sup> πράγματα—<sup>A</sup> τίνα<sup>A</sup> λόγον<sup>A</sup>  
 und auch von Frauen weisen über die göttlichen Dinge— welche Rede  
 λεγόντων;<sup>G</sup> ἀληθῆ,<sup>AdjA</sup> ἔμοιγε<sup>D</sup> δοκεῖν,<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> καλόν.<sup>AdjA</sup> τίνα<sup>A</sup> τοῦτον,<sup>A</sup>  
 Sagen der Sprechenden; Wahres, mir ja zu scheinen, und Schönes. welchen diesen,  
 καὶ<sup>Kon</sup> τίνες<sup>N</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> λέγοντες;<sup>PräAkt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> λέγοντές<sup>N</sup> εἰσι<sup>PräAkt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἱερέων<sup>G</sup> τε<sup>Pt</sup>  
 und wer die Sprechenden; die zwar Sprechenden sind der Priester und  
 καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἱερείων<sup>G</sup> ὅσοις<sup>D</sup> μεμέληκε<sup>PerAkt</sup> περὶ<sup>Prp</sup> ὧν<sup>G</sup> μεταχειρίζονται<sup>PräM/P</sup>  
 und der der Priesterinnen welchen ist am Herzen gewesen über deren sie umgehen sich  
 λόγον<sup>A</sup> οἷς<sup>D</sup> τ<sup>Pt</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> διδόναι.<sup>PräInfAkt</sup> [81b] λέγει<sup>PräAkt</sup> δὲ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> Πίνδαρος<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 Rede denen und zu sein zu geben. sagt aber auch Pindar und  
 ἄλλοι<sup>AdjN</sup> πολλοὶ<sup>AdjN</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ποιητῶν<sup>G</sup> ὅσοι<sup>N</sup> θεῖοι<sup>AdjN</sup> εἰσιν.<sup>PräAkt</sup> ἃ<sup>N</sup> δὲ<sup>Kon</sup> λέγουσιν,<sup>PräAkt</sup>  
 andere viele der Dichter die welche göttlich sind. was aber sie sagen,  
 ταυτί<sup>N</sup> ἐστίν.<sup>PräAkt</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> σκόπει<sup>PräAktImv</sup> εἰ<sup>Kon</sup> σοι<sup>D</sup> δοκοῦσιν<sup>PräAkt</sup> ἀληθῆ<sup>AdjA</sup> λέγειν.<sup>PräInfAkt</sup>  
 diese hier sind. sondern betrachte ob dir sie scheinen Wahres zu sagen.  
 φασὶ<sup>PräAkt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ψυχὴν<sup>A</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἀνθρώπου<sup>G</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> ἀθάνατον,<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τότε<sup>Adv</sup>  
 sie sagen denn die Seele des Menschen zu sein unsterblich, und einmal  
 μὲν<sup>Pt</sup> τελευτᾶν—<sup>PräInfAkt</sup> ὃ<sup>N</sup> δὴ<sup>Pt</sup> ἀποθνήσκειν<sup>PräInfAkt</sup> καλοῦσι—<sup>PräAkt</sup> τότε<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Kon</sup> πάλιν<sup>Adv</sup>  
 zwar zu enden— was ja sterben nennen sie— einmal aber wieder  
 γίγνεσθαι,<sup>PräM/Plnf</sup> ἀπόλλυσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> δ<sup>Pt</sup> οὐδέποτε<sup>Adv</sup> δεῖν<sup>PräInfAkt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> διὰ<sup>Prp</sup> ταῦτα<sup>A</sup> ὡς<sup>Kon</sup>  
 zu werden, zugrunde zu gehen und niemals. müssen ja wegen dieser dass  
 ὀσιώτατα<sup>AdvSup</sup> διαβιώναι<sup>AorInfAkt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> βίον<sup>A</sup> οἷσιν<sup>D</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἂν—<sup>Pt</sup>  
 möglichst fromm zu verleben das Leben. denen denn wohl—

Φερσεφόνα<sup>N</sup> ποινὰν<sup>A</sup> παλαιοῦ<sup>AdjG</sup> πένθεος<sup>G</sup>  
 Persephone Strafe des alten Kummers  
 δέξεται,<sup>FuM/P</sup> εἰς<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ὑπερθευ<sup>Adv</sup> ἄλιον<sup>A</sup> κείνων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἐνάτῳ<sup>AdjD</sup> ἔτει<sup>D</sup>  
 wird empfangen, in den oberen Sonne jener im neunten Jahr  
 ἀνδιδοῖ<sup>FuAkt</sup> ψυχὰς<sup>A</sup> πάλιν,<sup>Adv</sup>  
 gibt zurück Seelen wieder,  
 ἐκ<sup>Prp</sup> τᾶν<sup>ArtG</sup> βασιλῆες<sup>N</sup> ἀγαυοὶ<sup>AdjN</sup>  
 aus den Könige edle  
 καὶ<sup>Kon</sup> σθένει<sup>D</sup> κραιπνοὶ<sup>AdjN</sup> σοφίᾳ<sup>D</sup> τε<sup>Pt</sup> μέγιστοι<sup>AdjNSup</sup>  
 und an Kraft schnell kräftige an Weisheit und die größten  
 ἄνδρες<sup>N</sup> αὖξοντ’<sup>PräAkt</sup> ἐς<sup>Prp</sup> δὲ<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> λοιπὸν<sup>AdjA</sup> χρόνον<sup>A</sup> ἥρωες<sup>N</sup> ἀγνοὶ<sup>AdjN</sup> πρὸς<sup>Prp</sup>  
 Männer wachsen· in aber die übrige Zeit Helden reine bei  
 ἀνθρώπων<sup>G</sup> καλεῦνται<sup>PräM/P</sup>  
 den Menschen werden genannt.

Pind. fr. 133 Bergk

[Μένων]: ἄτε<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> ψυχὴ<sup>N</sup> ἀθάνατος<sup>AdjN</sup> τε<sup>Pt</sup> οὖσα<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> πολλάκις<sup>Adv</sup> γεγонуῖα,<sup>N</sup><sub>PerAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup>  
 da ja nun die Seele unsterblich und seiend und oftmals geworden seiend, und  
 ἑώρακυῖα<sup>N</sup><sub>PerAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> ἐνθάδε<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> ἐν<sup>Prp</sup> Αἰδου<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πάντα<sup>AdjA</sup> χρήματα,<sup>A</sup>  
 gesehen habend sowohl die hier als auch die in Hades und alle Dinge,  
 οὐκ<sup>Pt</sup> ἔστιν<sup>PräAkt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> μεμάθηκεν<sup>PerAkt</sup> ὥστε<sup>Kon</sup> οὐδὲν<sup>N</sup><sub>Pr</sub> θαυμαστὸν<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> περὶ<sup>Prp</sup>  
 nicht es ist was nicht sie gelernt hat· so dass nichts erstaunlich auch über  
 ἀρετῆς<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> περὶ<sup>Prp</sup> ἄλλων<sup>AdjG</sup> οἶόν<sup>AdjN</sup> τ’<sup>Pt</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> αὐτὴν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἀναμνησθῆναι,<sup>AorM/PlInf</sup> ἃ<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 Tugend und über andere möglich ist zu sein sie sich zu erinnern, was  
 γε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πρότερον<sup>AdvKmp</sup> ἠπίστατο<sup>ImpM/P</sup> ἄτε<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> φύσεως<sup>G</sup> ἀπάσης<sup>AdjG</sup> [81d]  
 ja auch zuvor sie wusste. da ja nämlich der Natur der ganzen  
 συγγενοῦς<sup>AdjG</sup> οὐσης,<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> μεμαθηκυίας<sup>G</sup><sub>PerAkt</sub> τῆς<sup>ArtG</sup> ψυχῆς<sup>G</sup> ἅπαντα,<sup>AdjA</sup> οὐδὲν<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 verwandten seienden, und gelernt habenden der Seele alles, nichts  
 κωλύει<sup>PräAkt</sup> ἓν<sup>AdjA</sup> μόνον<sup>AdjA</sup> ἀναμνησθέντα—<sup>A</sup><sub>AorPas</sub> ὃ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δὴ<sup>Pt</sup> μάθησιν<sup>A</sup> καλοῦσιν<sup>PräAkt</sup>  
 hindert eins nur erinnert worden seiend— was ja Lernen nennen sie  
 ἄνθρωποι—<sup>N</sup> τᾶλλα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> πάντα<sup>AdjA</sup> αὐτὸν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἀνευρεῖν,<sup>AorInfAkt</sup> ἐάν<sup>Kon</sup> τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἀνδρείος<sup>AdjN</sup> ἢ<sup>PräAktKnj</sup>  
 Menschen— die anderen alles ihn aufzufinden, wenn jemand tapfer sei  
 καὶ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ἀποκάμνη<sup>PräAktKnj</sup> ζητῶν<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> τὸ<sup>ArtN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ζητεῖν<sup>PräInfAkt</sup> ἄρα<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup>  
 und nicht ermüde suchend· das denn suchen also auch das  
 μανθάνειν<sup>PräInfAkt</sup> ἀνάμνησις<sup>N</sup> ὅλον<sup>AdjN</sup> ἐστίν<sup>PräAkt</sup> οὐκουν<sup>Pt</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> πείθεσθαι<sup>PräM/PlInf</sup>  
 Lernen Erinnerung ganz ist. demnach nicht muss sich überzeugen lassen  
 τούτῳ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τῷ<sup>ArtD</sup> ἐριστικῷ<sup>AdjD</sup> λόγῳ<sup>D</sup> οὗτος<sup>N</sup><sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ἡμᾶς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἀργούς<sup>AdjA</sup>  
 diesem dem eristischen Wort Diskurs· dieser zwar denn wohl uns träge  
 ποιήσειεν<sup>AorAktOp</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἔστιν<sup>PräAkt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> μαλακοῖς<sup>AdjD</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀνθρώπων<sup>G</sup> ἡδὺς<sup>AdjN</sup>  
 würde machen und ist den Weichlichen der Menschen angenehm  
 ἀκοῦσαι,<sup>AorInfAkt</sup> ὅδε<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Kon</sup> [81e] ἐργατικούς<sup>AdjA</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ζητητικούς<sup>AdjA</sup> ποιεῖ<sup>PräAkt</sup>  
 zu hören, dieser hier aber arbeitsam und auch forschend macht·  
 ὃ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἐγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> πιστεύων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἀληθεῖ<sup>AdjD</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> ἐθέλω<sup>PräAkt</sup> μετὰ<sup>Prp</sup> σοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ζητεῖν<sup>PräInfAkt</sup>  
 welchem ich glaubend als wahr zu sein will ich mit dir zu suchen  
 ἀρετῇ<sup>AdjA</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> ἐστίν<sup>PräAkt</sup> ναί,<sup>Pt</sup> ὧ<sup>j</sup> Σώκρατες·<sup>V</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> πῶς<sup>Adv</sup> λέγεις<sup>PräAkt</sup> τοῦτο,<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ὅτι<sup>Kon</sup>  
 Tugend was ist. ja, o Sokrates· sondern wie sagst du dies, dass  
 οὐ<sup>Pt</sup> μανθάνομεν,<sup>PräAkt</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> ἤν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> καλοῦμεν<sup>PräAkt</sup> μάθησιν<sup>A</sup> ἀνάμνησις<sup>N</sup> ἐστίν<sup>PräAkt</sup> ἔχεις<sup>PräAkt</sup>  
 nicht lernen wir, sondern die wir nennen Lernen Erinnerung ist; hast du  
 με<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τοῦτο<sup>A</sup><sub>Pr</sub> διδάξαι<sup>AorAktInf</sup> ὥς<sup>Kon</sup> οὕτως<sup>Adv</sup> ἔχει<sup>PräAkt</sup>  
 mich dies zu lehren dass so sich verhält;



# St. 82a

[Σωκράτης]: καὶ<sup>Kon</sup> ἄρτι<sup>Adv</sup> εἶπον,<sup>AorSakt</sup> ὧ<sup>ij</sup> Μένων,<sup>V</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> πανοῦργος<sup>AdjN</sup> εἶ,<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> νῦν<sup>Adv</sup> ἐρωτᾷς<sup>PräAkt</sup>  
und soeben sagte ich, o Menon, dass verschlagen bist, und jetzt fragst du  
εἰ<sup>Kon</sup> ἔχω<sup>PräAkt</sup> σε<sup>A</sup> διδάξαι,<sup>AorAktInf</sup> ὃς<sup>N</sup> οὐ<sup>Pt</sup> φημι<sup>PräAkt</sup> διδασκῆναι<sup>A</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> ἀλλ,<sup>Kon</sup>  
ob ich vermöchte dich zu lehren, der nicht sage ich Unterricht zu sein sondern  
ἀνάμνησιν,<sup>A</sup> ἵνα<sup>Kon</sup> δὴ<sup>Pt</sup> εὐθὺς<sup>Adv</sup> φαίνωμαι<sup>PräM/PKj</sup> αὐτὸς<sup>N</sup> ἐμαυτῷ<sup>D</sup> τάναντία<sup>A</sup> λέγων.<sup>N</sup><sup>PräAkt</sup>  
Erinnerung, damit ja sogleich ich erscheine selbst mir selbst die Gegenteile sagend.  
οὐ<sup>Pt</sup> μὰ<sup>Pt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> Δία,<sup>A</sup> ὧ<sup>ij</sup> Σώκρατες,<sup>V</sup> οὐ<sup>Pt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τοῦτο<sup>A</sup> βλέψας<sup>N</sup> εἶπον,<sup>AorSakt</sup> ἀλλ,<sup>Kon</sup>  
nicht bei dem Zeus, o Sokrates, nicht darauf hin hierzu bedacht habend sagte ich, sondern  
ὕπο<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἔθους.<sup>G</sup> ἀλλ,<sup>Kon</sup> εἰ<sup>Kon</sup> πῶς<sup>Adv</sup> μοι<sup>D</sup> ἔχεις<sup>PräAkt</sup> ἐνδείξασθαι<sup>AorMedInf</sup> ὅτι<sup>Kon</sup>  
durch die Gewohnheit· sondern wenn irgendwie mir kannst du dar legen dass  
ἔχει<sup>PräAkt</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup> λέγεις,<sup>PräAkt</sup> ἐνδείξει.<sup>AorM/Plmv</sup> ἀλλ,<sup>Kon</sup> ἐστὶ<sup>PräAkt</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> ῥάδιον,<sup>AdjN</sup>  
es sich verhält wie du sagst, lege dar. doch es ist zwar nicht leicht,  
ὅμως<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Kon</sup> ἐθέλω<sup>PräAkt</sup> προθυμηθῆναι<sup>AorM/Plmv</sup> σοῦ<sup>G</sup> ἕνεκα.<sup>Prp</sup> ἀλλά<sup>Kon</sup> μοι<sup>D</sup>  
dennoch aber will ich mich bemühen deiner wegen. sondern mir  
προσκάλεσον<sup>AorAktImv</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> πολλῶν<sup>AdjG</sup> ἀκολουθῶν<sup>G</sup> [82b] τούτων<sup>G</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> σαυτοῦ<sup>G</sup>  
rufe herbei von den vielen Gefolgsleuten dieser hier von deinen eigenen  
ἓνα,<sup>AdjA</sup> ὅντινα<sup>A</sup> βούλει,<sup>PräM/P</sup> ἵνα<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τούτῳ<sup>D</sup> σοι<sup>D</sup> ἐπιδείξωμαι.<sup>AorM/PKj</sup>  
einen, welchen auch immer du willst, damit in diesem dir ich zeige.  
πάνυ<sup>Adv</sup> γε.<sup>Pt</sup> δεῦρο<sup>Adv</sup> πρόσσελθε.<sup>AorSaktImv</sup> Ἑλλήν<sup>N</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἐστὶ<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐλληνίζει;<sup>PräAkt</sup> πάνυ<sup>Adv</sup>  
sehr ja. her komm herzu. Griechen zwar ist und griechisch spricht; sehr  
γε<sup>Pt</sup> σφόδρα,<sup>Adv</sup> οἰκογενής<sup>AdjN</sup> γε.<sup>Pt</sup> πρόσσεχε<sup>PräAktImv</sup> δὴ<sup>Pt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> νοῦν<sup>A</sup> ὁπότῃ<sup>A</sup> ἂν<sup>Pt</sup> σοι<sup>D</sup>  
ja sehr, aus dem Hause ja. richte auf ja den Sinn ob eher wohl dir  
φαίνεται,<sup>PräM/PKj</sup> ἢ<sup>Kon</sup> ἀναμνησκόμενος<sup>N</sup> ἢ<sup>Kon</sup> μαθάνων<sup>N</sup> παρ'<sup>Prp</sup> ἐμοῦ.<sup>G</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup>  
erscheine, entweder sich erinnernd oder lernend von mir. sondern  
προσέξω.<sup>FuAkt</sup> εἰπέ<sup>AorSaktImv</sup> δὴ<sup>Pt</sup> μοι,<sup>D</sup> ὧ<sup>ij</sup> παῖ,<sup>V</sup> γινώσκεις<sup>PräAkt</sup> τετράγωνον<sup>AdjA</sup> χωρίου<sup>A</sup>  
ich werde achten. sage doch mir, o Junge, kennst du viereckig Fläche  
ὅτι<sup>Kon</sup> τοιοῦτόν<sup>AdjN</sup> ἐστίν;<sup>PräAkt</sup> ἔγωγε.<sup>N</sup> ἐστίν<sup>PräAkt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> τετράγωνον<sup>AdjN</sup> [82c] χωρίου<sup>N</sup> ἴσας<sup>AdjA</sup>  
dass so beschaffen ist; ich ja. es ist nun viereckige Fläche gleiche  
ἔχον<sup>N</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> γραμμὰς<sup>A</sup> ταύτας<sup>A</sup> πάσας,<sup>AdjA</sup> τέτταρας<sup>AdjA</sup> οὐσας;<sup>A</sup> πάνυ<sup>Adv</sup> γε.<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup>  
habend die Linien diese alle, vier seiend; sehr ja. nicht  
καὶ<sup>Kon</sup> ταυτασί<sup>A</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> διὰ<sup>Prp</sup> μέσου<sup>G</sup> ἐστίν<sup>PräAkt</sup> ἴσας<sup>AdjA</sup> ἔχον;<sup>N</sup> ναί.<sup>Pt</sup> οὐκοῦν<sup>Pt</sup>  
auch diese hier die durch die Mitte ist gleich habend; ja. folglich  
εἴη<sup>PräAktOp</sup> ἂν<sup>Pt</sup> τοιοῦτον<sup>AdjN</sup> χωρίου<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μεῖζον<sup>AdjNKmp</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἔλαττον;<sup>AdjNKmp</sup> πάνυ<sup>Adv</sup> γε.<sup>Pt</sup>  
wäre wohl so beschaffen Fläche und größer und kleiner; sehr ja.  
εἰ<sup>Kon</sup> οὖν<sup>Pt</sup> εἴη<sup>PräAktOp</sup> αὕτη<sup>N</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> πλευρὰ<sup>N</sup> δυοῖν<sup>AdjDuG</sup> ποδοῖν<sup>DuG</sup> καὶ<sup>Kon</sup> αὕτη<sup>N</sup> δυοῖν<sup>AdjDuG</sup>  
wenn nun wäre diese die Seite von zwei Füßen und diese von zwei,  
πόσων<sup>G</sup> ἂν<sup>Pt</sup> εἴη<sup>PräAktOp</sup> ποδῶν<sup>G</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> ὅλον,<sup>AdjN</sup> ὧδε<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> σκόπει.<sup>PräAktImv</sup> εἰ<sup>Kon</sup> ἦν<sup>ImpAkt</sup>  
wievieler wohl wäre Füße das Ganze; so aber betrachte· wenn war  
ταύτη<sup>D</sup> δυοῖν<sup>AdjDuG</sup> ποδοῖν<sup>DuG</sup> ταύτη<sup>D</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἐνὸς<sup>AdjG</sup> ποδὸς<sup>G</sup> μόνον,<sup>Adv</sup> ἄλλο<sup>AdjN</sup> τι<sup>N</sup> ἅπας<sup>Adv</sup>  
hier von zwei Füßen, hier aber von eines Fußes nur, anderes etwas einmal  
ἂν<sup>Pt</sup> ἦν<sup>ImpAkt</sup> δυοῖν<sup>AdjDuG</sup> ποδοῖν<sup>DuG</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> χωρίου<sup>N</sup> ναί.<sup>Pt</sup> [82d] ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup> δυοῖν<sup>AdjDuG</sup>  
wohl wäre von zwei Füßen das Fläche; ja. da aber von zwei  
ποδοῖν<sup>DuG</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ταύτη<sup>D</sup> ἄλλο<sup>AdjN</sup> τι<sup>N</sup> ἢ<sup>Kon</sup> δις<sup>Adv</sup> δυοῖν<sup>AdjDuG</sup> γίγνεται;<sup>PräM/P</sup> γίγνεται.<sup>PräM/P</sup>  
Füßen auch hier, anderes etwas als zweimal von zwei wird; wird.  
δυοῖν<sup>AdjDuG</sup> ἄρα<sup>Pt</sup> δις<sup>Adv</sup> γίγνεται<sup>PräM/P</sup> ποδῶν;<sup>G</sup> ναί.<sup>Pt</sup> πόσοι<sup>AdjN</sup> οὖν<sup>Pt</sup> εἰσιν<sup>PräAkt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> δύο<sup>AdjN</sup>  
von zwei also zweimal wird an Füßen; ja. wieviele nun sind die zwei  
δις<sup>Adv</sup> πόδες;<sup>N</sup> λογισάμενος<sup>N</sup> εἰπέ.<sup>AorSaktImv</sup> τέτταρες,<sup>AdjN</sup> ὧ<sup>ij</sup> Σώκρατες.<sup>V</sup> οὐκοῦν<sup>Pt</sup>  
zweimal Füße; berechnet habend sage. vier, o Sokrates. folglich  
γένεοιτ'<sup>AorSMedOp</sup> ἂν<sup>Pt</sup> τοῦτου<sup>G</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> χωρίου<sup>G</sup> ἑτερον<sup>AdjN</sup> διπλάσιον,<sup>AdjN</sup> τοιοῦτον<sup>AdjN</sup> δέ,<sup>Pt</sup>  
würde werden wohl dieses des Fläche ein anderes doppelt, so beschaffen aber,  
ἴσας<sup>AdjA</sup> ἔχον<sup>A</sup> πάσας<sup>AdjA</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> γραμμὰς<sup>A</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup> τοῦτο;<sup>N</sup> ναί.<sup>Pt</sup> πόσων<sup>G</sup> οὖν<sup>Pt</sup>  
gleiche habend alle die Linien gleichwie dieses; ja. wievieler nun

ἔσται<sup>FuM/P</sup> ποδῶν;<sup>G</sup> ὀκτώ.<sup>AdjN</sup> φέρε<sup>PräAktImv</sup> δή,<sup>Pt</sup> πειρῶ<sup>PräM/Plmv</sup> μοι<sup>D</sup> εἰπεῖν<sup>AorSInfAkt</sup>  
 wird sein an Füßen; acht. komm nun, versuche mir zu sagen  
 πηλίκη<sup>AdjN</sup> τις<sup>N</sup> ἔσται<sup>FuM/P</sup> [82e] ἐκείνου<sup>G</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> γραμμὴ<sup>N</sup> ἐκάστη.<sup>AdjN</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup>  
 wie groß irgendeine wird sein jenes die Linie jede. die zwar denn  
 τοῦδε<sup>G</sup> δυοῖν<sup>AdjDuG</sup> ποδοῖν.<sup>DuG</sup> τί<sup>A</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> ἐκείνου<sup>G</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> διπλασίου,<sup>AdjG</sup> δῆλον<sup>AdjN</sup> δή,<sup>Pt</sup>  
 dieses von zwei Füßen· was aber die jenes des Doppelten; klar nun,  
 ὧ<sup>ij</sup> Σώκρατες,<sup>V</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> διπλασία.<sup>AdjN</sup> ὁρᾷς,<sup>PräAkt</sup> ὧ<sup>ij</sup> Μένων,<sup>V</sup> ὡς<sup>Kon</sup> ἐγὼ<sup>N</sup> τοῦτου<sup>A</sup> οὐδὲν<sup>A</sup>  
 o Sokrates, dass doppelt. siehst, o Menon, wie ich diesen nichts  
 διδάσκω,<sup>PräAkt</sup> ἀλλ,<sup>Kon</sup> ἐρωτῶ<sup>PräAkt</sup> πάντα;<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> νῦν<sup>Adv</sup> οὗτος<sup>N</sup> οἶται<sup>PräM/P</sup> εἰδέναι<sup>PerInfAkt</sup>  
 lehre, sondern frage alles; und nun dieser meint gewusst zu haben  
 ὅποια<sup>AdjN</sup> ἐστὶν<sup>PräAkt</sup> ἀφ'<sup>Prp</sup> ἧς<sup>G</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> ὀκτώπουν<sup>AdjN</sup> χωρίον<sup>N</sup> γενήσεται.<sup>FuMed</sup> ἡ<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup>  
 welcher Art ist von von der das acht füßige Fläche wird werden· oder nicht  
 δοκεῖ<sup>PräAkt</sup> σοι;<sup>D</sup> ἐμοιγε.<sup>D</sup> οἶδεν<sup>PerAkt</sup> οὖν;<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> δῆτα.<sup>Pt</sup> οἶται<sup>PräM/P</sup> δέ<sup>Pt</sup> γε<sup>Pt</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup>  
 scheint dir; mir ja. weiß nun; nicht doch. meint aber ja von der  
 διπλασίας;<sup>AdjG</sup> ναί.<sup>Pt</sup>  
 Doppelten; ja.

## St. 83a

[Μένων]: θεῶ<sup>PräM/P</sup> δὴ<sup>Pt</sup> αὐτὸν<sup>A</sup> ἀναμνησκόμενον<sup>A</sup> ἐφεξῆς,<sup>Adv</sup> ὡς<sup>Kon</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup>  
 ich betrachte ja ihn sich erinnernd der Reihe nach, wie es bedarf  
 ἀναμνησέσθαι.<sup>PräM/Plnf</sup> σὺ<sup>N</sup> δέ<sup>Pt</sup> μοι<sup>D</sup> λέγε·<sup>PräAktImv</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> διπλασίας<sup>AdjG</sup> γραμμῆς<sup>G</sup>  
 sich zu erinnern. du aber mir sage· von der Doppelten Linie  
 φῆς<sup>PräAkt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> διπλάσιον<sup>AdjN</sup> χωρίον<sup>N</sup> γίνεσθαι;<sup>PräM/Plnf</sup> τοιόνδε<sup>AdjA</sup> λέγω,<sup>PräAkt</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ταύτη<sup>D</sup>  
 sagst das doppelte Fläche zu werden; solcher Art sage, nicht hier  
 μὲν<sup>Pt</sup> μακρόν,<sup>AdjN</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> δέ<sup>Pt</sup> βραχύ,<sup>AdjN</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> ἴσον<sup>AdjN</sup> πανταχῇ<sup>Adv</sup> ἔστω<sup>PräAktImv</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup>  
 zwar lang, der aber kurz, sondern gleich überall sei gleichwie  
 τοῦτί,<sup>N</sup> διπλάσιον<sup>AdjN</sup> δέ<sup>Pt</sup> τούτου,<sup>G</sup> ὀκτώπουν.<sup>AdjN</sup> ἀλλ,<sup>Kon</sup> ὅρα<sup>PräAktImv</sup> εἰ<sup>Kon</sup> ἔτι<sup>Adv</sup> σοι<sup>D</sup>  
 dieses, doppelte aber dieses, acht füßig· sondern siehe ob noch dir  
 ἀπὸ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> διπλασίας<sup>AdjG</sup> δοκεῖ<sup>PräAkt</sup> ἔσεσθαι.<sup>FuM/Plnf</sup> ἐμοιγε.<sup>D</sup> οὐκοῦν<sup>Pt</sup> διπλασία<sup>AdjN</sup> αὕτη<sup>N</sup>  
 von der Doppelten scheint werden zu sein. mir ja. folglich doppelte diese  
 ταύτης<sup>G</sup> γίνεται,<sup>PräM/P</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ἑτέραν<sup>AdjA</sup> τοσαύτην<sup>AdjA</sup> προσθῶμεν<sup>AorSAktKnj</sup> ἐνθένδε;<sup>Adv</sup> πάνυ<sup>Adv</sup>  
 dieser wird, wohl eine andere so große hinzufügen mögen von hier; sehr  
 γε.<sup>Pt</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> ταύτης<sup>G</sup> δὴ,<sup>Pt</sup> φῆς,<sup>PräAkt</sup> ἔσται<sup>FuM/P</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> ὀκτώπουν<sup>AdjN</sup> χωρίον,<sup>N</sup> ἂν<sup>Pt</sup> τέτταρες<sup>AdjN</sup>  
 ja. von dieser nun, sagst, wird sein das acht füßige Fläche, wohl vier  
 τοσαῦται<sup>AdjN</sup> γένωνται;<sup>AorSMedKnj</sup> [83b] ναί.<sup>Pt</sup> ἀναγραφώμεθα<sup>AorSMedKnj</sup> δὴ<sup>Pt</sup> ἀπ'<sup>Prp</sup> αὐτῆς<sup>G</sup> ἴσας<sup>AdjA</sup>  
 so viele entstehen mögen; ja. an zeichnen mögen wir nun von ihr gleiche  
 τέτταρας.<sup>AdjA</sup> ἄλλο<sup>AdjN</sup> τι<sup>N</sup> ἢ<sup>Kon</sup> τοῦτι<sup>N</sup> ἂν<sup>Pt</sup> εἴη<sup>PräAktOp</sup> ὃ<sup>N</sup> φῆς<sup>PräAkt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> ὀκτώπουν<sup>AdjN</sup>  
 vier. anderes etwas als dieses wohl wäre was sagst das acht füßige  
 εἶναι;<sup>PräInfAkt</sup> πάνυ<sup>Adv</sup> γε.<sup>Pt</sup> οὐκοῦν<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> αὐτῷ<sup>D</sup> ἐστὶν<sup>PräAkt</sup> ταυτί<sup>N</sup> τέτταρα,<sup>AdjN</sup> ὧν<sup>G</sup>  
 zu sein; sehr ja. folglich in ihm ist diese vier, deren  
 ἕκαστον<sup>AdjN</sup> ἴσον<sup>AdjN</sup> τούτῳ<sup>D</sup> ἐστὶν<sup>PräAkt</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> τετράποδι;<sup>AdjD</sup> ναί.<sup>Pt</sup> πόσον<sup>AdjN</sup> οὖν<sup>Pt</sup>  
 je eines gleich diesem ist dem vier füßigen; ja. wie groß nun  
 γίνεται;<sup>PräM/P</sup> οὐ<sup>Pt</sup> τετράκις<sup>Adv</sup> τοσοῦτον;<sup>AdjN</sup> πῶς<sup>Adv</sup> δ,<sup>Pt</sup> οὐ;<sup>Pt</sup> διπλάσιον<sup>AdjN</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ἐστὶν<sup>PräAkt</sup>  
 wird; nicht viermal so viel; wie aber nicht; doppelte nun ist  
 τὸ<sup>ArtN</sup> τετράκις<sup>Adv</sup> τοσοῦτον;<sup>AdjN</sup> οὐ<sup>Pt</sup> μὰ<sup>Pt</sup> Δία.<sup>A</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> ποσαπλάσιον;<sup>AdjN</sup> τετραπλάσιον.<sup>AdjN</sup>  
 das viermal so viel; nicht bei Zeus. sondern wieviel fach; vier fach.  
 ἀπὸ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> διπλασίας<sup>AdjG</sup> ἄρα,<sup>Pt</sup> [83c] ὧ<sup>ij</sup> παῖ,<sup>V</sup> οὐ<sup>Pt</sup> διπλάσιον<sup>AdjN</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> τετραπλάσιον<sup>AdjN</sup>  
 von der Doppelten also, o Junge, nicht doppelte sondern vier fache  
 γίνεται<sup>PräM/P</sup> χωρίον.<sup>N</sup> ἀληθῆ<sup>AdjA</sup> λέγεις.<sup>PräAkt</sup> τεττάρων<sup>AdjG</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> τετράκις<sup>Adv</sup> ἐστὶν<sup>PräAkt</sup>  
 wird Fläche. Wahres sagst du. von vier denn viermal ist  
 ἑκκαίδεκα.<sup>AdjN</sup> οὐχί;<sup>Pt</sup> ναί.<sup>Pt</sup> ὀκτώπουν<sup>AdjN</sup> δ,<sup>Pt</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> ποίας<sup>AdjG</sup> γραμμῆς;<sup>G</sup> οὐχί<sup>Pt</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> μὲν<sup>Pt</sup>  
 sechzehn. nicht so; ja. acht füßige aber von welcher Linie; nicht von zwar

ταύτης<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τετραπλάσιον;<sup>AdjN</sup> φημί<sup>PräAkt</sup> τετράπου<sup>AdjN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἡμισέας<sup>AdjG</sup> ταυτησὶ<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
 dieser vier fache; ich sage. vier füßig aber von der halben dieser hier  
 τουτί;<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ναί.<sup>Pt</sup> εἶεν.<sup>PräAktKnj</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ὀκτώπου<sup>AdjN</sup> οὐ<sup>Pt</sup> τοῦδε<sup>G</sup><sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> διπλάσιόν<sup>AdjN</sup>  
 dieses; ja. es sei. das aber acht füßige nicht dieses zwar doppelte  
 ἐστίν<sup>PräAkt</sup> τούτου<sup>G</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Pt</sup> ἡμισυ;<sup>AdjN</sup> ναί.<sup>Pt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> μὲν<sup>Pt</sup> μείζονος<sup>AdjGKmp</sup> ἔσται<sup>FuM/P</sup> ἢ<sup>Kon</sup>  
 ist, dieses aber Hälfte; ja. nicht von zwar größerer wird sein als  
 τοσαύτης<sup>AdjG</sup> γραμμῆς,<sup>G</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> ἐλάττονος<sup>AdjGKmp</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἢ<sup>Kon</sup> τοσησδὶ;<sup>AdjG</sup> [83d] ἢ<sup>Kon</sup> οὐ;<sup>Pt</sup> ἔμοιγε<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
 so großer Linie, von kleinerer aber als so groß; oder nicht; mir ja  
 δοκεῖ<sup>PräAkt</sup> οὕτω.<sup>Adv</sup> καλῶς.<sup>Adv</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> γάρ<sup>Pt</sup> σοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> δοκοῦν<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> τοῦτο<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἀποκρίνου.<sup>PräM/Plmv</sup>  
 scheint so. gut. das denn dir scheinend dieses antwortete.  
 καὶ<sup>Kon</sup> μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> λέγε.<sup>PräAktlmv</sup> οὐχ<sup>Pt</sup> ἡδε<sup>N</sup><sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> δυοῖν<sup>AdjDuG</sup> ποδοῖν<sup>DuG</sup> ἦν<sup>ImpAkt</sup> ἢ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup>  
 und mir sage. nicht diese zwar von zwei Füßen war, die aber  
 τεττάρων;<sup>AdjG</sup> ναί.<sup>Pt</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> ἄρα<sup>Pt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ὀκτώποδος<sup>AdjG</sup> χωρίου<sup>G</sup> γραμμῆν<sup>A</sup> μείζω<sup>AdjAKmp</sup>  
 von vier; ja. es bedarf also die des acht füßigen Fläche Linie größer  
 μὲν<sup>Pt</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> τῇσδε<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τῆς<sup>ArtG</sup> δίποδος,<sup>AdjG</sup> ἐλάττω<sup>AdjAKmp</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> τετράποδος.<sup>AdjG</sup>  
 zwar zu sein dieser der zwei füßigen, kleiner aber der vier füßigen.  
 δεῖ<sup>PräAkt</sup> πειρῶ<sup>PräM/Plmv</sup> [83e] δὴ<sup>Pt</sup> λέγειν<sup>PräInfAkt</sup> πηλίκην<sup>AdjA</sup> τινὰ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> φῆς<sup>PräAkt</sup> αὐτὴν<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 es bedarf. versuche nun sagen wie groß irgendeine sagst sie  
 εἶναι.<sup>PräInfAkt</sup> τρίποδα.<sup>AdjA</sup> οὐκοῦν<sup>Pt</sup> ἂνπερ<sup>Pt</sup> τρίπους<sup>AdjN</sup> ἢ<sup>PräAktKnj</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> ἡμισυ<sup>AdjN</sup> ταύτης<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
 zu sein. drei füßig. folglich wohl wenn drei füßig sei, das Hälfte dieser  
 προσληψόμεθα<sup>FuM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἔσται<sup>FuM/P</sup> τρίπους;<sup>AdjN</sup> δύο<sup>AdjN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> οἶδε,<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ὁ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup>  
 dazu nehmen werden wir und wird sein drei füßig; zwei zwar denn diese, der aber  
 εἷς.<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐνθένδε<sup>Adv</sup> ὡσαύτως<sup>Adv</sup> δύο<sup>AdjN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οἶδε,<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ὁ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> εἷς.<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 einer. und von hier ebenso zwei zwar diese, der aber einer. und  
 γίγνεται<sup>PräM/P</sup> τοῦτο<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τὸ<sup>ArtN</sup> χωρίον<sup>N</sup> ὃ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> φῆς<sup>PräAkt</sup> ναί.<sup>Pt</sup> οὐκοῦν<sup>Pt</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ἢ<sup>PräAktKnj</sup> τῇδε<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
 wird dieses das Fläche was sagst. ja. folglich wohl sei hier  
 τριῶν<sup>AdjG</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῇδε<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τριῶν,<sup>AdjG</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> ὅλον<sup>AdjN</sup> χωρίον<sup>N</sup> τριῶν<sup>AdjG</sup> τρίς<sup>Adv</sup> ποδῶν<sup>G</sup>  
 von drei und hier von drei, das ganze Fläche von drei dreimal Füßen  
 γίγνεται;<sup>PräM/P</sup> φαίνεται.<sup>PräM/P</sup> τρεῖς<sup>AdjN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τρίς<sup>Adv</sup> πόσοι<sup>AdjN</sup> εἰσὶ<sup>PräAkt</sup> πόδες;<sup>N</sup> ἑννέα.<sup>AdjN</sup>  
 wird; erscheint. drei aber dreimal wieviele sind Füße; neun.  
 ἔδει<sup>ImpAkt</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> διπλάσιον<sup>AdjN</sup> πόσων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> ποδῶν;<sup>G</sup> ὀκτώ.<sup>AdjN</sup> οὐδ<sup>Pt</sup> ἄρ<sup>Pt</sup>  
 es war nötig aber das doppelte wievieler zu sein an Füßen; acht. nicht und also  
 ἀπὸ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> τρίποδος<sup>AdjG</sup> πῶ<sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> ὀκτώπου<sup>AdjN</sup> χωρίον<sup>N</sup> γίγνεται.<sup>PräM/P</sup> οὐ<sup>Pt</sup> δῆτα.<sup>Pt</sup>  
 von der drei füßigen noch das acht füßige Fläche wird. nicht doch.

## St. 84a

[Παῖς]: ἀλλ<sup>Kon</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> ποίας;<sup>AdjG</sup> πειρῶ<sup>PräM/Plmv</sup> ἡμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> εἰπεῖν<sup>AorSInfAkt</sup> ἀκριβῶς.<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> εἰ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup>  
 sondern von welcher; versuche uns zu sagen genau. und wenn nicht  
 βούλει<sup>PräM/P</sup> ἀριθμεῖν<sup>PräInfAkt</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> δεῖξον<sup>AorSAktlmv</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> ποίας.<sup>AdjG</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> μὰ<sup>Pt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup>  
 willst zu zählen, sondern zeige von welcher. aber bei den  
 Δία,<sup>A</sup> ὧ<sup>ij</sup> Σώκρατες,<sup>V</sup> ἐγώ<sup>Pr</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> οἶδα.<sup>PerAkt</sup> ἐννοεῖς<sup>PräAkt</sup> αὖ<sup>Pt</sup>, ὧ<sup>ij</sup> Μένων,<sup>V</sup> οὐ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἐστίν<sup>PräAkt</sup>  
 Zeus, o Sokrates, ich ja nicht weiß ich. bedenkst du wieder, o Menon, wo ist  
 ἤδη<sup>Adv</sup> βαδίζων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ὅδε<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἀναμνησέσθαι;<sup>PräM/Plmv</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> πρῶτον<sup>AdvSup</sup>  
 schon gehend dieser des sich zu erinnern; dass das zwar zuerst  
 ἤδει<sup>PlqAkt</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> ἥτις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἐστίν<sup>PräAkt</sup> ἢ<sup>ArtN</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ὀκτώποδος<sup>AdjG</sup> χωρίου<sup>G</sup> γραμμῆ,<sup>N</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup>  
 wusste er zwar nicht, welche ist die des acht füßigen der Fläche Linie, gleichwie  
 οὐδὲ<sup>Kon</sup> νῦν<sup>Adv</sup> πῶ<sup>Pt</sup> οἶδεν,<sup>PerAkt</sup> ἀλλ<sup>Kon</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ὥτε<sup>ImpM/P</sup> γ<sup>Pt</sup> αὐτὴν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τότε<sup>Adv</sup> εἰδέναι,<sup>PerInfAkt</sup>  
 auch nicht nun noch weiß er, aber nun meinte er ja sie damals gewusst zu haben,  
 καὶ<sup>Kon</sup> θαρραλέως<sup>Adv</sup> ἀπεκρίνετο<sup>ImpM/P</sup> ὥς<sup>Kon</sup> εἰδώς,<sup>N</sup><sub>PerAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> οὐχ<sup>Pt</sup> ἡγείτο<sup>ImpM/P</sup>  
 und zuversichtlich antwortete er als ob gewusst habend, und nicht hielt er  
 ἀπορεῖν<sup>PräInfAkt</sup> νῦν<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἡγείται<sup>PräM/P</sup> ἀπορεῖν<sup>PräInfAkt</sup> [84b] ἤδη,<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup>  
 ratlos sein. nun aber meint er ratlos sein schon, und gleichwie nicht

οἶδεν,PerAkt weiß er, οὐδ',Pt auch nicht οἶται,PräM/P meint er εἰδέναι,PerInfAkt gewusst zu haben. ἀληθῆ,AdjA Wahres λέγεις,PräAkt sagst du. οὐκοῦν,Pt folglich νῦν,Adv nun  
 βέλτιον,AdjN besser ἔχει,PräAkt steht es περὶ,Prp über τὸ,ArtA das πράγμα,A ὃ,Pr was οὐκ,Pt nicht ἤδει,PlqAkt wusste er; καὶ,Kon und τοῦτό,Pr dieses μοι,D,Pr mir  
 δοκεῖ,PräAkt scheint. ἀπορεῖν,PräInfAkt ratlos sein οὖν,Pt also αὐτὸν,A,Pr ihn ποιήσαντες,N,AorAkt gemacht habend καὶ,Kon und ναρκᾶν,PräInfAkt betäuben ὥσπερ,Kon gleichwie  
 ἡ,ArtN der νάρκη,N Zitterrochen, μῶν,Pt,Pr etwas τι,A,Pr etwas ἐβλάψαμεν;AorAkt schädigten wir; οὐκ,Pt nicht ἔμοιγε,D,Pr mir ja δοκεῖ,PräAkt scheint. προὔργου,Adv nützlich γοῦν,Pt wenigstens  
 τι,N,Pr etwas πεποιήκαμεν,PerAkt haben wir getan, ὥς,Kon wie εἰκε,PerAkt es scheint, πρὸς,Prp zu τὸ,ArtA dem ἐξευρεῖν,AorInfAkt aus finden ὅπη,Adv wie ἔχει,PräAkt verhält es sich.  
 νῦν,Adv nun μὲν,Pt zwar γὰρ,Pt,Pr denn καὶ,Kon auch ζητήσκειν,AorAktOp würde suchen ἂν,Pt wohl ἡδέως,Adv gern οὐκ,Pt nicht εἰδώς,N,PerAkt wissend, τότε,Adv damals δέ,Pt aber  
 ῥαδίως,Adv leicht ἂν,Pt wohl καὶ,Kon auch πρὸς,Prp πολλοὺς,AdjA viele καὶ,Kon und πολλάκις,Adv oft ὦετ',ImpM/P [84c] ἂν,Pt wohl εὖ,Adv gut  
 λέγειν,PräInfAkt sprechen περὶ,Prp über τοῦ,ArtG des διπλασίου,AdjG doppelten χωρίου,G,Pr der Fläche, ὥς,Kon wie δεῖ,PräAkt es bedarf διπλασίαν,AdjA doppelte τὴν,ArtA die  
 γραμμὴν,A Linie ἔχειν,PräInfAkt zu haben μήκει,D an Länge. εἰκεν,PerAkt es scheint. οἶει,PräM/P meinst du οὖν,Pt also ἂν,Pt wohl αὐτὸν,A,Pr ihn πρότερον,AdvKmp früher  
 ἐπιχειρῆσαι,AorInfAkt zu versuchen ζητεῖν,PräInfAkt zu suchen ἢ,Kon oder μαθάνειν,PräInfAkt zu lernen τοῦτο,A,Pr dieses ὃ,A,Pr was ὦετο,ImpM/P meinte er  
 εἰδέναι,PerInfAkt gewusst zu haben οὐκ,Pt nicht εἰδώς,N,PerAkt wissend, πρὶν,Kon bevor εἰς,Prp in ἀπορίαν,A Ratlosigkeit κατέπεσεν,AorSakt hinab fiel er ἡγησάμενος,N,AorMed gemeint habend  
 μὴ,Pt nicht εἰδέναι,PerInfAkt gewusst zu haben, καὶ,Kon und ἐπόθησεν,AorAkt ersehnte er τὸ,ArtA das εἰδέναι,PerInfAkt gewusst zu haben; οὐ,Pt nein μοι,D,Pr mir δοκεῖ,PräAkt scheint, ὧ,ij o  
 Σώκρατες,V Sokrates. ὦντο,AorM/P nützte es ihm ἄρα,Pt also ναρκήσας;N,AorAkt betäubt habend; δοκεῖ,PräAkt scheint μοι,D,Pr mir σκέψαι,AorMedImv betrachte δὴ,Pt ja ἐκ,Prp aus  
 ταύτης,G,Pr dieser τῆς,ArtG der ἀπορίας,G Ratlosigkeit ὅτι,Kon dass καὶ,Kon auch ἀνευρήσει,FuAkt wird er auf finden ζητῶν,N,PräAkt suchend μετ',Prp mit ἐμοῦ,G,Pr mir οὐδέν,N,Pr nichts  
 ἀλλ',Kon sondern ἢ,Kon als ἐρωτῶντος,G,Pr fragend seienden ἐμοῦ,G,Pr meiner καὶ,Kon und οὐ,Pt nicht διδάσκοντος,G,Pr lehrenden. φύλαττε,PräAktImv beachte [84d]  
 δέ,Pt aber ἂν,Pt wohl που,Pt irgend εὗρης,AorSaktKnj findest du με,A,Pr mich διδάσκοντα,A,PräAkt lehrend καὶ,Kon und διεξιόντα,A,PräAkt dar legend αὐτῷ,D,Pr ihm ἀλλὰ,Kon sondern  
 μὴ,Pt nicht τὰς,ArtA die τούτου,G,Pr dessen Meinungen δόξας,A aus fragend. λέγε,PräAktImv sage γὰρ,Pt,Pr denn μοι,D,Pr mir σύ,N,Pr du οὐ,Pt nicht τὸ,ArtN das  
 μὲν,Pt zwar τετράπουν,AdjN vierfüßige τοῦτο,N,Pr dieses ἡμῖν,D,Pr uns ἐστὶ,PräAkt ist χωρίον;N Fläche; μανθάνεις;PräAkt verstehst du; ἔγωγε,N,Pr ich ja. ἕτερον,AdjA ein anderes aber  
 αὐτῷ,D,Pr ihm προσθεῖμεν,AorAktOp würden wir hinzufügen ἂν,Pt wohl τοῦτι,A,Pr dieses hier ἴσον;AdjA gleich; ναί,Pt ja. καὶ,Kon und τρίτον,AdjA drittes τόδε,A,Pr dieses ἴσον,AdjA gleich  
 ἑκατέρω,D,Pr jedem von beiden τούτων;G,Pr dieser; ναί,Pt ja. folglich οὐκοῦν,Pt würden wir zusätzlich auffüllen ἂν,Pt wohl τὸ,ArtA das ἐν,Prp in τῇ,ArtD der  
 γωνίᾳ,D,Pr Ecke τόδε;A,Pr dieses; πάνυ,Adv sehr γε,Pt ja. ἄλλο,AdjN anderes τι,N,Pr etwas οὖν,Pt also γένοιτ',AorMedOp wohl τέτταρα,AdjA vier ἴσα,AdjA gleiche χωρία,A Flächen  
 [84e] τάδε;N,Pr diese hier; ναί,Pt ja. τί,N,Pr was οὖν;Pt also; τὸ,ArtN das ὅλον,AdjN ganze τόδε,N,Pr dieses ποσαπλάσιον,AdjN wieviel fach τοῦδε,G,Pr des dieses  
 γίγνεται;PräM/P wird; τετραπλάσιον,AdjN vierfach. ἔδει,ImpAkt es war nötig δέ,Pt aber γε,Pt ja διπλάσιον,AdjN doppelt ἡμῖν,D,Pr uns γενέσθαι,AorMedInf zu werden.  
 ἢ,Kon oder οὐ,Pt nicht μέμνησαι;PerM/P erinnerst du dich; πάνυ,Adv sehr γε,Pt ja.

## St. 85a

[Σωκράτης]: οὐκοῦν,Pt folglich ἐστὶν,PräAkt ist αὐτῇ,N,Pr dieses hier γραμμῇ,N Linie ἐκ,Prp aus γωνίας,G Winkels εἰς,Prp in γωνίαν,A Winkel τινὰ,A,Pr irgendeinen τέμνουσα,N,PräAkt schneidend

δίχα<sup>Adv</sup> ἑκαστον<sup>AdjA</sup> τούτων<sup>G Pr</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> χωρίων;<sup>G</sup> ναί.<sup>Pt</sup> οὐκοῦν<sup>Pt</sup> τέτταρες<sup>AdjN</sup> αὗται<sup>N Pr</sup>  
 in zwei jedes dieser der Flächen; ja. folglich vier diese hier  
 γίνονται<sup>Präm/P</sup> γραμμαὶ<sup>N</sup> ἴσαι,<sup>AdjN</sup> περιέχουσai<sup>N PräAkt</sup> τουτί<sup>A Pr</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> χωρίον;<sup>A</sup> γίνονται<sup>Präm/P</sup>  
 werden Linien gleich, umfassend dieses hier das Fläche; werden  
 γάρ.<sup>Pt</sup> σκόπει<sup>PräAktImv</sup> δὴ.<sup>Pt</sup> πηλίκον<sup>AdjN</sup> τί<sup>N Pr</sup> ἐστίν<sup>PräAkt</sup> τοῦτο<sup>N Pr</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> χωρίον;<sup>N</sup> οὐ<sup>Pt</sup>  
 denn. betrachte ja· wie groß was ist dieses das Fläche; nicht  
 μανθάνω.<sup>PräAkt</sup> οὐχί<sup>Pt</sup> τεττάρων<sup>AdjG</sup> ὄντων<sup>G PräAkt</sup> τούτων<sup>G Pr</sup> ἡμισυ<sup>AdjN</sup> ἐκάστου<sup>AdjG</sup> ἐκάστη<sup>AdjN</sup>  
 verstehe ich. nicht vier seienden dieser Hälfte jedes jede  
 ἡ<sup>ArtN</sup> γραμμὴ<sup>N</sup> ἀποτέμνηκεν<sup>PerAkt</sup> ἐντός;<sup>Adv</sup> ἢ<sup>Kon</sup> οὐ;<sup>Pt</sup> ναί.<sup>Pt</sup> πόσα<sup>AdjN</sup> οὖν<sup>Pt</sup> τηλικαῦτα<sup>AdjN</sup> ἐν<sup>Prp</sup>  
 die Linie abgeteilt hat innen drin; oder nicht; ja. wieviele also so große in  
 τούτῳ<sup>D Pr</sup> ἔνεστιν;<sup>PräAkt</sup> τέτταρα.<sup>AdjN</sup> πόσα<sup>AdjN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῷδε,<sup>D Pr</sup> δύο.<sup>AdjN</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup>  
 diesem sind drin; vier. wieviele aber in diesem hier; zwei. die aber  
 τέτταρα<sup>AdjN</sup> τοῖν<sup>ArtDuD</sup> δυοῖν<sup>AdjDuD</sup> τί<sup>N Pr</sup> ἐστίν;<sup>PräAkt</sup> διπλάσια.<sup>AdjN</sup> τόδε<sup>N Pr</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ποσάπουν<sup>AdjN</sup>  
 vier der beiden zwei was ist; doppelte. dieses also wieviel füßig  
 [85b] γίνεταί;<sup>Präm/P</sup> ὀκτώπουν.<sup>AdjN</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> ποίας<sup>AdjG</sup> γραμμῆς;<sup>G</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> ταύτης.<sup>G Pr</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup>  
 wird; acht füßig. von welcher Linie; von dieser. von der  
 ἐκ<sup>Prp</sup> γωνίας<sup>G</sup> εἰς<sup>Prp</sup> γωνίαν<sup>A</sup> τεινούσης<sup>G PräAkt</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> τετράποδος;<sup>AdjG</sup> ναί.<sup>Pt</sup> καλοῦσιν<sup>PräAkt</sup> δέ<sup>Pt</sup>  
 aus Winkels in Winkel sich erstreckenden des vier füßigen; ja. nennen aber  
 γε<sup>Pt</sup> ταύτην<sup>A Pr</sup> διάμετρον<sup>A</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> σοφισταί.<sup>N</sup> ὥστ'<sup>Kon</sup> εἰ<sup>Kon</sup> ταύτη<sup>D Pr</sup> διάμετρος<sup>N</sup> ὄνομα,<sup>N</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup>  
 ja diese Durchmesser die Sophisten· so dass wenn dieser Durchmesser Name, von  
 τῆς<sup>ArtG</sup> διαμέτρου<sup>G</sup> ἂν,<sup>Pt</sup> ὥς<sup>Kon</sup> σὺ<sup>N Pr</sup> φῆς,<sup>PräAkt</sup> ὧ<sup>ij</sup> παῖ<sup>V</sup> Μένωνος,<sup>G</sup> γίγνοιτ'<sup>Präm/POp</sup> ἂν<sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup>  
 der Durchmesser wohl, wie du sagst du, o Junge des Menon, würde entstehen wohl das  
 διπλάσιον<sup>AdjN</sup> χωρίον.<sup>N</sup> πάνυ<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν,<sup>Pt</sup> ὧ<sup>ij</sup> Σώκρατες.<sup>V</sup> τί<sup>N Pr</sup> σοι<sup>D Pr</sup> δοκεῖ,<sup>PräAkt</sup> ὧ<sup>ij</sup> Μένων;<sup>V</sup>  
 doppelte Fläche. sehr zwar nun, o Sokrates. was dir scheint, o Menon;  
 ἐστίν<sup>PräAkt</sup> ἣντινα<sup>A Pr</sup> δόξαν<sup>A</sup> οὐχ<sup>Pt</sup> αὐτοῦ<sup>G Pr</sup> οὗτος<sup>N Pr</sup> ἀπεκρίνατο;<sup>AorMed</sup> οὐκ,<sup>Pt</sup> [85c]  
 ist welche auch immer Meinung nicht seiner selbst dieser antwortete; nicht,  
 ἀλλ',<sup>Kon</sup> ἐαυτοῦ.<sup>G Pr</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μὴν<sup>Pt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἤδει<sup>PlqAkt</sup> γε,<sup>Pt</sup> ὥς<sup>Kon</sup> ἔφαμεν<sup>ImpAkt</sup> ὀλίγον<sup>AdjA</sup>  
 sondern seiner selbst. und freilich nicht wusste er ja, wie wir sagten kurz  
 πρότερον.<sup>AdvKmp</sup> ἀληθῆ<sup>AdjA</sup> λέγεις.<sup>PräAkt</sup> ἐνῆσαν<sup>ImpAkt</sup> δέ<sup>Pt</sup> γε<sup>Pt</sup> αὐτῷ<sup>D Pr</sup> αὗται<sup>N Pr</sup> αἱ<sup>ArtN</sup> δόξαι.<sup>N</sup>  
 früher. Wahres sagst du. waren drin aber ja ihm diese hier die Meinungen.  
 ἢ<sup>Kon</sup> οὐ;<sup>Pt</sup> ναί.<sup>Pt</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> εἰδότι<sup>D PerAkt</sup> ἄρα<sup>Pt</sup> περὶ<sup>Prp</sup> ὧν<sup>G Pr</sup> ἂν<sup>Pt</sup> μὴ<sup>Pt</sup> εἰδῇ<sup>PräAktKmj</sup>  
 oder nicht; ja. dem nicht wissenden also über deren wohl nicht wisse  
 ἔνεστιν<sup>PräAkt</sup> ἀληθεῖς<sup>AdjN</sup> δόξαι<sup>N</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τούτων<sup>G Pr</sup> ὧν<sup>G Pr</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> οἶδε;<sup>PerAkt</sup> φαίνεται.<sup>Präm/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 sind drin wahre Meinungen über dieser deren nicht weiß er; erscheint. und  
 νῦν<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> γε<sup>Pt</sup> αὐτῷ<sup>D Pr</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup> ὄναρ<sup>Adv</sup> ἄρτι<sup>Adv</sup> ἀνακεκίνηται<sup>PerM/P</sup> αἱ<sup>ArtN</sup> δόξαι<sup>N</sup>  
 nun zwar ja ihm gleichwie im Traum soeben sind aufgefrischt worden die Meinungen  
 αὗται<sup>N Pr</sup> εἰ<sup>Kon</sup> δέ<sup>Pt</sup> αὐτόν<sup>A Pr</sup> τις<sup>N Pr</sup> ἀνερῆσεται<sup>FuM/P</sup> πολλάκις<sup>Adv</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> αὐτὰ<sup>A Pr</sup> ταῦτα<sup>A Pr</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 diese hier wenn aber ihn jemand wird ausfragen oft die selben diese und  
 πολλὰ<sup>Adv</sup> ὡς<sup>Kon</sup> οἶσθ',<sup>PerAkt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> τελευτῶν<sup>N PräAkt</sup> οὐδενὸς<sup>G Pr</sup> ἥττον<sup>AdvKmp</sup> ἀκριβῶς<sup>Adv</sup>  
 vielfach, weißt du dass schließend von niemandem weniger genau  
 ἐπιστήσεται<sup>FuM/P</sup> [85d] περὶ<sup>Prp</sup> τούτων<sup>G Pr</sup> ἔοικεν.<sup>PerAkt</sup> οὐκοῦν<sup>Pt</sup> οὐδενὸς<sup>G Pr</sup> διδάξαντος<sup>G AorAkt</sup>  
 wird erkennen über dieser. es scheint. folglich von niemandem gelehrt habenden  
 ἀλλ',<sup>Kon</sup> ἐρωτήσαντος<sup>G AorAkt</sup> ἐπιστήσεται,<sup>FuM/P</sup> ἀναλαβὼν<sup>N AorAkt</sup> αὐτὸς<sup>N Pr</sup> ἐξ<sup>Prp</sup> αὐτοῦ<sup>G Pr</sup> τὴν<sup>ArtA</sup>  
 sondern gefragt habenden wird erkennen, wieder aufnehmend selbst aus sich selbst die  
 ἐπιστήμην;<sup>A</sup> ναί.<sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> δέ<sup>Pt</sup> ἀναλαμβάνειν<sup>PräAktInf</sup> αὐτόν<sup>A Pr</sup> ἐν<sup>Prp</sup> αὐτῷ<sup>D Pr</sup> ἐπιστήμην<sup>A</sup> οὐκ<sup>Pt</sup>  
 Erkenntnis; ja. das aber wieder aufnehmen ihn in sich selbst Erkenntnis nicht  
 ἀναμνησκέσθαι<sup>Präm/Plnf</sup> ἐστίν;<sup>PräAkt</sup> πάνυ<sup>Adv</sup> γε.<sup>Pt</sup> ἄρ',<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἐπιστήμην,<sup>A</sup> ἣν<sup>A Pr</sup>  
 sich erinnern ist; sehr ja. etwa nun nicht die Erkenntnis, die welche  
 νῦν<sup>Adv</sup> οὗτος<sup>N Pr</sup> ἔχει,<sup>PräAkt</sup> ἥτοι<sup>Pt</sup> ἔλαβεν<sup>AorSAkt</sup> ποτε<sup>Pt</sup> ἢ<sup>Kon</sup> αἰ<sup>Adv</sup> εἶχεν;<sup>ImpAkt</sup> ναί.<sup>Pt</sup> οὐκοῦν<sup>Pt</sup>  
 nun dieser hat, oder eben nahm einmal oder immer hatte; ja. folglich  
 εἰ<sup>Kon</sup> μὲν<sup>Pt</sup> αἰ<sup>Adv</sup> εἶχεν,<sup>ImpAkt</sup> αἰ<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἦν<sup>ImpAkt</sup> ἐπιστήμων.<sup>AdjN</sup> εἰ<sup>Kon</sup> δέ<sup>Kon</sup> ἔλαβεν<sup>AorSAkt</sup>  
 wenn zwar immer hatte, immer und war wissend· wenn aber nahm

ποτε,<sup>Pt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> γε<sup>Pt</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> νῦν<sup>Adv</sup> βίω<sup>D</sup> εἰληφώς<sup>N</sup> <sup>PerAkt</sup> εἴη·<sup>PräAktOp</sup> ἢ<sup>Kon</sup> δεδίδαχέν<sup>PerAkt</sup>  
einmal, nicht wohl in ja dem jetzigen Leben empfangen habend wäre. oder hat gelehrt  
[85e] τις<sup>N</sup> τοῦτον<sup>A</sup> γεωμετρεῖν;<sup>PräInfAkt</sup> οὗτος<sup>N</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ποιήσει<sup>FuAkt</sup> περὶ<sup>Prp</sup> πάσης<sup>AdjG</sup>  
jemand diesen geometrie treiben; dieser denn wird machen über jeder  
γεωμετρίας<sup>G</sup> ταῦτα<sup>AdjA</sup> ταῦτα,<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἄλλων<sup>AdjG</sup> μαθημάτων<sup>G</sup> ἀπάντων.<sup>AdjG</sup> ἔστιν<sup>PräAkt</sup>  
Geometrie dieselben diese, und der anderen Fächer aller. ist  
οὖν<sup>Pt</sup> ὅστις<sup>N</sup> τοῦτον<sup>A</sup> πάντα<sup>AdjA</sup> δεδίδαχεν;<sup>PerAkt</sup> δίκαιος<sup>AdjN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> που<sup>Pt</sup> εἰ<sup>PräAkt</sup>  
nun wer diesen alles hat gelehrt; gerecht denn irgend bist  
εἰδέναι,<sup>PerInfAkt</sup> ἄλλως<sup>Adv</sup> τε<sup>Pt</sup> ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> σῇ<sup>AdjD</sup> οἰκίᾳ<sup>D</sup> γέγονεν<sup>PerAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
gewusst zu haben, zumal auch da in der deiner Haus ist geworden und  
τέθραπται.<sup>PerM/P</sup> ἀλλ<sup>Kon</sup> οἶδα<sup>PerAkt</sup> ἔγωγε<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> οὐδεὶς<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> πώποτε<sup>Adv</sup> ἐδίδαξεν.<sup>AorAkt</sup>  
ist aufgezogen worden. sondern weiß ich ja dass niemand jemals lehrte.  
ἔχει<sup>PräAkt</sup> δὲ<sup>Kon</sup> ταύτας<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> δόξας,<sup>A</sup> ἢ<sup>Kon</sup> οὐχί;<sup>Pt</sup> ἀνάγκη,<sup>N</sup> ὥ<sup>ij</sup> Σώκρατες,<sup>V</sup> φαίνεται.<sup>PräM/P</sup>  
hat aber diese die Meinungen, oder nicht; Notwendigkeit, o Sokrates, erscheint.

## St. 86a

[Σωκράτης]: εἰ<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> νῦν<sup>Adv</sup> βίω<sup>D</sup> λαβών,<sup>N</sup> <sup>AorSAkt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἤδη<sup>Adv</sup> τοῦτο<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> δῆλον,<sup>AdjN</sup>  
wenn aber nicht in dem jetzigen Leben genommen habend, nicht schon dies klar,  
ὅτι<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ἄλλῳ<sup>AdjD</sup> τινὶ<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> χρόνῳ<sup>D</sup> εἶχε<sup>ImpAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐμεμαθήκει;<sup>PlqAkt</sup> φαίνεται.<sup>PräM/P</sup> οὐκοῦν<sup>Pt</sup>  
dass in anderem irgendeinem Zeitpunkt hatte und hatte gelernt; erscheint. folglich  
οὗτός<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> γέ<sup>Pt</sup> ἔστιν<sup>PräAkt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> χρόνος<sup>N</sup> ὅτ<sup>Kon</sup>, <sup>Pr</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἦν<sup>ImpAkt</sup> ἄνθρωπος;<sup>N</sup> ναί.<sup>Pt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ὅν<sup>A</sup> <sup>Pr</sup>  
dieser ja ist der Zeit als nicht war Mensch; ja. wenn nun den  
τ<sup>Pt</sup> <sup>Pr</sup> ἂν<sup>Pt</sup> <sup>Pr</sup> ἦ<sup>PräAktKmj</sup> χρόνον<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὅν<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ἂν<sup>Pt</sup> μὴ<sup>Pt</sup> <sup>Pr</sup> ἦ<sup>PräAktKmj</sup> ἄνθρωπος,<sup>N</sup> ἐνέεσονται<sup>FuM/P</sup> αὐτῷ<sup>D</sup> <sup>Pr</sup>  
auch wohl sei Zeit und den wohl nicht sei Mensch, werden inne sein ihm  
ἀληθεῖς<sup>AdjN</sup> δόξαι,<sup>N</sup> αἷ<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> ἐρωτήσῃ<sup>D</sup> ἐπεγεροῦσθαι<sup>N</sup> <sup>AorPas</sup> ἐπιστῆμαι<sup>N</sup> γίγνονται,<sup>PräM/P</sup> ἄρ<sup>Pt</sup>  
wahre Meinungen, die durch Frage auf erweckt worden seiend Erkenntnisse werden, also  
οὖν<sup>Pt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> αἰ<sup>Adv</sup> χρόνον<sup>A</sup> μεμαθηκυῖα<sup>N</sup> <sup>PerAkt</sup> ἔσται<sup>FuAkt</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> ψυχὴ<sup>N</sup> αὐτοῦ;<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> δῆλον<sup>AdjN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup>  
nun den immer Zeit gelernt habend wird sein die Seele seiner; klar denn  
ὅτι<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> πάντα<sup>AdjA</sup> χρόνον<sup>A</sup> ἔστιν<sup>PräAkt</sup> ἢ<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἔστιν<sup>PräAkt</sup> ἄνθρωπος.<sup>N</sup> φαίνεται.<sup>PräM/P</sup>  
dass den ganzen Zeit ist oder nicht ist Mensch. erscheint.  
οὐκοῦν<sup>Pt</sup> [86b] εἰ<sup>Kon</sup> αἰ<sup>Adv</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> ἀλήθεια<sup>N</sup> ἡμῖν<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ὄντων<sup>G</sup> <sup>PräAkt</sup> ἔστιν<sup>PräAkt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtD</sup>  
folglich wenn immer die Wahrheit uns der seienden ist in der  
ψυχῇ,<sup>D</sup> ἀθάνατος<sup>AdjN</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> ψυχὴ<sup>N</sup> εἴη,<sup>PräAktOp</sup> ὥστε<sup>Kon</sup> θαρροῦντα<sup>A</sup> <sup>PräAkt</sup> χρῆ<sup>PräAkt</sup> ὁ<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> μὴ<sup>Pt</sup>  
Seele, unsterblich wohl die Seele wäre, so dass zuversichtlich seiend man muss was nicht  
τυγχάνεις<sup>PräAkt</sup> ἐπιστάμενος<sup>N</sup> <sup>PräM/P</sup> νῦν—<sup>Adv</sup> τοῦτο<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> δ<sup>Kon</sup> ἔστιν<sup>PräAkt</sup> ὁ<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> μὴ<sup>Pt</sup>  
triffst zu wissend jetzt— dies aber ist was nicht  
μεμνημένος—<sup>N</sup> <sup>PerM/P</sup> ἐπιχειρεῖν<sup>PräInfAkt</sup> ζητεῖν<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀναμνησέσθαι;<sup>PräM/Plnf</sup> εὖ<sup>Adv</sup> μοι<sup>D</sup> <sup>Pr</sup>  
erinnert seiend— unter nehmen zu suchen und sich zu erinnern; gut mir  
δοκεῖς<sup>PräAkt</sup> λέγειν,<sup>PräInfAkt</sup> ὥ<sup>ij</sup> Σώκρατες,<sup>V</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> οἶδ<sup>PerAkt</sup> ὅπως.<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἐγώ<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> ἐμοί,<sup>D</sup> <sup>Pr</sup>  
scheinst zu sagen, o Sokrates, nicht ich weiß wie. und denn ich mir,  
ὥ<sup>ij</sup> Μένων.<sup>V</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> μέν<sup>Pt</sup> γε<sup>Pt</sup> ἄλλα<sup>AdjA</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἂν<sup>Pt</sup> πάνυ<sup>Adv</sup> ὑπὲρ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> λόγου<sup>G</sup>  
o Menon. und die zwar ja anderes nicht wohl sehr für des Wortes  
δυσχουρισαίμην·<sup>AorM/POp</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> δ<sup>Kon</sup> οἰόμενοι<sup>N</sup> <sup>PräM/P</sup> δεῖν<sup>PräInfAkt</sup> ζητεῖν<sup>PräInfAkt</sup> ἃ<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> μή<sup>Pt</sup> τις<sup>N</sup> <sup>Pr</sup>  
würde behaupten· dass aber meinent für nötig halten zu suchen was nicht jemand  
οἶδεν<sup>PerAkt</sup> βελτίους<sup>AdjNKmp</sup> ἂν<sup>Pt</sup> εἶμεν<sup>PräAktOp</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀνδρικώτεροι<sup>AdjNKmp</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἥττον<sup>AdvKmp</sup>  
weiß besser wohl wären und männlicher und weniger  
ἀργοί<sup>AdjN</sup> ἢ<sup>Kon</sup> εἰ<sup>Kon</sup> οἰοίμεθα<sup>PräM/POp</sup> ἃ<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ἐπιστάμεθα<sup>PräM/P</sup> μηδὲ<sup>Kon</sup> δυνατόν<sup>AdjN</sup> [86c]  
träge als wenn meinten wir was nicht wissen wir und nicht möglich  
εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> εὐρεῖν<sup>AorSInfAkt</sup> μηδὲ<sup>Kon</sup> δεῖν<sup>PräInfAkt</sup> ζητεῖν<sup>PräInfAkt</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τούτου<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> πάνυ<sup>Adv</sup> ἂν<sup>Pt</sup>  
zu sein zu finden und nicht zu müssen zu suchen, über dieser sehr wohl  
διαμαχοίμην,<sup>PräM/POp</sup> εἰ<sup>Kon</sup> οἶός<sup>AdjN</sup> τε<sup>Pt</sup> εἴην,<sup>PräAktOp</sup> καὶ<sup>Kon</sup> λόγῳ<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἔργῳ.<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοῦτο<sup>N</sup> <sup>Pr</sup>  
würde streiten, wenn fähig auch wäre ich, und Wort und Tat. und dies

μέν<sup>Pt</sup> γε<sup>Pt</sup> δοκεῖς<sup>PräAkt</sup> μοι<sup>D</sup> εὖ<sup>Adv</sup> λέγειν,<sup>PräInfAkt</sup> ὧ<sup>ij</sup> Σώκρατες.<sup>V</sup> βούλει<sup>Präm/P</sup> οὖν,<sup>Pt</sup> ἐπειδὴ<sup>Kon</sup>  
 zwar ja scheinst mir gut zu sagen, o Sokrates. willst also, da  
 ὁμονοοῦμεν<sup>PräAkt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> ζητητέον<sup>AdjN</sup> περὶ<sup>Prp</sup> οὗ<sup>G</sup> μή<sup>Pt</sup> τις<sup>N</sup> οἶδεν,<sup>PerAkt</sup> ἐπιχειρήσωμεν<sup>AorAktKnj</sup>  
 wir einig sind dass zu suchen über dessen nicht jemand weiß, wollen wir versuchen  
 κοινῇ<sup>Adv</sup> ζητεῖν<sup>PräInfAkt</sup> τί<sup>A</sup> ποτ'<sup>Pt</sup> ἐστὶν<sup>PräAkt</sup> ἀρετῇ;<sup>N</sup> πάνυ<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν.<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> μέντοι,<sup>Pt</sup> ὧ<sup>ij</sup>  
 gemeinsam zu suchen was denn ist Tugend; sehr zwar nun. nicht jedoch, o  
 Σώκρατες,<sup>V</sup> ἀλλ',<sup>Kon</sup> ἔγωγε<sup>N</sup> ἐκεῖνο<sup>N</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ἤδιστα,<sup>AdvSup</sup> ὅπερ<sup>N</sup> ἠρόμην<sup>AorSMed</sup> τὸ<sup>ArtA</sup>  
 Sokrates, sondern ich ja jenes wohl am liebsten, was eben fragte ich das  
 πρῶτον,<sup>AdjASup</sup> καὶ<sup>Kon</sup> σκεψαίμην<sup>AorM/POp</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀκούσαιμι,<sup>AorAktOp</sup> πότερον<sup>Pt</sup> ὥς<sup>Kon</sup> διδακτὸν<sup>AdjD</sup>  
 zuerst, und würde prüfen und würde hören, ob als lehrbar  
 ὄντι<sup>D</sup> <sup>PräAkt</sup> αὐτῷ<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> ἐπιχειρεῖν,<sup>PräInfAkt</sup> ἢ<sup>Kon</sup> [86d] ὥς<sup>Kon</sup> φύσει<sup>D</sup> ἢ<sup>Kon</sup> ὥς<sup>Kon</sup> τίνι<sup>D</sup> <sup>Pr</sup>  
 seiend ihm muss unter nehmen, oder als von Natur oder als einer  
 ποτὲ<sup>Pt</sup> τρὸς<sup>D</sup> παραγιγνομένης<sup>G</sup> <sup>Präm/P</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἀνθρώποις<sup>D</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἀρετῆς.<sup>G</sup> ἀλλ',<sup>Kon</sup> εἰ<sup>Kon</sup> μὲν<sup>Pt</sup>  
 einst Weise hinzu kommend seiend den Menschen der Tugend. sondern wenn zwar  
 ἐγὼ<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> ἦρχον,<sup>ImpAkt</sup> ὧ<sup>ij</sup> Μένων,<sup>V</sup> μὴ<sup>Pt</sup> μόνον<sup>Adv</sup> ἐμαυτοῦ<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> σοῦ,<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἂν<sup>Pt</sup>  
 ich führte, o Menon, nicht nur meiner selbst sondern auch deiner, nicht wohl  
 ἐσκεψάμεθα<sup>AorM/P</sup> πρότερον<sup>AdvKmp</sup> εἴτε<sup>Kon</sup> διδακτὸν<sup>AdjN</sup> εἴτε<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> διδακτὸν<sup>AdjN</sup> ἢ<sup>ArtN</sup> ἀρετῇ,<sup>N</sup>  
 hätten geprüft früher ob lehrbar oder nicht lehrbar die Tugend,  
 πρὶν<sup>Kon</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> ἐστὶν<sup>PräAkt</sup> πρῶτον<sup>AdjA</sup> ἐζητήσαμεν<sup>AorAkt</sup> αὐτό.<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Kon</sup> σὺ<sup>N</sup> σαυτοῦ<sup>G</sup> <sup>Pr</sup>  
 bevor dass ist zuerst untersuchten wir dieses. da aber du deiner selbst  
 μὲν<sup>Pt</sup> οὐδ',<sup>Kon</sup> ἐπιχειρεῖς<sup>PräAkt</sup> ἄρχειν,<sup>PräInfAkt</sup> ἵνα<sup>Kon</sup> δὴ<sup>Pt</sup> ἐλεύθερος<sup>AdjN</sup> ᾖς,<sup>PräAktKnj</sup> ἐμοῦ<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> δὲ<sup>Kon</sup>  
 zwar und nicht versuchst zu herrschen, damit ja frei seiest, meiner aber  
 ἐπιχειρεῖς<sup>PräAkt</sup> τε<sup>Pt</sup> ἄρχειν<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἄρχεις,<sup>PräAkt</sup> συγχωρήσομαί<sup>FuM/P</sup> σοι—<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> τί<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> γὰρ<sup>Pt</sup>  
 versuchst auch zu herrschen und herrschst, werde nachgeben dir— was denn  
 χρὴ<sup>PräAkt</sup> ποιεῖν;<sup>PräInfAkt</sup> —οἷκεν<sup>PerAkt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> σκεπτέον<sup>AdjN</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> [86e] ποῖόν<sup>AdjN</sup> τί<sup>N</sup> <sup>Pr</sup>  
 muss zu tun; —es scheint nun zu prüfen zu sein welcher Art etwas  
 ἐστὶν<sup>PräAkt</sup> ὃ<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> μή<sup>Pt</sup> πω<sup>Pt</sup> ἴσμεν<sup>PräAkt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> ἐστίν.<sup>PräAkt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> μή<sup>Pt</sup> τι<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup>  
 ist was noch nicht wissen wir dass ist. wenn nicht etwas nun sondern  
 μικρόν<sup>AdjA</sup> γέ<sup>Pt</sup> μοι<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἀρχῆς<sup>G</sup> χάλασον,<sup>AorAktImv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> συγχώρησον<sup>AorAktImv</sup> ἐξ<sup>Prp</sup>  
 ein wenig ja mir des Anfangs lass nach, und gestatte aus  
 ὑποθέσεως<sup>G</sup> αὐτὸ<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> σκοπεῖσθαι,<sup>Präm/Plnf</sup> εἴτε<sup>Kon</sup> διδακτὸν<sup>AdjN</sup> ἐστὶν<sup>PräAkt</sup> εἴτε<sup>Kon</sup> ὅπως<sup>Pt</sup> οὖν.  
 Annahme dies zu betrachten, ob lehrbar ist oder wie auch immer.

## St. 87a

[Μένων]: λέγω<sup>PräAkt</sup> δὲ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> ἐξ<sup>Prp</sup> ὑποθέσεως<sup>G</sup> ὧδε,<sup>Adv</sup> ὥπερ<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> γεωμέτραι<sup>N</sup> πολλάκις<sup>Adv</sup>  
 sage aber das aus Annahme so, gleichwie die Geometer oft  
 σκοποῦνται,<sup>Präm/P</sup> ἐπειδάν<sup>Kon</sup> τις<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> ἔρηται<sup>Präm/PKnj</sup> αὐτούς,<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> οἷον<sup>Kon</sup> περὶ<sup>Prp</sup> χωρίου,<sup>G</sup> εἰ<sup>Kon</sup>  
 erörtern sie, sobald jemand frage sie, zum Beispiel über Fläche, ob  
 οἷόν<sup>AdjN</sup> τε<sup>Pt</sup> ἐξ<sup>Prp</sup> τόνδε<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> κύκλον<sup>A</sup> τόδε<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> χωρίου<sup>A</sup> τρίγωνον<sup>AdjA</sup>  
 welcher Art auch in diesen den Kreis dieses die Fläche dreieckig  
 ἐνταθῆναι,<sup>AorPasInf</sup> εἴποι<sup>AorAktOp</sup> ἂν<sup>Pt</sup> τις<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> πω<sup>Pt</sup> οἶδα<sup>PerAkt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> ἔστιν<sup>PräAkt</sup>  
 ein gezeichnet zu werden, würde sagen wohl jemand dass noch nicht weiß ich ob ist  
 τοῦτο<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> τοιοῦτον,<sup>AdjN</sup> ἀλλ',<sup>Kon</sup> ὥπερ<sup>Kon</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τινα<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ὑπόθεσιν<sup>A</sup> προὔργου<sup>Adv</sup> οἶμαι<sup>Präm/P</sup>  
 dies so beschaffen, sondern gleichwie zwar eine Annahme nützlich meine ich  
 ἔχειν<sup>PräInfAkt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> πρᾶγμα<sup>A</sup> τοιάνδε<sup>AdjA</sup> εἰ<sup>Kon</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἐστὶν<sup>PräAkt</sup> τοῦτο<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> χωρίου<sup>N</sup>  
 zu haben zu die Sache so eine. wenn zwar ist dies die Fläche  
 τοιοῦτον<sup>AdjN</sup> οἷον<sup>Kon</sup> παρὰ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> δοθεῖσαν<sup>A</sup> <sup>AorPas</sup> αὐτοῦ<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> γραμμῇ<sup>A</sup>  
 so beschaffen wie an der Seite von die gegeben seiend seiner Linie  
 παρατείναντα<sup>A</sup> <sup>AorAkt</sup> ἐλλείπειν<sup>PräInfAkt</sup> τοιούτῳ<sup>AdjD</sup> χωρίῳ<sup>D</sup> οἷον<sup>Kon</sup> ἂν<sup>Pt</sup> αὐτὸ<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> τὸ<sup>ArtN</sup>  
 aus gedehnt habend übrig lassen solcher Fläche wie wohl selbst das  
 παρατεταμένον<sup>N</sup> <sup>PerM/P</sup> ἢ<sup>PräAktKnj</sup> ἄλλο<sup>AdjN</sup> τι<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> συμβαίνειν<sup>PräInfAkt</sup> μοι<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> δοκεῖ,<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 aus gedehnt worden seiend sei, anderes etwas sich ergeben mir scheint, und

ἄλλο<sup>AdjN</sup> αὖ<sup>Pt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> ἀδύνατόν<sup>AdjN</sup> ἐστίν<sup>PräAkt</sup> ταῦτα<sup>A</sup> παθεῖν<sup>AorSinfAkt</sup> ὑποθέμενος<sup>N</sup>  
 anderes wiederum, wenn unmöglich ist diese zu erleiden. vorausgesetzt habend  
 οὖν<sup>Pt</sup> ἐθέλω<sup>PräAkt</sup> εἰπεῖν<sup>AorSinfAkt</sup> [87b] σοί<sup>D</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> συμβαῖνον<sup>A</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἐντάσεως<sup>G</sup>  
 nun ich will zu sagen dir das sich Ereignende über der Einspannung  
 αὐτοῦ<sup>G</sup> εἰς<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> κύκλον<sup>A</sup> εἴτε<sup>Kon</sup> ἀδύνατον<sup>AdjN</sup> εἴτε<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> οὕτω<sup>Adv</sup> δὴ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> περὶ<sup>Prp</sup>  
 seiner in den Kreis, ob unmöglich oder nicht. so ja und über  
 ἀρετῆς<sup>G</sup> ἡμεῖς<sup>N</sup> ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἴσμεν<sup>PräAkt</sup> οὐθ<sup>Kon</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> ἐστίν<sup>PräAkt</sup> οὐθ<sup>Kon</sup> ὁποῖόν<sup>AdjN</sup> τι<sup>N</sup>  
 Tugend wir, da nicht wissen wir weder dass ist noch welcher Art etwas,  
 ὑποθέμενοι<sup>N</sup> αὐτὸ<sup>A</sup> σκοπῶμεν<sup>PräAktKnj</sup> εἴτε<sup>Kon</sup> διδακτόν<sup>AdjN</sup> εἴτε<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> διδακτόν<sup>AdjN</sup>  
 vorausgesetzt habend dieses wollen wir betrachten ob lehrbar oder nicht lehrbar  
 ἐστίν<sup>PräAkt</sup> ὧδε<sup>Adv</sup> λέγοντες<sup>N</sup> εἰ<sup>Kon</sup> ποῖόν<sup>AdjN</sup> τί<sup>N</sup> ἐστίν<sup>PräAkt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup>  
 ist, so sagend· wenn welcher Art etwas ist der über die  
 ψυχὴν<sup>A</sup> ὄντων<sup>G</sup> ἀρετῇ<sup>N</sup> διδακτόν<sup>AdjN</sup> ἂν<sup>Pt</sup> εἴη<sup>PräAktOp</sup> ἢ<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> διδακτόν<sup>AdjN</sup> πρῶτον<sup>Adv</sup>  
 Seele seienden Tugend, lehrbar wohl wäre oder nicht lehrbar; zuerst  
 μὲν<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> ἐστίν<sup>PräAkt</sup> ἄλλοιον<sup>AdjN</sup> ἢ<sup>Kon</sup> οἷον<sup>Kon</sup> ἐπιστήμη<sup>N</sup> ἄρα<sup>Pt</sup> διδακτόν<sup>AdjN</sup> ἢ<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup>  
 zwar ja wenn ist anders geartet oder wie Wissen, etwa lehrbar oder nicht,  
 ἢ<sup>Kon</sup> ὅ<sup>A</sup> νυνδὴ<sup>Adv</sup> ἐλέγομεν<sup>ImpAkt</sup> ἀναμνηστόν—<sup>AdjN</sup> διαφερέτω<sup>PräAktImv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> μὴδὲν<sup>A</sup> ἡμῖν<sup>D</sup>  
 oder was eben jetzt sagten wir, erinnerbar— unterscheide es sich aber nichts uns  
 ὁποτέρω<sup>D</sup> [87c] ἂν<sup>Pt</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> ὀνόματι<sup>D</sup> χρῶμεθα—<sup>PräM/P</sup> ἀλλ<sup>Kon</sup> ἄρα<sup>Pt</sup> διδακτόν<sup>AdjN</sup> ἢ<sup>Kon</sup>  
 welchem von beiden wohl dem Namen gebrauchen wir— sondern etwa lehrbar; oder  
 τοῦτό<sup>N</sup> γε<sup>Pt</sup> παντὶ<sup>AdjD</sup> δῆλον<sup>AdjN</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> οὐδὲν<sup>A</sup> ἄλλο<sup>AdjA</sup> διδάσκεται<sup>PräM/P</sup> ἄνθρωπος<sup>N</sup> ἢ<sup>Kon</sup>  
 dies ja jedem klar, dass nichts anderes wird gelehrt Mensch als  
 ἐπιστήμην<sup>N</sup>; ἔμοιγε<sup>D</sup> δοκεῖ<sup>PräAkt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup> γ<sup>Pt</sup> ἐστίν<sup>PräAkt</sup> ἐπιστήμη<sup>N</sup> τις<sup>N</sup> ἢ<sup>ArtN</sup> ἀρετῇ<sup>N</sup>  
 Wissen; mir ja scheint. wenn aber ja ist Wissen irgendein die Tugend,  
 δῆλον<sup>AdjN</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> διδακτόν<sup>AdjN</sup> ἂν<sup>Pt</sup> εἴη<sup>PräAktKnj</sup> πῶς<sup>Adv</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> τούτου<sup>G</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἄρα<sup>Pt</sup> ταχὺ<sup>Adv</sup>  
 klar dass lehrbar wohl wäre. wie denn nicht; dessen zwar also schnell  
 ἀπηλλάγμεθα<sup>PerM/P</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> τοιοῦδε<sup>AdjG</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ὄντος<sup>G</sup> διδακτόν<sup>AdjN</sup> τοιοῦδε<sup>AdjG</sup> δ<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup>  
 sind losgeworden, dass solcher Art zwar seiend lehrbar, solcher Art aber nicht.  
 πάνυ<sup>Adv</sup> γε<sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> δὴ<sup>Pt</sup> μετὰ<sup>Prp</sup> τοῦτο<sup>A</sup> ὥς<sup>Kon</sup> εἰκε<sup>PerAkt</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> σκέψασθαι<sup>AorMedInf</sup>  
 sehr ja. das ja nach dies, wie es scheint, es bedarf zu prüfen  
 πότερόν<sup>Pt</sup> ἐστίν<sup>PräAkt</sup> ἐπιστήμη<sup>N</sup> ἢ<sup>ArtN</sup> ἀρετῇ<sup>N</sup> ἢ<sup>Kon</sup> ἄλλοιον<sup>AdjN</sup> ἐπιστήμης<sup>G</sup> ἔμοιγε<sup>D</sup> [87d]  
 ob ist Wissen die Tugend oder anders geartetes des Wissens. mir ja  
 δοκεῖ<sup>PräAkt</sup> τοῦτο<sup>N</sup> μετὰ<sup>Prp</sup> τοῦτο<sup>A</sup> σκεπτέον<sup>AdjN</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> τί<sup>A</sup> δὲ<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> ἄλλο<sup>AdjA</sup> τι<sup>A</sup>  
 scheint dies nach dies zu prüfen zu sein. was aber nun; anderes etwas  
 ἢ<sup>Kon</sup> ἀγαθόν<sup>AdjA</sup> αὐτό<sup>A</sup> φαμεν<sup>PräAkt</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἀρετὴν<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> αὕτη<sup>N</sup> ἢ<sup>ArtN</sup> ὑπόθεσις<sup>N</sup>  
 als gut selbst sagen wir zu sein die Tugend, und diese die Annahme  
 μένει<sup>PräAkt</sup> ἡμῖν<sup>D</sup> ἀγαθόν<sup>AdjN</sup> αὐτό<sup>N</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> πάνυ<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> οὐκοῦν<sup>Pt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> μὲν<sup>Pt</sup>  
 bleibt uns, gut selbst zu sein; sehr zwar nun. folglich wenn zwar  
 τί<sup>N</sup> ἐστίν<sup>PräAkt</sup> ἀγαθόν<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλο<sup>AdjN</sup> χωριζόμενον<sup>N</sup> ἐπιστήμης<sup>G</sup> τάχ<sup>Adv</sup> ἂν<sup>Pt</sup>  
 etwas ist gut und anderes sich ab sondernd des Wissens, vielleicht wohl  
 εἴη<sup>PräAktKnj</sup> ἢ<sup>ArtN</sup> ἀρετῇ<sup>N</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἐπιστήμη<sup>N</sup> τις<sup>N</sup> εἰ<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup> μὴδὲν<sup>N</sup> ἐστίν<sup>PräAkt</sup> ἀγαθόν<sup>AdjN</sup> ὃ<sup>N</sup>  
 wäre die Tugend nicht Wissen irgendein· wenn aber nichts ist gut was  
 οὐκ<sup>Pt</sup> ἐπιστήμη<sup>N</sup> περιέχει<sup>PräAkt</sup> ἐπιστήμην<sup>A</sup> ἂν<sup>Pt</sup> τιν<sup>A</sup> αὐτό<sup>A</sup> ὑποπτεύοντες<sup>N</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup>  
 nicht Wissen umfasst, Wissen wohl irgendein selbst vermutend zu sein  
 ὀρθῶς<sup>Adv</sup> ὑποπτεύοιMEN<sup>PräAktKnj</sup> ἐστίν<sup>PräAkt</sup> ταῦτα<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μὴν<sup>Pt</sup> ἀρετῇ<sup>D</sup> [87e] γ<sup>Pt</sup>  
 richtig würden vermuten. ist diese. und wahrlich durch Tugend ja  
 ἐσμέν<sup>PräAkt</sup> ἀγαθοί<sup>AdjN</sup> ναί<sup>Pt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἀγαθοί<sup>AdjN</sup> ὠφέλιμοι<sup>AdjN</sup> πάντα<sup>AdjA</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> τάγαθὰ<sup>ArtAdjN</sup>  
 sind wir gut; ja. wenn aber gut, nützlich· alles denn die Guten  
 ὠφέλιμα<sup>AdjN</sup> οὐχί<sup>Pt</sup> ναί<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἢ<sup>ArtN</sup> ἀρετῇ<sup>N</sup> δὴ<sup>Pt</sup> ὠφέλιμόν<sup>AdjN</sup> ἐστίν<sup>PräAkt</sup> ἀνάγκη<sup>N</sup> ἐκ<sup>Prp</sup>  
 nützlich. nicht; ja. und die Tugend ja nützlich ist; Notwendigkeit aus  
 τῶν<sup>ArtG</sup> ὠμολογημένων<sup>G</sup> σκεψώμεθα<sup>AorM/PKnj</sup> δὴ<sup>Pt</sup> καθ<sup>Prp</sup> ἕκαστον<sup>AdjA</sup> ἀναλαμβάνοντες<sup>N</sup>  
 der zu gegebenen. lasst uns prüfen ja gemäß jedem wieder aufnehmend



ποῖά<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἐστίν<sup>PräAkt</sup> ἃ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἡμᾶς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ὠφελεῖ<sup>PräAkt</sup>· ὑγίεια<sup>N</sup> φαμέν<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἰσχύς<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> κάλλος<sup>N</sup>  
welche sind welche uns nützt. Gesundheit, sagen wir, und Kraft und Schönheit  
καὶ<sup>Kon</sup> πλοῦτος<sup>N</sup> δὴ<sup>Pt</sup> ταῦτα<sup>N</sup><sub>Pr</sub> λέγομεν<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> τοιαῦτα<sup>AdjA</sup> ὠφέλιμα<sup>AdjN</sup> οὐχί<sup>Pt</sup>· ναί<sup>Pt</sup>  
und Reichtum eben· diese sagen wir und die solchen nützlich. nicht; ja.

## St. 88a

[Σωκράτης]: ταῦτα<sup>AdjN</sup> δέ<sup>Pt</sup> ταῦτά<sup>N</sup><sub>Pr</sub> φαμέν<sup>PräAkt</sup> ἐνίποτε<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> βλάπτειν<sup>PräInfAkt</sup> ἢ<sup>Kon</sup> σὺ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἄλλως<sup>Adv</sup>  
die selben aber diese sagen wir manchmal und auch zu schaden· oder du anders  
φης<sup>PräAkt</sup> ἢ<sup>Kon</sup> οὕτως<sup>Adv</sup>· οὐκ<sup>Pt</sup>, ἀλλ<sup>Kon</sup> οὕτως<sup>Adv</sup>· σκόπει<sup>PräAktlmv</sup> δὴ<sup>Pt</sup> ὅταν<sup>Kon</sup> τί<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
sagst du als so; nicht, sondern so. betrachte ja, wenn immer etwas  
ἐκάστου<sup>AdjG</sup> τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἡγῆται<sup>PräM/P</sup> ὠφελεῖ<sup>PräAkt</sup> ἡμᾶς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ὅταν<sup>Kon</sup> τί<sup>N</sup><sub>Pr</sub> βλάπτει<sup>PräAkt</sup>  
jedes dieser führt, nützt uns, und wenn immer etwas, schadet;  
ἄρ<sup>Pt</sup> οὐχ<sup>Pt</sup> ὅταν<sup>Kon</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ὀρθῇ<sup>AdjN</sup> χρῆσις<sup>N</sup> ὠφελεῖ<sup>PräAkt</sup> ὅταν<sup>Kon</sup> δέ<sup>Pt</sup> μή<sup>Pt</sup> βλάπτει<sup>PräAkt</sup>  
etwa nicht wenn immer zwar richtige Gebrauch, nützt, wenn immer aber nicht, schadet;  
πάνυ<sup>Adv</sup> γε<sup>Pt</sup>· ἔτι<sup>Adv</sup> τοίνυν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ψυχὴν<sup>A</sup> σκεψώμεθα<sup>AorM/PKmj</sup>.  
sehr ja. noch also auch die gemäß die Seele lasst uns prüfen.  
σωφροσύνην<sup>A</sup> τι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> καλεῖς<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δικαιοσύνην<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀνδρείαν<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> εὐμαθίαν<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
Besonnenheit etwas nennst du und Gerechtigkeit und Tapferkeit und Lernfähigkeit und  
μνήμην<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μεγαλοπρέπειαν<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πάντα<sup>AdjA</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> τοιαῦτα<sup>AdjA</sup> [88b] ἐγωγε<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
Erinnerung und Großartigkeit und alles die solchen; ich ja.  
σκόπει<sup>PräAktlmv</sup> δὴ<sup>Pt</sup> τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἅττα<sup>N</sup><sub>Pr</sub> σοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> δοκεῖ<sup>PräAkt</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ἐπιστήμη<sup>N</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup>  
betrachte ja, dieser welche auch immer dir scheint nicht Wissen zu sein  
ἀλλ<sup>Kon</sup> ἄλλο<sup>AdjN</sup> ἐπιστήμης<sup>G</sup> εἰ<sup>Kon</sup> οὐχί<sup>Pt</sup>· τότε<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> βλάπτει<sup>PräAkt</sup> τότε<sup>Adv</sup> δέ<sup>Pt</sup> ὠφελεῖ<sup>PräAkt</sup>  
sondern anderes des Wissens, wenn nicht einmal zwar schadet, einmal aber nützt;  
οἶον<sup>Kon</sup> ἀνδρεία<sup>N</sup> εἰ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ἔστι<sup>PräAkt</sup> φρόνησις<sup>N</sup> ἢ<sup>ArtN</sup> ἀνδρεία<sup>N</sup> ἀλλ<sup>Kon</sup> οἶον<sup>Kon</sup> θάρρος<sup>N</sup> τι<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
zum Beispiel Tapferkeit, wenn nicht ist Einsicht die Tapferkeit sondern etwa Mut etwas·  
οὐχ<sup>Pt</sup> ὅταν<sup>Kon</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἄνευ<sup>Prp</sup> νοῦ<sup>G</sup> θαρρῇ<sup>PräAktKmj</sup> ἄνθρωπος<sup>N</sup> βλάπτεται<sup>PräM/P</sup> ὅταν<sup>Kon</sup> δέ<sup>Pt</sup>  
nicht wenn immer zwar ohne Verstand mutig sei Mensch, wird geschädigt, wenn immer aber  
σὺν<sup>Prp</sup> νῷ<sup>D</sup> ὠφελεῖται<sup>PräM/P</sup>· ναί<sup>Pt</sup>· οὐκοῦν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> σωφροσύνη<sup>N</sup> ὡσαύτως<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> εὐμαθία<sup>N</sup>·  
mit Verstand, wird genützt; ja. folglich auch Besonnenheit ebenso und Lernfähigkeit·  
μετὰ<sup>Prp</sup> μὲν<sup>Pt</sup> νοῦ<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μαθησόμενα<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> καὶ<sup>Kon</sup> καταρτυόμενα<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> ὠφέλιμα<sup>AdjN</sup> ἄνευ<sup>Prp</sup>  
mit zwar Verstandes und lernend seiend und ausgebildet werdend nützlich, ohne  
δὲ<sup>Pt</sup> νοῦ<sup>G</sup> βλαβερά<sup>AdjN</sup>· πάνυ<sup>Adv</sup> σφόδρα<sup>Adv</sup> [88c] οὐκοῦν<sup>Pt</sup> συλλήβδην<sup>Adv</sup> πάντα<sup>AdjN</sup> τὰ<sup>ArtN</sup>  
aber Verstandes schädlich; sehr sehr. folglich im Ganzen alles die  
τῆς<sup>ArtG</sup> ψυχῆς<sup>G</sup> ἐπιχειρήματα<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> καρτερήματα<sup>N</sup> ἡγουμένης<sup>G</sup><sub>PräM/P</sub> μὲν<sup>Pt</sup> φρονήσεως<sup>G</sup> εἰς<sup>Prp</sup>  
der Seele Unternehmungen und Standhaftigkeiten führend zwar Einsicht in  
εὐδαιμονίαν<sup>A</sup> τελευτᾷ<sup>PräAkt</sup> ἀφροσύνης<sup>G</sup> δ<sup>Kon</sup> εἰς<sup>Prp</sup> τὸναντίον<sup>A</sup>· ἔοικεν<sup>PerAkt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> ἄρα<sup>Pt</sup> ἀρετὴ<sup>N</sup>  
Glückseligkeit endet, Unverstandes aber in das Gegenteil; es scheint. wenn also Tugend  
τῶν<sup>ArtG</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> ψυχῇ<sup>D</sup> τί<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἐστίν<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀναγκαῖον<sup>AdjN</sup> αὐτῷ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ὠφελίμῳ<sup>AdjD</sup>  
der in der Seele etwas ist und notwendig ihm nützlich  
εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> φρόνησιν<sup>A</sup> αὐτὸ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δεῖ<sup>PräAkt</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> περ<sup>Kon</sup> πάντα<sup>AdjN</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> κατὰ<sup>Prp</sup>  
zu sein, Einsicht selbst es bedarf zu sein, da ja alles die gemäß  
τὴν<sup>ArtA</sup> ψυχὴν<sup>A</sup> αὐτὰ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> καθ<sup>Prp</sup> αὐτὰ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> οὔτε<sup>Kon</sup> ὠφέλιμα<sup>AdjN</sup> οὔτε<sup>Kon</sup> βλαβερά<sup>AdjN</sup>  
die Seele selbst zwar für sich selbst weder nützlich noch schädlich  
ἐστίν<sup>PräAkt</sup> προσγενομένης<sup>G</sup><sub>AorM/P</sub> δέ<sup>Pt</sup> φρονήσεως<sup>G</sup> ἢ<sup>Kon</sup> [88d] ἀφροσύνης<sup>G</sup> βλαβερά<sup>AdjN</sup> τε<sup>Pt</sup>  
sind, hinzu gekommen seiender aber Einsicht oder Unverstandes schädlich und  
καὶ<sup>Kon</sup> ὠφέλιμα<sup>AdjN</sup> γίγνεται<sup>PräM/P</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> δὴ<sup>Pt</sup> τοῦτον<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τὸν<sup>ArtA</sup> λόγον<sup>A</sup> ὠφελίμῳ<sup>AdjN</sup> γε<sup>Pt</sup>  
auch nützlich wird. gemäß ja diesen den Argument nützlich ja  
οὕσαν<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> τὴν<sup>ArtA</sup> ἀρετὴν<sup>A</sup> φρόνησιν<sup>A</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> τιν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> ἐμοιγε<sup>D</sup><sub>Pr</sub> δοκεῖ<sup>PräAkt</sup>  
seiend die Tugend Einsicht es bedarf irgendeine zu sein. mir ja scheint.  
καὶ<sup>Kon</sup> μὲν<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰλλα<sup>AdjN</sup> ἃ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> νυνδὴ<sup>Adv</sup> ἐλέγομεν<sup>ImpAkt</sup> πλοῦτόν<sup>A</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup>  
und zwar ja auch die anderen welche eben jetzt sagten wir, Reichtum und auch die

τοιαῦτα, <sup>AdjA</sup> τοτὲ <sup>Adv</sup> μὲν <sup>Pt</sup> ἀγαθὰ <sup>AdjN</sup> τοτὲ <sup>Adv</sup> δὲ <sup>Pt</sup> βλαβερὰ <sup>AdjN</sup> εἶναι, <sup>PräInfAkt</sup> ἄρα <sup>Pt</sup> οὐχ <sup>Pt</sup> ὥσπερ <sup>Kon</sup>  
 solchen, einmal zwar gute einmal aber schädliche zu sein, etwa nicht wie  
 τῇ <sup>ArtD</sup> ἄλλῃ <sup>AdjD</sup> ψυχῇ <sup>D</sup> ἢ <sup>ArtN</sup> φρόνησις <sup>N</sup> ἡγουμένη <sup>N</sup> <sup>PräM/P</sup> ὠφέλιμα <sup>AdjN</sup> τὰ <sup>ArtN</sup> τῆς <sup>ArtG</sup> ψυχῆς <sup>G</sup>  
 der anderen Seele die Einsicht führend nützliche die der Seele  
 ἐποίει, <sup>ImpAkt</sup> ἢ <sup>ArtN</sup> δὲ <sup>Pt</sup> ἀφροσύνη <sup>N</sup> βλαβερὰ, <sup>AdjN</sup> οὕτως <sup>Adv</sup> αὖ <sup>Adv</sup> καὶ <sup>Kon</sup> [88e] τοῦτοις <sup>D</sup> <sup>Pr</sup> ἢ <sup>ArtN</sup>  
 machte, die aber Unverstand schädliche, so wiederum auch diesen die  
 ψυχῇ <sup>N</sup> ὀρθῶς <sup>Adv</sup> μὲν <sup>Pt</sup> χρωμένη <sup>N</sup> <sup>PräM/P</sup> καὶ <sup>Kon</sup> ἡγουμένη <sup>N</sup> <sup>PräM/P</sup> ὠφέλιμα <sup>AdjN</sup> αὐτὰ <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ποιεῖ, <sup>PräAkt</sup>  
 Seele richtig zwar gebrauchend und führend nützliche sie selbst macht,  
 μὴ <sup>Pt</sup> ὀρθῶς <sup>Adv</sup> δὲ <sup>Pt</sup> βλαβερὰ, <sup>AdjN</sup> πάνυ <sup>Adv</sup> γε. <sup>Pt</sup> ὀρθῶς <sup>Adv</sup> δέ <sup>Pt</sup> γε <sup>Pt</sup> ἢ <sup>ArtN</sup> ἔμφρων <sup>AdjN</sup> ἡγεῖται, <sup>PräM/P</sup>  
 nicht richtig aber schädliche; sehr ja. richtig aber ja die verständige führt,  
 ἡμαρτημένως <sup>Adv</sup> δ' <sup>Kon</sup> ἢ <sup>ArtN</sup> ἄφρων, <sup>AdjN</sup> ἐστὶ <sup>PräAkt</sup> ταῦτα. <sup>N</sup> <sup>Pr</sup>  
 fehl gehend aber die unverständige; ist diese.

## St. 89a

[Μένων]: οὐκοῦν <sup>Pt</sup> οὕτω <sup>Adv</sup> δὴ <sup>Pt</sup> κατὰ <sup>Prp</sup> πάντων <sup>AdjG</sup> εἰπεῖν <sup>AorSInfAkt</sup> ἐστὶν, <sup>PräAkt</sup> τῷ <sup>ArtD</sup> ἀνθρώπῳ <sup>D</sup> τὰ <sup>ArtN</sup>  
 folglich so ja in Bezug auf alle zu sagen ist, dem Menschen die  
 μὲν <sup>Pt</sup> ἄλλα <sup>AdjN</sup> πάντα <sup>AdjN</sup> εἰς <sup>Prp</sup> τὴν <sup>ArtA</sup> ψυχὴν <sup>A</sup> ἀνηρτηθῆσθαι, <sup>PerM/PlInf</sup> τὰ <sup>ArtN</sup> δὲ <sup>Pt</sup> τῆς <sup>ArtG</sup> ψυχῆς <sup>G</sup>  
 zwar anderen alles in die Seele an gehängt zu sein, die aber der Seele  
 αὐτῆς <sup>G</sup> <sup>Pr</sup> εἰς <sup>Prp</sup> φρόνησιν, <sup>A</sup> εἰ <sup>Kon</sup> μέλλει <sup>PräAkt</sup> ἀγαθὰ <sup>AdjN</sup> εἶναι, <sup>PräInfAkt</sup> καὶ <sup>Kon</sup> τοῦτῳ <sup>D</sup> <sup>Pr</sup> τῷ <sup>ArtD</sup>  
 selbst in Einsicht, wenn im Begriff ist gut zu sein, und diesem dem  
 λόγῳ <sup>D</sup> φρόνησις <sup>N</sup> ἂν <sup>Pt</sup> εἴη <sup>PräAktKnf</sup> τὸ <sup>ArtN</sup> ὠφέλιμον. <sup>AdjN</sup> φάμεν <sup>PräAkt</sup> δὲ <sup>Pt</sup> τὴν <sup>ArtA</sup> ἀρετὴν <sup>A</sup>  
 Argument Einsicht wohl wäre das Nützliche. sagen wir aber die Tugend  
 ὠφέλιμον <sup>AdjN</sup> εἶναι, <sup>PräInfAkt</sup> πάνυ <sup>Adv</sup> γε. <sup>Pt</sup> φρόνησιν <sup>A</sup> ἄρα <sup>Pt</sup> φάμεν <sup>PräAkt</sup> ἀρετὴν <sup>A</sup> εἶναι, <sup>PräInfAkt</sup>  
 nützlich zu sein; sehr ja. Einsicht also sagen wir Tugend zu sein,  
 ἥτοι <sup>Pt</sup> σύμπασαν <sup>AdjA</sup> ἢ <sup>Kon</sup> μέρος <sup>N</sup> τι, <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> δοκεῖ <sup>PräAkt</sup> μοι <sup>D</sup> <sup>Pr</sup> καλῶς <sup>Adv</sup> λέγεσθαι, <sup>PräM/PlInf</sup> ὧ <sup>ij</sup>  
 oder eben ganz gesamt oder Teil was; scheint mir gut gesagt zu werden, o  
 Σώκρατες, <sup>V</sup> τὰ <sup>ArtA</sup> λεγόμενα. <sup>A</sup> <sup>PräM/P</sup> οὐκοῦν <sup>Pt</sup> εἰ <sup>Kon</sup> ταῦτα <sup>N</sup> <sup>Pr</sup> οὕτως <sup>Adv</sup> ἔχει, <sup>PräAkt</sup> οὐκ <sup>Pt</sup> ἂν <sup>Pt</sup>  
 Sokrates, die Gesagten. folglich wenn diese Dinge so sich verhält, nicht wohl  
 εἶεν <sup>PräAktOp</sup> φύσει <sup>D</sup> οἱ <sup>ArtN</sup> ἀγαθοί. <sup>AdjN</sup> οὐ <sup>Pt</sup> μοι <sup>D</sup> <sup>Pr</sup> δοκεῖ. <sup>PräAkt</sup> καὶ <sup>Kon</sup> [89b] γὰρ <sup>Pt</sup> ἂν <sup>Pt</sup> ποῦ <sup>Pt</sup>  
 wären von Natur die Guten. nicht mir scheint. und denn wohl irgend  
 καὶ <sup>Kon</sup> τόδ' <sup>N</sup> <sup>Pr</sup> ἦν. <sup>ImpAkt</sup> εἰ <sup>Kon</sup> φύσει <sup>D</sup> οἱ <sup>ArtN</sup> ἀγαθοί <sup>AdjN</sup> ἐγίνοντο, <sup>ImpM/P</sup> ἥσάν <sup>ImpAkt</sup> ποῦ <sup>Pt</sup> ἂν <sup>Pt</sup>  
 und dies wäre. wenn von Natur die Guten wurden, wären irgend wohl  
 ἡμῖν <sup>D</sup> <sup>Pr</sup> οἱ <sup>N</sup> <sup>Pr</sup> ἐγίνωσκον, <sup>ImpAkt</sup> τῶν <sup>ArtG</sup> νέων <sup>AdjG</sup> τοὺς <sup>ArtA</sup> ἀγαθοὺς <sup>AdjA</sup> τὰς <sup>ArtA</sup> φύσεις, <sup>A</sup> οὓς <sup>A</sup> <sup>Pr</sup>  
 uns die erkannten der Jungen die Guten die Naturen, welche  
 ἡμεῖς <sup>N</sup> <sup>Pr</sup> ἂν <sup>Pt</sup> παραλαβόντες <sup>N</sup> <sup>AorSAkt</sup> ἐκείνων <sup>G</sup> <sup>Pr</sup> ἀποφηνάντων <sup>G</sup> <sup>AorSAkt</sup> ἐφυλάττομεν <sup>ImpAkt</sup> ἂν <sup>Pt</sup> ἐν <sup>Prp</sup>  
 wir wohl aufgenommen habend jener erklärt habenden bewahrten wohl in  
 ἀκροπόλει, <sup>D</sup> κατασημνημένοι <sup>N</sup> <sup>AorM/P</sup> πολὺ <sup>AdjA</sup> μᾶλλον <sup>AdvKmp</sup> ἢ <sup>Kon</sup> τὸ <sup>ArtA</sup> χρυσίον, <sup>A</sup> ἵνα <sup>Kon</sup> μηδεὶς <sup>N</sup> <sup>Pr</sup>  
 der Akropolis, gekennzeichnet habend viel mehr als das Gold, damit niemand  
 αὐτοὺς <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> διέφθειρεν, <sup>ImpAkt</sup> ἀλλ' <sup>Kon</sup> ἐπειδὴ <sup>Kon</sup> ἀφίκοντο, <sup>AorM/POp</sup> εἰς <sup>Prp</sup> τὴν <sup>ArtA</sup> ἡλικίαν, <sup>A</sup>  
 sie verderbte, sondern sobald angekommen wären in das Alter,  
 χρήσιμοι <sup>AdjN</sup> γίνοντο, <sup>PräM/POp</sup> ταῖς <sup>ArtD</sup> πόλεσι. <sup>D</sup> εἰκόσ' <sup>N</sup> <sup>PerAkt</sup> γέ <sup>Pt</sup> τοι, <sup>Pt</sup> ὧ <sup>ij</sup> Σώκρατες. <sup>V</sup> ἄρ' <sup>Pt</sup> οὖν <sup>Pt</sup>  
 nützlich würden werden den Städten. wahrscheinlich ja wohl, o Sokrates. etwa nun  
 ἐπειδὴ <sup>Kon</sup> οὐ <sup>Pt</sup> φύσει <sup>D</sup> οἱ <sup>ArtN</sup> ἀγαθοί <sup>AdjN</sup> ἀγαθοί <sup>AdjN</sup> γίνονται, <sup>PräM/P</sup> ἄρα <sup>Pt</sup> [89c] μαθήσει, <sup>D</sup>  
 da nicht von Natur die Guten Guten werden, etwa durch Lernen;  
 δοκεῖ <sup>PräAkt</sup> μοι <sup>D</sup> <sup>Pr</sup> ἤδη <sup>Adv</sup> ἀναγκαῖον <sup>AdjA</sup> εἶναι, <sup>PräInfAkt</sup> καὶ <sup>Kon</sup> δῆλον, <sup>AdjN</sup> ὧ <sup>ij</sup> Σώκρατες, <sup>V</sup> κατὰ <sup>Prp</sup>  
 scheint mir schon notwendig zu sein, und klar, o Sokrates, gemäß  
 τὴν <sup>ArtA</sup> ὑπόθεσιν, <sup>A</sup> εἴπερ <sup>Kon</sup> ἐπιστήμη <sup>N</sup> ἐστὶν <sup>PräAkt</sup> ἀρετή, <sup>N</sup> ὅτι <sup>Kon</sup> διδακτόν <sup>AdjN</sup> ἐστὶν. <sup>PräAkt</sup>  
 der Annahme, wenn wirklich Erkenntnis ist Tugend, dass lehrbar ist.  
 ἴσως <sup>Adv</sup> νῆ <sup>Pt</sup> Δία. <sup>A</sup> ἀλλὰ <sup>Kon</sup> μὴ <sup>Pt</sup> τοῦτο <sup>N</sup> <sup>Pr</sup> οὐ <sup>Pt</sup> καλῶς <sup>Adv</sup> ὠμολογήσαμεν, <sup>AorAkt</sup> καὶ <sup>Kon</sup> μὴν <sup>Pt</sup>  
 vielleicht bei Zeus. sondern etwa dies nicht gut vereinbarten; und wahrlich  
 ἐδόκει <sup>ImpAkt</sup> γε <sup>Pt</sup> ἄρτι <sup>Adv</sup> καλῶς <sup>Adv</sup> λέγεσθαι. <sup>PräM/PlInf</sup> ἀλλὰ <sup>Kon</sup> μὴ <sup>Pt</sup> οὐκ <sup>Pt</sup> ἐν <sup>Prp</sup> τῷ <sup>ArtD</sup> ἄρτι <sup>Adv</sup>  
 schien ja soeben gut gesagt zu werden. sondern nicht nicht in dem soeben

μόνον<sup>Adv</sup> δέ<sup>PräAktKnj</sup> αὐτὸ<sup>A</sup> δοκεῖν<sup>PräInfAkt</sup> καλῶς<sup>Adv</sup> λέγεσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup>  
nur sei nötig es zu scheinen gut gesagt zu werden, sondern auch in  
τῷ<sup>ArtD</sup> νῦν<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> ἔπειτα<sup>Adv</sup> εἰ<sup>Kon</sup> μέλλει<sup>PräAkt</sup> τι<sup>N</sup> αὐτοῦ<sup>G</sup> ὑγιὲς<sup>AdjN</sup>  
dem jetzt und in dem Hernach, wenn im Begriff ist etwas davon gesund  
εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> τί<sup>A</sup> [89d] οὖν<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τί<sup>A</sup> βλέπων<sup>N</sup> δυσχεραίνεις<sup>PräAkt</sup> αὐτὸ<sup>A</sup>  
zu sein. was nun denn; gegenüber was blickend nimmst übel es  
καὶ<sup>Kon</sup> ἀπιστεῖς<sup>PräAkt</sup> μὴ<sup>Pt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἐπιστήμη<sup>N</sup> ἢ<sup>PräAktKnj</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> ἀρετὴ<sup>N</sup>; ἐγὼ<sup>N</sup> σοι<sup>D</sup> ἐρῶ<sup>FuAkt</sup> ὧ<sup>ij</sup>  
und misstraust nicht nicht Erkenntnis sei die Tugend; ich dir werde sagen, o  
Μένων<sup>V</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> διδακτὸν<sup>AdjN</sup> αὐτὸ<sup>A</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> εἴπερ<sup>Kon</sup> ἐπιστήμη<sup>N</sup> ἐστίν<sup>PräAkt</sup>  
Menon. das zwar denn lehrbar es zu sein, wenn wirklich Erkenntnis ist,  
οὐκ<sup>Pt</sup> ἀνατίθεμαι<sup>PräM/P</sup> μὴ<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> καλῶς<sup>Adv</sup> λέγεσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἔστιν<sup>PräAkt</sup>  
nicht setze an nicht nicht gut gesagt zu werden· dass aber nicht ist  
ἐπιστήμη<sup>N</sup> σκέψαι<sup>AorMedImv</sup> ἐάν<sup>Kon</sup> σοι<sup>D</sup> δοκῶ<sup>PräAkt</sup> εἰκότως<sup>Adv</sup> ἀπιστεῖν<sup>PräInfAkt</sup> τόδε<sup>A</sup> γάρ<sup>Pt</sup>  
Erkenntnis, prüfe ob dir scheine mit Grund zu misstrauen. dies denn  
μοι<sup>D</sup> εἰπέ<sup>AorSaktImv</sup> εἰ<sup>Kon</sup> ἔστιν<sup>PräAkt</sup> διδακτὸν<sup>AdjN</sup> ὅτιοῦν<sup>N</sup> πράγμα<sup>N</sup> μὴ<sup>Pt</sup> μόνον<sup>Adv</sup>  
mir sage· wenn ist lehrbar was auch immer Sache, nicht nur  
ἀρετὴ<sup>N</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀναγκαῖον<sup>AdjN</sup> αὐτοῦ<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> διδασκάλους<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μαθητὰς<sup>A</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> ἔμοιγε<sup>D</sup>  
Tugend, nicht notwendig davon und Lehrer und Schüler zu sein; mir ja  
δοκεῖ<sup>PräAkt</sup> οὐκοῦν<sup>Pt</sup> [89e] τούναντίον<sup>Adv</sup> αὖ<sup>Pt</sup> οὐ<sup>G</sup> μῆτε<sup>Kon</sup> διδάσκαλοι<sup>N</sup> μῆτε<sup>Kon</sup> μαθηταί<sup>N</sup>  
scheint. folglich das Gegenteil wieder, dessen weder Lehrer noch Schüler  
εἶεν<sup>PräAktOp</sup> καλῶς<sup>Adv</sup> ἂν<sup>Pt</sup> αὐτὸ<sup>A</sup> εἰκάζοντες<sup>N</sup> εἰκάζοιμεν<sup>PräAktOp</sup> μὴ<sup>Pt</sup> διδακτὸν<sup>AdjN</sup>  
wären, gut wohl es vermuten seiend würden vermuten nicht lehrbar  
εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> ἔστι<sup>PräAkt</sup> ταῦτα<sup>N</sup> ἀλλ<sup>Kon</sup> ἀρετῆς<sup>G</sup> διδάσκαλοι<sup>N</sup> οὐ<sup>Pt</sup> δοκοῦσί<sup>PräAkt</sup> σοι<sup>D</sup>  
zu sein; ist dieses· sondern der Tugend Lehrer nicht scheinen dir  
εἶναι<sup>PräInfAkt</sup>  
zu sein;

## St. 90a

[Μένων]: πολλάκις<sup>Adv</sup> γοῦν<sup>Pt</sup> ζητῶν<sup>N</sup> εἰ<sup>Kon</sup> τινες<sup>N</sup> εἶεν<sup>PräAktOp</sup> αὐτῆς<sup>G</sup> διδάσκαλοι<sup>N</sup> πάντα<sup>AdjA</sup>  
oft ja suchend ob einige wären ihrer Lehrer, alles  
ποιῶν<sup>N</sup> οὐ<sup>Pt</sup> δύναμαι<sup>PräM/P</sup> εὐρεῖν<sup>AorInfAkt</sup> καίτοι<sup>Pt</sup> μετὰ<sup>Prp</sup> πολλῶν<sup>AdjG</sup> γε<sup>Pt</sup> ζητῶ<sup>PräAkt</sup>  
machend nicht kann finden. und doch mit vielen ja suche,  
καὶ<sup>Kon</sup> τούτων<sup>G</sup> μάλιστα<sup>AdvSup</sup> οὓς<sup>A</sup> ἂν<sup>Pt</sup> οἶωμαι<sup>PräM/P</sup> ἐμπειροτάτους<sup>AdjASup</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup>  
und dieser am meisten welche wohl meine erfahrensten zu sein  
τοῦ<sup>ArtG</sup> πράγματος<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δὴ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> νῦν<sup>Adv</sup> ὧ<sup>ij</sup> Μένων<sup>V</sup> εἰς<sup>Prp</sup> καλὸν<sup>AdjA</sup> ἡμῖν<sup>D</sup> ἄνυτος<sup>N</sup>  
der Sache. und ja auch jetzt, o Menon, zum Guten uns Anytos  
ὃς<sup>N</sup> παρεκαθέζετο<sup>ImpM/P</sup> ὧ<sup>D</sup> μεταδῶμεν<sup>AorAktKnj</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ζητήσεως<sup>G</sup> εἰκότως<sup>Adv</sup> δ<sup>Kon</sup> ἂν<sup>Pt</sup>  
dieser saß bei, dem mitteilen mögen der Untersuchung. mit Recht aber wohl  
μεταδοῖμεν<sup>AorAktOp</sup> ἄνυτος<sup>N</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ὃς<sup>N</sup> πρῶτον<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἐστὶ<sup>PräAkt</sup> πατρὸς<sup>G</sup> πλουσίου<sup>AdjG</sup> τε<sup>Pt</sup>  
würden mitteilen· Anytos denn dieser erstens zwar ist eines Vaters reichen und  
καὶ<sup>Kon</sup> σοφοῦ<sup>AdjG</sup> Ἀνθεμίωνος<sup>G</sup> ὃς<sup>N</sup> ἐγένετο<sup>AorSMed</sup> πλούσιος<sup>AdjN</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup>  
auch weisen Anthemion, der wurde reich nicht aus dem  
αὐτομάτου<sup>AdjG</sup> οὐδὲ<sup>Kon</sup> δόντος<sup>G</sup> τινός<sup>G</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> νῦν<sup>Adv</sup> νεωστὶ<sup>Adv</sup>  
Zufall noch gegeben habenden irgend eines, gleichwie der jetzt neulich  
εἰληφώς<sup>N</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> Πολυκράτους<sup>G</sup> χρήματα<sup>A</sup> Ἰσμηνίας<sup>N</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> Θηβαῖος<sup>AdjN</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> τῇ<sup>ArtD</sup>  
genommen habend die des Polykrates Gelder Ismenias der Thebaner, sondern durch die  
αὐτοῦ<sup>G</sup> σοφία<sup>D</sup> κτησάμενος<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐπιμελεία<sup>D</sup> ἔπειτα<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> ἄλλα<sup>AdjA</sup> οὐχ<sup>Pt</sup>  
seiner eigenen Weisheit angeeignet habend und Sorgfalt, danach und die anderen nicht  
ὑπερήφανος<sup>AdjN</sup> δοκῶν<sup>N</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> πολίτης<sup>N</sup> οὐδὲ<sup>Kon</sup> ὀγκώδης<sup>AdjN</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐπαχθής<sup>AdjN</sup>  
hochmütiger scheinend zu sein Bürger noch aufgeblasener und auch beschwerlicher,  
ἀλλὰ<sup>Kon</sup> κόσμιος<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> εὐσταλής<sup>AdjN</sup> ἀνὴρ<sup>N</sup> [90b] ἔπειτα<sup>Adv</sup> τοῦτον<sup>A</sup> εὖ<sup>Adv</sup>  
sondern geordnet anständiger und wohl geordnet Mann· dann diesen gut

ἔθρεψεν<sup>AorAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐπαίδευσεν<sup>AorAkt</sup> ὥς<sup>Kon</sup> δοκεῖ<sup>PräAkt</sup> Ἀθηναίων<sup>G Pr</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> πλήθει<sup>D</sup>  
 er zog und bildete aus, wie scheint der Athener der Menge  
 αἰροῦνται<sup>Präm/P</sup> γοῦν<sup>Pt</sup> αὐτὸν<sup>A Pr</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> μεγίστας<sup>AdjASup</sup> ἀρχάς<sup>A</sup> δίκαιον<sup>AdjN</sup> δὴ<sup>Pt</sup> μετὰ<sup>Prp</sup>  
 wählen ja ihn zu den größten Ämter. gerecht ja mit  
 τοιούτων<sup>AdjG</sup> ζητεῖν<sup>PräInfAkt</sup> ἀρετῆς<sup>G</sup> περὶ<sup>Prp</sup> διδασκάλους<sup>A</sup> εἴτ<sup>Kon</sup> εἰσὶν<sup>PräAkt</sup> εἴτε<sup>Kon</sup> μή<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 solcher zu suchen der Tugend über Lehrer, sei es sind sei es nicht, und  
 οἵτινες<sup>N Pr</sup> σὺ<sup>N Pr</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ἡμῖν<sup>D Pr</sup> ὧ<sup>ij</sup> ἄνυτε<sup>V</sup> συζήτησον<sup>AorAktImv</sup> ἐμοί<sup>D Pr</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῷ<sup>ArtD</sup>  
 welche auch immer. du nun uns, o Anytos, untersuche mit, mir und auch dem  
 σαυτοῦ<sup>G Pr</sup> ξένῳ<sup>D</sup> Μένωνι<sup>D</sup> τῷδε<sup>D Pr</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τούτου<sup>G Pr</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> πράγματος<sup>G</sup> τίνες<sup>N Pr</sup> ἂν<sup>Pt</sup>  
 deines eigenen Gastfreund Menon diesem, über dieser der Sache welche wohl  
 εἶεν<sup>PräAktOp</sup> διδάσκαλοι<sup>N</sup> ὧδε<sup>Adv</sup> δέ<sup>Kon</sup> σκέψαι<sup>AorMedImv</sup> εἰ<sup>Kon</sup> βουλοίμεθα<sup>Präm/POp</sup> Μένωνα<sup>A</sup>  
 wären Lehrer. so aber prüfe· wenn wollten Menon  
 τόνδε<sup>A Pr</sup> ἀγαθὸν<sup>AdjA</sup> ἱατρὸν<sup>A</sup> γενέσθαι<sup>AorMedInf</sup> [90c] παρὰ<sup>Prp</sup> τίνος<sup>A Pr</sup> ἂν<sup>Pt</sup> αὐτὸν<sup>A Pr</sup>  
 diesen guten Arzt zu werden, zu welchen wohl ihn  
 πέμποιμεν<sup>PräAktOp</sup> διδασκάλους<sup>A</sup> ἄρ<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> παρὰ<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἱατρούς<sup>A</sup> πάνυ<sup>Adv</sup> γε<sup>Pt</sup> τί<sup>A Pr</sup> δ<sup>Kon</sup>  
 würden senden Lehrer; etwa nicht zu den Ärzten; sehr ja. was aber  
 εἰ<sup>Kon</sup> σκυτοτόμον<sup>A</sup> ἀγαθὸν<sup>AdjA</sup> βουλοίμεθα<sup>Präm/POp</sup> γενέσθαι<sup>AorMedInf</sup> ἄρ<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> παρὰ<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup>  
 wenn Schuhmacher guten wollten zu werden, etwa nicht zu den  
 σκυτοτόμους<sup>A</sup> ναί<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰλλα<sup>ArtAdjN</sup> οὕτως<sup>Adv</sup> πάνυ<sup>Adv</sup> γε<sup>Pt</sup> ὧδε<sup>Adv</sup> δὴ<sup>Pt</sup> μοι<sup>D Pr</sup> πάλιν<sup>Adv</sup>  
 Schuhmachern; ja. und die anderen so; sehr ja. so ja mir wieder  
 περὶ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> αὐτῶν<sup>G Pr</sup> εἰπέ<sup>AorSAktImv</sup> παρὰ<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἱατρούς<sup>A</sup> φάμεν<sup>PräAkt</sup> πέμποντες<sup>N PräAkt</sup>  
 über der selben sage. bei die Ärzte, sagen wir, sendend  
 τόνδε<sup>A Pr</sup> καλῶς<sup>Adv</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ἐπέμπομεν<sup>ImpAkt</sup> βουλόμενοι<sup>N PräM/P</sup> ἱατρὸν<sup>A</sup> γενέσθαι<sup>AorMedInf</sup> ἄρ<sup>Pt</sup>  
 diesen gut wohl würden senden, wollend Arzt zu werden· etwa  
 ὅταν<sup>Kon</sup> τοῦτο<sup>A Pr</sup> λέγωμεν<sup>PräAktKnj</sup> τόδε<sup>A Pr</sup> λέγομεν<sup>PräAkt</sup> [90d] ὅτι<sup>Kon</sup> παρὰ<sup>Prp</sup> τούτους<sup>A Pr</sup>  
 wenn immer dies sagen wir mögen, dies sagen wir, dass bei diese  
 πέμποντες<sup>N PräAkt</sup> αὐτὸν<sup>A Pr</sup> σωφρονοῖμεν<sup>PräAktOp</sup> ἂν<sup>Pt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἀντιποιοιμένους<sup>A PräM/P</sup> τε<sup>Pt</sup> τῆς<sup>ArtG</sup>  
 sendend ihn vernünftig wären wohl, die anspruch erhebenden und der  
 τέχνης<sup>G</sup> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> ἢ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> μή<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> μισθὸν<sup>A</sup>πραττομένους<sup>A PräM/P</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup>  
 Kunst mehr als die nicht, und die Lohn nehmenden für  
 αὐτῷ<sup>D Pr</sup> τούτῳ<sup>D Pr</sup> ἀποφήναντας<sup>A AorAkt</sup> αὐτοὺς<sup>A Pr</sup> διδασκάλους<sup>A</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> βουλομένου<sup>G PräM/P</sup>  
 dieses diesem, kundgetan habende sich selbst Lehrer des Wollenden  
 ἰέναι<sup>PräInfAkt</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μαυθάνειν<sup>PräInfAkt</sup> ἄρ<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ταῦτα<sup>A Pr</sup> βλέψαντες<sup>N AorAkt</sup> καλῶς<sup>Adv</sup>  
 zu gehen und auch zu lernen; etwa nicht auf dieses geblickt habend gut  
 ἂν<sup>Pt</sup> πέμποιμεν<sup>PräAktOp</sup> ναί<sup>Pt</sup> οὐκοῦν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> περὶ<sup>Prp</sup> αὐλήσεως<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἄλλων<sup>AdjG</sup> τὰ<sup>ArtN</sup>  
 wohl würden senden; ja. folglich auch über Flöten Spiel und der anderen die  
 αὐτὰ<sup>N Pr</sup> ταῦτα<sup>N Pr</sup> [90e] πολλή<sup>AdjN</sup> ἄνοια<sup>N</sup> ἐστὶ<sup>PräAkt</sup> βουλομένους<sup>A PräM/P</sup> αὐλητῆν<sup>A</sup> τινα<sup>A Pr</sup>  
 selben dieses; viel Torheit ist wollende Flöten Spieler irgendeinen  
 ποιῆσαι<sup>AorAktInf</sup> παρὰ<sup>Prp</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ὑπισχνουμένους<sup>A PräM/P</sup> διδάξειν<sup>FuAktInf</sup> τῇ<sup>ArtA</sup> τέχνῃ<sup>A</sup>  
 zu machen zu zwar die versprechenden zu lehren die Kunst  
 καὶ<sup>Kon</sup> μισθὸν<sup>A</sup>πραττομένους<sup>A PräM/P</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ἐθέλειν<sup>PräInfAkt</sup> πέμπειν<sup>PräInfAkt</sup> ἄλλοις<sup>AdjD</sup> δέ<sup>Kon</sup> τισιν<sup>D Pr</sup>  
 und Lohn nehmenden nicht zu wollen zu senden, anderen aber einigen  
 πράγματα<sup>A</sup> παρέχειν<sup>PräInfAkt</sup> ζητοῦντα<sup>A PräAkt</sup> μαυθάνειν<sup>PräInfAkt</sup> παρὰ<sup>Prp</sup> τούτων<sup>G Pr</sup> οἱ<sup>N Pr</sup> μήτε<sup>Kon</sup>  
 Umstände zu bereiten, suchend seiend zu lernen bei diesen, die weder  
 προσποιοῦνται<sup>Präm/P</sup> διδάσκαλοι<sup>N</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> μήτ<sup>Kon</sup> ἔστιν<sup>PräAkt</sup> αὐτῶν<sup>G Pr</sup> μαθητῆς<sup>N</sup> μηδεὶς<sup>N Pr</sup>  
 sich anmaßen Lehrer zu sein noch ist von ihnen Schüler niemand  
 τούτου<sup>G Pr</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> μαθήματος<sup>G</sup> ὃ<sup>A Pr</sup> ἡμεῖς<sup>N Pr</sup> ἀξιούμεν<sup>PräAkt</sup> μαυθάνειν<sup>PräInfAkt</sup> παρ<sup>Prp</sup> αὐτῶν<sup>G Pr</sup>  
 dieses des Unterrichts Stoffs welches wir erachten zu lernen von ihnen  
 ὃν<sup>A Pr</sup> ἂν<sup>Pt</sup> πέμπωμεν<sup>PräAktKnj</sup> οὐ<sup>Pt</sup> πολλή<sup>AdjN</sup> σοί<sup>D Pr</sup> δοκεῖ<sup>PräAkt</sup> ἀλογία<sup>N</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> ναί<sup>Pt</sup> μὰ<sup>Pt</sup>  
 wen wohl senden mögen. nicht viel dir scheint Unvernunft zu sein; ja bei  
 Δία<sup>A</sup> ἔμοιγε<sup>D Pr</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀμαθία<sup>N</sup> γε<sup>Pt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup>  
 Zeus mir ja, und Unwissenheit ja dazu.

# St. 91a

[Ἄνυτος]: καλῶς<sup>Adv</sup> λέγεις<sup>PräAkt</sup> νῦν<sup>Adv</sup> τοίνυν<sup>Pt</sup> ἔξεστί<sup>PräAkt</sup> σε<sup>A</sup> μετ'<sup>Prp</sup> ἐμοῦ<sup>G</sup> κοινῇ<sup>Adv</sup>  
gut sagst. nun also nun es ist erlaubt dich mit mir gemeinsam  
βουλευέσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ξένου<sup>G</sup> τουτουῖ<sup>G</sup> Μένωνος<sup>G</sup> οὗτος<sup>N</sup> γάρ<sup>Pt</sup> ὧ<sup>ij</sup>  
sich beraten über des Fremden Gastfreunds dieses hier Menons. dieser denn, o  
Ἄνυτε<sup>V</sup> πάλαι<sup>Adv</sup> λέγει<sup>PräAkt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> με<sup>A</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> ἐπιθυμεῖ<sup>PräAkt</sup> ταύτης<sup>G</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> σοφίας<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
Anytos, schon lange sagt zu mir dass verlangt dieser der Weisheit und  
ἀρετῆς<sup>G</sup> ἧ<sup>Adv</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> ἄνθρωποι<sup>N</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> τε<sup>Pt</sup> οἰκίας<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> πόλεις<sup>A</sup> καλῶς<sup>Adv</sup>  
der Tugend wodurch die Menschen die und Häuser und die Städte gut  
διοικοῦσι<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> γονέας<sup>A</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> αὐτῶν<sup>G</sup> θεραπεύουσι<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πολίτας<sup>A</sup>  
verwalten, und die Eltern die eigenen pflegen, und Bürger  
καὶ<sup>Kon</sup> ξένους<sup>A</sup> ὑποδέξασθαι<sup>AorMedInf</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀποπέμψαι<sup>AorAktInf</sup> ἐπίστανται<sup>PräM/P</sup> ἀξίως<sup>Adv</sup>  
und Fremde Gäste auf zunehmen und auch weg zu senden verstehen würdig  
ἀνδρὸς<sup>G</sup> ἀγαθοῦ<sup>AdjG</sup> ταύτην<sup>A</sup> οὖν<sup>Pt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἀρετὴν<sup>A</sup> [91b] σκόπει<sup>PräAktImv</sup> παρὰ<sup>Prp</sup> τίνος<sup>A</sup>  
eines Mannes guten. diese also die Tugend betrachte zu welchen  
ἂν<sup>Pt</sup> πέμποντες<sup>N</sup> αὐτὸν<sup>A</sup> ὀρθῶς<sup>Adv</sup> πέμποι<sup>MEN</sup> ἢ<sup>Kon</sup> δῆλον<sup>AdjN</sup> δῆ<sup>Pt</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup>  
wohl sendend ihn richtig würden senden. oder klar ja gemäß dem  
ἄρτι<sup>Adv</sup> λόγον<sup>A</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> παρὰ<sup>Prp</sup> τούτους<sup>A</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ὑπισχνουμένους<sup>A</sup> ἀρετῆς<sup>G</sup> διδασκάλους<sup>A</sup>  
soeben Argument dass bei diesen die versprechend der Tugend Lehrer  
εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀποφήναντας<sup>A</sup> αὐτοὺς<sup>A</sup> κοινούς<sup>AdjA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> Ἑλλήνων<sup>G</sup> τῷ<sup>ArtD</sup>  
zu sein und kundgetan habend sich selbst gemein der Griechen dem  
βουλομένῳ<sup>D</sup> μανθάνειν<sup>PräInfAkt</sup> μισθόν<sup>A</sup> τούτου<sup>G</sup> ταξαμένους<sup>A</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
Wollenden zu lernen, Lohn dieses fest gesetzt habend und auch  
πραττομένους<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τίνος<sup>A</sup> λέγεις<sup>PräAkt</sup> τούτους<sup>A</sup> ὧ<sup>ij</sup> Σώκρατες<sup>V</sup> οἷσθα<sup>PerAkt</sup> δήπου<sup>Pt</sup>  
einnahmend; und welche sagst diese, o Sokrates; weißt wohl  
καὶ<sup>Kon</sup> σὺ<sup>N</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> οὗτοι<sup>N</sup> εἰσιν<sup>PräAkt</sup> οὓς<sup>A</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> ἄνθρωποι<sup>N</sup> καλοῦσι<sup>PräAkt</sup> σοφιστάς<sup>A</sup>  
auch du dass diese sind welche die Menschen nennen Sophisten.  
Ἡράκλεις<sup>V</sup> [91c] εὐφήμει<sup>PräAktImv</sup> ὧ<sup>ij</sup> Σώκρατες<sup>V</sup> μηδένα<sup>A</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> γ'<sup>Pt</sup> ἐμῶν<sup>AdjG</sup> μήτε<sup>Kon</sup>  
Herakles, sei still, o Sokrates. keinen der ja meinen weder  
οἰκείων<sup>AdjG</sup> μήτε<sup>Kon</sup> φίλων<sup>G</sup> μήτε<sup>Kon</sup> ἀστὸν<sup>A</sup> μήτε<sup>Kon</sup> ξένον<sup>A</sup> τοιαύτη<sup>AdjN</sup> μανία<sup>N</sup> λάβοι<sup>AorAktOp</sup>  
Angehörigen noch Freunden, weder Bürger noch Fremden, solche Raserei bekäme,  
ὥστε<sup>Kon</sup> παρὰ<sup>Prp</sup> τούτους<sup>A</sup> ἐλθόντα<sup>A</sup> λωβηθῆναι<sup>AorPasInf</sup> ἐπεὶ<sup>Kon</sup> οὗτοι<sup>N</sup> γε<sup>Pt</sup> φανερά<sup>AdjN</sup>  
sodass bei diesen gekommen seiend ver schädigt zu werden, weil diese ja offenkundig  
ἐστὶ<sup>PräAkt</sup> λῶβη<sup>N</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> διαφθορά<sup>N</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> συγγιγνομένων<sup>G</sup> πῶς<sup>Adv</sup> λέγεις<sup>PräAkt</sup> ὧ<sup>ij</sup>  
ist Schande und auch Verderb der Zusammen kommenden. wie sagst, o  
Ἄνυτε<sup>V</sup> οὗτοι<sup>N</sup> ἄρα<sup>Pt</sup> μόνοι<sup>AdjN</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀντιποιοιμένων<sup>G</sup> τι<sup>N</sup> ἐπίστασθαι<sup>PräM/Plnf</sup>  
Anytos; diese also allein der Anspruch Erhebenden etwas sich zu verstehen auf  
εὐεργετεῖν<sup>PräInfAkt</sup> τοσοῦτον<sup>N</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἄλλων<sup>AdjG</sup> διαφέρουσιν<sup>PräAkt</sup> ὅσον<sup>N</sup> οὐ<sup>Pt</sup> μόνον<sup>Adv</sup>  
wohl tun so sehr der anderen sich unterscheiden, so sehr wie nicht nur  
οὐκ<sup>Pt</sup> ὠφελοῦσιν<sup>PräAkt</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> ἄλλοι<sup>AdjN</sup> ὅτι<sup>N</sup> ἂν<sup>Pt</sup> τις<sup>N</sup> αὐτοῖς<sup>D</sup>  
nicht nützen, gleichwie die anderen, was auch immer jemand ihnen  
παραδῶ<sup>AorAktKnj</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> ἐναντίον<sup>AdjN</sup> διαφθείρουσιν<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> [91d] τούτων<sup>G</sup>  
über gäbe, sondern auch das Gegenteil verderben; auch von diesen  
φανερῶς<sup>Adv</sup> χρήματα<sup>A</sup> ἀξιοῦσι<sup>PräAkt</sup> πράττεσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> ἐγὼ<sup>N</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἔχω<sup>PräAkt</sup> ὅπως<sup>Adv</sup>  
offenkundig Geld fordern sich zahlen zu lassen; ich zwar nun nicht habe wie  
σοι<sup>D</sup> πιστεύσω<sup>AorAktKnj</sup> οἶδα<sup>PerAkt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἄνδρα<sup>A</sup> ἕνα<sup>AdjA</sup> Πρωταγόραν<sup>A</sup> πλείω<sup>AdjKmpA</sup> χρήματα<sup>A</sup>  
dir glauben möge ich weiß denn einen Mann Protagoras mehr Gelder  
κτησάμενον<sup>A</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> ταύτης<sup>G</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> σοφίας<sup>G</sup> ἢ<sup>Kon</sup> Φειδίαν<sup>A</sup> τε<sup>Pt</sup> ὅς<sup>N</sup> οὕτω<sup>Adv</sup>  
angeeignet habend von dieser der Weisheit als Pheidias und, der so  
περιφανῶς<sup>Adv</sup> καλὰ<sup>AdjA</sup> ἔργα<sup>A</sup> ἠργάζετο<sup>ImpM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλους<sup>AdjA</sup> δέκα<sup>AdjA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀνδριαντοποιῶν<sup>G</sup>  
offenkundig schöne Werke arbeitete, und andere zehn der Standbild Macher.  
καίτοι<sup>Pt</sup> τέρας<sup>N</sup> λέγεις<sup>PräAkt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> ὑποδήματα<sup>A</sup> ἐργαζόμενοι<sup>N</sup> τὰ<sup>ArtA</sup>  
und doch Wunder sagst wenn die zwar die Schuhe arbeitend die

παλαιά<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> ἱμάτια<sup>A</sup> ἑξακούμενοι<sup>N PräM/P</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἂν<sup>Pt</sup> δύναιτο<sup>ImpM/POp</sup> λαθεῖν<sup>AorInfAkt</sup>  
alten und die Kleider aus bessernd nicht wohl könnten unerkant bleiben  
τριάκονθ<sup>AdjA</sup> ἡμέρας<sup>A [91e]</sup> μοχθηρότερα<sup>AdjKmpA</sup> ἀποδιδόντες<sup>N PräAkt</sup> ἢ<sup>Kon</sup> παρέλαβον<sup>AorAkt</sup> τὰ<sup>ArtA</sup>  
dreißig Tage schlechtere ab liefernd als empfangen die  
ἱμάτια<sup>A</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὑποδήματα<sup>A</sup>, ἀλλ<sup>Kon</sup> εἰ<sup>Kon</sup> τοιαῦτα<sup>AdjA</sup> ποιοῖεν<sup>PräAktOp</sup> ταχὺ<sup>Adv</sup> ἂν<sup>Pt</sup> τῷ<sup>ArtD</sup>  
Kleider und auch Schuhe, sondern wenn solche machten, schnell wohl am  
λιμῷ<sup>D</sup> ἀποθάνοιεν<sup>AorAktOp</sup> Πρωταγόρας<sup>N</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἅρα<sup>Pt</sup> ὅλην<sup>AdjA</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> Ἑλλάδα<sup>A</sup> ἐλάνθανεν<sup>ImpAkt</sup>  
Hunger sterben würden, Protagoras aber also ganze die Hellas blieb verborgen  
διαφθείρων<sup>N PräAkt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> συγγιγνομένους<sup>A PräM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μοχθηρότερους<sup>AdjKmpA</sup> ἀποπέμπων<sup>N PräAkt</sup>  
verderbend die Zusammen kommenden und schlechtere weg sendend  
ἢ<sup>Kon</sup> παρέλαμβάνεν<sup>ImpAkt</sup> πλέον<sup>AdjKmpN</sup> ἢ<sup>Kon</sup> τετταράκοντα<sup>AdjA</sup> ἔτη—<sup>A</sup> οἶμαι<sup>PräM/P</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> αὐτὸν<sup>A Pr</sup>  
als empfing mehr als vierzig Jahre— meine ich denn ihn  
ἀποθανεῖν<sup>AorInfAkt</sup> ἐγγὺς<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἑβδομήκοντα<sup>AdjA</sup> ἔτη<sup>A</sup> γεγονότα<sup>A PerAkt</sup> τετταράκοντα<sup>AdjA</sup> δὲ<sup>Pt</sup>  
zu sterben nahe und siebzig Jahre geworden seiend, vierzig aber  
ἐν<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> τέχνῃ<sup>D</sup> ὄντα—<sup>A PräAkt</sup>  
in der Kunst seiend—

## St. 92a

[Ἄνυτος]: καὶ<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ἅπαντι<sup>AdjD</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> χρόνῳ<sup>D</sup> τούτῳ<sup>D Pr</sup> ἔτι<sup>Adv</sup> εἰς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἡμέραν<sup>A</sup> ταυτηνί<sup>A Pr</sup>  
und in ganz dem Zeit dieser noch in die Tag diesen hier  
εὐδοκιμῶν<sup>N PräAkt</sup> οὐδὲν<sup>A Pr</sup> πέπαυται<sup>PerM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> μόνον<sup>Adv</sup> Πρωταγόρας<sup>N</sup>, ἀλλὰ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
angesehen seiend nichts hat aufgehört, und nicht nur Protagoras, sondern auch  
ἄλλοι<sup>AdjN</sup> πάμπολλοι<sup>AdjN</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> πρότερον<sup>Adv</sup> γεγονότες<sup>N PerAkt</sup> ἐκείνου<sup>G Pr</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
andere sehr viele, die zwar früher geworden seiend jenes, die aber auch  
νῦν<sup>Adv</sup> ἔτι<sup>Adv</sup> ὄντες<sup>N PräAkt</sup> πότερον<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> φῶμεν<sup>AorAktKnj</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> σὸν<sup>AdjA</sup> λόγον<sup>A</sup>  
jetzt noch seiend. ob ja nun sagen mögen gemäß dem deinem Argument  
εἰδότας<sup>A PerAkt</sup> αὐτοὺς<sup>A Pr</sup> ἑξαπατᾶν<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> λωβᾶσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> νέους<sup>AdjAN</sup>, ἢ<sup>Kon</sup>  
wissend sie ganz zu betrügen und zu schänden die Jungen, oder  
λεληθέναι<sup>PerInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἑαυτούς<sup>A Pr</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οὕτω<sup>Adv</sup> μαίνεσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> ἀξιώσομεν<sup>FuAkt</sup>  
unbemerkt geblieben zu sein auch sich selbst; und so rasen zu sein werden wir ansehen  
τούτους<sup>A Pr</sup> οὓς<sup>A Pr</sup> ἐνιοί<sup>N Pr</sup> φασί<sup>PräAkt</sup> σοφωτάτους<sup>AdjSupA</sup> ἀνθρώπων<sup>G</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> πολλοῦ<sup>AdjG</sup>  
diese, welche einige sie sagen weises ten der Menschen zu sein; weit  
γε<sup>Pt</sup> δέουσι<sup>PräAkt</sup> μαίνεσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> ὧ<sup>ij</sup> Σώκρατες<sup>V</sup>, ἀλλὰ<sup>Kon</sup> πολὺ<sup>AdjN</sup> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> οἱ<sup>ArtN</sup>  
ja fehlen zu rasen, o Sokrates, sondern viel mehr die  
τούτοις<sup>D Pr</sup> διδόντες<sup>N PräAkt</sup> ἀργύριον<sup>A</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> νέων<sup>AdjGN</sup> τούτων<sup>G Pr</sup> δ<sup>Pt</sup> [92b] ἔτι<sup>Adv</sup> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup>  
diesen gebend Geld der Jungen, dieser aber noch mehr  
οἱ<sup>ArtN</sup> τούτοις<sup>D Pr</sup> ἐπιτρέποντες<sup>N PräAkt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> προσήκοντες<sup>N PräAkt</sup> πολὺ<sup>AdjN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> μάλιστα<sup>AdvSup</sup>  
die diesen anvertrauend, die Angehörigen, viel aber am meisten  
πάντων<sup>AdjG</sup> αἱ<sup>ArtN</sup> πόλεις<sup>N</sup> ἑῷσαι<sup>N AorAkt</sup> αὐτοὺς<sup>A Pr</sup> εἰσαφικνεῖσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup>  
aller die Städte, zulassend sie hinein zu kommen und nicht  
ἐξελαύνουσαι<sup>N PräAkt</sup> εἴτε<sup>Kon</sup> τις<sup>N Pr</sup> ξένος<sup>N</sup> ἐπιχειρεῖ<sup>PräAkt</sup> τοιοῦτόν<sup>AdjA</sup> τι<sup>A Pr</sup> ποιεῖν<sup>PräInfAkt</sup> εἴτε<sup>Kon</sup>  
hinaus treibend, sei es jemand Fremder versucht der artiges etwas zu tun sei es  
ἀστός<sup>N</sup> πότερον<sup>Pt</sup> δέ<sup>Pt</sup> ὧ<sup>ij</sup> Ἄνυτε<sup>V</sup>, ἡδίκηκέ<sup>PerAkt</sup> τίς<sup>N Pr</sup> σε<sup>A Pr</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> σοφιστῶν<sup>G</sup>, ἢ<sup>Kon</sup> τί<sup>A Pr</sup>  
Bürger. ob aber, o Anytos, hat Unrecht getan jemand dir der Sophisten, oder warum  
οὕτως<sup>Adv</sup> αὐτοῖς<sup>D Pr</sup> χαλεπὸς<sup>AdjN</sup> εἶ<sup>PräAkt</sup> οὐδὲ<sup>Pt</sup> μὰ<sup>Pt</sup> Δία<sup>A</sup> ἔγωγε<sup>N Pr</sup> συγγέγονα<sup>PerAkt</sup>  
so ihnen feindlich bist; auch nicht bei Zeus ich ja zusammen gekommen bin  
πῶποτε<sup>Adv</sup> αὐτῶν<sup>G Pr</sup> οὐδενί<sup>D Pr</sup> οὐδ<sup>Pt</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ἄλλον<sup>AdjA</sup> ἐάσαιμι<sup>AorAktOp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐμῶν<sup>AdjG</sup> οὐδένα<sup>A Pr</sup>  
jemals von ihnen keinem, und nicht wohl anderen lassen würde der Meinen keinen.  
ἄπειρος<sup>AdjN</sup> ἄρ<sup>Pt</sup> εἶ<sup>PräAkt</sup> παντάπασι<sup>Adv</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀνδρῶν<sup>G</sup>; καὶ<sup>Kon</sup> εἴην<sup>PräAktOp</sup> γε<sup>Pt</sup> πῶς<sup>Adv</sup> [92c]  
unerfahren also bist gänzlich der Männer; und wäre ja. wie  
οὐ<sup>Pt</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ὧ<sup>ij</sup> δαιμόνιε<sup>V</sup>, εἰδείης<sup>PerAktOp</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τούτου<sup>G Pr</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> πράγματος<sup>G</sup>, εἴτε<sup>Kon</sup> τι<sup>N Pr</sup>  
nun wohl, o Bester, würdest wissen über dieses der Sache, sei es etwas

ἀγαθὸν<sup>AdjA</sup> ἔχει<sup>PräAkt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> αὐτῷ<sup>D Pr</sup> εἴτε<sup>Kon</sup> φλαῦρον,<sup>AdjA</sup> οὐ<sup>G Pr</sup> παντάπασιν<sup>Adv</sup> ἄπειρος<sup>AdjN</sup>  
 Gutes hat in sich selbst sei es Schlechtes, wovon gänzlich unerfahren  
 εἷς;<sup>PräAktOp</sup> ῥαδίως<sup>Adv</sup> τούτους<sup>A Pr</sup> γοῦν<sup>Pt</sup> οἶδα<sup>PerAkt</sup> οἱ<sup>N Pr</sup> εἰσιν,<sup>PräAkt</sup> εἴτ<sup>Kon</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ἄπειρος<sup>AdjN</sup>  
 wärest; leicht· diese wenigstens ich weiß die sind, sei es nun unerfahren  
 αὐτῶν<sup>G Pr</sup> εἰμι<sup>PräAkt</sup> εἴτε<sup>Kon</sup> μή<sup>Pt</sup> μάντις<sup>N</sup> εἶ<sup>PräAkt</sup> ἴσως,<sup>Adv</sup> ὧ<sup>ij</sup> ἂν<sup>υτε</sup>·<sup>V</sup> ἐπεὶ<sup>Kon</sup> ὅπως<sup>Adv</sup> γε<sup>Pt</sup>  
 von ihnen bin sei es nicht. Seher bist vielleicht, o Anytos· da ja wie ja  
 ἄλλως<sup>Adv</sup> οἶσθα<sup>PerAkt</sup> τούτων<sup>G Pr</sup> περὶ,<sup>Prp</sup> ἐξ<sup>Prp</sup> ὧν<sup>G Pr</sup> αὐτὸς<sup>N Pr</sup> λέγεις<sup>PräAkt</sup> θαυμάζοιμ<sup>PräAktOp</sup> ἄν.<sup>Pt</sup>  
 anders weißt davon über, aus deren selbst sagst würde ich staunen wohl.  
 ἀλλὰ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> τούτους<sup>A Pr</sup> ἐπιζητοῦμεν<sup>PräAkt</sup> τίνες<sup>N Pr</sup> εἰσιν,<sup>PräAkt</sup> παρ<sup>Prp</sup> οὓς<sup>A Pr</sup> ἂν<sup>Pt</sup> [92d]  
 aber denn nicht diese suchen wir auf wer sind, bei welche wohl  
 Μένων<sup>N</sup> ἀφικόμενος<sup>N AorMed</sup> μοχθηρὸς<sup>AdjN</sup> γένοιτο—<sup>AorMedOp</sup> οὗτοι<sup>N Pr</sup> μὲν<sup>Pt</sup> γάρ,<sup>Pt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> σὺ<sup>N Pr</sup>  
 Menon angekommen seiend schlecht würde werden— diese zwar denn, wenn du  
 βούλει,<sup>PräAkt</sup> ἔστων<sup>PräAktImv</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> σοφισταί—<sup>N</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> δὴ<sup>Pt</sup> ἐκείνους<sup>A Pr</sup> εἰπέ<sup>AorAktImv</sup> ἡμῖν,<sup>D Pr</sup>  
 willst, sollen sein die Sophisten— sondern ja jene sage uns,  
 καὶ<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> πατρικὸν<sup>AdjA</sup> τόνδε<sup>A Pr</sup> ἐταῖρον<sup>A</sup> εὐεργέτησον<sup>AorAktImv</sup> φράσας<sup>N AorAkt</sup> αὐτῷ<sup>D Pr</sup>  
 und den väterlichen diesen hier Gefährten begünstige mitgeteilt habend ihm  
 παρὰ<sup>Prp</sup> τίνος<sup>A Pr</sup> ἀφικόμενος<sup>N AorMed</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τοσαύτῃ<sup>AdjD</sup> πόλει<sup>D</sup> τῇ<sup>ArtA</sup> ἀρετῇ<sup>A</sup> ἥν<sup>A Pr</sup> νυνδὴ<sup>Adv</sup>  
 bei welchen angekommen seiend in so großen Stadt die Tugend die welche soeben  
 ἐγὼ<sup>N Pr</sup> διήλθον<sup>AorSAkt</sup> γένοιτ<sup>AorMedOp</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ἄξιος<sup>AdjN</sup> λόγου.<sup>G</sup> τί<sup>A Pr</sup> δέ<sup>Pt</sup> αὐτῷ<sup>D Pr</sup> οὐ<sup>Pt</sup> σὺ<sup>N Pr</sup>  
 ich durchging würde werden wohl wert einer Rede. warum aber ihm nicht du  
 ἔφρασας;<sup>AorAkt</sup> ἀλλ<sup>Kon</sup> οὓς<sup>A Pr</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἐγὼ<sup>N Pr</sup> ὥμην<sup>ImpM/P</sup> διδασκάλους<sup>A</sup> τούτων<sup>G Pr</sup> εἶναι,<sup>PräInfAkt</sup>  
 sagtest; sondern die zwar ich meinte ich Lehrer dieser zu sein,  
 εἶπον,<sup>AorSAkt</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> τυγχάνω<sup>PräAkt</sup> οὐδέν<sup>A Pr</sup> λέγων,<sup>N PräAkt</sup> ὥς<sup>Kon</sup> σὺ<sup>N Pr</sup> φῆς<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἴσως<sup>Adv</sup>  
 sagte ich, sondern zufällig bin nichts sagend, wie du sagst du· und vielleicht  
 τί<sup>N Pr</sup> λέγεις<sup>PräAkt</sup> [92e] ἀλλὰ<sup>Kon</sup> σὺ<sup>N Pr</sup> δὴ<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> μέρει<sup>D</sup> αὐτῷ<sup>D Pr</sup> εἰπέ<sup>AorSAktImv</sup> παρὰ<sup>Prp</sup>  
 etwas sagst du. sondern du ja in dem Teil selbst sage bei  
 τίνος<sup>A Pr</sup> ἔλθῃ<sup>AorSAktKnj</sup> Ἀθηναίων<sup>G</sup> εἰπέ<sup>AorSAktImv</sup> ὄνομα<sup>A</sup> ὅτου<sup>G Pr</sup> βούλει<sup>PräM/P</sup> τί<sup>A Pr</sup> δέ<sup>Pt</sup> ἐνὸς<sup>AdjG</sup>  
 welche er komme der Athener· sage Name wessen du willst. warum aber eines  
 ἀνθρώπου<sup>G</sup> ὄνομα<sup>A</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> ἀκοῦσαι;<sup>AorInfAkt</sup> ὅτῳ<sup>D Pr</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ἐντύχῃ<sup>AorSAktKnj</sup> Ἀθηναίων<sup>G</sup>  
 Menschen Name bedarf es zu hören; wem denn wohl begegnen möge der Athener  
 τῶν<sup>ArtG</sup> καλῶν<sup>AdjG</sup> κάγαθων,<sup>KonAdjG</sup> οὐδεὶς<sup>N Pr</sup> ἔστιν<sup>PräAkt</sup> ὃς<sup>N Pr</sup> οὐ<sup>Pt</sup> βελτίω<sup>AdjAKmp</sup> αὐτὸν<sup>A Pr</sup>  
 der guten schönen und guten, niemand ist der nicht besser ihn  
 ποιήσει<sup>FuAkt</sup> ἢ<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> σοφισταί,<sup>N</sup> ἐάνπερ<sup>Kon</sup> ἐθέλῃ<sup>PräM/PKnj</sup> πείθεσθαι<sup>PräM/Plnf</sup>  
 machen wird als die Sophisten, wenn nur er will gehorchen.

## St. 93a

[Σωκράτης]: πότερον<sup>Pt</sup> δέ<sup>Pt</sup> οὗτοι<sup>N Pr</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> καλοὶ<sup>AdjN</sup> κάγαθοι<sup>KonAdjN</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> αὐτομάτου<sup>AdjG</sup>  
 etwa aber diese die guten und guten von des von selbst  
 ἐγένοντο<sup>AorMed</sup> τοιοῦτοι,<sup>AdjN</sup> παρ<sup>Prp</sup> οὐδενὸς<sup>G Pr</sup> μαθόντες<sup>N AorSAkt</sup> ὅμως<sup>Adv</sup> μέντοι<sup>Pt</sup> ἄλλους<sup>AdjA</sup>  
 wurden so Beschaffene, bei niemandes gelernt habend dennoch doch andere  
 διδάσκειν<sup>PräInfAkt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> τε<sup>Pt</sup> ὄντες<sup>N PräAkt</sup> ταῦτα<sup>A Pr</sup> ἃ<sup>A Pr</sup> αὐτοὶ<sup>N Pr</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἔμαθον;<sup>AorAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 zu lehren fähig und auch seiend dieses was sie selbst nicht lernten; und  
 τούτους<sup>A Pr</sup> ἔγωγε<sup>N Pr</sup> ἀξιῶ<sup>PräAkt</sup> παρὰ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> προτέρων<sup>AdjGKmp</sup> μαθεῖν,<sup>AorInfAkt</sup> ὧν<sup>G PräAkt</sup>  
 diese ich ja erachte ich von den Früheren zu lernen, seienden  
 καλῶν<sup>AdjG</sup> κάγαθων.<sup>KonAdjG</sup> ἢ<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> δοκοῦσί<sup>PräAkt</sup> σοι<sup>D Pr</sup> πολλοὶ<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀγαθοὶ<sup>AdjN</sup>  
 guten schönen und guten· oder nicht scheinen dir viele und gute  
 γεγονέναι<sup>PerInfAkt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῇδε<sup>D Pr</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> πόλει<sup>D</sup> ἄνδρες;<sup>N</sup> ἔμοιγε,<sup>D Pr</sup> ὧ<sup>ij</sup> ἂν<sup>υτε</sup>·<sup>V</sup> καὶ<sup>Kon</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup>  
 geworden zu sein in dieser hier der Stadt Männer; mir ja, o Anytos, und zu sein  
 δοκοῦσιν<sup>PräAkt</sup> ἐνθάδε<sup>Adv</sup> ἀγαθοὶ<sup>AdjN</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> πολιτικά,<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> γεγονέναι<sup>PerInfAkt</sup> ἐτι<sup>Adv</sup> οὐχ<sup>Pt</sup>  
 scheinen hier gute die das Politische, und geworden zu sein noch nicht  
 ἥττον<sup>AdvKmp</sup> ἢ<sup>Kon</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> μῶν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> διδάσκαλοι<sup>N</sup> ἀγαθοὶ<sup>AdjN</sup> γεγόνασιν<sup>PerAkt</sup>  
 weniger als zu sein· aber etwa auch Lehrer gute sind geworden

τῆς<sup>ArtG</sup> αὐτῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἀρετῆς;<sup>G</sup> τοῦτο<sup>N</sup><sub>Pr</sub> γάρ<sup>Pt</sup> ἐστίν<sup>PräAkt</sup> περὶ<sup>Prp</sup> οὗ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ὁ<sup>ArtN</sup> λόγος<sup>N</sup> ἡμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
 der ihrer eigenen Tugend; dies denn ist über dessen die Rede uns  
 τυγχάνει<sup>PräAkt</sup> ὧν<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> οὐκ<sup>Pt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> εἰσὶν<sup>PräAkt</sup> ἀγαθοὶ<sup>AdjN</sup> ἢ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ἄνδρες<sup>N</sup> ἐνθάδε<sup>Adv</sup> οὐδ'<sup>Pt</sup>  
 trifft zu seiend nicht ob sind gute oder nicht Männer hier, und nicht  
 εἰ<sup>Kon</sup> γεγόνασιν<sup>PerAkt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> πρόσθεν<sup>Adv</sup> [93b] ἀλλ'<sup>Kon</sup> εἰ<sup>Kon</sup> διδακτόν<sup>AdjN</sup> ἐστίν<sup>PräAkt</sup> ἀρετῇ<sup>N</sup>  
 ob geworden sind in dem vorher, sondern ob lehrbar ist Tugend  
 πάλαι<sup>Adv</sup> σκοποῦμεν<sup>PräAkt</sup> τοῦτο<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Pt</sup> σκοποῦντες<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> τότε<sup>A</sup><sub>Pr</sub> σκοποῦμεν<sup>PräAkt</sup> ἄρα<sup>Pt</sup>  
 seit langem prüfen wir. dies aber prüfend dieses hier prüfen wir, etwa  
 οἱ<sup>ArtN</sup> ἀγαθοὶ<sup>AdjN</sup> ἄνδρες<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> νῦν<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> προτέρων<sup>AdjGKmp</sup> ταύτην<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 die guten Männer sowohl der jetzt als auch der Früheren diese  
 τῇν<sup>ArtA</sup> ἀρετὴν<sup>A</sup> ἣν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> αὐτοὶ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἀγαθοὶ<sup>AdjN</sup> ἦσαν<sup>ImpAkt</sup> ἠπίσταντο<sup>ImpM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλω<sup>AdjD</sup>  
 die Tugend die welche sie selbst gute waren verstanden sie und einem anderen  
 παραδοῦναι<sup>AorSInfAkt</sup> ἢ<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> παραδοτὸν<sup>AdjN</sup> τοῦτο<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἀνθρώπῳ<sup>D</sup> οὐδὲ<sup>Pt</sup> παραληπτὸν<sup>AdjN</sup>  
 zu übergeben, oder nicht übergebbar dies dem Menschen auch nicht empfangbar  
 ἄλλω<sup>AdjD</sup> παρ'<sup>Prp</sup> ἄλλου<sup>AdjG</sup> τοῦτ'<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἐστίν<sup>PräAkt</sup> ὃ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> πάλαι<sup>Adv</sup> ζητοῦμεν<sup>PräAkt</sup> ἐγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 einem anderen von einem anderen dies ist was seit langem suchen wir ich  
 τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> Μένων<sup>N</sup> ὥδε<sup>Adv</sup> οὖν<sup>Pt</sup> σκόπει<sup>PräAktlmv</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> σαυτοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> λόγου<sup>G</sup>  
 und auch und Menon. so nun betrachte aus des deiner eigenen Rede  
 Θεμιστοκλέα<sup>A</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀγαθὸν<sup>AdjA</sup> ἀν<sup>Pt</sup> φαίης<sup>PräAktOp</sup> [93c] ἀνδρα<sup>A</sup> γεγονέναι<sup>PerInfAkt</sup> ἐγώγε<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 Themistokles nicht guten wohl würdest du sagen Mann geworden zu sein; ich ja,  
 πάντων<sup>AdjG</sup> γε<sup>Pt</sup> μάλιστα<sup>AdvSup</sup> οὐκοῦν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> διδάσκαλον<sup>A</sup> ἀγαθόν<sup>AdjA</sup> εἶπερ<sup>Kon</sup> τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἄλλος<sup>AdjN</sup>  
 aller ja am meisten. folglich auch Lehrer guten, wenn nur jemand anderer  
 τῆς<sup>ArtG</sup> αὐτοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἀρετῆς<sup>G</sup> διδάσκαλος<sup>N</sup> ἦν<sup>ImpAkt</sup>, κακέεινον<sup>KonA</sup><sub>Pr</sub> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> οἷμαι<sup>PräM/P</sup>  
 der seiner eigenen Tugend Lehrer war, und jenen zu sein; meine ich  
 ἐγώγε<sup>N</sup><sub>Pr</sub> εἶπερ<sup>Kon</sup> ἐβούλετό<sup>ImpM/P</sup> γε<sup>Pt</sup> ἀλλ'<sup>Kon</sup> οἷει<sup>PräM/P</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ἐβουλήθη<sup>AorM/P</sup> ἄλλους<sup>AdjA</sup>  
 ich ja, wenn nur wollte er ja. sondern, meinst du, nicht wohl hätte gewollt andere  
 τε<sup>Pt</sup> τινὰς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> καλοὺς<sup>AdjA</sup> κάγαθους<sup>KonAdjA</sup> γενέσθαι<sup>AorMedInf</sup> μάλιστα<sup>AdvSup</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ποῦ<sup>Pt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup>  
 und auch einige gute schöne und gute zu werden, am meisten aber wohl den  
 ὁὖν<sup>A</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> αὐτοῦ;<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἢ<sup>Kon</sup> οἷει<sup>PräM/P</sup> αὐτὸν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> φθονεῖν<sup>PräInfAkt</sup> αὐτῷ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ἐξεπίτηδες<sup>Adv</sup>  
 Sohn den seinen eigenen; oder meinst du ihn beneiden ihm und absichtlich  
 οὐ<sup>Pt</sup> παραδιδόναι<sup>PräInfAkt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> [93d] ἀρετὴν<sup>A</sup> ἣν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> αὐτὸς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἀγαθὸς<sup>AdjN</sup> ἦν<sup>ImpAkt</sup>; ἢ<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup>  
 nicht zu übergeben die Tugend die welche er selbst gut war; oder nicht  
 ἀκήκοας<sup>PerAkt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> Θεμιστοκλῆς<sup>N</sup> Κλεόφαντον<sup>A</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ὁὖν<sup>A</sup> ἱππέα<sup>A</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἐδίδάξατο<sup>AorMed</sup>  
 hast gehört dass Themistokles Kleophanton den Sohn Reiter zwar unterrichtete  
 ἀγαθόν<sup>AdjA</sup> ἐπέμενε<sup>ImpAkt</sup> γοῦν<sup>Pt</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἵππων<sup>G</sup> ὀρθός<sup>AdjN</sup> ἐστηκώς<sup>N</sup><sub>PerAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup>  
 gut; verweilte ja doch auf der Pferde aufrecht gestanden habend, und  
 ἠκόντιζεν<sup>ImpAkt</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἵππων<sup>G</sup> ὀρθός<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλα<sup>AdjA</sup> πολλὰ<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> θαυμαστά<sup>AdjA</sup>  
 er warf den Speer von den Pferden aufrecht, und andere viele und bewundernswerte  
 ἠργάζετο<sup>ImpM/P</sup> ἃ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐκεῖνος<sup>N</sup><sub>Pr</sub> αὐτὸν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐπαιδεύσατο<sup>AorMed</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐποίησε<sup>AorAkt</sup> σοφόν<sup>AdjA</sup>  
 verrichtete er welche jener ihn ausbildete und machte kundig geschickt,  
 ὅσα<sup>N</sup><sub>Pr</sub> διδασκάλων<sup>G</sup> ἀγαθῶν<sup>AdjG</sup> εἶχετο<sup>ImpM/P</sup> ἢ<sup>Kon</sup> ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀκήκοας<sup>PerAkt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 so viel als der guten sich hielt an oder dieses nicht hast gehört der  
 πρεσβυτέρων<sup>AdjGKmp</sup> ἀκήκοα<sup>PerAkt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ἄρα<sup>Pt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> γε<sup>Pt</sup> φύσιν<sup>A</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> υἱός<sup>G</sup> αὐτοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
 Älteren; habe gehört. nicht wohl also die ja Natur des Sohnes seines  
 ἠτιάσατ'<sup>AorM/P</sup> ἀν<sup>Pt</sup> τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> κακὴν<sup>AdjA</sup> ἴσως<sup>Adv</sup> [93e] οὐκ<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> τί<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Pt</sup> τόδε<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 würde vorwerfen wohl jemand zu sein schlecht. vielleicht nicht wohl. was aber dies;  
 ὥς<sup>Kon</sup> Κλεόφαντος<sup>N</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> Θεμιστοκλέους<sup>G</sup> ἀνὴρ<sup>N</sup> ἀγαθὸς<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> σοφὸς<sup>AdjN</sup> ἐγένετο<sup>AorMed</sup>  
 dass Kleophantos der des Themistokles Mann gut und verständig wurde  
 ἅπερ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ὁ<sup>ArtN</sup> πατὴρ<sup>N</sup> αὐτοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἤδη<sup>Adv</sup> τοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἀκήκοας<sup>PerAkt</sup> ἢ<sup>Kon</sup> νεωτέρου<sup>AdjGKmp</sup> ἢ<sup>Kon</sup>  
 dasselbe was der Vater seiner, schon von einem hast gehört oder Jüngeren oder  
 πρεσβυτέρου<sup>AdjGKmp</sup> οὐ<sup>Pt</sup> δῆτα<sup>Pt</sup> ἄρ'<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> οἰόμεθα<sup>PräM/P</sup> βούλεσθαι<sup>PräM/Plnf</sup>  
 Älteren; nicht doch. also nun dies zwar meinen wir zu wollen



αὐτὸν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τὸν<sup>ArtA</sup> αὐτοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> υἱὸν<sup>A</sup> παιδεῦσαι,<sup>AorInfAkt</sup> ἣν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Pt</sup> αὐτὸς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> σοφίαν<sup>A</sup> ἦν<sup>ImpAkt</sup>  
ihn den seinen eigenen Sohn auszubilden, welche aber er selbst Weisheit war  
σοφός,<sup>AdjN</sup> οὐδὲν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τῶν<sup>ArtG</sup> γειτόνων<sup>G</sup> βελτίω<sup>AdjAKmp</sup> ποιῆσαι,<sup>AorInfAkt</sup> εἴπερ<sup>Kon</sup> ἦν<sup>ImpAkt</sup> γε<sup>Pt</sup>  
weise, nichts der Nachbarn besser zu machen, wenn nur war ja  
διδακτὸν<sup>AdjN</sup> ἢ<sup>ArtN</sup> ἀρετῇ;<sup>N</sup> ἴσως<sup>Adv</sup> μὰ<sup>Pt</sup> Δί'<sup>A</sup> οὐ.<sup>Pt</sup>  
lehrbar die Tugend; vielleicht bei Zeus nicht.

## St. 94a

[Σωκράτης] οὗτος<sup>N</sup><sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> σοί<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τοιοῦτος<sup>AdjN</sup> διδάσκαλος<sup>N</sup> ἀρετῆς,<sup>G</sup> ὃν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> σὺ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ὁμολογεῖς<sup>PräAkt</sup>  
dieser zwar ja dir so beschaffener Lehrer der Tugend, den auch du gibst zu  
ἐν<sup>Prp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἀριστοῖς<sup>AdjA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> προτέρων<sup>AdjGKmp</sup> εἶναι.<sup>PräInfAkt</sup> ἄλλον<sup>AdjA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup>  
unter den Besten der Früheren zu sein· einen anderen aber ja  
σκεψώμεθα,<sup>AorM/PKmj</sup> Ἀριστείδην<sup>A</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> Λυσιμάχου.<sup>G</sup> ἢ<sup>Kon</sup> τοῦτον<sup>A</sup><sub>Pr</sub> οὐχ<sup>Pt</sup> ὁμολογεῖς<sup>PräAkt</sup>  
lasst uns prüfen, Aristeidēs den des Lysimachos· oder diesen nicht gibst du zu  
ἀγαθὸν<sup>AdjA</sup> γεγρονέναι;<sup>PerInfAkt</sup> ἔγωγε,<sup>N</sup><sub>Pr</sub> πάντως<sup>Adv</sup> δὴ<sup>Pt</sup> που.<sup>Pt</sup> οὐκοῦν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οὗτος<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τὸν<sup>ArtA</sup>  
gut geworden zu sein; ich ja, ganz und gar wohl. folglich auch dieser den  
υἱὸν<sup>A</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> αὐτοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> Λυσίμαχον,<sup>A</sup> ὅσα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> διδασκάλων<sup>G</sup> εἵχετο,<sup>ImpM/P</sup> κάλλιστα<sup>AdvSup</sup>  
Sohn den seinen eigenen Lysimachos, so viel als zwar der Lehrer sich hielt an, am besten  
Ἀθηναίων<sup>G</sup> ἐπαίδευσε,<sup>AorAkt</sup> ἄνδρα<sup>A</sup> δὲ<sup>Pt</sup> βελτίω<sup>AdjAKmp</sup> δοκεῖ<sup>PräAkt</sup> σοί<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ὅτουοῦν<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
der Athener bildete aus, Mann aber besser scheint dir irgend jemanden  
πεποιηκέναι;<sup>PerInfAkt</sup> τούτῳ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> γάρ<sup>Pt</sup> που<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> συγγέγονας<sup>PerAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὁρᾷς<sup>PräAkt</sup>  
gemacht zu haben; mit diesem denn wohl auch bist zusammengekommen und du siehst  
οἷός<sup>AdjN</sup> ἐστίν.<sup>PräAkt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup> βούλει,<sup>PräM/P</sup> Περικλέα,<sup>A</sup> [94b] οὕτως<sup>Adv</sup> μεγαλοπρεπῶς<sup>Adv</sup>  
welcher Art ist. wenn aber du willst, Perikles, so großartig  
σοφὸν<sup>AdjA</sup> ἄνδρα,<sup>A</sup> οἷσθ',<sup>PerAkt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> δύο<sup>AdjA</sup> υἱεῖς<sup>A</sup> ἔθρεψε,<sup>AorAkt</sup> Πάραλον<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> Ξάνθιππον;<sup>A</sup>  
verständigen Mann, weißt du dass zwei Söhne zog auf, Paralos und Xanthippos;  
ἔγωγε.<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τούτους<sup>A</sup><sub>Pr</sub> μέντοι,<sup>Pt</sup> ὥς<sup>Kon</sup> οἷσθα<sup>PerAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> σὺ,<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἱππέας<sup>A</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἐδίδαξεν<sup>AorAkt</sup>  
ich ja. diese jedoch, wie du weißt auch du, Reiter zwar lehrte  
οὐδενὸς<sup>G</sup><sub>Pr</sub> χείρους<sup>AdjAKmp</sup> Ἀθηναίων,<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μουσικῆν<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀγωνίαν<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰλλα<sup>ArtAdjA</sup>  
keines schlechter der Athener, und Musik und Wettkampf und die übrigen  
ἐπαίδευσεν<sup>AorAkt</sup> ὅσα<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τέχνης<sup>G</sup> ἔχεται,<sup>PräM/P</sup> οὐδενὸς<sup>G</sup><sub>Pr</sub> χείρους.<sup>AdjAKmp</sup> ἀγαθοὺς<sup>AdjA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἄρα<sup>Pt</sup>  
bildete aus so viel als der Kunst sich hält an keines schlechter· gute aber also  
ἄνδρας<sup>A</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἐβούλετο<sup>ImpM/P</sup> ποιῆσαι;<sup>AorInfAkt</sup> δοκῶ<sup>PräAkt</sup> μὲν,<sup>Pt</sup> ἐβούλετο,<sup>ImpM/P</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup>  
Männer nicht wollte er zu machen; scheine ich zwar, wollte er, aber nicht  
οὐκ<sup>Pt</sup> ἦ<sup>PräAktKmj</sup> διδακτὸν.<sup>AdjN</sup> ἵνα<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ὀλίγους<sup>AdjA</sup> οἷῃ<sup>PräM/PKmj</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup>  
nicht sei lehrbar. damit aber nicht wenige du meinst auch die  
φαυλοτάτους<sup>AdjASup</sup> Ἀθηναίων<sup>G</sup> ἀδυνάτους<sup>AdjA</sup> γεγονέναι<sup>PerInfAkt</sup> τοῦτο<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τὸ<sup>ArtN</sup> [94c] πρᾶγμα,<sup>N</sup>  
schlechtesten der Athener unfähig geworden zu sein dies die Sache,  
ἐνθυμήθητι<sup>AorM/Plmv</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> Θουκυδίδης<sup>N</sup> αὖ<sup>Pt</sup> δύο<sup>AdjA</sup> υἱεῖς<sup>A</sup> ἔθρεψεν,<sup>AorAkt</sup> Μελησίαν<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
bedenke dass Thukydides wieder zwei Söhne zog auf, Melesias und  
Στέφανον,<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τούτους<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐπαίδευσεν<sup>AorAkt</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> τε<sup>Pt</sup> ἄλλα<sup>AdjA</sup> εὖ<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐπάλαισαν<sup>AorAkt</sup>  
Stephanos, und diese bildete aus die und anderen gut auch sie rangen  
κάλλιστα<sup>AdvSup</sup> Ἀθηναίων—τὸν<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> Ξανθία<sup>D</sup> ἔδωκε,<sup>AorAkt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> δὲ<sup>Kon</sup> Εὐδώρῳ.<sup>D</sup>  
am besten der Athener— den zwar denn dem Xanthias gab, den aber dem Eudoros·  
οὗτοι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Kon</sup> που<sup>Pt</sup> ἐδόκουν,<sup>ImpAkt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> τότε<sup>Adv</sup> κάλλιστα<sup>AdvSup</sup> παλαίειν—<sup>PräInfAkt</sup> ἢ<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup>  
diese aber wohl schienen der damals am besten zu ringen— oder nicht  
μέμνησαι;<sup>PerM/P</sup> ἔγωγε,<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἀκοῇ.<sup>D</sup> οὐκοῦν<sup>Pt</sup> δῆλον<sup>AdjN</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> οὗτος<sup>N</sup><sub>Pr</sub> οὐκ<sup>Pt</sup> ἄν<sup>Pt</sup> ποτε,<sup>Pt</sup> οὐ<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
erinnerst dich; ich ja, durch Hören. folglich klar dass dieser nicht wohl jemals, wo  
μὲν<sup>Pt</sup> ἔδει<sup>ImpAkt</sup> δαπανώμενον<sup>A</sup><sub>PräM/P</sub> [94d] διδάσκειν,<sup>PräInfAkt</sup> ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> ἐδίδαξε<sup>AorAkt</sup>  
zwar es war nötig auszugeben seiend zu lehren, dieses zwar lehrte  
τοὺς<sup>ArtA</sup> παῖδας<sup>A</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> αὐτοῦ,<sup>G</sup><sub>Pr</sub> οὐ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Kon</sup> οὐδὲν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἔδει<sup>ImpAkt</sup> ἀναλώσαντα<sup>A</sup><sub>AorAkt</sub>  
die Söhne die seiner eigenen, wo aber nichts es war nötig aufgewendet habend

ἀγαθοὺς<sup>AdjA</sup> ἄνδρας<sup>A</sup> ποιῆσαι,<sup>AorInfAkt</sup> ταῦτα<sup>A</sup> δὲ<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἐδίδαξεν,<sup>AorAkt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> διδακτὸν<sup>AdjN</sup>  
 gute Männer zu machen, dieses aber nicht lehrte, wenn lehrbar  
 ἦν;<sup>ImpAkt</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἴσως<sup>Adv</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> Θουκυδίδης<sup>N</sup> φαῦλος<sup>AdjN</sup> ἦν,<sup>ImpAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἦσαν<sup>ImpAkt</sup>  
 war; sondern denn vielleicht der Thukydides schlecht war, und nicht waren  
 αὐτῷ<sup>D</sup> πρ<sup>Pr</sup> πλείστοι<sup>AdjNSup</sup> φίλοι<sup>N</sup> Ἀθηναίων<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> συμμάχων;<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οἰκίας<sup>G</sup>  
 ihm die meisten Freunde der Athener und der Verbündeten; und eines Hauses  
 μεγάλης<sup>AdjG</sup> ἦν<sup>ImpAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐδύνατο<sup>ImpM/P</sup> μέγα<sup>Adv</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> πόλει<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup>  
 großen war und konnte viel in der Stadt und in den  
 ἄλλοις<sup>AdjD</sup> Ἑλλήσιν,<sup>D</sup> ὥστε<sup>Kon</sup> εἴπερ<sup>Kon</sup> ἦν<sup>ImpAkt</sup> τοῦτο<sup>N</sup> διδακτὸν,<sup>AdjN</sup> ἐξευρεῖν<sup>AorInfAkt</sup> ἂν<sup>Pt</sup>  
 anderen Griechen, so dass wenn wirklich war dies lehrbar, aufzufinden wohl  
 ὅστις<sup>N</sup> πρ<sup>Pr</sup> ἔμελλεν<sup>ImpAkt</sup> αὐτοῦ<sup>G</sup> πρ<sup>Pr</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> υἱεῖς<sup>A</sup> ἀγαθοὺς<sup>AdjA</sup> ποιήσιν,<sup>AorInfAkt</sup> ἢ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 wer im Begriff war seiner die Söhne gut zu machen, oder der  
 ἐπιχωρίων<sup>AdjG</sup> τις<sup>N</sup> πρ<sup>Pr</sup> ἢ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ξένων,<sup>AdjG</sup> [94e] εἰ<sup>Kon</sup> αὐτὸς<sup>N</sup> πρ<sup>Pr</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ἐσχόλαζεν<sup>ImpAkt</sup> διὰ<sup>Prp</sup>  
 Einheimischen irgendeiner oder der Fremden, wenn selbst nicht hatte Muße wegen  
 τὴν<sup>ArtA</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> πόλεως<sup>G</sup> ἐπιμέλειαν.<sup>A</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> γάρ,<sup>Pt</sup> ὥς<sup>ij</sup> ἑταῖρε<sup>V</sup> Ἄνυτε,<sup>V</sup> μὴ<sup>Pt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἦ<sup>PräAktKnj</sup>  
 der der Stadt Fürsorge. sondern denn, o Gefährte Anytos, nicht nicht sei  
 διδακτὸν<sup>AdjN</sup> ἀρετῇ.<sup>N</sup>  
 lehrbar Tugend.

## St. 95a

[Ἄνυτος]: ὥς<sup>ij</sup> Σώκρατες,<sup>V</sup> ῥαδίως<sup>Adv</sup> μοι<sup>D</sup> πρ<sup>Pr</sup> δοκεῖς<sup>PräAkt</sup> κακῶς<sup>Adv</sup> λέγειν<sup>PräInfAkt</sup> ἀνθρώπους.<sup>A</sup> ἐγὼ<sup>N</sup> πρ<sup>Pr</sup> μὲν<sup>Pt</sup>  
 o Sokrates, leicht mir scheint schlecht zu reden Menschen. ich zwar  
 οὖν<sup>Pt</sup> ἂν<sup>Pt</sup> σοι<sup>D</sup> πρ<sup>Pr</sup> συμβουλευέσαιμι,<sup>AorAktOp</sup> εἰ<sup>Kon</sup> ἐθέλεις<sup>PräM/P</sup> ἐμοί<sup>D</sup> πρ<sup>Pr</sup> πείθεσθαι,<sup>PräM/Plnf</sup>  
 nun wohl dir raten würde, wenn willst mir zu gehorchen,  
 εὐλαβεῖσθαι.<sup>PräM/Plnf</sup> ὥς<sup>Kon</sup> ἴσως<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ἄλλῃ<sup>AdjD</sup> πόλει<sup>D</sup> ῥᾶον<sup>AdvKmp</sup> ἐστίν<sup>PräAkt</sup>  
 sich hüten· da vielleicht zwar auch in einer anderen Stadt leichter ist  
 κακῶς<sup>Adv</sup> ποιεῖν<sup>PräInfAkt</sup> ἀνθρώπους<sup>A</sup> ἢ<sup>Kon</sup> εὖ,<sup>Adv</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῇδε<sup>D</sup> πρ<sup>Pr</sup> δὲ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πάνυ<sup>Adv</sup> οἶμαι<sup>PräM/P</sup>  
 schlecht zu machen Menschen als gut, in dieser hier aber auch sehr· meine ich  
 δὲ<sup>Kon</sup> σὲ<sup>A</sup> πρ<sup>Pr</sup> καὶ<sup>Kon</sup> αὐτὸν<sup>A</sup> πρ<sup>Pr</sup> εἰδέναι.<sup>PerInfAkt</sup> ὥς<sup>ij</sup> Μένων,<sup>V</sup> Ἄνυτος<sup>N</sup> μὲν<sup>Pt</sup> μοι<sup>D</sup> πρ<sup>Pr</sup> δοκεῖ<sup>PräAkt</sup>  
 aber dich auch selbst zu wissen. o Menon, Anytos zwar mir scheint  
 χαλεπαίνειν,<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οὐδὲν<sup>A</sup> πρ<sup>Pr</sup> θαυμάζω.<sup>PräAkt</sup> οἶεται<sup>PräM/P</sup> γάρ<sup>Pt</sup> με<sup>A</sup> πρῶτον<sup>AdvSup</sup> μὲν<sup>Pt</sup>  
 zu zürnen, und nichts staune ich· meint denn mich zuerst zwar  
 κακηγορεῖν<sup>PräInfAkt</sup> τούτους<sup>A</sup> πρ<sup>Pr</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἄνδρας,<sup>A</sup> ἔπειτα<sup>Adv</sup> ἡγείται<sup>PräM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> αὐτὸς<sup>N</sup> πρ<sup>Pr</sup>  
 schlecht reden diese die Männer, danach hält dafür auch selbst  
 εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> εἰς<sup>N</sup> πρ<sup>Pr</sup> τούτων.<sup>G</sup> πρ<sup>Pr</sup> ἀλλ<sup>Kon</sup>, οὗτος<sup>N</sup> πρ<sup>Pr</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἂν<sup>Kon</sup> ποτε<sup>Pt</sup> γινῶ<sup>AorSAktKnj</sup> οἶόν<sup>AdjA</sup>  
 zu sein einer von diesen. aber dieser zwar wenn einmal erkenne welcher Art  
 ἐστίν<sup>PräAkt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> κακῶς<sup>Adv</sup> λέγειν,<sup>PräInfAkt</sup> παύσεται<sup>FuM/P</sup> χαλεπαίνων,<sup>N</sup> πρ<sup>Pr</sup> οὖν<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Kon</sup>  
 ist das schlecht reden, wird aufhören zürnend, jetzt aber  
 ἀγνοεῖ<sup>PräAkt</sup> σὺ<sup>N</sup> πρ<sup>Pr</sup> δὲ<sup>Kon</sup> μοι<sup>D</sup> πρ<sup>Pr</sup> εἰπέ,<sup>AorSAktImv</sup> οὐ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> παρ<sup>Prp</sup> ὑμῖν<sup>D</sup> πρ<sup>Pr</sup> εἰσιν<sup>PräAkt</sup> καλοὶ<sup>AdjN</sup>  
 verkennt· du aber mir sage, nicht auch bei euch gibt es schöne  
 κάγαθοι<sup>KonAdjN</sup> ἄνδρες;<sup>N</sup> πάνυ<sup>Adv</sup> γε.<sup>Pt</sup> τί<sup>A</sup> πρ<sup>Pr</sup> [95b] οὖν;<sup>Pt</sup> ἐθέλουσιν<sup>PräM/P</sup> οὗτοι<sup>N</sup> πρ<sup>Pr</sup> παρέχειν<sup>PräInfAkt</sup>  
 und gute Männer; sehr ja. was nun; wollen diese dar reichen  
 αὐτοὺς<sup>A</sup> πρ<sup>Pr</sup> διδασκάλους<sup>A</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> νέοις,<sup>AdjD</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὁμολογεῖν<sup>PräInfAkt</sup> διδάσκαλοι<sup>N</sup> τε<sup>Pt</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup>  
 sich selbst Lehrer den Jungen, und zu zugestehen Lehrer und zu sein  
 καὶ<sup>Kon</sup> διδακτὸν<sup>AdjA</sup> ἀρετῇ;<sup>A</sup> οὐ<sup>Pt</sup> μὰ<sup>Pt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> Δία,<sup>A</sup> ὥς<sup>ij</sup> Σώκρατες,<sup>V</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> τοτὲ<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἂν<sup>Pt</sup>  
 und lehrbar Tugend; nicht bei den Zeus, o Sokrates, sondern einmal zwar wohl  
 αὐτῶν<sup>G</sup> πρ<sup>Pr</sup> ἀκούσαις<sup>AorSAktOp</sup> ὥς<sup>Kon</sup> διδακτὸν,<sup>AdjN</sup> τοτὲ<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Kon</sup> ὥς<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> φῶμεν<sup>PräAktKnj</sup> οὖν<sup>Pt</sup>  
 von ihnen würdest hören dass lehrbar, andermal aber dass nicht. sollen wir sagen also  
 τούτους<sup>A</sup> πρ<sup>Pr</sup> διδασκάλους<sup>A</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> τούτου<sup>G</sup> πρ<sup>Pr</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> πράγματος,<sup>G</sup> οἷς<sup>D</sup> πρ<sup>Pr</sup> μὴδὲ<sup>Kon</sup> αὐτὸ<sup>N</sup> πρ<sup>Pr</sup>  
 diese Lehrer zu sein dieses des Sachverhalts, denen nicht einmal dies  
 τοῦτο<sup>N</sup> πρ<sup>Pr</sup> ὁμολογεῖται;<sup>PräM/P</sup> οὐ<sup>Pt</sup> μοι<sup>D</sup> πρ<sup>Pr</sup> δοκεῖ,<sup>PräAkt</sup> ὥς<sup>ij</sup> Σώκρατες.<sup>V</sup> τί<sup>A</sup> πρ<sup>Pr</sup> δὲ<sup>Kon</sup> δῆ;<sup>Pt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup>  
 selbst wird zugestanden; nicht mir scheint, o Sokrates. was aber nun; die

σοφισταί<sup>N</sup> σοί<sup>D</sup><sub>Pr</sub> οὗτοι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> οἵπερ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> μόνοι<sup>AdjN</sup> ἐπαγγέλλονται<sup>PräM/P</sup> δοκοῦσι<sup>PräAkt</sup> διδάσκαλοι<sup>N</sup>  
 Sophisten dir diese, die gerade einzigen versprechen sie, scheinen Lehrer  
 εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> ἀρετῆς<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> [95c] Γοργίου<sup>G</sup> μάλιστα<sup>AdvSup</sup> ὧ<sup>ij</sup> Σώκρατες<sup>V</sup> ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 zu sein der Tugend; auch des Gorgias am meisten, o Sokrates, dieses  
 ἄγαμαι<sup>PräM/P</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ποτε<sup>Pt</sup> αὐτοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τοῦτο<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἀκούσας<sup>AorSAktOp</sup> ὑπισχνουμένου<sup>G</sup><sub>PräM/P</sub>  
 bewundere ich, dass nicht wohl jemals von ihm dieses würdest hören versprechenden,  
 ἀλλὰ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἄλλων<sup>AdjG</sup> καταγεῖν<sup>PräAkt</sup> ὅταν<sup>Kon</sup> ἀκούσῃ<sup>AorSAktKjn</sup>  
 sondern auch der anderen lacht er aus, wenn immer höre  
 ὑπισχνουμένων<sup>G</sup><sub>PräM/P</sub> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> λέγειν<sup>PräInfAkt</sup> οἷται<sup>PräM/P</sup> δεῖν<sup>PräInfAkt</sup> ποιεῖν<sup>PräInfAkt</sup> δεινούς<sup>AdjA</sup>  
 versprechenden sondern reden meint nötig sein zu machen gewandte.  
 οὐδ'<sup>KonPt</sup> ἄρα<sup>Pt</sup> σοί<sup>D</sup><sub>Pr</sub> δοκοῦσιν<sup>PräAkt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> σοφισταί<sup>N</sup> διδάσκαλοι<sup>N</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἔχω<sup>PräAkt</sup>  
 und nicht also dir scheinen die Sophisten Lehrer zu sein; nicht habe ich  
 λέγειν<sup>PräInfAkt</sup> ὧ<sup>ij</sup> Σώκρατες<sup>V</sup> καὶ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> αὐτὸς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ὅπερ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> οἱ<sup>ArtN</sup> πολλοί<sup>AdjN</sup> πέπονθα<sup>PerAkt</sup>  
 zu sagen, o Sokrates. auch denn selbst dasselbe die Vielen habe ich erfahren.  
 τότε<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> δοκοῦσιν<sup>PräAkt</sup> τότε<sup>Adv</sup> δέ<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> οἶσθα<sup>PerAkt</sup> δέ<sup>Kon</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> μόνον<sup>Adv</sup>  
 einmal zwar mir scheinen sie, andermal aber nicht. du weißt aber dass nicht nur  
 σοί<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τέ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἄλλοις<sup>AdjD</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> πολιτικοῖς<sup>AdjD</sup> τοῦτο<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δοκεῖ<sup>PräAkt</sup> τότε<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup>  
 dir und auch den anderen den Politikern dies scheint einmal zwar  
 εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> διδακτόν<sup>AdjN</sup> τότε<sup>Adv</sup> δ'<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> [95d] καὶ<sup>Kon</sup> θεόγνιν<sup>A</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ποιητὴν<sup>A</sup>  
 zu sein lehrbar, andermal aber nicht, sondern auch Theognis den Dichter  
 οἶσθ'<sup>PerAkt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> ταῦτα<sup>AdjA</sup> ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> λέγει<sup>PräAkt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ποίοις<sup>AdjD</sup> ἔπεσιν<sup>D</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup>  
 weißt du dass dieselben diese sagt; in welchen Versen; in den  
 ἐλεγείοις<sup>D</sup> οὐ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> λέγει<sup>PräAkt</sup>  
 Elegien, wo sagt—

καὶ<sup>Kon</sup> παρὰ<sup>Prp</sup> τοῖσιν<sup>ArtD</sup> πῖνε<sup>PräAktImv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἔσθιε<sup>PräAktImv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μετὰ<sup>Prp</sup> τοῖσιν<sup>ArtD</sup>  
 und bei den trinke und iss, und mit den  
 ἵζε<sup>PräAktImv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἄνδανε<sup>PräAktImv</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ὧν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> μεγάλη<sup>AdjN</sup> δύναμις<sup>N</sup>  
 sitze, und gefalle den, deren große Macht.  
 ἐσθλῶν<sup>AdjG</sup> μὲν<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἅπ'<sup>Prp</sup> ἐσθλὰ<sup>AdjA</sup> διδάξαι<sup>FuM/P</sup> ἢ<sup>Kon</sup> δέ<sup>Kon</sup> κακοῖσιν<sup>AdjD</sup>  
 der Guten zwar denn von Gutes wirst lernen wenn aber den Schlechten  
 συμμίσγῃς<sup>PräAktKjn</sup> ἀπολεῖς<sup>FuAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἐόντα<sup>A</sup> ἔόντα<sup>PräAkt</sup> νόον<sup>A</sup>  
 mischest dich, wirst verlieren auch den seienden Verstand.

Theognis 33-36 Bergk

[Σωκράτης]: οἶσθ'<sup>PerAkt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τούτοις<sup>D</sup><sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> ὥς<sup>Kon</sup> διδακτοῦ<sup>AdjG</sup> οὔσης<sup>G</sup><sub>PräM/P</sub> τῆς<sup>ArtG</sup> ἀρετῆς<sup>G</sup>  
 weißt du dass in diesen zwar dass lehrbar seiender der Tugend  
 λέγει<sup>PräAkt</sup> φαίνεται<sup>PräM/P</sup> γε<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ἄλλοις<sup>AdjD</sup> δέ<sup>Kon</sup> γε<sup>Pt</sup> ὀλίγον<sup>AdjA</sup> μεταβάς<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> —  
 sagt; scheint ja. in anderen aber ja ein wenig übergetreten,

εἰ<sup>Kon</sup> δ'<sup>Kon</sup> ἦν<sup>ImpAkt</sup> ποιητόν<sup>AdjN</sup> φησί<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐνθετον<sup>AdjN</sup> ἀνδρὶ<sup>D</sup> νόημα<sup>N</sup>  
 wenn aber war machbar, sagt, auch einsetzbar einem Mann Sinn,

[Σωκράτης]: λέγει<sup>PräAkt</sup> πῶς<sup>Pt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup>  
 sagt irgendwie dass—

πολλοὺς<sup>AdjA</sup> ἂν<sup>Pt</sup> μισθοὺς<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μεγάλους<sup>AdjA</sup> ἔφερον<sup>ImpAkt</sup>  
 viele wohl Löhne und große trügen würden

[Σωκράτης]: οἱ<sup>ArtN</sup> δυνάμενοι<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> τοῦτο<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ποιεῖν<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 die könnenden dies zu tun, und—

οὐ<sup>Pt</sup> ποτ'<sup>Pt</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ἐξ<sup>Prp</sup> ἀγαθοῦ<sup>AdjG</sup> πατρὸς<sup>G</sup> ἔγεντο<sup>AorSMed</sup> κακός,<sup>AdjN</sup>  
 nicht je wohl aus eines guten Vaters würde geworden sein schlecht,  
 πειθόμενος<sup>N</sup> μύθοισι<sup>D</sup> σαόφροσιν.<sup>AdjD</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> διδάσκων<sup>N</sup>  
 gehorchend Sprüchen besonnenen. sondern lehrend  
 οὐ<sup>Pt</sup> ποτε<sup>Pt</sup> ποιήσεις<sup>FuAkt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> κακὸν<sup>AdjA</sup> ἄνδρ'<sup>A</sup> ἀγαθόν.<sup>AdjA</sup>  
 nicht jemals wirst machen den schlechten Mann gut.

Theognis 434-438 Bergk

[Σωκράτης]: ἐννοεῖς<sup>PräAkt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> αὐτὸς<sup>N</sup> αὐτῷ<sup>D</sup> πάλιν<sup>Adv</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> αὐτῶν<sup>AdjG</sup> τάναντία<sup>AdjN</sup>  
 bedenkst du dass er selbst sich selbst wieder über die gleichen die Gegenteile  
 λέγει;<sup>PräAkt</sup> φαίνεται.<sup>PräM/P</sup> ἔχεις<sup>PräAkt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> εἰπεῖν<sup>AorSInfAkt</sup> ἄλλου<sup>AdjG</sup> ὅτουοῦν<sup>G</sup>  
 sagt; erscheint. hast du also zu sagen einer anderen welcher auch immer  
 πράγματος,<sup>G</sup> οὐ<sup>G</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> φάσκοντες<sup>N</sup> διδάσκαλοι<sup>N</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> οὐχ<sup>Pt</sup> ὅπως<sup>Kon</sup>  
 Sache, wovon die zwar behauptenden Lehrer zu sein nicht wie  
 ἄλλων<sup>AdjG</sup> διδάσκαλοι<sup>N</sup> ὁμολογοῦνται,<sup>PräM/P</sup> ἀλλ'<sup>Kon</sup> οὐδὲ<sup>Kon</sup> αὐτοὶ<sup>N</sup> ἐπίστασθαι,<sup>PräM/PInf</sup>  
 anderer Lehrer zugegeben werden, sondern und nicht einmal selbst zu verstehen,  
 ἀλλὰ<sup>Kon</sup> πονηροὶ<sup>AdjN</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> [96b] περὶ<sup>Prp</sup> αὐτὸ<sup>A</sup> τοῦτο<sup>A</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> πρᾶγμα<sup>A</sup> οὐ<sup>G</sup> φασί<sup>PräAkt</sup>  
 sondern schlecht zu sein über dies selbst das Ding wovon sagen sie  
 διδάσκαλοι<sup>N</sup> εἶναι,<sup>PräInfAkt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Kon</sup> ὁμολογούμενοι<sup>N</sup> αὐτοῖς<sup>N</sup> καλοὶ<sup>AdjN</sup> κάγαθοι<sup>KonAdjN</sup>  
 Lehrer zu sein, die aber zugestandenen selbst schön und Gute  
 τοτὲ<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> φασιν<sup>PräAkt</sup> αὐτὸ<sup>A</sup> διδακτὸν<sup>AdjA</sup> εἶναι,<sup>PräInfAkt</sup> τοτὲ<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> οὖν<sup>Pt</sup>  
 einmal zwar sagen es lehrbar zu sein, einmal aber nicht; die also  
 οὕτω<sup>Adv</sup> τεταραγμένους<sup>A</sup> περὶ<sup>Prp</sup> ὅτουοῦν<sup>G</sup> φαίης<sup>AorAktOp</sup> ἂν<sup>Pt</sup> σὺ<sup>N</sup> κυρίως<sup>Adv</sup>  
 so verwirrt Gewordenen über was auch immer würdest sagen wohl du eigentlich  
 διδασκάλους<sup>A</sup> εἶναι,<sup>PräInfAkt</sup> μὰ<sup>Pt</sup> Δί'<sup>A</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἔγωγε.<sup>N</sup> οὐκοῦν<sup>Pt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> μήτε<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> σοφισταὶ<sup>N</sup>  
 Lehrer zu sein; bei Zeus nicht ich ja. folglich wenn weder die Sophisten  
 μήτε<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> αὐτοὶ<sup>N</sup> καλοὶ<sup>AdjN</sup> κάγαθοι<sup>KonAdjN</sup> ὄντες<sup>N</sup> διδάσκαλοι<sup>N</sup> εἰσὶ<sup>PräAkt</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup>  
 noch die selbst schönen und Gute seiend Lehrer sind der  
 πράγματος,<sup>G</sup> δῆλον<sup>AdjN</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ἄλλοι<sup>AdjN</sup> γε,<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> μοι<sup>D</sup> δοκεῖ.<sup>PräAkt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> [96c] δέ<sup>Kon</sup>  
 Sache, klar dass nicht wohl andere ja; nicht mir scheint. wenn aber  
 γε<sup>Pt</sup> μὴ<sup>Pt</sup> διδάσκαλοι,<sup>N</sup> οὐδὲ<sup>Kon</sup> μαθηταί;<sup>N</sup> δοκεῖ<sup>PräAkt</sup> μοι<sup>D</sup> ἔχειν<sup>PräInfAkt</sup> ὥς<sup>Kon</sup> λέγεις.<sup>PräAkt</sup>  
 ja nicht Lehrer, auch nicht Schüler; scheint mir sich zu verhalten wie sagst du.  
 ὠμολογήκαμεν<sup>PerAkt</sup> δέ<sup>Kon</sup> γε,<sup>Pt</sup> πράγματος<sup>G</sup> οὐ<sup>G</sup> μήτε<sup>Kon</sup> διδάσκαλοι<sup>N</sup> μήτε<sup>Kon</sup> μαθηταί<sup>N</sup>  
 haben wir zugestanden aber ja, der Sache deren weder Lehrer noch Schüler  
 εἶεν,<sup>PräAktOp</sup> τοῦτο<sup>N</sup> μὴδὲ<sup>Kon</sup> διδακτὸν<sup>AdjN</sup> εἶναι,<sup>PräInfAkt</sup> ὠμολογήκαμεν.<sup>PerAkt</sup> οὐκοῦν<sup>Pt</sup>  
 seien, dies auch nicht lehrbar zu sein; haben wir zugestanden. folglich  
 ἀρετῆς<sup>G</sup> οὐδαμοῦ<sup>Adv</sup> φαίνονται<sup>PräM/P</sup> διδάσκαλοι;<sup>N</sup> ἔστι<sup>PräAkt</sup> ταῦτα.<sup>N</sup> εἰ<sup>Kon</sup> δέ<sup>Kon</sup> γε<sup>Pt</sup> μὴ<sup>Pt</sup>  
 der Tugend nirgend scheinen Lehrer; ist dies. wenn aber ja nicht  
 διδάσκαλοι,<sup>N</sup> οὐδὲ<sup>Kon</sup> μαθηταί;<sup>N</sup> φαίνεται<sup>PräM/P</sup> οὕτως.<sup>Adv</sup> ἀρετὴ<sup>N</sup> ἄρα<sup>Pt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἂν<sup>Pt</sup> εἴη<sup>PräAktKnj</sup>  
 Lehrer, auch nicht Schüler; scheint so. Tugend also nicht wohl wäre  
 διδακτὸν;<sup>AdjN</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> [96d] ἔοικεν,<sup>PerAkt</sup> εἴπερ<sup>Kon</sup> ὀρθῶς<sup>Adv</sup> ἡμεῖς<sup>N</sup> ἐσκέμμεθα.<sup>PerM/P</sup> ὥστε<sup>Kon</sup>  
 lehrbar; nicht scheint, wenn wirklich richtig wir geprüft haben. so dass  
 καὶ<sup>Kon</sup> θαυμάζω<sup>PräAkt</sup> δὴ,<sup>Pt</sup> ὧ<sup>ij</sup> Σώκρατες,<sup>V</sup> πότερόν<sup>Pt</sup> ποτε<sup>Pt</sup> οὐδ'<sup>Kon</sup> εἰσὶν<sup>PräAkt</sup> ἀγαθοὶ<sup>AdjN</sup>  
 auch staune ich ja, o Sokrates, ob jemals auch nicht sind gute  
 ἄνδρες,<sup>N</sup> ἢ<sup>Kon</sup> τίς<sup>N</sup> ἂν<sup>Pt</sup> εἴη<sup>PräAktKnj</sup> τρόπος<sup>N</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> γενέσεως<sup>G</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀγαθῶν<sup>AdjG</sup>  
 Männer, oder welcher wohl wäre Weise der Entstehung der Guten  
 γιγνομένων.<sup>G</sup> κινδυνεύομεν,<sup>PräAkt</sup> ὧ<sup>ij</sup> Μένων,<sup>V</sup> ἐγὼ<sup>N</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> σὺ<sup>N</sup> φαῦλοι<sup>AdjN</sup> τινες<sup>N</sup>  
 werdenden. laufen wir Gefahr, o Menon, ich und auch du schlechte einige  
 εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> ἄνδρες,<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> σέ<sup>A</sup> τε<sup>Pt</sup> Γοργίας<sup>N</sup> οὐχ<sup>Pt</sup> ἱκανῶς<sup>Adv</sup> πεπαιδευκέναι<sup>PerInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 zu sein Männer, und dich und Gorgias nicht hinreichend ausgebildet zu haben und

ἐμὲ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> Πρόδικος.<sup>N</sup> παντὸς<sup>AdjG</sup> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> οὖν<sup>Pt</sup> προσεκτέον<sup>AdjN</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> νοῦν<sup>A</sup> ἡμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
 mich Prodikos. von allem mehr also ist zu richten den Sinn Geist uns  
 αὐτοῖς,<sup>D</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ζητητέον<sup>AdjN</sup> ὅστις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἡμᾶς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐνί<sup>AdjD</sup> γέ<sup>Pt</sup> τῷ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τρόπῳ<sup>D</sup> βελτίους<sup>AdjAKmp</sup>  
 selbst, und ist zu suchen wer uns einem ja irgendeiner Weise besser  
 [96e] ποιήσει.<sup>FuAkt</sup> λέγω<sup>PräAkt</sup> δὲ<sup>Kon</sup> ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἀποβλέψας<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> πρὸς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἄρτι<sup>Adv</sup>  
 wird machen· sage ich aber dies hin blickend auf die soeben  
 ζήτησιν,<sup>A</sup> ὡς<sup>Kon</sup> ἡμᾶς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἔλαθεν<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> καταγελάστως<sup>Adv</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> μόνον<sup>Adv</sup> ἐπιστήμης<sup>G</sup>  
 Untersuchung, wie uns ist entgangen lächerlich erweise dass nicht nur der Erkenntnis  
 ἡγουμένης<sup>G</sup><sub>PräM/P</sub> ὀρθῶς<sup>Adv</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> εὖ<sup>Adv</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἀνθρώποις<sup>D</sup> πράττεται<sup>PräM/P</sup> τὰ<sup>ArtA</sup>  
 führend richtig und auch gut den Menschen werden erledigt die  
 πράγματα,<sup>A</sup> ἧ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἴσως<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> διαφεύγει<sup>PräAkt</sup> ἡμᾶς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τὸ<sup>ArtN</sup> γυνῶναι<sup>N</sup><sub>AorSInfAkt</sub> τίνα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ποτὲ<sup>Pt</sup>  
 Dinge, insofern vielleicht auch entgeht uns das zu erkennen welche einst  
 τρόπον<sup>A</sup> γίνονται<sup>PräM/P</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> ἀγαθοὶ<sup>AdjN</sup> ἄνδρες.<sup>N</sup> πῶς<sup>Adv</sup> τοῦτο<sup>A</sup><sub>Pr</sub> λέγεις,<sup>PräAkt</sup> ὧ<sup>ij</sup> Σώκρατες;<sup>V</sup>  
 Weise werden die Guten Männer. wie dies sagst du, o Sokrates;

## St. 97a

[Σωκράτης]: ὧδε<sup>Adv</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἀγαθοὺς<sup>AdjA</sup> ἄνδρας<sup>A</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> ὠφελίμους<sup>AdjA</sup> εἶναι,<sup>PräInfAkt</sup> ὀρθῶς<sup>Adv</sup>  
 so· dass zwar die guten Männer es bedarf nützlich zu sein, richtig  
 ὡμολογήκαμεν<sup>PerAkt</sup> τοῦτό<sup>N</sup><sub>Pr</sub> γέ<sup>Pt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ἄλλως<sup>Adv</sup> ἔχοι.<sup>PräAktKmj</sup> ἢ<sup>Pt</sup> γάρ,<sup>Pt</sup> ναί.<sup>Pt</sup>  
 haben wir zugestanden dies ja dass nicht wohl anders sich verhielte· nicht so denn; ja.  
 καὶ<sup>Kon</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> γέ<sup>Pt</sup> ὠφέλιμοι<sup>AdjN</sup> ἔσονται,<sup>FuM/P</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ὀρθῶς<sup>Adv</sup> ἡμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἡγῶνται<sup>PräM/P</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 und dass ja nützlich werden sie, wohl richtig uns führen der  
 πραγμάτων,<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοῦτό<sup>N</sup><sub>Pr</sub> που<sup>Pt</sup> καλῶς<sup>Adv</sup> ὡμολογοῦμεν;<sup>PräAkt</sup> ναί.<sup>Pt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> δ<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup>  
 Dinge, auch dies wohl gut geben wir zu; ja. dass aber nicht  
 ἔστιν<sup>PräAkt</sup> ὀρθῶς<sup>Adv</sup> ἡγεῖσθαι,<sup>PräInfM/P</sup> ἐὰν<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> φρόνιμος<sup>AdjN</sup> ᾖ,<sup>PräAktKmj</sup> τοῦτο<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ὅμοιοι<sup>AdjN</sup>  
 ist richtig zu führen, wenn nicht einsichtig sei, dies gleich  
 ἐσμεν<sup>PräAkt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ὀρθῶς<sup>Adv</sup> ὡμολογηκόσιν.<sup>D</sup><sub>PerAkt</sub> πῶς<sup>Adv</sup> δὴ<sup>Pt</sup> ὀρθῶς<sup>Adv</sup> λέγεις;<sup>PräAkt</sup> ἐγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 sind wir nicht richtig zugestanden Habenden. wie ja richtig sagst du; ich  
 ἔρῳ.<sup>FuAkt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> εἰδῶς<sup>N</sup><sub>PerAkt</sub> τὴν<sup>ArtA</sup> ὁδὸν<sup>A</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> εἰς<sup>Prp</sup> Λάρισαν<sup>A</sup> ἢ<sup>Kon</sup> ὅποι<sup>Pr</sup>  
 werde sagen. wenn wissend den Weg den nach Larisa oder wohin auch immer  
 βούλει<sup>PräM/P</sup> ἄλλοσε<sup>Adv</sup> βαδίζοι<sup>PräAktKmj</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλοις<sup>D</sup> ἡγοῖτο,<sup>PräM/PKmj</sup> ἄλλο<sup>AdjN</sup> τι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ὀρθῶς<sup>Adv</sup>  
 willst anderswohin ginge und anderen führte, anders etwas richtig  
 ἂν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> εὖ<sup>Adv</sup> ἡγοῖτο;<sup>PräM/PKmj</sup> πάνυ<sup>Adv</sup> γέ.<sup>Pt</sup> τί<sup>A</sup><sub>Pr</sub> [97b] δ<sup>Kon</sup> εἰ<sup>Kon</sup> τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ὀρθῶς<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup>  
 wohl und gut führte; sehr ja. was aber wenn jemand richtig zwar  
 δοξάζων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἧτις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἐστὶν<sup>PräAkt</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> ὁδός,<sup>N</sup> ἐληλυθὼς<sup>N</sup><sub>PerAkt</sub> δὲ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> μηδ<sup>Kon</sup>  
 meinend welche ist der Weg, gekommen seiend aber nicht und nicht  
 ἐπιστάμενος,<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> οὐ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οὗτος<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἂν<sup>Pt</sup> ὀρθῶς<sup>Adv</sup> ἡγοῖτο;<sup>PräM/PKmj</sup> πάνυ<sup>Adv</sup> γέ.<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 wissend, nicht auch dieser wohl richtig führte; sehr ja. und  
 ἕως<sup>Kon</sup> γ<sup>Pt</sup> ἂν<sup>Pt</sup> που<sup>Pt</sup> ὀρθῶς<sup>Adv</sup> δόξαι<sup>A</sup> ἔχη<sup>PräAktKmj</sup> περὶ<sup>Prp</sup> ὧν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ὁ<sup>ArtN</sup> ἕτερος<sup>AdjN</sup> ἐπιστήμην,<sup>A</sup>  
 solange ja wohl irgendwie richtige Meinung habe über derer der andere Erkenntnis,  
 οὐδὲν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> χείρων<sup>AdjNKmp</sup> ἡγεμῶν<sup>N</sup> ἔσται,<sup>FuM/P</sup> οἰόμενος<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> μὲν<sup>Pt</sup> ἀληθῆ,<sup>AdjA</sup> φρονῶν<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> δὲ<sup>Kon</sup>  
 nichts schlechter Führer wird sein, meinend zwar Wahres, denkend aber  
 μὴ,<sup>Pt</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> τοῦτο<sup>A</sup><sub>Pr</sub> φρονούντος.<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> οὐδὲν<sup>N</sup><sub>Pr</sub> γάρ.<sup>Pt</sup> δόξα<sup>N</sup> ἄρα<sup>Pt</sup> ἀληθῆς<sup>AdjN</sup> πρὸς<sup>Prp</sup>  
 nicht, des dies Denkenden. nichts denn. Meinung also wahr für  
 ὀρθότητα<sup>A</sup> πράξεως<sup>G</sup> οὐδὲν<sup>N</sup><sub>Pr</sub> χείρων<sup>AdjNKmp</sup> ἡγεμῶν<sup>N</sup> φρονήσεως.<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοῦτό<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἐστὶν<sup>PräAkt</sup>  
 Richtigkeit der Handlung nichts schlechter Leiter der Einsicht· und dies ist  
 ὃ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> νυνδὴ<sup>Adv</sup> παρελείπομεν<sup>ImpAkt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἀρετῆς<sup>G</sup> σκέψει<sup>D</sup> ὁποῖόν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τι<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 was soeben ließen wir aus in der über der Tugend Untersuchung welcher Art etwas  
 εἶη,<sup>PräAktKmj</sup> λέγοντες<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ὅτι<sup>Kon</sup> [97c] φρόνησις<sup>N</sup> μόνον<sup>Adv</sup> ἡγεῖται<sup>PräM/P</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ὀρθῶς<sup>Adv</sup>  
 wäre, sagend dass Einsicht allein führt des richtig  
 πράττειν.<sup>PräInfAkt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Kon</sup> ἄρα<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δόξα<sup>N</sup> ἥν<sup>ImpAkt</sup> ἀληθῆς.<sup>AdjN</sup> εἰοικέ<sup>PerAkt</sup> γέ.<sup>Pt</sup> οὐδὲν<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 zu handeln· das aber also auch Meinung war wahr. scheint ja. nichts

ἄρα<sup>Pt</sup> ἥττον<sup>AdvKmp</sup> ὠφέλιμόν<sup>AdjN</sup> ἐστίν<sup>PräAkt</sup> ὀρθή<sup>AdjN</sup> δόξαν<sup>N</sup> ἐπιστήμης.<sup>G</sup> τοσοῦτω<sup>AdjD</sup> γε,<sup>Pt</sup> ὧ<sup>ij</sup>  
 also weniger nützlich ist richtige Meinung der Erkenntnis. so sehr ja, o  
 Σώκρατες,<sup>V</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἐπιστήμην<sup>A</sup> ἔχων<sup>N</sup> ἀεὶ<sup>Adv</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ἐπιτυχάνοι,<sup>PräAktKnj</sup>  
 Sokrates, dass der zwar die Erkenntnis habend immer wohl träfe,  
 ὁ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ὀρθὴν<sup>AdjA</sup> δόξαν<sup>A</sup> τοτὲ<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἂν<sup>Pt</sup> τυγχάνοι,<sup>PräAktKnj</sup> τοτὲ<sup>Adv</sup> δ,<sup>Kon</sup> οὐ.<sup>Pt</sup>  
 der aber die richtige Meinung einmal zwar wohl träfe, einmal aber nicht.  
 πῶς<sup>Adv</sup> λέγεις;<sup>PräAkt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> ἀεὶ<sup>Adv</sup> ἔχων<sup>N</sup> ὀρθὴν<sup>AdjA</sup> δόξαν<sup>A</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀεὶ<sup>Adv</sup> ἂν<sup>Pt</sup> τυγχάνοι,<sup>PräAktKnj</sup>  
 wie sagst du; der immer habend richtige Meinung nicht immer wohl träfe,  
 ἕωςπερ<sup>Kon</sup> ὀρθὰ<sup>AdjA</sup> δοξάζοι;<sup>PräAktKnj</sup> ἀνάγκη<sup>N</sup> μοι<sup>D</sup> φαίνεται.<sup>PräM/P</sup> ὥστε<sup>Kon</sup> θαυμάζω,<sup>PräAkt</sup> ὧ<sup>ij</sup>  
 so lange als richtige meint; Notwendigkeit mir scheint· so dass staune ich, o  
 Σώκρατες,<sup>V</sup> τούτου<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> [97d] οὕτως<sup>Adv</sup> ἔχοντος,<sup>G</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> δὴ<sup>Pt</sup> ποτε<sup>Pt</sup> πολὺ<sup>AdjN</sup> τιμιωτέρα<sup>AdjNKmp</sup>  
 Sokrates, dessen so sich verhaltenden, dass ja einst viel wertvoller  
 ἢ<sup>ArtN</sup> ἐπιστήμη<sup>N</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ὀρθῆς<sup>AdjG</sup> δόξης,<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δι,<sup>Prp</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἕτερον,<sup>AdjN</sup> τὸ<sup>ArtN</sup>  
 die Erkenntnis der richtigen Meinung, und wegen dass das zwar eine andere, das  
 δὲ<sup>Kon</sup> ἕτερόν<sup>AdjN</sup> ἐστίν<sup>PräAkt</sup> αὐτῶν.<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> οἶσθα<sup>PerAkt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> δι,<sup>Prp</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> θαυμάζεις,<sup>PräAkt</sup> ἢ<sup>Kon</sup>  
 aber andere ist ihrer. weißt du nun weshalb dass staunst du, oder  
 ἐγὼ<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> σοι<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> εἶπω;<sup>AorSAktKnj</sup> πάνυ<sup>Adv</sup> γ,<sup>Pt</sup> εἰπέ.<sup>AorSAktImv</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> Δαιδάλου<sup>G</sup> ἀγάλμασιν<sup>D</sup>  
 ich dir sage; sehr ja sage. weil den Daidalos Statuen  
 οὐ<sup>Pt</sup> προσέσχηκας<sup>PerAkt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> νοῦν.<sup>A</sup> ἴσως<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Kon</sup> οὐδ<sup>Kon</sup> ἔστιν<sup>PräAkt</sup> παρ<sup>Prp</sup> ὑμῖν.<sup>D</sup> <sup>Pr</sup>  
 nicht hast aufgemerkt den Sinn Geist· vielleicht aber auch nicht ist bei euch.  
 πρὸς<sup>Prp</sup> τί<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> δὲ<sup>Kon</sup> δὴ<sup>Pt</sup> τοῦτο<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> λέγεις;<sup>PräAkt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ταῦτα,<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> ἂν<sup>Kon</sup> μὲν<sup>Pt</sup> μὴ<sup>Pt</sup>  
 zu was aber denn dies sagst du; weil auch dies, wenn zwar nicht  
 δεδεμένα<sup>N</sup> <sup>PerM/P</sup> ἦ,<sup>PräAktKnj</sup> ἀποδιδράσκει<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δραπετεύει,<sup>PräAkt</sup> ἂν<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Kon</sup>  
 gebunden <sup>PerM/P</sup> sei, entläuft und flieht, wenn aber  
 δεδεμένα,<sup>N</sup> <sup>PerM/P</sup> παραμένει.<sup>PräAkt</sup> τί<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> [97e] οὖν<sup>Pt</sup> δὴ;<sup>Pt</sup>  
 gebunden, bleibt. was nun denn;

## St. 98a

[Μένων]: τῶν<sup>ArtG</sup> ἐκείνου<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> ποιημάτων<sup>G</sup> λελυμένον<sup>A</sup> <sup>PerM/P</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἐκτῆσθαι<sup>AorSM/PlInf</sup> οὐ<sup>Pt</sup> πολλῆς<sup>AdjG</sup> τινος<sup>G</sup> <sup>Pr</sup>  
 der jenes Werke gelöstes zwar sich anzueignen nicht großer irgendeiner  
 ἄξιόν<sup>AdjN</sup> ἐστίν<sup>PräAkt</sup> τιμῆς,<sup>G</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup> δραπέτην<sup>A</sup> ἄνθρωπον<sup>A</sup> —οὐ<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> παραμένει— <sup>PräAkt</sup>  
 wert ist an Ehre, gleichwie Flüchtling Menschen —nicht denn bleibt—  
 δεδεμένον<sup>A</sup> <sup>PerM/P</sup> δὲ<sup>Kon</sup> πολλοῦ<sup>AdjG</sup> ἄξιον.<sup>AdjN</sup> πάνυ<sup>Adv</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> καλὰ<sup>AdjN</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> ἔργα<sup>N</sup> ἐστίν.<sup>PräAkt</sup>  
 gebundenen aber vieles wert· sehr denn schön die Werke sind.  
 πρὸς<sup>Prp</sup> τί<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> οὖν<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> λέγω<sup>PräAkt</sup> ταῦτα;<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> δόξας<sup>A</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> ἀληθεῖς.<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 zu was also ja sage diese; zu die Meinungen die wahren. und  
 γὰρ<sup>Pt</sup> αἱ<sup>ArtN</sup> δόξαι<sup>N</sup> αἱ<sup>ArtN</sup> ἀληθεῖς,<sup>AdjN</sup> ὅσον<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἂν<sup>Pt</sup> χρόνον<sup>A</sup> παραμένωσιν,<sup>PräAktKnj</sup>  
 denn die Meinungen die wahren, so lange zwar wohl Zeit verweilen,  
 καλὸν<sup>AdjN</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> χρῆμα<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πάντ<sup>AdjA</sup> ἀγαθὰ<sup>AdjA</sup> ἐργάζονται.<sup>PräM/P</sup> πολὺν<sup>AdjA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> χρόνον<sup>A</sup>  
 schön das Sache Ding und alle Guten bewirken· viel aber Zeit  
 οὐκ<sup>Pt</sup> ἐθέλουσι<sup>PräAkt</sup> παραμένειν,<sup>PräInfAkt</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> δραπετεύουσιν<sup>PräAkt</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ψυχῆς<sup>G</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup>  
 nicht wollen verweilen, sondern entlaufen aus der Seele des Gottes  
 ἀνθρώπου,<sup>G</sup> ὥστε<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> πολλοῦ<sup>AdjG</sup> ἄξιαί<sup>AdjN</sup> εἰσιν,<sup>PräAkt</sup> ἕως<sup>Kon</sup> ἂν<sup>Pt</sup> τις<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> αὐτὰς<sup>A</sup> <sup>Pr</sup>  
 Menschen, so dass nicht viel wert sind, bis wohl jemand sie  
 δῆσῃ<sup>AorAktKnj</sup> αἰτίας<sup>G</sup> λογισμῶ.<sup>D</sup> τοῦτο<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> δ,<sup>Pt</sup> ἐστίν,<sup>PräAkt</sup> ὧ<sup>ij</sup> Μένων<sup>V</sup> ἔταίρε,<sup>V</sup> ἀνάμνησις,<sup>N</sup>  
 binde der Ursache durch Berechnung. dies aber ist, o Menon Gefährte, Erinnerung,  
 ὡς<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> πρόσθεν<sup>Adv</sup> ἡμῖν<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> ὡμολόγηται.<sup>PerM/P</sup> ἐπειδὴν<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup> δεθῶσιν,<sup>AorPasKnj</sup>  
 wie in den früher uns ist zugestanden. sobald aber gebunden seien,  
 πρῶτον<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἐπιστήμαι<sup>N</sup> γίνονται,<sup>PräM/P</sup> ἔπειτα<sup>Adv</sup> μόνιμοι.<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> διὰ<sup>Prp</sup> ταῦτα<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> δὴ<sup>Pt</sup>  
 zuerst zwar Erkenntnisse werden, danach beständig· und durch diese ja  
 τιμιώτερον<sup>AdjKmpN</sup> ἐπιστήμη<sup>N</sup> ὀρθῆς<sup>AdjG</sup> δόξης<sup>G</sup> ἐστίν,<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> διαφέρει<sup>PräAkt</sup> δεσμῶ<sup>D</sup>  
 wertvoller Erkenntnis der richtigen Meinung ist, und unterscheidet sich durch Band

ἐπιστήμη<sup>N</sup> ὀρθῆς<sup>AdjG</sup> δόξης.<sup>G</sup> νῆ<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> Δία,<sup>A</sup> ὧ<sup>ij</sup> Σώκρατες,<sup>V</sup> ἔοικεν<sup>PerAkt</sup> τοιούτῳ<sup>AdjD</sup> τινί.<sup>D</sup>  
 Erkenntnis der richtigen Meinung. bei den Zeus, o Sokrates, scheint solchem etwas.  
 καὶ<sup>Pt</sup> [98b] μὴν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Pt</sup> ἐγὼ<sup>N</sup> ὥς<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> εἰδὼς<sup>N</sup> λέγω,<sup>PräAkt</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> εἰκάζων.<sup>N</sup>  
 und ja und ich wie nicht gewusst habend sage, sondern vermutend.  
 ὅτι<sup>Kon</sup> δέ<sup>Pt</sup> ἐστίν<sup>PräAkt</sup> τι<sup>N</sup> ἄλλοιον<sup>AdjN</sup> ὀρθῇ<sup>AdjN</sup> δόξᾳ<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐπιστήμῃ,<sup>N</sup> οὐ<sup>Pt</sup> πάνυ<sup>Adv</sup> μοι<sup>D</sup>  
 dass aber ist etwas andersartig richtige Meinung und Erkenntnis, nicht sehr mir  
 δοκῶ<sup>PräAkt</sup> τοῦτο<sup>A</sup> εἰκάζειν,<sup>PräInfAkt</sup> ἀλλ',<sup>Kon</sup> εἴπερ<sup>Kon</sup> τι<sup>N</sup> ἄλλο<sup>AdjN</sup> φαίην<sup>AorAktOp</sup> ἂν<sup>Pt</sup>  
 scheine dies zu vermuten, sondern wenn wirklich etwas anderes würde sagen ich wohl  
 εἰδέναι—<sup>PerInfAkt</sup> ὀλίγα<sup>AdjA</sup> δ',<sup>Pt</sup> ἂν<sup>Pt</sup> φαίην—<sup>AorAktOp</sup> ἐν<sup>AdjN</sup> δ',<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοῦτο<sup>A</sup> ἐκείνων<sup>G</sup>  
 gewusst zu haben— wenig aber wohl würde sagen— eines aber nun und dieses jener  
 θεῖν<sup>AorAktOp</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ὧ<sup>G</sup> οἶδα.<sup>PerAkt</sup> καὶ<sup>Pt</sup> ὀρθῶς<sup>Adv</sup> γε,<sup>Pt</sup> ὧ<sup>ij</sup> Σώκρατες,<sup>V</sup> λέγεις.<sup>PräAkt</sup> τί<sup>A</sup> δέ,<sup>Kon</sup>  
 würde setzen ich wohl deren ich weiß. und richtig ja, o Sokrates, sagst du. was aber;  
 τόδε<sup>N</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ὀρθῶς,<sup>Adv</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> ἀληθῆς<sup>AdjN</sup> δόξα<sup>N</sup> ἡγουμένη<sup>N</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> ἔργον<sup>N</sup> ἐκάστης<sup>AdjG</sup>  
 dieses nicht richtig, dass wahre Meinung führend das Werk jeder  
 τῆς<sup>ArtG</sup> πράξεως<sup>G</sup> οὐδέν<sup>A</sup> χειρόν<sup>AdjKmpA</sup> ἀπεργάζεται<sup>PräM/P</sup> ἢ<sup>Kon</sup> ἐπιστήμῃ;<sup>N</sup> καὶ<sup>Pt</sup> τοῦτο<sup>A</sup>  
 der Handlung nichts schlechter vollbringt als Erkenntnis; und dies  
 δοκεῖς<sup>PräAkt</sup> μοι<sup>D</sup> ἀληθῆ<sup>AdjA</sup> λέγειν.<sup>PräInfAkt</sup> οὐδέν<sup>A</sup> [98c] ἄρα<sup>Pt</sup> ὀρθῇ<sup>AdjN</sup> δόξᾳ<sup>N</sup> ἐπιστήμης<sup>G</sup>  
 scheinst du mir Wahres zu sagen. nichts also richtige Meinung der Erkenntnis  
 χειρόν<sup>AdjKmpA</sup> οὐδὲ<sup>Kon</sup> ἥττον<sup>AdvKmp</sup> ὠφέλιμῃ<sup>AdjN</sup> ἔσται<sup>FuAkt</sup> εἰς<sup>Prp</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> πράξεις,<sup>A</sup> οὐδὲ<sup>Kon</sup> ἀνὴρ<sup>N</sup>  
 schlechter und nicht weniger nützlich wird sein zu den Handlungen, und nicht Mann  
 ὁ<sup>ArtN</sup> ἔχων<sup>N</sup> ὀρθὴν<sup>AdjA</sup> δόξαν<sup>A</sup> ἢ<sup>Kon</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> ἐπιστήμην.<sup>A</sup> ἔστι<sup>PräAkt</sup> ταῦτα.<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μὴν<sup>Pt</sup> ὁ<sup>N</sup>  
 der habend richtige Meinung oder der Erkenntnis. ist dies. und ja der  
 γε<sup>Pt</sup> ἀγαθὸς<sup>AdjN</sup> ἀνὴρ<sup>N</sup> ὠφέλιμος<sup>AdjN</sup> ἡμῖν<sup>D</sup> ὡμολόγηται<sup>PerM/P</sup> εἶναι.<sup>PräInfAkt</sup> ναί.<sup>Pt</sup> ἐπειδὴ<sup>Kon</sup>  
 ja gute Mann nützlich uns ist zugestanden zu sein. ja. da  
 τοίνυν<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> μόνον<sup>Adv</sup> δι',<sup>Prp</sup> ἐπιστήμην<sup>A</sup> ἀγαθοὶ<sup>AdjN</sup> ἄνδρες<sup>N</sup> ἂν<sup>Pt</sup> εἶεν<sup>PräAktOp</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὠφέλιμοι<sup>AdjN</sup>  
 also nicht nur durch Erkenntnis gute Männer wohl wären und nützlich  
 ταῖς<sup>ArtD</sup> πόλεσιν,<sup>D</sup> εἴπερ<sup>Kon</sup> εἶεν,<sup>PräAktOp</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δι',<sup>Prp</sup> ὀρθὴν<sup>AdjA</sup> δόξαν,<sup>A</sup> τούτοις<sup>DuD</sup>  
 den Städten, wenn wirklich wären, sondern auch durch richtige Meinung, diesen beiden  
 δέ<sup>Pt</sup> οὐδέτερον<sup>AdjN</sup> φύσει<sup>D</sup> ἐστίν<sup>PräAkt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἀνθρώποις,<sup>D</sup> [98d] οὔτε<sup>Kon</sup> ἐπιστήμῃ<sup>N</sup> οὔτε<sup>Kon</sup>  
 aber keins von beiden von Natur ist den Menschen, weder Erkenntnis noch  
 δόξᾳ<sup>N</sup> ἀληθῆς,<sup>AdjN</sup> οὔτ',<sup>Kon</sup> ἐπίκτητα—<sup>AdjN</sup> ἢ<sup>Kon</sup> δοκεῖ<sup>PräAkt</sup> σοι<sup>D</sup> φύσει<sup>D</sup>  
 Meinung wahr, noch erworben— oder scheint dir von Natur  
 ὅποτερονοῦν<sup>N</sup> αὐτοῖς<sup>DuD</sup> εἶναι;<sup>PräInfAkt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἔμοιγε.<sup>D</sup> οὐκοῦν<sup>Pt</sup> ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup>  
 welches von beiden auch immer der beiden zu sein; nicht mir ja. folglich da nicht  
 φύσει,<sup>D</sup> οὐδὲ<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> ἀγαθοὶ<sup>AdjN</sup> φύσει<sup>D</sup> εἶεν<sup>PräAktOp</sup> ἂν.<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> δῆτα.<sup>Pt</sup> ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> δέ<sup>Pt</sup> γε<sup>Pt</sup>  
 von Natur, und nicht die Guten von Natur wären wohl. nicht doch. da aber ja  
 οὐ<sup>Pt</sup> φύσει,<sup>D</sup> ἐσκοποῦμεν<sup>ImpAkt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> μετὰ<sup>Prp</sup> τοῦτο<sup>A</sup> εἰ<sup>Kon</sup> διδακτόν<sup>AdjN</sup> ἐστίν.<sup>PräAkt</sup> ναί.<sup>Pt</sup>  
 nicht von Natur, prüften wir das nach dies ob lehrbar ist. ja.  
 οὐκοῦν<sup>Pt</sup> διδακτόν<sup>AdjN</sup> ἔδοξεν<sup>AorAkt</sup> εἶναι,<sup>PräInfAkt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> φρόνησις<sup>N</sup> ἢ<sup>ArtN</sup> ἀρετή;<sup>N</sup> ναί.<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 folglich lehrbar schien zu sein, wenn Einsicht die Tugend; ja. und wohl  
 εἰ<sup>Kon</sup> γε<sup>Pt</sup> διδακτόν<sup>AdjN</sup> εἴη,<sup>PräAktOp</sup> φρόνησις<sup>N</sup> ἂν<sup>Pt</sup> εἶναι;<sup>PräInfAkt</sup> πάνυ<sup>Adv</sup> γε.<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> [98e] εἰ<sup>Kon</sup>  
 wenn ja lehrbar wäre, Einsicht wohl zu sein; sehr ja. und wenn  
 μέν<sup>Pt</sup> γε<sup>Pt</sup> διδάσκαλοι<sup>N</sup> εἶεν,<sup>PräAktOp</sup> διδακτόν<sup>AdjN</sup> ἂν<sup>Pt</sup> εἶναι,<sup>PräInfAkt</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ὄντων<sup>G</sup> δέ<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup>  
 zwar ja Lehrer wären, lehrbar wohl zu sein, nicht seiend aber nicht  
 διδακτόν;<sup>AdjN</sup> οὕτω.<sup>Adv</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> μὴν<sup>Pt</sup> ὡμολογήκαμεν<sup>PerAkt</sup> μὴ<sup>Pt</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> αὐτοῦ<sup>G</sup>  
 lehrbar; so. sondern ja haben wir zugestanden nicht zu sein davon  
 διδασκάλους;<sup>A</sup> ἔστι<sup>PräAkt</sup> ταῦτα.<sup>N</sup> ὡμολογήκαμεν<sup>PerAkt</sup> ἄρα<sup>Pt</sup> μήτε<sup>Kon</sup> διδακτόν<sup>AdjN</sup> αὐτὸ<sup>N</sup> μήτε<sup>Kon</sup>  
 Lehrer; ist dies. haben wir zugestanden also weder lehrbar es noch  
 φρόνησιν<sup>A</sup> εἶναι;<sup>PräInfAkt</sup> πάνυ<sup>Adv</sup> γε.<sup>Pt</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> μὴν<sup>Pt</sup> ἀγαθόν<sup>AdjN</sup> γε<sup>Pt</sup> αὐτὸ<sup>N</sup> ὁμολογοῦμεν<sup>PräAkt</sup>  
 Einsicht zu sein; sehr ja. sondern ja gut ja es gestehen wir  
 εἶναι;<sup>PräInfAkt</sup> ναί.<sup>Pt</sup> ὠφέλιμον<sup>AdjN</sup> δέ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀγαθόν<sup>AdjN</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> ὀρθῶς<sup>Adv</sup>  
 zu sein; ja. nützlich aber und gut zu sein das richtig

ἡγούμενον;<sup>N</sup> <sup>PräM/P</sup> πάνυ<sup>Adv</sup> γε.<sup>Pt</sup>  
 führend seiend; sehr ja.

## St. 99a

[Μένων]: ὀρθῶς<sup>Adv</sup> δέ<sup>Pt</sup> γε<sup>Pt</sup> ἡγεῖσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> δύο<sup>AdjA</sup> ὄντα<sup>A</sup> <sup>PräAkt</sup> ταῦτα<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> μόνα, <sup>AdjA</sup> δόξαν<sup>A</sup> <sup>Pt</sup> τε ἀληθῆ<sup>AdjA</sup>  
 richtig aber ja zu meinen zwei seiend diese allein, Meinung und wahre  
 καὶ<sup>Kon</sup> ἐπιστήμην,<sup>A</sup> ἃ<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ἔχων<sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> ἄνθρωπος<sup>N</sup> ὀρθῶς<sup>Adv</sup> ἡγεῖται—<sup>PräM/P</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup>  
 und Erkenntnis, welche habend Mensch richtig führt— die denn aus  
 τύχης<sup>G</sup> τινός<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> ὀρθῶς<sup>Adv</sup> γιγνόμενα<sup>A</sup> <sup>PräM/P</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀνθρωπίνῃ<sup>AdjD</sup> ἡγεμονίᾳ<sup>D</sup> γίγνεται—<sup>PräM/P</sup> ὧν<sup>G</sup> <sup>Pr</sup>  
 Zufall irgend richtig werdend nicht menschlicher Leitung entsteht— deren  
 δέ<sup>Pt</sup> ἄνθρωπος<sup>N</sup> ἡγεμῶν<sup>N</sup> ἐστίν<sup>PräAkt</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> ὀρθόν,<sup>AdjA</sup> δύο<sup>AdjN</sup> ταῦτα,<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> δόξα<sup>N</sup> ἀληθῆς<sup>AdjN</sup>  
 aber Mensch Führer ist hin auf das Richtige, zwei diese, Meinung wahr  
 καὶ<sup>Kon</sup> ἐπιστήμη.<sup>N</sup> δοκεῖ<sup>PräAkt</sup> μοι<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> οὕτω.<sup>Adv</sup> οὐκοῦν<sup>Pt</sup> ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> διδακτόν<sup>AdjN</sup> ἐστίν<sup>PräAkt</sup>,  
 und Erkenntnis. scheint mir so. folglich da nicht lehrbar ist,  
 οὐδ<sup>Kon</sup> ἐπιστήμη<sup>N</sup> δὴ<sup>Pt</sup> ἔτι<sup>Adv</sup> γίγνεται<sup>PräM/P</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> ἀρετή;<sup>N</sup> οὐ<sup>Pt</sup> φαίνεται.<sup>PräM/P</sup> δυοῖν<sup>AdjDuD</sup> [99b]  
 und nicht Erkenntnis ja noch wird die Tugend; nicht scheint. von zwei  
 ἄρα<sup>Pt</sup> ὄντοιν<sup>DuD</sup> <sup>PräAkt</sup> ἀγαθοῖν<sup>AdjDuD</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὠφελίμοιν<sup>AdjDuD</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἕτερον<sup>AdjN</sup>  
 also seienden guten und nützlichen das zwar das andere  
 ἀπολέλυται,<sup>PerM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἂν<sup>Pt</sup> εἴη<sup>PräAktKnf</sup> ἐν<sup>Prp</sup> πολιτικῇ<sup>AdjD</sup> πράξει<sup>D</sup> ἐπιστήμη<sup>N</sup> ἡγεμῶν.<sup>N</sup> οὐ<sup>Pt</sup>  
 gelöst ist, und nicht wohl wäre in politischer Handlung Erkenntnis Führer. nicht  
 μοι<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> δοκεῖ.<sup>PräAkt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἄρα<sup>Pt</sup> σοφία<sup>D</sup> τινὶ<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> οὐδέ<sup>Kon</sup> σοφοί<sup>AdjN</sup> ὄντες<sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> τοιοῦτοι<sup>AdjN</sup>  
 mir scheint. also durch Weisheit irgendeiner noch weise seiend die solchen  
 ἄνδρες<sup>N</sup> ἡγούντο<sup>ImpM/P</sup> ταῖς<sup>ArtD</sup> πόλεσιν,<sup>D</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> ἀμφὶ<sup>Prp</sup> θεμιστοκλέα<sup>A</sup> <sup>Pt</sup> τε καὶ<sup>Kon</sup> οὓς<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ἄρτι<sup>Adv</sup>  
 Männer führten den Städten, die um Themistokles und auch welche soeben  
 ἄνυτος<sup>N</sup> ὅδε<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> ἔλεγεν.<sup>ImpAkt</sup> διὸ<sup>Adv</sup> δὴ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οὐχ<sup>Pt</sup> οἷοι<sup>AdjN</sup> <sup>Pt</sup> τε ἄλλους<sup>AdjA</sup> ποιεῖν<sup>PräInfAkt</sup>  
 Anytos dieser sagte. weshalb ja auch nicht fähig und andere zu machen  
 τοιούτους<sup>AdjA</sup> οἷοι<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> αὐτοῖ<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> εἰσι,<sup>PräAkt</sup> ἅτε<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> δι<sup>Prp</sup> ἐπιστήμην<sup>A</sup> ὄντες<sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> τοιοῦτοι.<sup>AdjN</sup>  
 solche wie sie selbst sind, da ja nicht durch Erkenntnis seiend solche.  
 εἰκεν<sup>PerAkt</sup> οὕτως<sup>Adv</sup> ἔχειν,<sup>PräInfAkt</sup> ὧ<sup>ij</sup> Σώκρατες,<sup>V</sup> ὥς<sup>Kon</sup> λέγεις.<sup>PräAkt</sup> οὐκοῦν<sup>Pt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup>  
 scheint so sich zu verhalten, o Sokrates, wie sagst du. wenn nicht durch  
 ἐπιστήμη,<sup>D</sup> εὐδοξία<sup>D</sup> δὴ<sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> λοιπὸν<sup>AdjN</sup> [99c] γίγνεται.<sup>PräM/P</sup> ἧ<sup>Adv</sup> οἱ<sup>ArtN</sup>  
 Erkenntnis, durch gute Meinung ja das übrige wird. wodurch die  
 πολιτικοί<sup>AdjN</sup> ἄνδρες<sup>N</sup> χρώμενοι<sup>N</sup> <sup>PräM/P</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> πόλεις<sup>A</sup> ὀρθοῦσιν,<sup>PräAkt</sup> οὐδὲν<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> διαφερόντως<sup>Adv</sup>  
 politischen Männer sich gebrauchend die Städte richten, nichts unterschiedlich  
 ἔχοντες<sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> φρονεῖν<sup>PräInfAkt</sup> ἢ<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> χρησμῳδοί<sup>N</sup> <sup>Pt</sup> τε καὶ<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup>  
 habend hin zu das denken als die Orakel Sänger und auch die  
 θεομάντις.<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> οὗτοι<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> ἐνθουσιῶντες<sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> λέγουσιν<sup>PräAkt</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἀληθῆ<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 Gott Wahrsager. und denn diese begeisternd sagen zwar Wahres und  
 πολλά,<sup>AdjA</sup> ἴσασι<sup>PerAkt</sup> δέ<sup>Pt</sup> οὐδὲν<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ὧν<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> λέγουσιν.<sup>PräAkt</sup> κινδυνεύει<sup>PräAkt</sup> οὕτως<sup>Adv</sup>  
 vieles, wissen aber nichts deren sie sagen. es läuft Gefahr so  
 ἔχειν.<sup>PräInfAkt</sup> οὐκοῦν<sup>Pt</sup> ὧ<sup>ij</sup> Μένων,<sup>V</sup> ἄξιον<sup>AdjN</sup> τούτους<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> θεῖους<sup>AdjA</sup> καλεῖν<sup>PräInfAkt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup>  
 sich zu verhalten. folglich, o Menon, wert diese göttlich zu nennen die  
 ἄνδρας,<sup>A</sup> οἵτινες<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> νοῦν<sup>A</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ἔχοντες<sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> πολλὰ<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μεγάλα<sup>AdjA</sup> κατορθοῦσιν<sup>PräAkt</sup>  
 Männer, welche Verstand nicht habend viele und große vollbringen  
 ὧν<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> πράττουσι<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> λέγουσι;<sup>PräAkt</sup> πάνυ<sup>Adv</sup> γε<sup>Pt</sup> ὀρθῶς<sup>Adv</sup> ἄρ<sup>Pt</sup> ἂν<sup>Pt</sup> καλοῖμεν<sup>PräAktOp</sup>  
 deren sie tun und sagen; sehr ja. richtig also wohl würden nennen wir  
 θεῖους<sup>AdjA</sup> <sup>Pt</sup> τε οὓς<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> νυνδὴ<sup>Adv</sup> ἐλέγομεν<sup>ImpAkt</sup> χρησμῳδοὺς<sup>A</sup> [99d] καὶ<sup>Kon</sup> μάντις<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup>  
 göttliche und welche soeben sagten wir Orakel Sänger und Seher und die  
 ποιητικούς<sup>AdjA</sup> ἅπαντας<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> πολιτικούς<sup>AdjA</sup> οὐχ<sup>Pt</sup> ἧκιστα<sup>AdvSup</sup> τούτων<sup>G</sup> <sup>Pr</sup>  
 dichterischen alle. und die politischen nicht am wenigsten der dieser  
 φαῖμεν<sup>AorAktOp</sup> ἂν<sup>Pt</sup> θεῖους<sup>AdjA</sup> <sup>Pt</sup> τε εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐνθουσιάζειν,<sup>PräInfAkt</sup> ἐπίπνους<sup>AdjA</sup>  
 würden sagen wohl göttliche und zu sein und begeistert sein, eingehaucht



ὄντας<sup>A PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> κατεχομένους<sup>A PräM/P</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> θεοῦ,<sup>G</sup> ὅταν<sup>Kon</sup> κατορθῶσι<sup>PräAktKmj</sup>  
 seiend und beherrscht werdend aus des Gottes, wenn immer erfolgreich vollbringen  
 λέγοντες<sup>A PräAkt</sup> πολλὰ<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μεγάλα<sup>AdjA</sup> πράγματα,<sup>A</sup> μηδὲν<sup>A Pr</sup> εἰδότες<sup>A PerAkt</sup> ὧν<sup>G Pr</sup>  
 sagend viele und große Dinge, nichts gewusst habend deren  
 λέγουσιν.<sup>PräAkt</sup> πάνυ<sup>Adv</sup> γε.<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> αἱ<sup>ArtN</sup> γε<sup>Pt</sup> γυναῖκες<sup>N</sup> δήπου,<sup>Pt</sup> ὧ<sup>ij</sup> Μένων,<sup>V</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup>  
 sagen sie. sehr ja. und die ja Frauen wohl, o Menon, die  
 ἀγαθοὺς<sup>AdjA</sup> ἄνδρας<sup>A</sup> θεῖους<sup>AdjA</sup> καλοῦσι.<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> Λάκωνες<sup>N</sup> ὅταν<sup>Kon</sup> τινὰ<sup>A Pr</sup>  
 guten Männer göttlich nennen sie. und die Lakonier wenn immer irgendeinen  
 ἐγκωμιάζουσιν<sup>PräAktKmj</sup> ἀγαθὸν<sup>AdjA</sup> ἄνδρα,<sup>A</sup> θεῖος<sup>AdjN</sup> ἀνὴρ,<sup>N</sup> φασίν,<sup>PräAkt</sup> οὗτος.<sup>N Pr</sup> καὶ<sup>Kon</sup> [99e]  
 preisen sie guten Mann, göttlicher Mann, sagen sie, dieser. und  
 φαίνονται<sup>PräM/P</sup> γε,<sup>Pt</sup> ὧ<sup>ij</sup> Σώκρατες,<sup>V</sup> ὀρθῶς<sup>Adv</sup> λέγειν.<sup>PräInfAkt</sup> καίτοι<sup>Kon</sup> ἴσως<sup>Adv</sup> ἄνυτος<sup>N</sup> ὅδε<sup>N Pr</sup>  
 scheinen ja, o Sokrates, richtig zu sagen. und doch vielleicht Anytos dieser  
 σοὶ<sup>D Pr</sup> ἄχθεται<sup>PräM/P</sup> λέγοντι.<sup>D PräAkt</sup>  
 dir zürnt redend.

## St. 100a

[Σωκράτης]: οὐδὲν<sup>N Pr</sup> μέλει<sup>PräAkt</sup> ἔμοιγε.<sup>D Pr</sup> τούτῳ<sup>D Pr</sup> μὲν,<sup>Pt</sup> ὧ<sup>ij</sup> Μένων,<sup>V</sup> καὶ<sup>Kon</sup> αὖθις<sup>Adv</sup> διαλεξόμεθα.<sup>FuM/P</sup>  
 nichts kümmert mich ja. diesem zwar, o Menon, und wieder werden uns unterreden.  
 εἰ<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Kon</sup> νῦν<sup>Adv</sup> ἡμεῖς<sup>N Pr</sup> ἐν<sup>Prp</sup> παντὶ<sup>ArtD</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> λόγῳ<sup>D</sup> τούτῳ<sup>D Pr</sup> καλῶς<sup>Adv</sup> ἐζητήσαμεν<sup>AorAkt</sup>  
 wenn aber jetzt wir in jedem dem Gespräch diesem gut untersucht haben wir  
 τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐλέγομεν,<sup>ImpAkt</sup> ἀρετὴ<sup>N</sup> ἂν<sup>Pt</sup> εἴη<sup>PräAktOp</sup> οὔτε<sup>Kon</sup> φύσει<sup>D</sup> οὔτε<sup>Kon</sup> διδακτόν,<sup>AdjN</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup>  
 und auch sagten wir, Tugend wohl wäre weder von Natur noch lehrbar, sondern  
 θεῖα<sup>AdjD</sup> μοῖρα<sup>D</sup> παραγιγνομένη<sup>N PräM/P</sup> ἄνευ<sup>Prp</sup> νοῦ<sup>G</sup> οἷς<sup>D Pr</sup> ἂν<sup>Pt</sup> παραγίγνηται,<sup>PräM/PKmj</sup>  
 göttlicher Anteil Schicksal hinzukommend seiend ohne Verstandes denen wohl hinzu komme,  
 εἰ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> τις<sup>N Pr</sup> εἴη<sup>PräAktOp</sup> τοιοῦτος<sup>AdjN</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> πολιτικῶν<sup>AdjG</sup> ἀνδρῶν<sup>G</sup> οἷος<sup>N Pr</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 wenn nicht jemand wäre solcher der politischen Männer wie und  
 ἄλλον<sup>AdjA</sup> ποιῆσαι<sup>AorInfAkt</sup> πολιτικόν.<sup>AdjA</sup> εἰ<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Kon</sup> εἴη,<sup>PräAktOp</sup> σχεδὸν<sup>Adv</sup> ἂν<sup>Pt</sup> τι<sup>N Pr</sup> οὗτος<sup>N Pr</sup>  
 einen anderen zu machen politisch. wenn aber wäre, beinahe wohl etwas dieser  
 λέγοιτο<sup>PräM/POp</sup> τοιοῦτος<sup>AdjN</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ζῶσιν<sup>D PräAkt</sup> οἷον<sup>A Pr</sup> ἔφη<sup>ImpAkt</sup> Ὅμηρος<sup>N</sup> ἐν<sup>Prp</sup>  
 würde genannt werden so einer unter den Lebenden wie sagte Homer in  
 τοῖς<sup>ArtD</sup> τεθνεῶσιν<sup>D PerAkt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> Τειρεσίαν<sup>A</sup> εἶναι,<sup>PräInfAkt</sup> λέγων<sup>N PräAkt</sup> περὶ<sup>Prp</sup> αὐτοῦ,<sup>G Pr</sup> ὅτι<sup>Kon</sup>  
 den Gestorbenen den Teiresias zu sein, sagend über ihn, dass  
 οἷος<sup>AdjN</sup> πέπνυται<sup>PerM/P</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐν<sup>Prp</sup> Αἰδου,<sup>G</sup> τοῖ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Kon</sup> σκιαὶ<sup>N</sup> αἰσσοῦσι.<sup>PräAkt</sup> ταῦτόν<sup>AdjN</sup> ἂν<sup>Pt</sup>  
 allein ist besonnen der in Hades, die aber Schatten schnellen. dasselbe wohl  
 καὶ<sup>Kon</sup> ἐνθάδε<sup>Adv</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> τοιοῦτος<sup>AdjN</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup> παρὰ<sup>Prp</sup> σκιάς<sup>A</sup> ἀληθές<sup>AdjN</sup> ἂν<sup>Pt</sup> πράγμα<sup>N</sup> εἴη<sup>PräAktOp</sup>  
 auch hier der solche gleichwie bei Schatten wahres wohl Ding wäre  
 πρὸς<sup>Prp</sup> ἀρετὴν<sup>A</sup> κάλλιστα<sup>AdvSup</sup> [100b] δοκεῖς<sup>PräAkt</sup> μοι<sup>D Pr</sup> λέγειν,<sup>PräInfAkt</sup> ὧ<sup>ij</sup> Σώκρατες.<sup>V</sup> ἐκ<sup>Prp</sup>  
 in Bezug auf Tugend. am besten scheint mir zu sagen, o Sokrates. aus  
 μὲν<sup>Pt</sup> τοίνυν<sup>Pt</sup> τούτου<sup>G Pr</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> λογισμοῦ,<sup>G</sup> ὧ<sup>ij</sup> Μένων,<sup>V</sup> θεῖα<sup>AdjD</sup> μοῖρα<sup>D</sup> ἡμῖν<sup>D Pr</sup>  
 zwar nun denn dieses des Überlegens, o Menon, göttlicher Anteil Schicksal uns  
 φαίνεται<sup>PräM/P</sup> παραγιγνομένη<sup>N PräM/P</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> ἀρετὴ<sup>N</sup> οἷς<sup>D Pr</sup> ἂν<sup>Pt</sup> παραγίγνηται.<sup>PräM/PKmj</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Kon</sup>  
 scheint hinzukommend seiend die Tugend denen wohl hinzu komme. das aber  
 σαφές<sup>AdjN</sup> περὶ<sup>Prp</sup> αὐτοῦ<sup>G Pr</sup> εἰσόμεθα<sup>FuM/P</sup> τότε,<sup>Adv</sup> ὅταν<sup>Kon</sup> πρὶν<sup>Adv</sup> ὧ<sup>ij</sup>τινι<sup>D Pr</sup>  
 klar über dieses werden erfahren wir dann, wenn immer bevor in welcher auch immer  
 τρόπῳ<sup>D</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἀνθρώποις<sup>D</sup> παραγίγνεται<sup>PräM/P</sup> ἀρετὴ,<sup>N</sup> πρότερον<sup>Adv</sup> ἐπιχειρήσωμεν<sup>AorAktKmj</sup> αὐτὸ<sup>A Pr</sup>  
 Weise den Menschen hinzu kommt Tugend, zuvor wollen wir versuchen es  
 καθ'<sup>Prp</sup> αὐτὸ<sup>A Pr</sup> ζητεῖν<sup>PräInfAkt</sup> τί<sup>A Pr</sup> ποτ'<sup>Pt</sup> ἔστιν<sup>PräAkt</sup> ἀρετὴ.<sup>N</sup> νῦν<sup>Adv</sup> δ'<sup>Kon</sup> ἐμοὶ<sup>D Pr</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ὥρα<sup>N</sup>  
 gemäß sich selbst zu suchen was denn ist Tugend. nun aber mir zwar Zeit  
 ποῖ<sup>Adv</sup> ἵέναι,<sup>PräInfAkt</sup> σὺ<sup>N Pr</sup> δὲ<sup>Kon</sup> ταῦτα<sup>AdjA</sup> ταῦτα<sup>A Pr</sup> ἅπερ<sup>A Pr</sup> αὐτὸς<sup>N Pr</sup> πέπεισαι<sup>PerM/P</sup>  
 irgendwohin zu gehen, du aber dieselben diese welche gerade selbst bist überzeugt  
 πεῖθε<sup>PräAktImv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ξένον<sup>A</sup> τόνδε<sup>A Pr</sup> ἄνυτον,<sup>A</sup> ἵνα<sup>Kon</sup> πραότερος<sup>AdjNKmp</sup> [100c]  
 überzeuge und den Gast Fremden diesen Anytos, damit milder

ἢ<sup>PräAktKnj</sup> ὥς<sup>Kon</sup> ἐὰν<sup>Kon</sup> πείσης<sup>AorAktKnj</sup> τοῦτον,<sup>A</sup> ἔστιν<sup>PräAkt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> Ἀθηναίους<sup>A</sup>  
sei· so dass wenn immer mögest überzeugen diesen, ist dass und Athener  
ὀνήσεις<sup>FuAkt</sup>  
wirst nützen.